

# قصة الحضارة

ول وايرنيل ديورانت

عصر قولتير

مراجعة  
عائبة أدهم

ترجمة  
محمد علي أبودرة

الجزء الثاني من المجلد السابع

٣٦



تونس



بيروت



## فهرس الجزء الثانى من المجلد التاسع

عصر فولتير - ( ٣٦ )

### الكتاب الثانى

فرنسا - ١٧٢٣ - ١٧٥٦

### الفصل السابع

الشعب والدولة

صفحة

- ١ - النبلاء ..... ٦
- ٢ - رجال الدين ..... ١٠
- ٣ - الطبقة الثالثة ..... ١٨
- ١ - الفلاحون ..... ١٨
- ٢ - الطبقة الكادحة ( البروليتاريا ) ..... ٢١
- ٣ - البرجوازية ..... ٢٦
- ٤ - الحكومة ..... ٣١
- ٥ - لويس الخامس عشر ..... ٤١
- ٦ - مدام دى بمبادور ..... ٥٢

### الفصل الثامن

الأخلاق والعادات

- ١ - التعليم ..... ٦٢
- ٢ - الأخلاق ..... ٦٤
- ٣ - العادات ..... ٧١
- ٤ - الموسيقى ..... ٧٦
- ٥ - الصالونات ..... ٨١

### الفصل التاسع

عبادة الجمال

- ١ - انتصار الروكوكو ..... ٨٩
- ٢ - فى العمارة ..... ٩٦



صفحة

٩٨	٣٠ - النحت
١٠١	٤ - الرسم
١٠٣	١ - في حجرة الانتظار
١٠٥	٢ - بوشيه
١١١	٣ - شاردان
١١٦	٤ - لاتور

الفصل العاشر

نشاط الذهني

١٢٢	١ - صناعة الكلام
١٢٦	٢ - المسرح
١٣٣	٣ - القصة الفرنسية
١٤١	٤ - حكماء أقل شأنا
١٤٨	٥ - مونتسكيو
١٤٨	١ - الرسائل الفارسية
١٥٤	٢ - لماذا سقطت رومه
١٥٨	٣ - روح القوانين
١٧٠	٤ - النتيجة

الفصل الحادى عشر

فولتير في فرنسا ١٧٢٩ - ١٧٥٠

١٧٧	٢ - في باريس ١٧٢٩ - ١٧٣٤
١٨٤	٢ - رسائل عن الانجليز
١٩٢	٣ - أنشودة الحب في سبرى ١٧٣٤ - ١٧٤٤
٢٠٨	٤ - رجل البلاط : ١٧٤٥ - ١٧٥٨
٢١٧	٥ - موت الحبيبة
٢٢٠	٦ - مدام دنيس



# الكتاب الثاني

( من المجلد التاسع )

فرنسا

١٧٢٣ - ١٧٥٦







## الفصل التاسع

### الشعب والدولة

كان عدد سكان فرنسا التي عاد إليها فولتير ١٧٢٧ ، نحو تسعة عشر مليوناً من الأنفس ، مقسمة إلى ثلاث طبقات : رجال الدين والنبلاء ، ثم الطبقة الثالثة التي تضم بقية الشعب . وإذا أردنا أن نفهم الثورة الفرنسية فلا بد لنا من أن ندرس كل طبقة منها دراسة دقيقة .

#### ١ - النبلاء

أطلق السادة الإقطاعيون الإقليميون الذين استملوا ألقابهم من الأرض إلى امتلاكوها ( وهي ربع أرض فرنسا تقريباً ) على أنفسهم اسم « نبلاء السيف » . وكانت مهمتهم الرئيسية أن ينظموا ويتولوا قيادة الدفاع عن سيادتهم وعن إقليمهم وعن وطنهم وعن مليكتهم . وفي النصف الأول من القرن الثامن عشر ترأس هؤلاء النبلاء نحو ثمانين ألف أسرة تضم نحو أربعائة ألف من الأنفس <sup>(١)</sup> . وكانوا شيعاً أو طبقات متحاسدة ، أعلاها طبقة ذرية الملك الذي يتربع في دست الحكم وأولاد اخوته وأخواته . وبلى هؤلاء في منزلة أدنى : طبقة أشراف فرنسا : وتضم الأمراء من أبناء الملوك السابقين . ثم سبعة أساقفة وخمسين دوقاً . ويأتي بعد ذلك الأدواق الأهل شأنًا ، ثم الحاصلون على لقب مركيز ، ثم لقب كونت ، ثم لقب فيكونت ، ولقب بارون وشيفالييه ( نبيل من الدرجة الدنيا ) . وكانت ثمة امتيازات رسمية تميز هذه السلسلة من المراتب بعضها عن بعض . ومن هنا كان نزاع حاد فاجع حول حق السير تحت المظلة في مواكب عيد القربان أو حق الجلوس في حضرة الملك .

ومن بين نبلاء السيف هؤلاء ، تعقبت أقلية منهم أصول ألقابها وممتلكاتها عبر عدة أجيال ، واختصت نفسها باسم « النبلاء ذوي المتمدن الكريم » ،



ونظروا فيها بعين الازدراء إلى النبلاء الذين حصلوا على لقب النبالة عن طريق أسلاف حديثي العهد ، أو حصلوا عليه هم أنفسهم في عهد لويس الثالث عشر أو لويس الرابع عشر . كما أن بعض هذه الألقاب كانت تمنح لقاء خدمات للدولة في الحرب أو في الإدارة أو في التمويل ، كما أن بعضها كان يبيعه الملك المعظم المعوز الراحل ، مقابل ستة آلاف جنيه ، وبهذه الطريقة ، كما قال فولتير ، « حصل عدد كبير من المواطنين - رجال المصارف والجراحون والتجار والكتابة وخدم الأمراء - على براءة النبالة <sup>(٢)</sup> ، وثمة مناصب حكومية معينة ، مثل منصب المستشار أو كبير القضاة ، كانت تفضى على شاغلها لقب النبالة تلقائياً . وفي عهد لويس الخامس عشر كان في مقدور أى رجل عادى أن يحصل على النبالة بشراء حق تعيينه وزيراً مقابل مائة وعشرين ألف جنيه . وفي عهد لويس السادس عشر ربما كان هناك نحو تسعمائة وزير وهمى أو صورى من هذا الطراز . كما أنه كان في الإمكان شراء اللقب بشراء ضيقة أحد النبلاء . ويحتمل أنه في ١٧٨٩ ، كان نحو ٥٩ / ، من مجموع النبلاء ينحدرون في الأصل من الطبقة الوسطى <sup>(٣)</sup> .

ووصلت غالبية هؤلاء إلى درجة كبيرة من الأهمية ورفعة الشأن عن طريق دراسة القانون ، ومن ثم حصلوا على مناصب القضاء والإدارة . ومن بينهم كان أعضاء البرلمانات الثلاثة عشر التي كانت بمثابة دور قضاء في كبريات المدن في فرنسا ، ولما كان يجوز للقاضي أو الحاكم ترك منصبه لابنه ، فقد تشكلت أرستقراطية وراثية - هم نبلاء الرداء ( الروب ) . وكان الرداء بالنسبة لرجل القضاء ، كما هو بالنسبة لرجل الدين ، يمثل نصف السلطة أو السيادة . وكان أعضاء البرلمانات وهم يرفلون في أروبتهم للقرمزية ، وعباءاتهم الثقيلة والأكام ذات الأهداب والشعور المستعارة المضمخة والقبعات ذات الريش ، يجيئون في مرتبة أدنى من الأساقفة ونبلاء الأرض . ولكن حيث أن بعض الحكام والقضاة أصبحوا ، عن طريق الرسوم القانونية التي كانوا يقاضونها ، أكثر ثراء من معظم ملاك الأرض



فوى لحسب والنسب ، فقد تحطمت الحواجز بين نبلاء السلاح ونبلاء الرداء وما وافى عام ١٧٨٩ حتى كان ثمة اندماج كامل تقريباً بين الطبقتين . وبلغت الطبقة التى تكونت عندئذ من وفرة العدد والقوة مبلغاً لم يستطع الملك معه أن يقف فى وجهها أو يقاومها ، وزعماء الثورة وحدهم هم الذين اسنطاعوا أن يقضوا على هذه الامتيازات الباهظة التكاليف .

وانتاب الفقر كثيراً من النبلاء القدامى بسبب الاهمال فى إدارة ممتلكاتهم أو تغيبهم عنها ، أو بسبب اتباعهم أساليب متخلفة فى زراعتها ، أو لإنهاك التربة ، أو خفض قيمة العملة التى كانوا يتقاضون بها إيجار الأرض أو الرسوم الإقطاعية . ولما كان المفروض ألا يشتغل النبلاء بالتجارة أو الصناعة ، فإن نمو هذه وتلك خلق اقتصاداً قائماً على المال ، قد يمتلك المرء فى ظله أرضاً شاسعة ولكنه يظل فقيراً . وكان هناك فى بعض أقاليم فرنسا مئات من النبلاء يعانون من الفقر مثلما يعاني الفلاحون<sup>(٤)</sup> . ولكن أقلية كبيرة من النبلاء تمتعت بثروات ضخمة وبذروا تديراً . فكان الدخل السنوى لمركز دى فييت ١٥٠ ألف جنيه ، ولدوق دى شفرىز ٤٠٠ ألف جنيه ، ولدوق دى بويون ٥٠٠ ألف جنيه . وأعفى معظم النبلاء من الضرائب المباشرة ، إلا فى حالة الطوارئ ، حتى تصبح الحياة لديهم أكثر احتمالاً ويسراً . وخشى الملوك أن يفرضوا عليهم الضريبة حتى لا يطالبوا بدعوة مجلس الطبقات ، فقد تفرض الطبقات الثلاث فى مثل هذا الاجتماع بعض الرقابة على الملك ثمناً للموافقة على الاعتمادات أو الإعانات . قال توكفيل « كان عدم المساواة فى الضرائب يعمل على التفرقة بين الطبقات فى كل عام حيث أعفى الأغنياء وأثقل كاهل الفقراء<sup>(٥)</sup> » . وفى عام ١٧٤٩ فرضت على النبلاء ضريبة دخل قدرها ٥٪ ولكنهم كانوا يقاومون بالتهرب منها .

وقبل القرن السابع عشر كان نبلاء الأرض يقومون بمهام الاقتصاد والإدارة والحرب ، وأياً كانت طريقة إحراز الممتلكات . فإن هؤلاء السادة نظموا تقسيم الأرض وفلاحتها ، إما عن طريق الرقيق أو عن طريق عقود الإيجار ، وسهروا على القانون ، وقاموا بإجراءات المحاسبة وأصدروا



الأحكام ، ونفذوا العقوبات ، وتعهدوا المدارس والمستشفيات المحلية ، ووزعوا الصدقات. وفي مئآت من مناطق السيادة والنفوذ مارس السيد الإقطاعي هذه الوظائف والمهام ، بالقدر الذى سمحت به الأثنية الطبيعية فى الإنسان . وقد اعترف الفلاحون بانتفاعهم منه ، ومن ثم فلأنهم أطاعوه واحترموه وفى بعض الأحيان أحبوه .

وأدى عاملان أساسيان إلى تبديل هذه العلاقة الإقطاعية : تعيين الحكام أو المحافظين على عهد الكاردينال ريشيليو وما بعده ، وتحويل لويس الرابع عشر لكبار السادة الإقطاعيين إلى رجال حاشية . وكان هؤلاء المحافظون موظفين بيروقراطيين من الطبقة الوسطى ، يبعث بهم الملك ليحكموا الأقسام الاثنتين والثلاثين التى انقسمت إليها فرنسا من الناحية الإدارية . وكانوا عادة ذوى كفاية ومقدرة ونيات حسنة ، ولو لم يكونوا جميعاً من أمثال ترجو . وقاموا بتحسين الأحوال الصحية والإضاءة وتزيين المدن ، وأعادوا تنظيم الشئون المالية ، وبنوا السدود والخزانات على الأنهار من أجل الرى ، أو أقاموا الحواجز اتقاء لخطر الفيضانات ، وزودوا فرنسا فى هذا القرن بشبكة هائلة من الطرق لم يكن لها مثيل فى سائر أنحاء العالم . وشرعوا فى أن يغرسوا على جوانبها الأشجار التى تظللها اليوم وتزينها <sup>(٦)</sup> . وسرعان ما زحزح تفوقهم فى الدأب على العمل والمقدرة والكفاية السادة الإقطاعيين المحليين عن حكم الأقاليم ، ورغبة فى التعجيل بهذه الزحزحة التى تركز الحكم فى أيدي هؤلاء المحافظين ، عمد لويس الرابع عشر إلى دعوة السادة الإقطاعيين للانتظام فى بلاطه الملكى ، وهناك عينهم فى وظائف بسيطة ذات ألقاب رفيعة وأوشحة مخدرة . وفقدوا الاتصال بالشئون المحلية على حين ظلوا يحصلون من مزارعهم على الموارد اللازمة للاتفاق على قصورهم وبطانتهم فى باريس أو فرساي = وتشبثوا بحقوقهم الإقطاعية بعد أن تخلوا عن واجباتهم الإقطاعية . إن ضياع المهام الإدارية التى كانوا يقومون بها فى مجال الاقتصاد والحكومة جعلهم عرضة للاتهام بأنهم كانوا طفيليات غير ضرورية عالة على فرنسا .



## ٢ - رجال الدين

كانت الكنيسة الكاثوليكية قوة أساسية ذات وجود بارز في كل ركن في الحكومة . وقدّر رجال الدين الكاثوليك في فرنسا بنحو ٢٦٠ ألفاً في ١٦٦٧<sup>(٧)</sup> ، و ٤٢٠ ألفاً في ١٧١٥<sup>(٨)</sup> . و ١٩٤ ألفاً في ١٧٦٢<sup>(٩)</sup> . وهذه الأرقام كلها من قبيل التخمين ، ولكن قد نفترض انخفاض هذا العدد بنسبة ٣٠ ٪ في القرن الثامن عشر ، على الرغم من تزايد عدد السكان ، وحسب لاكروا أن فرنسا كان فيها عام ١٧٦٣ ، ١٨ رئيس أساقفة ، ١٠٩ أساقفة ، و ٤٠ ألف قسيس ، و ٥٠ ألف مساعد قسيس ، و ٢٧ ألف رئيس دير ، و ١٢ ألف كاهن ، و ٢٠ ألف كاتب ( من رجال الدين ) ، ومائة ألف راهب وراهبة وعضو أخوية دينية<sup>(١٠)</sup> ، ومن بين ٧٤٠ ديراً كان هناك ٦٢٥ ديراً يتولى شئونها مساعدو رؤساء أديار ، لمصلحة رؤساء أديار متغيين عنها وكانوا يتمتعون باللقب وينصف أو ثلثي دخل الدير ، دون أن يكون مطلوباً منهم أن يحيوا حياة كنسية .

وكان رجال الدين الأعلى مرتبة يشكلون من الوجهة العملية فرعاً من النبلاء ، وكان الملك يعين كل الأساقفة ، عادة ، بناء على ترشيح السادة الإقطاعيين المحليين ، على شرط موافقة البابا . ورغبة من الأسرات ذوات الألقاب في عدم تفتيت ممتلكاتهم بالتوريث ، كفلت لصغار أبنائها المناصب الأسقفية ومناصب رؤساء الأديار ، حتى أنه في ١٧٨٩ لم يكن من بين المائة والثلاثين أسقفاً في فرنسا إلا واحداً فقط من الأفراد العاديين غير ذوي الألقاب<sup>(١١)</sup> . وأدخل أبناء الأسرات العريقة هؤلاء معهم إلى الكنيسة عاداتهم التي درجوا عليها في التمتع بترف الدنيا وزخرفها . ومن ذلك أن الإمبراطور الكاردينال إدوارد دي روهان كان في القلداص يرتدى ثوباً كهنوتياً له حواش من الخمرات المعقودة ، قدرت قيمته بمائة ألف جنيه ، وكانت أدوات مطبخه من الفضة الخالصة<sup>(١٢)</sup> . وفسر رئيس الأساقفة ديلون دي نابون للويس السادس عشر ، السبب في أنه أي رئيس الأساقفة ، استمر



« ممارسة الصيد بعد أن حرمه على رجال الدين في أسقفيته ، بقوله « مولاي إن رذائل رجالي من عند أنفسهم ، ولكني ورثت رذائلي أنا عن أسلافي » (١٣) لقد انقضى العصر الزاهر لرجال الكنيسة - من أمثال بوسويه وفينلون وبوردلو - وأفسح المرح الابيقورى الصاحب في عهد الوصاية المجال أمام رجال مثل ديبواوتنسان للترقى في مناصب الكنيسة على الرغم من انهماسهم في ملذات الصيد بنوعيه ، اقتناص الحيوان واصطياد النساء . وقضى كثير من الأساقفة معظم حياتهم في فرساي أو باريس ، مشاركين البلاط الملكي بهجته وممراته ومبازله ، فاحتفظوا بقدم في الآخرة وقدم الدنيا ، ولم ينسوا نصيبهم من متاعها .

وكان للأساقفة ورؤساء الأديار حقوق السادة الإقطاعيين وواجباتهم ، حتى إلى حد تقديم ثور لخدمة أبقار فلاحهم (١٤) . وكانت ممتلكاتهم الشاسعة ، التي كانت تضم أحياناً مدن بأسرها ، تدار كما تدار الممتلكات الإقطاعية . وكان جزء كبير من مدينة فرن ومعظم الأرض المحيطة بها ملكاً للأديار (١٥) ، وفي بعض الكوميونات ( وحدات التقسيم الإداري ) ، عين الأسقف كل القضاة والموظفين ، وهكذا عين رئيس أساقفة كبراي الذي كان السيد الأعلى على منطقة تضم ٧٥ ألفاً من السكان كل رجال الإدارة في كاتوكبرسيس ، ونصفهم في كبراي (١٦) . وعمر نظام الرقيق لأطول فترة في ضياع الأديار (١٧) وكان للكهنة في سان كلود في جبال جورا اثنا عشر ألفاً من الرقيق ، وقاوموا بشدة الانتقاص من الخدمات الإقطاعية (١٨) . وارتبطت حصانات الكنيسة وامتيازاتها بالنظام الاجتماعي القائم ، كما جعلت لهيئة الكنيسة أقوى تأثير محافظ على القديم يناهض أى تغيير في فرنسا .

وجمعت الكنيسة سنوياً ، مع شيء من الاعتدال ومراعاة الظروف ، العشور عن نتاج كل مالك أرض وماشية ، ولكن هذا نادراً ما كان العشر في الواقع ، بل كان في الكثير الغالب جزءاً من اثني عشر ، وأحياناً جزءاً من عشرين (١٩) . وبهذه العشور ، بالإضافة إلى الهبات والوصية والتوريث ، وبدخل العقارات الثابتة ، احتفظت الكنيسة بكنهنة أبرشياتها فقراء معوزين



على حين حاش الأساقفة مترفين منعمين . وأغاثت الكنيسة المحتاجين المعدمين وعلمت الصغار ولقنتهم مبادئها . وفى المقام التالى بعد الملك وجيشه ، كانت الكنيسة أقوى وأعنى سلطة فى فرنسا . وكانت تمتلك ، طبقا لمختلف التقديرات ، ما بين ٦ ٪ و ٢٠ ٪ من الأرض (٢٠) ، وثلاث الأرو (٢١) . وكان دخل أسقف سنس السنوى ٧٠ ألف جنيه ، وأسقف بوفيه ٩٠ ألفاً ، ورئيس أساقفة روان ١٠٠ ألف ، ورئيس أساقفة ناريون ١٩٠ ألفاً ، ورئيس أساقفة باريس ٢٠٠ ألف . أما رئيس أساقفة ستراسبورج فقد أربى دخله السنوى على المليون من الجنيهات (٢٢) . وكان رأس مال كنيسة بريمونترية بالقرب من لاؤون ٤٥ مليوناً من الجنيهات . أما الإخوة الدومنيكان البالغ عددهم ٢٣٦ فى تولوز فقد بلغت مقتنياتهم من الأملاك الفرنسية والمزارع فى المستعمرات ومن الرقيق الأسود ما قدرت قيمته بعدة ملايين من الجنيهات أما رهبان سانت مور فقد بلغت قيمة ممتلكاتهم ٢٤ مليوناً من الجنيهات تدر ثمانية ملايين فى العام .

ولم تدفع الكنيسة أية ضرائب عن شئ من ممتلكاتها أو دخلها ، ولكن كبار رجال الدين كانوا يقررون بصفة دورية فى المجالس الوطنية لإعانة اختيارية للدولة . وفى ١٧٧٣ بلغت هذه الإعانة ستة عشر مليوناً من الجنيهات لمدة خمس سنوات . وقد اعتبرها فولتير نسبة عادلة من دخل الكنيسة (٢٣) . وفى ١٧٤٩ اقترح ماشول دى ارنوفيلى المراقب العام المالى أن يستبدل بهذه المنحة الاختيارية ضريبة مباشرة سنوية قدرها ٥ ٪ من مجموع الدخل تفرض على الكنيسة وعلى عامة الناس ونحشى رجال الدين أن تكون هذه خطوة أولى نحو سلب أموال الكنيسة بغية انقاذ الدولة ، فقاوموا الفكرة فى « غضب شديد واصرار » (٢٤) . كذلك اقترح ماشول تحريم التوريث بالوصية للكنيسة دون موافقة الدولة ، وإلغاء المؤسسات الدينية التى قامت منذ ١٦٣٦ دون ترخيص من الملك ، ومطالبة شاغل الرتب الكنسية ذوات الدخل بتقديم تقرير عن عن مواردهم إلى الحكومة . وأبت جمعية انعقدت من رجال الدين الامتثال لهذه القرارات ، وقالوا : « لن نوافق إطلاقاً على أن يصبح ما كان حتى الآن ثمرة حبتنا وإجلالنا ضريبة على طاعتنا » ، وأمر لويس الخامس عشر



بفض الاجتماع ، كما أصدر المجلس الملكي أوامره إلى المحافظين بجمع ضريبة أولية مقدارها سبعة ملايين ونصف مليون جنيه على أملاك الكنيسة .

وحاول فولتير تشجيع ماشول والملك فأصدر كتباً عنوانه « صوت الحكمة وصوت الشعب » حرض فيه الحكومة على أن تفرض سيطرتها على الكنيسة ، وأن تحول دون أن تكون الكنيسة دولة داخل الدولة ، وأن تعهد إلى فلاسفة فرنسا بالدفاع عن الملك والوزارة ضد كل قوى الخرافة<sup>(٢٥)</sup> . ولكن لويس الخامس عشر لم ير سبباً يدعو إلى الاعتقاد بأن الفلسفة في مقدورها أن تكسب الجولة في الحرب مع الدين . وأدرك أن نصف سيادته وسلطانه يتركز على مسحه بالزيت المقدس وتوجيه بأيدي رجال الكنيسة ، ليصبح بعد ذلك - في نظر الجماهير التي ليس في مقدورها أن تدنو منه إلى حد تستطيع معه إحصاء عدد محظياته - نائب الله الذي يتحدث بمقتضى التفويض الإلهي . ان الإرهاب الروحي الذي يثبته رجال الدين في النفوس وتعززه قوى التقاليد والعادات والاحتفالات الدينية والملابس الكهنوتية والهيبة ، نقول إن هذا الإرهاب قام مقام ألف من القوانين ومائة ألف من رجال الشرطة في المحافظة على النظام الاجتماعي ، والابقاء على طاعة الجماهير وامثالها للحكومة والملك . وهل في مقدور أية حكومة ، دون دعم من الرجاء والخوف الخارقين للطبيعة ، أن تسيطر على ما فطر عليه الناس من نزعة التمرد على القانون أو عدم الخضوع له ؟ وعقد الملك عزمه على الاستسلام للأساقفة ، ونقل ماشول إلى منصب آخر ، وصادر كتاب فولتير ، ووافق على منحة اختيارية بدلا من الضريبة على أملاك الكنيسة .

إن قوة الكنيسة كانت تعتمد أساساً على نجاح كاهن الأبرشية ، وإذا كان الناس يخشون رجال الدين الذين يضعون التيجان على رؤوسهم ( الأساقفة مثلاً ) ، فإنهم أحبوا الراعى المحلى الذى شاركهم فقرهم وعوزهم ، وأحياناً كدحهم وكدهم في فلاح الأرض . انهم تلمسوا من جمع العشور ، ولكنهم كانوا على يقين من أن رؤساء الراعى هم الذين أرغموه على جمعها ،



وأن ثلثي هذه العشور ذهب إلى الأسقف أو إلى أحد ذوى المناصب الكنسية الغائبين عنها ، على أن كنيسة الأبرشية . ضناها ما كانت تعاني من خلل وحاجة إلى ترميم ، مما ثن منه الثقوى نفسها . إن هذه الكنيسة الحبيبة كانت دار بلديتهم ، يعقدون فيها اجتماعاتهم القروية تحت رئاسة الكاهن . وفي سجل الأبرشية ، وهو شاهد بقائهم صابرين متجلدين عبر الأجيال ، كانت تدون مواليدهم وزيجاتهم ووفياتهم . وكان صوت أجراس هذه الكنيسة أنبل موسيقى ترن في آذانهم ، والاحتفالات هي المسرحية التي تشد انتباههم وتبعث فيهم النشاط ، وقصص القديسين ذخائر الأدب عندهم ، كانت أعياد تقويم الكنيسة هي العطلات المحبة إلى نفوسهم . ولم ينظر الناس إلى عظات راعي الأبرشية ونصائحه وتحذيراته أو إلى تعليمه وتربيته لأبنائهم ، على أنها تلقين مبادئ أسطورية لتدعيم لسلطان الكنيسة ، بل نظروا إليها على أنها عون لا غنى عنه للنظام الأبوى والانضباط الخلقي ، وعلى أنه إيماء بنظام إلهي يتجلى فيه معنى الخلود الذي خفف من أسلوب حياتهم المحل الجلف في هذه الدنيا . فكادت العقيدة ثمينة أثيرة لديهم إلى حد الاستثارة إلى التثبث بمن يحاول انتزاعها منهم . ورحب الولدان النلاحان بالدين جزءا من الواجبات اليومية في البيت ، ونقلا إلى أولادها الأساطير الدينية ، وواظب الجميع على صلوات المساء والولدان على رأسهم . وكان اعى الأبرشية يحب الناس كما أحوه ، فانضم إليهم في الثورة .

وتناقص عدد الرهبان والراهب واخوة الطوائف الدينية ، ولكن نمت فيهم روح الفضيلة<sup>(٢٦)</sup> كما نمت ثروتهم . ونادرا ما كانوا الآن يتسولون أو يعيشون على الصدقات لأنهم وجدوا من الحكمة ومن الخير لهم أن ينتزعوا الوصية بالتوريث من الذين يدنو أجلهم ثمناً بدلا من أن يستجدوا بعض البنسات في القرية ، وفاضت بعض ثروتهم على أعمال البر والاحسان ، فأنفق كثير من الأديار على المستشفيات والملاجئ ، ووزعت الطعام على الفقراء يوميا<sup>(٢٧)</sup> . وفي ١٧٨٩ ألحقت جماعات كثيرة على حكومة الثورة ألا تقضى على الأديار المحلية لأنها كانت المنظمات البارة المحسنة الوحيدة في



نطاق أراضيها . (٢٨) وأدت أديار الرهبان مهام كثيرة تؤدي الآن بطرق أخرى ، فكانت توفر مأوى للأرامل ، وللنساء اللاتي أفرقن عن أزواجهن . ولل سيدات المراهقات مثل مدام دي ديفان التي رغبت في أن تنأى بنفسها عن صحب الدنيا . ولم تنكر الأديار متاع الحياة الدنيا وزينتها إنكاراً تاماً . فقد استخدمها الأثرياء مأوى لما زاد عن الحد من بناتهم ، وإلا فإن زواجهن إذا لم يلجأن إلى الأديار يتطلب مهوراً تنقص من ميراث الأبناء ، ولم يكن هؤلاء العذارى المنبوذات ميالات دائماً إلى التقشف . وكان للأُم أورييني ( رئيسة دير للرهبان ) عربة تجرها أربعة جياد ، وكانت تستقبل في جناحها الفاخر أفراداً من الجنسين . وكانت الرهبان في ألكس برتدين الثنورات ذات الأطواق الموسعة والأردية الحريرية المبطنة بالفرو ، وكن في أديار أخرى يتناولن العشاء ويرقصن مع ضباط من المعسكرات المجاورة (٢٩) وواضح أن هذه كانت ضرورياً من التسلية البريئة غير الآثمة ، فإن كثيراً من الأفاضل التي رويت عن الفساد الخلقي في الأديار في القرن الثامن عشر كانت مبالغاة إشنيعة مثيرة استخدمت في حرب الدعاية بين المذاهب المتنازعة ، وكانت الحالات التي لزم فيها البنات الدير على غير إرادتهن نادرة (٣٠) .

وكان اليسوعيون قد ضعف سلطانهم ومكانتهم . إنهم ظلوا حتى ١٧٩٢ يسيطرون على التعليم ، وكانوا يزودون الملك والملكة بكهنة اعتراف ذوي تأثير قوى ، ولكنهم عانوا من فصاحة بسكال ، ومن تشكك أوصياء العرش غير الأتقياء ، وكانوا يخسرون معركتهم الطويلة المريعة مع الجانسينيين فإن هؤلاء الكاثوليك المتعصبين لعقيدتهم عمروا بعد الاضطهادات الملكية والمراسيم البابوية ، وكان عددهم كبير في مجال الأعمال والمهن والاشتغال بالقانون ، وكانوا يفتربون من الهيمنة على برلمان باريس وغيره من البرلمانات . وبعد موت زعيمهم اللاهوتي المتقشف فرانسوا دي باريس ( ١٧٢٧ ) حج الجانسينيون المتحمسون المغشى عليهم إلى جدته في مقبرة سان ميدارد ، وهناك جلدوا أنفسهم بالسياط ، حتى أصاب بعضهم نوبات من



التشنج ، ومن سما « بالمتشجنين » وتوجعوا وبكوا وابتهلوا إلى الله أن يمن عليهم بالشفاء ، وادعى كثير منهم أنهم برثوا بمعجزة . وبعد ثلاثة أعوام من هذه الأحداث أغلقت السلطات هذه المقابر ، وكما قال فولتير : حرم على الله بأمر من الملك أن يأق بمعجزات هناك ، وانقطعت التشنجات ، ولكن الباريسيين السريعي التأثير مالوا إلى تصديق المعجزات ، وفي ١٧٣٣ ذكر أحد الصحفيين في مبالغة ظاهرة أن مدينة باريس الطبية جانسانية قلبا وقالبا (٣١) . وتحديداً للمرسوم الملكي الصادر في ١٧٢٠ رفض صغار رجال الدين الامتثال للأمر البابوي الصادر في ١٧١٣ الذي استنكر فيه البابا انوسنت الثالث عشر مائة مسألة ومسألة زعموا أن الجانسينيين آثروها . وقضى رئيس أساقفة باريس بأن السر المقدس الأخير لا يجوز أن يقدم لأى فرد لم يكن قد اعترف لقسيس كان قد ارتضى الأمر البابوي . واسهم هذا النزاع في إضعاف مركز الكنيسة المنقسمة أمام هجمات الفلاسفة .

وكان الهيجونوت وغيرهم من البروتستانت الفرنسيين لا يزالون يعتبرون خارجين على القانون ، ولكن مجموعات صغيرة منهم كانت تجتمع سرا . واعتبر القانون أن زوجة البروتستانتى عاهرة وأن أبناءها غير شرعيين ، ليس لهم أن يرثوا أية أملاك . وفي عهد لويس الخامس عشر شنت عدة حملات للاضطهاد والتعذيب . وفي ١٧١٧ قبض على أربعة وسبعين فرنسيا يقيمون الشعائر البروتستانتية ، وأرسلوا للتجديف في القواديس أو المراكب الشراعية وزج بزوجاتهم في السجن ، وقضى مرسوم صدر في ١٧٢٤ بعقوبة الإعدام على الوعاظ البروتستانت ، وبمصادرة أملاك كل من يشهد اجتماعات البروتستانت ، مع إرسال الرجال للتجديف في السفن الشراعية . وحلق شعور النساء واعتقلهن مدى الحياة (٣٢) وفي عهد الكاردينال فليرى حدث شيء من التراخي في تنفيذ هذا المرسوم . واكن بعث من جديد بعد موته ، بناء على طلب الأساقفة الكاثوليك في جنوب فرنسا (٣٣) . وفي ١٧٤٩ أمر برلمان بوردو بالتفريق بين ٤٦ زوجا وزوجة ، تم زوجهم وفق الطقوس البروتستانتية .



وكان من الجائز انتزاع الأطفال الذين يشتبه في أن آباهم من البروتستانت ،  
لتربيتهم وتنشئهم في بيوت كاثوليكية . ولإناسمع عن رجل ثرى من الهيجونوت  
أنفق ٢٠٠ ألف جنيه رشوة للموظفين الرسميين حتى يسمحوا له بالاحتفاظ  
بأبنائه . (٣٤) وفيما بين عامى ١٧٤٤ و ١٧٥٣ سجن نحو ٦٠٠ بروتستانتى ،  
وحكم على ٨٠٠ آخرين بعقوبات مختلفة (٣٥) . وفى ١٧٥٢ شق فى مونبلييه  
الواعظ البروتستانتى بينز - البالغ من العمر ستة وعشرين عاما . وفى نفس  
العام ، أمر لويس الخامس عشر ، تحت تأثير مدام دى بمبادور ، بوضع  
حد لهذه الاضطهادات . (٣٦) وبعد ذلك استطاع البروتستانت فى باريس أو  
قريبا منها ، أن يتفادوا العقوبات ، على شرط حضور الصلوات الكاثوليكية مرة  
فى العام . (٣٧) .

وعلى الرغم من تعصب زعماء الكنيسة وانشغالهم بأمر الدنيا ورغبتهم  
فى السلطة والنفوذ ، فقد كان بين رجال الدين الفرنسيين مئآت ممن أمتازوا  
بالعلم الغزير والحياة النقية النقية . وبالإضافة إلى أولئك الأساقفة الذين بددوا  
فى باريس العثور التى جمعوها من الفلاحين ، كان هناك أساقفة آخرون  
اتسموا بالطهر والتقوى قدر ما سمحت به المهام الادارية . فكان الكاردينال  
لويس أنطوان دى نواى رئيس أساقفة باريس رجلا ذكيا نبلا . وكان  
الناس يحبون جان بابتست ماسيون أسقف كليرمونت على الرغم من عظاته  
الزاحرة بألوان العلم والمعرفة ، والتى كان فولتير يحب أن يستمع إليها وقت  
تناول الطعام ، لجمال أسلوبها على الأقل . أما جبرائيل دى كابيلوس أسقف  
أوكسير فقد وهب كل ثروته للفقراء ، وباع طبقه الفضى ليطعم الجوع ؛  
ثم اعتذر لمن التمسوا رفده بعد ذلك بقوله « يا أبنائى ، لم يبق لدى شيء  
أعطيكم إياه » (٣٨) . ولم يبرح الأسقف فونسوادى بلزونس مكانه وسط  
الطاعون الرهيب الذى اجتاح مرسيليا ١٧٢٠ ، حين هلك ثلث سكان المدينة ،  
وفر منها معظم الأطباء ورجال الحكم والقضاء . وفى هذا كتب ليمرتى :  
« انظروا إلى بلزونس : وأنه أنفق كل ما يملك . لقد هلك كل الذين كانوا  
فى خدمته بسبب العدوى ، فسار على قدميه فقيرا بائسا فى الصباح إلى مواطن  
( م - ٢ قصة الحضارة )



التعاسة والشقاء ؛ كما كان يرى مساء وسط الأماكن التي اكتظ بها ولوئها أولئك الذين يعانون سكرات الموت ، ليطفئ ظمأهم ، ويواسيهم وكأنه صديق لهم ... وفي ساحة الموت هذه يأخذ بيد الأنفس التي لا معنى لها . إن هذا المثل الذي ضربه هذا الأسقف الذي يبدو أنه محصن ضد أى أذى كان كفيلا بأن يدفع . . . . . كهنة الأبرشيات والقساوسة والطوائف الدينية إلى محاكاته في شجاعته وبسالته ، فلا يتخلى أحد عن موقعه ، ولا يبالي أحد بما يلقي من عناء وتعب ولو ضحى بحياته . وهكذا أودى الوباء بستة وعشرين راهبا ، وبثمانية عشر من بين ستة وعشرين يسوعيا . واستدعى الكيوشيون أخوتهم من الأقاليم الأخرى ، فسارع هؤلاء إلى الاستشهاد في خفة المسيحيين الأولين وابتهاجهم بمثل هذا العمل . وقضى الطاعون على ثلاثة وأربعين من بين خمسة وخمسين منهم . أما سلوك الرهبان الأوراثوريين ( طائفة كاثولوكية ) فكان أروع من هذا . فقد بذلوا غاية جهدهم (٣٩) .

ولندكر ، ونحن نسجل الصراع المرير بين الدين والفلسفة ، ونشارك الفلاسفة مقبهم للرقابة الخائفة والخرافة الشائنة ، أنه كان هناك بين رجال الكنيسة على اختلاف مراتبهم الورع والتقوى كما كان هناك الغنى والثراء ، بقدر سواء . كما كان هناك الاخلاص مع الفقر بين كهنة القرى ، أما الناس فقد تغلغل فيهم حب راسخ يتعذر المساس به أو النيل منه ، لعقيدة هيأت للزهو الهوى شيئا من الانضباط المنقذ من الضلال ، كما هيأت للأيام العصبية الشاقة رؤيا وجد النامس فيها شيئا من السلوى والعزاء .

### ٣ - الطبقة الثالثة

#### ١ - الفلاحون :

تساءل « الاقتصاد السياسي » الذي وصمه كارليل بأنه « العلم الكئيب » هل الفقراء فقراء ، لأنهم جهلة ، أم أنهم جهلة لأنهم فقراء . ويمكن أن نجيب عن هذا السؤال ، بالموازنة بين الاستقلال البهيج الذي يفاخر به الفلاح الفرنسي اليوم ، وحالته في النصف الأول من القرن الثامن عشر .



وفي ١٧٢٣ كانت حال الفلاح آخذة في التحسن بالمقارنة بالمسعى المنحط الذي هبطت به إليه حروب لويس الرابع عشر وابتزازاته . فإنه خضع للرسوم الاقطاعية ولعشور الكنيسة ، إلى جانب إنه امتلك نسبة متزايدة من أرض فرنسا ، كانت تراوح بين ٢٠٪ في نورماندى وبريتاني و ٥٠٪ في لنجدوك ولیموزين<sup>(٤٠)</sup> . ولكن متوسط حصة هؤلاء الملاك الصغار كان ضئيلا - من ثلاثة إلى خمسة أفدنة - إلى حد اضبطوا معه إلى الاشتغال بأجر في المزارع الأخرى ليعولوا أسراتهم . فإن معظم الأرض كانت ملكا للنبلاء أو رجال الدين أو الملك ، وكانوا يفلحها مستأجرون أو مزارعون نظير جزء من المحصول ، أو عمال مياومة تحت إشراف قهرمان أو وكيل مسئول . وكان المالك يتقاضى من المستأجر مالا وخدمة وخدمات اما المزارعون فكانوا يعطون المالك نصف المحصول في مقابل الأرض والآلات الزراعة والبلدور .

وعلى الرغم من تزايد ملكية الفلاح ظلت هناك بقايا إقطاعية كثيرة ، فإن أقلية ضئيلة من الملاك قد لا تتجاوز ٢ ٪ هي التي وضعت يدها على أراض معفاة من الرسوم الاقطاعية . وكل الفلاحين باستثناء مالكي هذه الأرض المعفاة ، كان مطلوبا منهم أن يعماوا للسيد الإقطاعي المحلي لعدة أيام في السنة تكفي لحرق أرضه وبلدها ، وحصاد محصولها وتخزينه . وكانوا يدفعون له رسوما مقابل صيد السمك في البحيرات أو الجداول المائية ومقابل رعى ماشيتهم في الحقول ، مما يقع في زمام أرضه . (في فرائش كومتيه ، وأوفرن ، وبريتاني ، حتى قيام الثورة كانوا يدفعون له مبلغا من المال مقابل الاذن لهم بالزواج<sup>(٤١)</sup> . وكان لزاما عليهم أن يستخدموا طاحونه ونخبزه ومعصرة النبيذ أو الزيت التابعة له ، وليس غيرها . وأن يدفعوا له مالا في كل مرة يستخدمون فيها شيئا من هذه . كما نفذوه مالا عن كل مستودع أقاموه وكل بئر حفروه وكل جسر عروه في نطاق أرضه ( إن بعض أمثال هذه الترائب موجود بيننا الآن في أشكال متغيرة ، وتدفع للدولة ) . وكانت القوانين تحرم على السيد ورفاقه الاضرار بمزروعات الفلاح



أو حيواناته عند الصيد ، ولكن هذه القوانين أخفلت إحصاءاً ، وكان محظوراً على الفلاح أن يطلق النار على حمام السيد ، وهي تأكل محصوله<sup>(٤٢)</sup> وبناء على تقدير يتسم بالتحفظ بلغت الرسوم الإقطاعية جملتها نحو ١٤ ٪ من إنتاج الفلاح أو دخله ، وهناك تقديرات ترفع من هذه النسبة<sup>(٤٣)</sup> .

وفي بعض الأماكن بقي الرق بمعناه الحقيقي ، وقدر مؤرخ اقتصادي مشهور أن عدد الرقيق في فرنسا في القرن الثامن عشر لم يجاوز المليون<sup>(٤٤)</sup> ، ونقص عددهم ، ولكن في ١٧٨٩ كان لا يزال في فرنسا نحو ٣٠٠ ألف من الأرقاء<sup>(٤٥)</sup> ، ومثل هؤلاء الفلاحين كانوا مرتبطين بالأرض ولم يكونوا يستطيعون قانوناً أن يهجروا أرضهم أو يبيعوها أو ينقلوها أو يغيروا محال إقامتهم دون موافقة سيدهم . فإذا ماتوا دون أبناء كانوا يعيشون معهم ، وعلى استعداد للنهوض بشئون المزرعة ، آلت المزرعة بكل معداتها إلى السيد .

وكان على الفلاح ، بعد دفع الرسوم الإقطاعية وعشور الكنيسة ، أن يجد مالا أو يبيع شيئاً من نتاجه أو ممتلكاته ليواجه الضرائب التي تفرضها عليه الدولة . ودفع الفلاح وحده ضريبة الأراضي ، وبالإضافة إلى ذلك دفع ضريبة الملح ، و ٥ ٪ من الدخل ضريبة الرأس عن كل فرد في البيت . وبهذا كان يدفع في الجملة ثلث دخله للمالك والكنيسة والدولة<sup>(٤٦)</sup> ، وكان من سلطة جباة الضرائب أن يدخلوا أو يقتحموا كوخه ، ليفتشوا عن المدخرات الخبأة ، ويستولوا على الأثاث تسديداً لمبلغ الضريبة المفروضة على الأسرة . وكما كان الفلاح ملزماً بالعمل ودفع الرسوم لسيده ، فإنه بعد ١٧٣٣ كان ملزماً بأن يعمل للدولة بدون أجر من ١٢ إلى ١٥ يوماً في السنة ، في إقامة الجسور وبناء الطرق أو إصلاحها ( أعمال السخرة ) . وكان يعاقب بالسجن إذا قاوم أو تواني .

ومما تصاعدت الضرائب بازدياد الدخل والتحسينات ، فإنه لم يكن ثمة ما يحفز الفلاحين على الابتكار والعمل والمغامرة . وظلت أساليب الزراعة



بدائية في فرنسا ، إذا قورنت بالأساليب في إنجلترا المعاصرة . وكانت فرنسا تتبع نظام اراحة الأرض الذى يقضى بترك كل قطعة دون زراعة سنة في كل ثلاث سنين ، على حين أدخلت إنجلترا نظام الدورة الزراعية . وكانت الزراعة المكثفة غير معروفة تقريباً ، والمحاريت الحديدية نادرة الوجود . وكانت الحيوانات قليلة العدد في المزرعة ، كان كان السهاد قليلا . وكان متوسط الأرض المملوكة ضئيلا إلى حد لا يسمح باستخدام الآلات بشكل مجز .

وروع السائحون الإنجليز في ذلك العصر لفقر الفلاح الفرنسى . ففى ١٧١٨ كتبت السيدة مارى مونتاجو : « في كل محطة كنا نقف فيها لتبديل خيول البريد كان أهل البلدة جميعاً يخرجون إلينا يسألوننا إحسانا ، في وجوه أعضائها البؤس والجوع وملابس رثة ممزقة ، وما كانوا بعد ذلك في حاجة إلى دليل أبلغ من ذلك لإقناعنا بتعاسة أحوالهم <sup>(٤٧)</sup> . ولم يرسم المراقبون الفرنسيون صورة أكثر إشراقاً من هذه إلا في وقت متأخر من هذا القرن . وقال سان سيمون : « في ١٨٢٥ كان الناس في نورماندى يعيشون على حشائش الحقول . ان أول ملك في أوروبا عظيم لمجرد كونه ملك الشحاذين . وتحويله مملكته إلى مستشفى فسيح الأرجاء يقيم فيه أناس يعانون سكرات الموت . انتزع منهم كل شيء دون أن يدوا شيئاً من التلزم <sup>(٤٨)</sup> » . وفى ١٧٤٠ حسب المركز رينيه لويس دى أرجنسون ، أن عدد الفرنسيين الذين ماتوا بسبب الفقر والعوز في العامين الأخيرين أكبر من عدد من قتلوا في حروب لويس الرابع عشر كلها <sup>(٤٩)</sup> » . وقال بسنارد : « كانت ملابس الفقراء من الفلاحين - وكانوا كلهم تقريباً فقراء - تدعو إلى الاشفاق والرثاء ، حيث لم يكن لدى الفرد منهم إلا ثوب واحد للصيف والشتاء معا . . . . أما الحداء الوحيد ( المرقع الواهى المثبت بالمسامير ) الذى اقتناه عند زواجه ، فكان لزاما أن يستخذه بقية أيام حياته ، أو على الأقل طيلة بقاء الحداء <sup>(٥٠)</sup> » . وقدر فولتير أن مليوني فلاح فرنسي كانوا يستخدمون نعالا خشبية في الشتاء ، وكانوا يسبرون حفاة الأقدام في الصيف ، لأن



الضرائب الباهظة المفروضة على الجلود جعلت الأحذية ضرباً من الترف<sup>(٥١)</sup> أما مسكن الفلاح فكان يبنى من الطين مع مقف من القش ، وكان عادة يتكون من غرفة واحدة ، منخفضة لاسقف لها في بعض الأجزاء في شمال فرنسا ، على أن الأكواخ كانت تبني بطريقة أقوى حتى تحتمل البرد والرياح في الشتاء . وكان طعام الفلاح يتألف من الحساء والبيض ومنتجات الألبان وخبز الشعير أو الشوفان . أما اللحم وخبز القمح فكان أكلهما إسرافاً طائفاً<sup>(٥٢)</sup> . ففي فرنسا ، كما هو الحال في أى مكان آخر ، كان أولئك الذين يطعمون الأمة لا يملكون من الغذاء إلا أقله .

ووجد الفلاح بعض العزاء والسلوى من هذه الحياة الشاقة في الخمر والدين . وكانت الحانات كثيرة وصنع الجعة في الدار مشجعاً . وكانت الأخلاق خشنة جافة ، طابعها الوحشية . وكثيراً ما تفجرت أعمال العنف بين الأفراد والأمرات والقرى . ولكن سادت الأسرة عاطفة حب قوية ، ولو أنها صامتة ، وكان الأبناء كثيرين ، ولكن اختلطت يد المنون معظمهم قبل أن يبلغوا رشدهم . وكاد ألا يكون هناك زيادة في سكان فرنسا فيما بين عامي ١٧١٥ و ١٧٤٠ . فقد أحدثت الحرب والمرض والقحط أثرها بانتظام وفق ما جاء في نظرية مالتس .

## ٢ - البروليتاريا العمال الكادحون .

وكان خدم المنازل أدنى مكانة من الفلاحين في السلم الاجتماعي ، وكانوا فقراء إلى حد لم يهـىء إلا لقليل منهم أن يتزوجوا . وكانت طبقة البروليتاريا في المدن أعلى قليلاً من الفلاحين ، وكانت تشكل الحرفيين في الحوانيت والمصانع وحامى البضائع ومتعهدي الخدمات وعمال البناء أو الترميم . وكان معظم الصناعة لا يزال منزلياً أو محلياً يقوم في أكواخ ريفية أو في الدور في المدن الصغيرة . وكان التجار يقدمون المواد الخام ، ويجمعون الإنتاج ، ويستولون على كل الربح تقريباً . وكانت الصناعة في المدن إلى حد كبير في الطور النقابي ( نظام نقابات العمال وطوائفهم في العصور الوسطى ) ، فكان هناك المعلمون والعلماء الذين يتدربون ، وعمال المياومة المهرة ،



يعملون جميعا وفقاً للقواعد القديمة التي حددت النقابة والحكومة بمقتضاها ساعات العمل وشروطه ، وطرز الإنتاج ونوعيته وسعره والمنطقة المحدودة المسموح فيها بالبيع . إن هذه التنظيمات والقواعد جعلت من التحسينات أمراً عسيراً ، واستبعدت حافز المنافسة الخارجية ، وأسهمت مع رسوم التجارة الداخلية في تعويق التنمية الصناعية . وكانت النقابات قد أصبحت أرستقراطية عمالية ، وارتفعت الرسوم على القبول في سلك المعلمين الصناعيين إلى ألقى جنيه ، وانتهجت هذه المهنة إلى أن تكون وراثية .<sup>(٥٣)</sup> وكان العمل في الحوانيت يبدأ مبكراً وينتهي متأخراً . وكان عامل المياومة حول فرساي يبدأ عمله في الرابعة صباحاً وينتهي منه في الثامنة مساءً .<sup>(٥٤)</sup> ولكن العمل كان أقل اجتهاداً منه في المصانع اليوم ، كما أن أعياد الكنيسة هيأت أيام عطلة كثيرة .

وكانت الصناعة في معظمها « صغيرة » تستخدم ثلاثاً أو أربعاً من « الأيدي العاملة » من خارج الأسرة . بل أن المداين ومصانع الزجاج والمصابيح كانت مؤسسات صغيرة . وكان عدد العمال في بوردو لا يتجاوز أربعة أمثال أصحاب العمل . واحتفظت الحكومة على أية حال ببعض مصانع كبيرة - مصانع الصابون ، ومصانع نسيج الجوبلان ( المزدان بالرسوم ) ومصانع الخزف الصيني في سيفر . وأخذت عملية التعدين في التوسع بعد أن حل الفحم محل الخشب في الوقود . واثارت الاحتجاجات على دخان الفحم الذي يلوث الهواء ، ولكن الصناعة آنذاك ، كما هو الحال اليوم ، مضت تشق طريقها ، وتعرضت صحة الناس في باريس ، وفي لندن على حد سواء ، للخطر نتيجة لتنفس هذا الهواء الملوث . وكانت هناك مصانع للصلب في دوفيني ، ومصانع للورق في أنجوموا . وتوسعت مصانع النسيج توسعاً ملحوظاً في الشمال ، فاستخدم فان روبيه ١٥٠٠ عامل في مصنع واحد في آبفيل واستخدم فان دركروسن ثلاثة آلاف رجل في ليل<sup>(٥٥)</sup> . وشجع ازدياد العمال هذا على تقسيم العمل والتخصص فيه ، وحفز على اختراع الآلات للعمليات المكررة على نسق واحد ( الروتينية ) وتضمنت دائرة



معارف ديلرو ( ١٧٥١ وما بعدها ) أوصافا ورسوماً مذهشة لآلات متنوعة معقدة أدخلت بالفعل في الصناعة في فرنسا ، ينسدر أن تكون قد نالت استحساناً أو ترحيباً من البروليتاريا . وحين أقيم نول جاكار ( لحياسة الأقمشة المصورة ) في ليون ، عمد عمال نسج الحرير إلى تهشيمه ، خشية أن يلتق بهم في عرض الطريق بلا عمل (٥٦) .

ورغبة في تشجيع الصناعات الجديدة فإن حكومة فرنسا — كما فعلت حكومة إنجلترا في عصر إليزابث — منحت عدة احتكارات ، مثال ذلك أنها منحت أسرة فإن روية احتكار انتاج الأقمشة الهولندية الرفيعة ، كما ساعدت مشروعات أخرى بمعونات وقروض دون فوائد . وفرضت الحكومة على كل الصناعة تنظيماً صارماً موروثة عن كولير . وأثار هذا الأسلوب اعتراضاً متزايداً من جانب أصحاب المصانع والتجار الذين دفعوا بأن الاقتصاد ينمو ويزدهر إذا تحرر من تدخل الحكومة ، وترديداً لهذا المطلب ، قال فنسنت دى جورناى ( حوالى ١٧٥٥ ) عبارة التاريخية اتركه وحده « اتركه يعمل » التي عبرت في الجيل التالى ، على لسان فرنسوا كتي وترجو ، عن المذهب الفيزيوقراطى الذى نادى بحرية العمل والتجارة .

واستاء الحرفيون أيضاً من هذه القواعد والتعليمات التي وقفت حجر عثرة في سبيل تنظيمهم من أجل ظروف عمل وأجور أفضل . ولكن أهم ما هاج حفيظتهم هو أن عمال الريف والمصانع كانوا ينتزعون السوق من أيدي النقابات . فما وافى عام ١٧٥٦ حتى كان أصحاب المصانع قد هبطوا بالحرفيين في المدن الكبرى — حتى بالمعملين النقابيين — إلى مستوى الإجراء الذين يعتمدون في عملهم على المقاولين أو الملتزمين . (٥٧) وفي نطاق النقابات أجرى المعلمون — تخفيضاً في أجور عمال المياومة الذين عملوا إلى الاضراب على نحو دورى . وكان الفقر في القرى شديداً مثلما هو في المدن تقريباً . ووصل نقص المحاصيل بالطبقة الكادحة ، البروليتاريا ، في المدن إلى حد المجاعة والشغب كل بضع سنين ، كما حدث في تولوز ١٧٤٧ ، وفي باريس



١٧٥١ ، وفي تولوز ١٧٥٢<sup>(٥٨)</sup> وكان التسييس الملحد جان مزلييه قد اقترح بالفعل ، حوالى ١٧٤٩ استبدال شيوعية قائمة على الحرية بالنظام القائم<sup>(٥٩)</sup> .

وفي أواسط القرن كانت باريس وروان وليل وليون وبوردو ومرسيليا تعج بالبروليتاريا . وتفوقت ليون بوصفها مركزا صناعيا لبعض الوقت على باريس . وقد وصفها الشاعر الانجليزى توماس جراى فى ١٧٣٩ بأنها « ثانية مدن المملكة من حيث الاتساع والمكانة . وشوارعها بالغة الضيق والقذارة ، ودورها بالغة الإرتفاع والاتساع ( تتكون الدار من خمسة طوابق فى كل طابق ٢٥ غرفة ) ، مكتظة بالسكان » .<sup>(٦٠)</sup> وكانت باريس خلية هائجة ، يقطنها ٨٠٠ ألف منهم ١٠٠ ألف خادم ، و ٢٠ ألف متسول ، وفيها الأكواخ الكثيرة والقصور الفخمة ، والأزقة والحارات المظلمة والشوارع القذرة وراء المتنزهات الأنيقة ، وفيها الفن إلى جانب الأملاق والفقر المدقع . وسارت فيها المركبات الكبيرة والمركبات العامة ذات الحواد الواحد والمحفات يصطدم بعضها ببعض مع تبادل السباب والشتم ، واختناق شديد فى حركة المرور . وكانت بعض الشوارع قدر صفت منذ ١٦٩٠ . وفى عام ١٧٤٢ رصف تريساكيه الطرق بأحجار ملساء ، ولكن معظم الشوارع كانت قذرة تماما ، مملوءة بالحصى الكبير الذى يصلح لإقامة المتاريس فى أثناء الثورات . وبدأت مصابيح الشوارع تحمل محل القوانين فى ١٧٤٥ ولكنها لم تكن تضاء إلا إذا لم يكن القمر بدرا . وظهرت لافتات أسماء الشوارع فى ١٧٢٨ . ولكن لم توضع للبيوت أرقام قبل الثورة . وكان للأغنياء وحدهم صنادير ماء فى بيوتهم ، أما سائر الناس فكان يزودهم بالماء عشرون ألف سقاء يحمل الواحد منهم دلوين يصعد بهما أحيانا سبع مجموعات من درجات السلم . أما المراحض فى المنازل والحمامات المزودة بالماء الجارى الساخن والبارد ، فكانت امتيازاً لكبار الأثرياء . وظلت آف الحوانيت ، المشهورة بشعاراتها الرائعة المثيرة ، على حالتها من الفوضى فى الموازين والمقاييس المتضاربة والمشتبه فيها ، إلى أن وضعت الثورة النظام المترى ( العشرى ) . وكان هناك أصحاب حوانيت أمعاء فى « متاجر الثقة » ، ولكن الغالبية



اشتهرت بالتطفيف في المقاييس والتلاعب في الأسعار ورداءة أنواع السلع. (٦١) وكان بعض الحوائث ينتحل عظمة زائفة خداعة لأن أصحابها كانوا يستقلون العربات . وكان الفقراء من الناس يعتمدون في شراء حاجياتهم أساسا على الباعة المتجولين الذين حملوا بضاعتهم جاهدين في دلاء أو سلال على ظهورهم ، والذين أسهموا في موسيقى الشوارع بصيحاتهم ونداءاتهم التقليدية غير المفهومة التي يدعون بها الناس إلى الشراء ، من « البطاطس المطبوخة » إلى الموت للفئران « فقد نازعت الفئران الناس على تيسيرات السكنى في المدينة ، وزاحم الرجال والنساء والأطفال الفئران في مسابقة الحصول على الطعام . قال رجل فارسي كان في زيارة مونتسكيو : « البيوت مرتفعة إلى حد يظن معه أنه لا يقطنها إلا منجمون . ولك أن تتخيل مدينة بنيت في الهواء ، فيها أقيمت ستة أو سبعة منازل الواحد منها فوق الآخر وهي مزدحمة بالسكان ، حتى إذا نزلوا جميعا إلى الشارع ، رأيت هناك حشدا رائعا . لقد بقيت هنا شهرا ، لم يقع نظري فيه على شخص واحد يسير بخطى وثيدة . وليس في العالم كله مثل الرجل الفرنسي وهو يجتاز الطريق ، إنه يعدو أو يطير . (٦٢) أضف إلى ذلك المتسولين والمتشردين والنشالين والمغنين في الشوارع والنافعين في الأرغن والدجالين بائعي الأدوية الزائفة . وجملة القول أنهم شعب تشيع فيه مائة من أخطاء البشر ، لا يوثق به إطلاقا ، متلهف على الكسب . مسرف في الدنس والتجديف بكل معنى الكلمة . ولكنه إذا أوتي اليسير من الطعام والنييد فهو ألطف شعوب العالم وأكرمها وأكثرها مرحا وابتهاجا .

### ٣ - البرجوازية :

وفيا بين الطبقتين الدنيا والعليا قامت الطبقة الوسطى . تضرر لها أولاهما البغض والكراهية، وتزدريها الثانية ، وكانت تضم الأطباء والأساتذة ورجال الإدارة وأصحاب المصانع والتجار ورجال المال ، وهي طبقة شقت طريقها إلى الثروة والنفوذ والسلطة في حذق ومهارة وصبر وجلد .



وقام أرباب المصانع بمغامرات اقتصادية وتطلبوا من أجلها عائدا وفاقا . وشكروا من أنهم يتعرضون لمائة من المضايقات التي تسببها لهم تعليمات الحكومة ورقابة النقابات على السوق والعمال المهرة ، واغتناف التجار الذين يوزعون المنتجات من فرض ألف من المكوس والرسوم التي تعوق حركة البضائع ، ذلك أنه عند كل نهر أو قناة أو مفترق طرق كان هناك وكيل عن النبيل أو رجل النيسة مالك الأرض ، ليتقاضى رسما على الترخيص بمرور البضائع . وأوضح السيد المالك أن هذه المكوس إنما هي تعويض معقول له عما ينفق في صيانة الطرق والجسور والمعابر وإصلاحها لتبقى صالحة للاستعمال . وألغى مرسوم ملكي صادر في عام ١٧٢٤ ألفا ومائتين من هذه المكوس ، ولكن بقيت بعد ذلك منها مئتا لعبت دورا في كسب البورجوارية إلى جانب الثورة وتأييدها لها .

أما التجارة الفرنسية التي كانت معوقة في الداخل فقد انتشرت واتسعت فيما وراء البحار . وسيطرت مرسيليا ، وكانت ميناء حرة ، على تجارة أوروبا مع تركيا والشرق . ومدت شركة الهند التي أعيد تأسيسها ١٧٤٣ ، أسواقها ونفوذها السياسي في البحر الكاريبي ووادى الميسيسيبي وأجزاء من الهند . ورفعت بوردو ، وهي ، المنفذ الرئيسي لتجارة الأطلسنطى ، تجارتها البحرية من أربعين مليونا من الجنيهات في عام ١٧٢٤ إلى ٢٥٠ مليونا في ١٧٤٨ . وأبحر أكثر من ٣٠٠ سفينة سنويا من بوردو ونانت إلى أمريكا ، يحمل معظمها العبيد ليعملوا في مزارع قصب السكر في جزر الأنتيل ولويزيانا<sup>(٦٣)</sup> . وفاقته نسبة المبيعات من السكر المنتج من أمريكا الفرنسية مثلتها من السكر الإنجليزي المنتج في جهايك وباربادوس في الأسواق الأوربية ،<sup>(٦٤)</sup> وربما كان هذا من أسباب حرب السنين السبع ، وارتفعت جملة تجارة فرنسا الخارجية من ٢١٥ مليونا من الجنيهات في ١٧١٥ إلى ٦٠٠ مليون في ١٧٥٠ .<sup>(٦٥)</sup> وقدر فولتير أن عدد السفن التجارية التي استخدمتها فرنسا زاد من ٣٠٠ سفينة في ١٧١٥ إلى ٨٠٠ في ١٧٣٨ .<sup>(٦٦)</sup>

وكانت الأرباح المتزايدة من التجارة البحرية الدافع الأساسي لغزو



المستعمرات . وكانت حماسة التجار والمبشرين الفرنسيين قد كسبت لفرنسا معظم كندا وحوض الميسيسيبي وبعض الجزر في البحر الكاريبي . وتحدثت إنجلترا هذه الممتلكات الفرنسية على اعتبار أنها تضيق الخناق على مستعمراتها في أمريكا وتعرضها للخطر . والحرب هي التي يمكن أن تحسم هذه القضية ، ودب الخلاف بين إنجلترا وفرنسا في الهند بسبب منافسة مماثلة . وكان الفرنسيون في ١٦٨٣ قد وطدوا مركزهم في بوندشيري على الساحل الشرقي جنوبي مدراس ، وفي ١٦٨٨ حصلوا من امبراطور المغول على حق السيطرة الكاملة على شاندرناجور شمالي كلكتا . وفي ظل القيادة النشيطة اليقظة لجوزيف دوبليكس ، استولى هذان الثغران على كثير من التجارة والثروة إلى حد أحست معه شركة الهند الشرقية الانجليزية ، التي كانت قد أقامت لها مراكز في مدراس ( ١٦٣٩ ) وبمباي ( ١٦٦٨ ) وكلكتا ( ١٦٨٦ ) - أنها مضطرة إلى خوض الحرب مع الفرنسيين من أجل مملكة المغول التي تتمزق أوصالها .

ولما رأت إنجلترا وفرنسا أنهما على طرفي نقيض في حرب الوراثة النمساوية ( ١٧٤٤ ) فإن ماهي دي لابوردونيه - الذي كان قد ضرب رقما قياسيا في الاقدام والمغامرة في إدارة جزر موريشيوس وبوربون الفرنسية في المحيط الهندي - عرض على حكومة فرساي خطة « للقضاء على التجارة وعلى المستعمرات الانجليزية في الهند » .<sup>(٦٧)</sup> وهاجم مدراس بأسطول فرنسي ، بموافقة دوبليكس الحسود ، وسرعان ما أرغم المدينة على الاستسلام ( ١٧٤٦ ) ونحت مسئوليته الخاصة وقع مع السلطات الانجليزية اتفاقية تقضي بإعادة مدراس إليهم لقاء تعويض قدره ٤٢٠ ألف جنيه . ورفض دوبليه التصديق على الاتفاقية ، ولكن لابوردونيه أصر في عناد ، وأبحر على سفينة هولندية إلى أوربا : وأسرت سفينة إنجليزية ، وأطلق سراحه تحت وعد شرف ، ودخل باريس فرج به في الباستيل بتهمة التمرد والخيانة ، وطلب المحاكمة ، وبعد عامين قضاهما في السجن حوكم وقضى له بالبراءة ( ١٧٥١ ) وتوفي ١٧٥٣ . وفي تلك الأثناء حاصر أسطول إنجليزي قوى بوندشيري ( أغسطس



( ١٧٤٨ ) فدافع عنها دوبليكس دفاعا مجيدا حتى رفع الحصار عنها (أكتوبر) . وبعد ذلك بسبعة أيام وصلت الأنباء إلى الهند بأن معاهدة إكس لاشابل أعادت مدراس إلى إنجلترا . ذلك أن الحكومة الفرنسية أدركت أنه مقضى عليها بالهزيمة في الهند بسبب ضعف قواتها البحرية ، فرفضت أن تدعم مشروعات دوبليكس في الغزو والفتح ، وأرسلت إليه قوات واعتمادات هزيلة ، وأخيرا استدعته إلى فرنسا ( ١٧٥٤ ) . وامتد به الأجل حتى رأى لإنجليز يوقعون بالفرنسيون هزيمة منكرة في الطور الهندي من حرب السنين للسبع .

وكان « رجال المال » في قمة الطبقة الثالثة وكانوا من مقرضي النقود على نطاق ضيق ، من الطراز العتيق المحافظ ، أو من أصحاب المصارف بكل معنى الكلمة ، الذين يتعاملون في الودائع والقروض والاستثمارات ، أو من « ملغزى الضرائب » الذين يعملون للدولة باعتبارهم « وكلاء الدخل » . وكانت القيود التي فرضتها الكنيسة الكاثوليكية على تقاضى فوائد الأموال قد ضعف أثرها أو أصبحت غير ذات موضوع تقريباً ، في تلك الأيام . ورأى جون لو أن نصف فرنسا مثلهف على الانحجار في الأسهم والسندات ، وافتتحت باريس سوق الأوراق المالية ( البورصة ) فيها سنة ١٧٢٤ .

وكان بعض ( رجال المال ) أغنى من معظم النبلاء . فكان باريس مونتارتل يمتلك مائة مليون جنيه ، ولينورمان دي تورنهم عشرين مليوناً ، وصمويل برنارد ٣٣ مليوناً <sup>(٦٨)</sup> . وزوج برنارد بناته من أزواج أرستقراطيين حيث دفع لكل منهن مهراً قدره ٨٠٠ ألف جنيه <sup>(٦٩)</sup> . وكان سيداً مهذباً محباً لوطنه . وفي ١٧١٥ حدد بنفسه الضرائب المستحقة على ممتلكاته بمبلغ تسعة ملايين من الجنيهات ، ومن ثم كشف عن ثروة كان يمكن أن يخفيها جزئياً <sup>(٧٠)</sup> . وعندما قضى نحبه ( ١٧٣٩ ) ، أطاق فحص حساباته اللثام عن المدى الواسع لصدقاته الخفية <sup>(٧١)</sup> . أما الإخوة الأربعة الذين حملوا لقب « باريس » فقد طوروا مؤسستهم المصرفية إلى سلطة سياسية . وتعلم منهم فولثير كثيراً من براعته المالية ، فأذهل أوربا لكونه فيلسوفاً و « مليونيراً » في وقت معا .



وكان « الملتمزون العامون » أبغض رجال المال إلى فرنسا في القرن الثامن عشر . وكان نظام « الملتمز العام » قد أدخل في ١٦٩٧ لجمع الضرائب غير المباشرة - أساساً الضرائب على الإعانات والتسجيلات والطلبات والملح والتبغ - ولكي تنفق الحكومة هذه الإيرادات قبل جمعها ألزمت بها شخصاً يدفع لها المبلغ المتعاقد عليه ، مقابل حق جبايتها على مدى ست سنوات . وانعكس ازدياد الضرائب والثروة والتضخم في ارتفاع ثمن هذا العقد الرابع : ٨٠ مليوناً ١٧٢٦ ، ٩٢ مليوناً ١٧٤٤ ، ١٥٢ مليوناً ١٧٧٤ . ولم تقع أية حكومة يوماً في حيرة جرياً وراء الطرق التي تنفق بها أموال شعبها وفوضت للمتعاقد مهمة جمع الضرائب بالتعاقد إلى أربعين « ملتمزاً عاماً » أو أكثر ، دفع كل منهم مليوناً من الجنيهات أو أكثر ضماناً مقدماً ، ولحق أصابعه كلما مرت بها الإيرادات ، وهكذا ، فيما بين عامي ١٧٢٦ - ١٧٣٠ تجاوزت أرباح الملتمزين العامين الأربعين ١٥٦ مليوناً من الجنيهات (٧٣) وابتاع كثير من أمثال هؤلاء الجباة الضياع والألقاب وشادوا القصور الفخمة وعاشوا حياة غاية في البذخ والترف ، مما أثار حق الاستقراطية ورجال الكنيسة . وجمع بعضهم روائع الفن وأحاطوا أنفسهم بالفنانين والشعراء والتحليلات ، وفتحوا أبواب بيوتهم مأوى أو منتدى للصفوة من أهل الفكر وكان « لطفه الفلاسفة ، هلفشيوس ، واحداً من أكرم « الملتمزين العامين » . وقضى روسو فترة طويلة في ضيافة مدام دي ايبيناي زوجة أحد الملتمزين . واستمتع رامو وفانلو بكرم الضيافة لدى الاسكندر دي لا بولنيير الذي اشتهر من بين رجال المال بأنه يمثل ميسيناس ( رجل الدولة الروماني من رعاة الأدب صديق هوراس وفرجيل في القرن الأول ق .م ) وثار كبار أفراد البورجوازية المتهلفون على الاعتراف بمكانتهم الاجتماعية ، لأنفسهم من استهجان الكنيسة واحتقار النبلاء لهم ، بمنصرة الفلاسفة ضد الكنيسة ، ثم ضد النبلاء فيما بعد ، وربما كان رجال المال هم الذين أمدوا الثورة بالمال .



#### ٤ - الحكومة :

كانت الطبقات الوسطى آنذاك أكثر فعالية وقوة في الدولة ، لأنها شغلت كل المناصب ، فيما عدا مناصب الوزارة التي كانت تتطلب عبير شجرة الأسرة أو عراقة الحسب والنسب ، وكان أفرادها يشكلون البيروقراطية وصقلت مواهبهم بالانتقاء الطبيعي في ميدان الاقتصاد ، وأثبتوا أنهم أمهر وأقدر من النبلاء سليلي الأسرات الواهين الحاملين الذين ليس لهم ما يحفزهم على الجهد والعمل . وفي الحق أن نبلاء الرداء في البرلمانات والحكام كانوا ينتسبون إلى البرجوازية من حيث الأصل والخلق . وتولت الطبقة الوسطى شئون الكوميونات والأربعين مقاطعة ، وإدارات الحرب والتموين والمواصلات والمناجم والطرق والشوارع والجسور والأنهار والقنارات والثغور . وكان قواد الجيش من النبلاء ، ولكنهم قاموا بحملات خططها لهم في باريس رجال من الطبقة الوسطى ، بارعون في تخطيط الحرب (٧٣) . إن نمط البرجوازية الفرنسية في القرن التاسع عشر كان قد سبق تشكيله في القرن الثامن عشر .

وكان المعترف به بصفة عامة أن الإدارة في فرنسا كانت أحسن لإدارة في أوروبا ، ولكن كانت تشوبها عيوب قتالة : كانت مركزية متغلغلة ، مفصلة إلى حد أنها عوقت الابتكار والمبادرة والحيوية المحلية ، وضيعت كثيراً من الوقت في نقل الأوامر والتقارير . وبالمقارنة بالإنجلترا كانت فرنسا استبدادية مطلقة خائفة . فلم يكن مسموحاً بالاجتماعات العامة ، ولم يؤخذ بالاقتراع الشعبي إلا في المسائل المحلية التافهة ، ولم يقف أى برلمان في وجه الملك . وحسن لويس الخامس عشر الحكومة بإهمالها ، ولكنه فوض إلى وزرائه سلطات ملكية مثل إصدار أوامر القبض أو الرسائل المختومة ، وغالباً ما أسيء استخدام هذه السلطة . حقاً إن مثل هذه « الرسائل السرية » ، أفلحت أحياناً في تسير شئون الحكومة بسرعة عن طريق تجنب التفاصيل الفنية في الإجراءات الإدارية « الروتين الحكومي » . ويلاحظ هذه الرسائل أسس لويس الرابع عشر « الكوميدي فرانسيز » في عام ١٦٨٠ . وأنقذت بعض الرسائل سمعة إحدى الأسرات ، بالزج بوغد لثيم في السجن دون



بطاء ودون محاكمة علنية ربما كانت تكشف عن كوارث خاصة . كما أن بعض هذه الرسائل ؛ كما حدث عند اعتقال فولتير وسجنه للمرة الثانية ، حال بين أحد الحمقى الذين يمكن الصفح عنهم ، وبين إتمام حماقته . وفي حالات كثيرة صدرت الرسائل بناء على طلب والد يائس ( مثل ميرابو الأكبر ) من تقويم اعوجاج ابن جامع . وفي مثل هذه الحالات كان السجن خفيفا قصيرا الأمد . ولكن كانت هناك حالات كثيرة من القسوة الصارخة ، ومن أمثلتها احتجاز الشاعر ديفورج لمدة ست سنوات ( ١٧٥٠ - ١٧٥٦ ) في حجرة من حديد لأنه استنكر تصرف الحكومة في نفى شارل ادوارد ستوارت حفيد جيمس الثاني من فرنسا ( وكانوا يسمونه المطالب الصغير بالعرش ) .<sup>(٧٤)</sup> وإذا كان لنا أن نصدق رواية الكاتب الألماني ولهم جريم ، وهو دقيق بصفة عامة ، فإن الحكومة قدرت أعظم التقدير انتصارات مورييس دى ساكس في المعارك إلى حد أنها أرسلت إلى الشاعر شارل فافار أمرا سريا ليضم زوجته إلى قائمة خليلات دى ساكس .<sup>(٧٥)</sup> إن أية إساعة إلى أحد النبلاء من رجل عادي ، أو أى نقد شديد يوجه إلى الحكومة ، كان من شأنه أن يؤدى إلى صدور رسالة سرية مختومة تتضمن أمرا بالقبض والزج في السجن دون محاكمة أو قضية مبينة . ومثل هذه الأوامر التعسفية أثارت استياءا متزايدا على مر السنين في هذا القرن الثامن عشر .

وعوق القانون الفرنسى مع تقدم الإدارة الفرنسية ، وكان يختلف من مقاطعة إلى مقاطعة مما أعاد إلى الأذهان انفراد المقاطعات بعضها عن بعض باستقلالها الذاتى ، في سالف الأيام . وكان في مختلف أقاليم فرنسا . ٣٥٠ هيئة قانونية متباينة . وكان كولبير قد قام بمحاولة غير موفقة في تنظيم القانون الفرنسى وتحديده في « قانون العقوبات » الذى صدر في ١٦٧٠ ولكن قانونه خلط بشكل مضطرب بين تشريع العصور الوسطى والحديثة ، والتشريع الألماني والرومانى ، والتشريع الكنسى والمدنى . وكان الملك يسن القوانين الجديدة وفقاً لمتطلبات الساعة ، وعادة بناء على إلحاح وزرائه مع التسرع في التحقق من إنساقها مع القوانين القائمة . وكان من العسير على المواطن أن يتبين أى القوانين سارى المفعول في محل إقامته أو في قضيته .



وتولت « الشرطة الراكبة » تنفيذ قانون العقوبات في الأقاليم ، أما في المدن الكبيرة فكان يتولاها « شرطة البلدية » ، التي نظمها ودرّبها أحسن تدريب وتنظيم في باريس ، مارك رينيه دي فواييه دي أرجنسون ، الذي لم ينجب أبناء لامعين فحسب ، بل إنه كذلك بوصفه قائد الشرطة من ١٦٩٧ إلى ١٧١٨ ، اكتسب لقب « اللعين » ، لأنه كان يبدو وكأنه شيطان ، إنه كان على أية حال مصدر رعب وفزع لمحرمي باريس ، لأنه كان يعرف أوكارهم وأساليبهم ، ومع ذلك كان ( كما يؤكد لنا سان سيمون ) « يتسم بالروح الإنسانية »<sup>(٧٦)</sup> - عطوفا على البؤساء .

وكان الشخص المقبوض عليه يسجن قبل محاكمته ، ويعامل معاملة لا تكاد تختلف عن معاملته وهو مذنب محكوم عليه بالعقوبة . وقد يقضى - مثل جين كالاس - شهورا في السلاسل والأغلال والتعذيب العقلي ، معرضاً للمرض في كل يوم بين الأقدار . وإذا حاول الهرب تصادر ممتلكاته ، وإذا اتهم بجريمة كبرى لا يسمح له بالاتصال بمحام . ولم يكن هناك حق التحقيق في قانونية أمر الاعتقال ( هايياس كوريس ) ، أو حق المحاكمة عن طريق المحلفين . وكان الشهود يسألون سراً ، كل على حدة . وإذا اعتقد القاضي بأن المتهم مذنب ، ولكن ليس هناك أدلة كافية لإدانته ، كان له سلطة تعذيبه لينتزع منه اعترافاً . وقل حدوث مثل هذا التعذيب القضائي ونخفت حدّة على عهد لويس الخامس عشر ، ولكنه ظل حزواً من الإجراءات القانونية في فرنسا حتى ١٧٨٠ .

وتراوحت العقوبات من الغرامات إلى تمزيق الأوصال . وكانت الشهرة مفضلة في عقاب عدم الأمانة في العمل . وكان اللصوص وصغار المجرمين يجلدون بالسياط ، وهم يجرون مربوطين في ذيل عربة في الشوارع . وكان يمكن أن يكون الإعدام عقوبة الخدم إذا اقترفوا السرقة ، ولكن نخدمهم نادراً ما تمسكوا بتنفيذ هذا القانون . وفي ١٧٤٨ أبطل بصفة رسمية الحكم بالتجديف في السفن الشراعية الكبيرة . وكان الإعدام هو العقوبة القانونية لمجموعة كبيرة متباينة من الجرائم منها السحر والشعوذة والتجديف على الله ( م ٣ - قصة الحضارة )



وسفاح ذوى القربى واللوأط والعلاقة الجنسية بين إنسان وحيوان . ولم يعودوا يلجأون إلى قطع العنق أو شد المجرم إلى خازوق لإحراقه . ولكن كان يمكن أن يزيدوا من روعة تنفيذ الحكم « بسحب المحكوم عليه وتمزيق أوصاله إلى أربعة أجزاء » أو تحطيم أطرافه بقضيب حديدى وهو مربوط إلى « دولاب » التعذيب . وروى « أن الناس ، وبخاصة فى باريس ، كانوا دائماً يتطلعون فى ابتهاج وسرور إلى تنفيذ حكم الإعدام » (٧٧) .

وكان النظام القضائى معقداً مثل القانون تقريباً . وكان فى الريف آلاف المحاكم الإقطاعية التى تطبق القانون المحلى ، ويرأسها قضاة يعينهم السادة الملاك ، وكان يمكن لهذه المحاكم أن تنظر فى القضايا الصغيرة فقط . وليس لها أن تفرض من العقوبات إلا الغرامة البسيطة . وكانت أحكامها عرضة للاستئناف ، ولكن الفلاح وجد أن من العسير عليه ، ومما يكلفه نفقة باهظة أن يكسب قضية ضد السيد المالك . وعلاوة على محاكم السادة الملاك هذه كانت هناك محاكم محلية ، وكان فى كثير من المدن محاكم خاصة بالكوميونات وفوق كل هذه المحاكم الدنيا كانت هناك المحاكم الإقليمية التى تطبق القانون الملكى ، وللملك أن يعين محاكم خاصة لأغراض خاصة . وكانت الكنيسة تحكم رجالها بمقتضى قانونها الكنسى الخاص بها فى محاكم كنسية . وكان المحامون يحتشدون فى مختلف المحاكم وفيما حولها ، مستفيدين من ولع الفرنسيين بالتقاضى . وكان فى المدن الكبرى الثلاث عشرة برلمانات تتألف من قضاة يعملون على هيئة محاكم عليا لهذه المدن وما حولها ، وعلى هذا الأساس كان برلمان باريس يخدم ثلث فرنسا تقريباً . وطالب كل برلمان بأن أى مرسوم ملكى أو حكومى لا يصبح قانوناً إلا إذا عرض على البرلمان ووافق عليه وسجله . ولم يسلم المجلس الملكى للدولة بهذا المطلب قط ، ولكنه فى الغالب سمح للبرلمان بحق الاعتراض . ودارت أشد حقب التاريخ الفرنسى كتابة حول هذه المطالب المتعارضة والمتنازع عليها بين الملك والبرلمانات .

وبين برلمان باريس والملك قام الوزراء والبلاط . وشكل كل الوزراء معاً « مجلس الدولة » وكان البلاط يتألف من الوزراء علاوة على النبلاء



أو رجال الدين أو أعيان العامة الذين كانوا قد قدموا إلى الملك ، بالإضافة إلى معاوني رجال البلاط وخدمهم . وكانت هناك مراسم صارمة ( بروتوكول ) تحدد وضع كل رجل في البلاط ومسوغاته وأسبقيته وامتيازاته وواجباته ، كما أنه كانت هناك قواعد تشریفاب معقدة مدروسة مفصلة تيسر الاحتكاك بين عدة مئات من الأفراد المزهوين الذين تملأ الغيرة والحقد قلوبهم ، كد تثقل كواهلهم . كما أن المراسم والتشريفات الباذخة المسرفة لطفت من رقابة نظام الحاشية . وهيات جو الغموض الذى لاغنى عنه للحكومة الملكية . وكانت ضروب التسلية الأثيرة لدى أفراد الحاشية هي الانهماك في القيل والقال والأكل ، والميسر والصيد والقنص والزنى . قال سفير نابلي « إن تسعة أعشار الناس في فرنسا يموتون جوعاً ، والعشر يموت من عسر المضم (٧٨) وكانت مبالغ الخسارة والمكسب على موالد القمار جسيمة . ولكي يسدد رجال الحاشية ديونهم كانوا يبيعون نفوذهم لمن يدفع مبلغاً محظراً لأحد أفراد الحاشية ، وكان لكل زوج في البلاط ، تقريباً ، عشيقة ، ولكل زوجة تقريباً عشيق . ولم ينكر أحد على الملك خليلاته ، وكل ما شكاه منه النبلاء أن الملك صحب معه إلى فراشه ما دام دى بمبادور وهي سيدة من عامة الشعب على حين أنهم ربما أحسوا أنه قد يشرفهم أن يفترع جلالته بناتهم البكارى .

وعلى الرغم من أن لويس الخامس عشر كان قد بلغ سن الرشد رسمياً في ١٧٢٣ ، فإنه كان آنذاك في سن الثالثة عشرة ، وعهد بالإدارة إلى لويس هنرى ، الدوق دى بوربون . وكان التفكير قد اتجه لشغل هذا المنصب إلى كونت دى تولوز ، وهو أحد أبناء لويس الرابع عشر الذين أضيفت عليهم صفة الشرعية ، ولكنه استبعد « لأنه لفرط أمانته لا يصلح لأن يكون وزيراً (٧٩) » وكان السيد الدوق دى تولوز « نفسه رجلاً طيب الشعور ، بذل كل ما في وسعه للتخفيف من فقر الشعب ، وفكر في تحقيق هذا الغرض عن طريق وضع نظام يحدد الأسعار والأجور بصفة رسمية . ولكن قانون العرض والطلب خهب آماله . وتجاسر على فرض ضريبة دخل قدرها ٢٪ على كل الطبقات فاحتج رجال الدين وقامروا على سقوطه (٨٠)



وأباح لمشيخته المركيزة دى برى من النفوذ والسلطان أكثر مما ينبغي، وكانت ذكية ، ولكن ذكاءها كان دون جمالها ، فاحتالت على زواج لويس الخامس عشر من ماري ليزنيسكا ، أملا في أن تستبق الملكة الشابة تحت تأثيرها . ومهما يكن من أمر فإن ماري سرعان ما فقدت نفوذها وعطفت مدام دى برى على فولتير ، وأقصت رجال الدين ودفعت الدوق إلى مهاجمة الأسقف الذى يتولى تعليم الملك ، والذى كان قد أوصى الملك باختيار الدوق ليكون وزيره الأول . ولكن الملك كان يعجب بمعلمه ويثق فيه أكثر من أى رجل آخر فى الدولة .

وكان أندريه هركيل دى فليرى قد عين أسقفاً فى فريجييس ١٦٩٨ ثم مؤدباً للملك ١٧١٥ . وسرعان ما أصبح ذا تأثير شديد على عقل الصبي . وكان الأسقف فارغ الطول وسيما مرناً لبقاً ، كسولا بعض الشيء لا يتعجل الحظ والثراء أبداً ، ولو أنه وصل إلى ما يصبوا إليه . واعتقد ميشليه وسانت بييف أن فليرى ، باعتباره معلماً ، كان قد أضعف شخصية الملك الصغير بإطلاق العنان لرغباته وشهواته فى ابتهاج خال من الهموم والتفكير ، ورباه على مساندة اليسوعيين والعطف عليهم <sup>(٨١)</sup> . ولكن فولتير ، الذى لم يكن صديقاً لرجال الدين ، أعجب بفليرى ، وقدره أعظم تقدير ، معلماً ووزيراً ، على حد سواء وأخذ فليرى على عاتقه أن يشكّل ذهن تلميذه ويلدربه على العمل والتكتم والاستقامة والأمانة ، وعلى أن يصون نفسه وسط تعجل الحاشية وهياجها ومضجها ، طيلة الفترة التى لم يبلغ فيها الملك سن الرشد ، والتى نعم فيها بحسن تأثير الوصى وتقدير الشعب . ولم يمن فليرى قط بقيمة خدماته ، ولم يشك قط من الآخرين ، ولم يغمس يده فى مكائيد الحاشية ودسائسها قط . وحاول سراً أن يتعرف على شئون المملكة فى الداخل ومصالحها فى الخارج . وصفوة القول إن سلوكه الواعى الحذر ومزاجه اللطيف جعله كل فرنسا تود أن تراه على رأس الإدارة فيها <sup>(٨٢)</sup> .

ولما علم فليرى بأن تأثيره المستمر فى تقرير السياسة استفز الدوق دى بوربون ليوصى بطرده من البلاط ، لم يبذل أى محاولة للاحتفاظ بمركزه



بل انسحب في هدوء إلى دير السليشيان في ISSY ، لإحدى ضواحي باريس ( ١٨ ديسمبر ١٧٢٥ ) . وأمر الملك الدوق أن يطلب إلى فليرى أن يعود ، وعاد بالفعل ، وفي ١١ يونيو ، استجابة لما وضح من رغبة الحاشية ورجال الدين والجمهور ، (٨٣) أمر لويس الخامس عشر ، بشكل مفاجيء ، بوروبون « أن يأوى إلى شانتيللى ويبقى هناك لحين صدور أوامر أخرى » . وأبعدت مدام هـى برى إلى قصرها في نورماندى ، حيث تولاهما الضجر والسأم إلى أبعد الحدود ، فتناوات السم وفارقت الحياة ( ١٧٢٧ ) .

وظل فليرى يخطر إلى الأمام بفضل تراجعه ، ولم يحظ بأى منصب رسمى ، بل إنه على العكس ، حث الملك على أن يعلن أنه سيتولى الحكم بنفسه منذ الآن . ولكن لويس آثر الصيد أو لعب القمار ، وأصبح فليرى الوزير الأول في كل الشئون إلا اللقب ( ١١ يونيو ١٧٢٦ ) . وكان آنذاك في الثالثة والسبعين من العمر ، وكم من نفس طموحه تطلعت إلى أن يعاجله الموت ، ولكنه حكم فرنسا سبعة عشر عاما .

ولم ينس فليرى أنه قسيس ، فألقى ضريبة ال ٢ ٪ فيما يتعلق برجال الكنيسة ، فكان جوابهم على هذا أنهم قدموا للدولة منحة اختيارية قدرها خمسة ملايين جنيد ، وطلب فليرى إليهم أن يساندوه في تنصيبه كاردينالا ، وكان في حاجة إلى هذا اللقب ليكون له حق الصدارة والأسبقية على الأذواق في مجلس الدولة ، فكان له ما أراد ( ٥ نوفمبر ) ، ولم يحاول منذ تلك اللحظة أن يخفى الحقيقة ، تلك هى أنه كان يحكم فرنسا .

ولشد ما كانت دهشة الحاشية حين رأوه متواضعا وهو في أوج السلطة مثلما كان متواضعا وهو يمهّد لها . وعاش في بساطة تكاد تنسم بالتقير ، قانعا بالحقيقة الواقعة دون امتيازات السلطة ومقتضياتها . وكتب فولتير « إن ارتفاع مكانته لم يغير من عاداته وسلوكه ، ودهش الجميع ليجدوا في شخص رئيس وزارة ، أعظم رجال الحاشية جاذبية وفي نفس الوقت أعظمهم نزاهة وتجردا » (٨٤) وقال هنرى مارتن « كان أول وزير عاش بعيداً عن الترف والبلذخ ومات فقيرا » . (٨٥) وكان أمينا غاية الأمانة ،



ولم يسنّ استغلال منصبه قط . (٨٦) وكان إلى أبعد الحدود أكثر تسامحاً ممن يحيطون به ، (٨٧) وعامل فولتير معاملة ودية لطيفة وتغاضى عن ممارسة الطقوس البروتستانتية سرا ، ولكنه لم يتسامح قط مع الجانسينيين .

ولم يعكف ، بطريقته المتروية المتأنية ، على تقرير السياسة فحسب ، بل على إدارة الحكومة كذلك . - اختار معاونيه بعد حكم فاحص مدقق ، وساسهم في حزم وكياسة . وفي عهده تابع هنرى فرنسوا دى أجوسو مهمته الطويلة المدى ( ١٧٢٨ - ١٧٥١ ) في اصلاح القوانين وتنسيقها ، وأعاد فيليبيرت أورى النظام والاستقرار إلى مالية الدولة . وتجنب فليرى الحرب حتى أكره عليها بسبب الأطماع الأسرية في الأسرة الحاكمة ، ومن ثم هيا لفرنسا فترات سلام وهدوء طويلة ، سمحت لها باستعادة الانتعاش الاقتصادى . وبدأ أن نجاحه برر مقدماً الحجج التي ردها الفيزيوقراطيون « أن نحكم حكماً يسيراً معناه أن نحكم حكماً صالحاً » ( حرية التجارة والصناعة وعدم تدخل الحكومة فيهما ) . ووعد بوقف التضخم ، وأوفى بوعده . واتسعت التجارة الداخلية والخارجية ، وزاد الدخل . وحيث أنفق الإيرادات في قصد أكيد بعيد عن التبذير ، وحد من نفقات مهرجانات الحاشية الملكية ، فإنه استطاع أن يلغى ضريبة الـ ٢ ٪ على الدخل بالنسبة لكل الطبقات ، وأن يخفف ضريبة الأملاك التي بهتت كاهل الفلاحين وأعاد إلى المدن الكبيرة والصغيرة الحق في انتخاب موظفيها الرسميين واقتداء بالمثل الذي ضربه فليرى في الاستقامة تحسنت أخلاق رجال البلاط على كره منهم .

وفي مقابل هذه المفازر والمزايا تطل بعض المآخذ الجسيمة برؤوسها لأنه رخص للملزمين العامين في الاستمرار في جمع الضرائب دون تدخل من جانب الوزارة . وتعزيزاً منه للمشروع الضخم الذي وضعه المحافظون ، أقر نظام السخرة الذي فرض على الفلاحين العمل دون مقابل اللهم إلا الطعام . وأسس مدارس عسكرية لأبناء الأستقراطية ، ولكنه قبض يده بشكل غل غير حكيم بإهماله لإصلاح البحرية والتوسع فيها ، وسرعان ما باتت تجارة



فرنسا ومستعمراتها تحت رحمة الأساطيل الإنجليزية . إنه وثق ثقة عمياء في قدرته على المحافظة على السلام بينه وبين إنجلترا .

وطيلة حكم روبرت وولبول في إنجلترا نجحت سياسة السلام التي انتهجها الكاردينال . فإن الرجلين . ولو أنهما كانا على طرفي نقيض في الخلق والطباع ، اتفقا على أن السلام أمر مرغوب فيه . على أنه في ١٧٣٣ ، حضره مستشاروه في الشؤون الخارجية على القيام بمحاولة فائرة لاجلاس ستانسلاس لتركز نسكي ، وهو هو الملك . على عرش بولندة ، ولكن ستانسلاس اقترح اصلاح دستور بولندة وتشكيل حكومة قوية ، وآثرت كل من روسيا والنمسا أن تكون بولندة عاجزة مهينة الجناح ، فرفضتا هذا الاقتراح . وفي حرب الوراثة البولندية ( ١٧٣٣ - ١٧٣٨ ) طردتا لتركز نسكي من وارسو ثم من دانزج . ولما كان فليري يعارض أى صراع خطير ، فإنه نصح ستانسلاس بأن يلجأ إلى نانسي ولونفيل حاملا لقب « ملك اللورين » . ولم تقع الكارثة ، فإن لتركز نسكي والدول اتفقوا على أنه عند وفاته تعود إلى فرنسا اللورين التي كانت فرنسية إلى أبعد حد . وهذا ما حدث في ١٧٦٦ .

وجاهد فليري الذي كان في الثامنة والثمانين قدر طاقته المتضائلة ، أن ينأى بفرنسا عن حرب الوراثة النمسية ( ١٧٤٠ ) ، ولكن امرأة فرضت سلطانها عليه . ذلك أن فليسيتيه دى نسل مركيزة فنتميل ، التي كانت آنذاك تشارك الملك فراشه أصغت في بهجة وفرح إلى شارل أوجست فوكيه ، كونت دى بل أيل . حفيد المختلس البارع يقولون فوكيه الذي كان لويس الرابع عشر قد أحسن صنعا بعزله . إن بل أيل هذا أبلغ المركيزة أن فليري رجل هرم أحمق ، وأنه في مهاجمة فردريث الثاني ملك بروسيا للملكة الشابة ماريا تريزا ملكة النمسا ، فرصة ذهبية لتزيق إمبراطوريتها ، وأن فرنسا ينبغي أن تنضم إلى فردريك ، وتقتسم الغنائم . وصبت العشيق الفاتنة هذه الكلمات في آذان الملك الوهان . وأقنعت بأن ينتزع زمام الأمور من بين يدي الكاردينال اللتين ترتعدان خوفا وجبنا ، ويستعيد مجد فرنسا .



وناشد فليرى بأن الشرف والمصلحة تحولان دون المضى فى مشروع بل آيل .  
فإن إنجلترا لن تسمح بتدمير النمسا لتصبح فرنسا عظيمة إلى حد يندّر بالخطر .  
وأن على فرنسا أن تدخل فى حرب مع إنجلترا أيضا ، وأن فرنسا فى خير حال  
فى السلم ! وفى ٧ يونية ١٧٤١ أعلن لويس الحرب على النمسا . وفى ٢٥  
نوفمبر استولى بل آيل على براج ، واتفقت معه كل فرنسا تقريبا على أن  
فليرى عجوز أحمق .

وبعد عام فى الحرب تخلى فردريك المراوغ عن فرنسا وعقد سرا هدنة  
مع النمسا ، وإذ تحررت الجيوش النمسية على هذا النحو ، تقدمت إلى بوهيميا ،  
وشرعت فى تطويق براج . ولم تكن إلا مسألة وقت ، ليضطر إلى التسليم  
بل آيل وجيشه المؤلف من عشرين ألف رجل ، أقض مضاجعهم وأزعجهم  
الأهالى الذين أضمرؤا لهم العدا . وفى ١١ يولية ١٧٤٢ أرسل فليرى إلى  
القائد النمسى كونت فون كونجيزج نداء مدلا يناشده فيه شروطا معتدلة  
للهامية الفرنسية ، قال فيه « يعلم كثير من الناس كم كنت أرضى القرارات  
التي اتخذناها ، وإلى أرغمت بطريقة ما على الموافقة عليها » (٨٨) فأرسل  
كونجيزج الخطاب إلى مارياتريزا التى نشرته على العالم . وأرسل جيش فرنسى  
لإنقاذ بل آيل ، ولكنه لم يصل إليه قط . وفى ديسمبر ترك بل آيل وراءه  
سنة آلاف من المرضى والجرحى ، وغادر بقواته الأصلية براج إلى الحدود  
عند ايجو ، ولكن عملية الفرار هذه حدثت فى قلب الشتاء عبر مائة ميل  
جبال ومستنقعات مغطاة بالجليد أو الثلوج ، ولم تنقطع غارات العدو عليهم  
طيلة انسحابهم ، وهلك من الأربعة عشر ألف رجل الذين بدأوا هذه  
المسيرة اثنى عشر ألفا فى الطريق ، وامتدحت فرنسا هذا الإنقاذ الرائع  
بالارتداد المذهل . وتخلّى فليرى عن الوزارة ، وآوى إلى الدير فى اسى  
حيث فارق الحياة ( ٢٩ يناير ١٧٤٣ ) وهو فى سن التسعين .

وأعلن الملك أنه سيتولى رئاسة الوزارة بنفسه . منذ الآن



٥ - لويس الخامس عشر

عجبا : ماذا يكون شعور الإنسان عندما يكون ملكا وهو في سن الخامسة ؟ ان الصبي الذى قدر له أن يحكم فرنسا طيلة تسعة وخسين عاما ، كان لا يكاد يسترعى الانتباه أو الملاحظة في طفولته المبكرة ، كان ضعيفا هزيلا ، يتوقعون أن يعاجله الموت بين آونة وأخرى . وفجأة في ١٧١٢ توفي والداه دوق ودوقة برجندى بالجلدى ، وأصبح الصبي وريث العرش . وبعد ثلاث سنوات كان هو الملك .

وانخذت كل الاحتياطات لجعله غير صالح للحكم . وقلقت مربيته مدام دى فتادور أشد القلق على صحته ، وعملت على وقايته من قسوة الجو ، وغرس فيه كاهن اعتراف يسوعى احتراماً رهيباً للكنيسة . وكان فليرى ، معلمه ومؤدبه ، كيسا متساحا ، ويبدو أنه فكر في أنه من الخير لفرنسا أن يكون ملكها كسولا بليدا . أما معلمه الخاص ماريشال دى فيلروا فقد دبر سماً عكسيا . حيث قاده إلى نافذة في قصر التويلرى ليرى الجماهير التى احتشدت لتصفق وتهلل وتهتف له ، وهو يقول « انظر يا مولاي ، هذا الجمع وهؤلاء الناس كلهم لك تابعون لك . أنت ملكهم وسيدهم .<sup>(٨٩)</sup> واقترنت القدرة على كل شيء بالعجز وعدم الأهلية لأى شيء .

لقد أفسد لويس هالة القداسة التى أضفوها عليه ، وكان أنانيا في سلطته بليدا عنيذا ، ومن ثم نشأ شابا ضجرا صموتا ، مع التجاوز عن تجنبه مراقبة حراسه وفيما بعد تجنبه مراسم حاشيته وخنوعها ليجد متنفسا في الحفر على الخشب وشغل الابهرة وحلب البقرة واللعب مع الكلاب .<sup>(٩٠)</sup> إن عناصر القسوة التى تكمن فينا جميعا تمكنت عنده من أن تظهر إلى السطح من خلال جنبه . ويروى أنه كان في صباه يجد لذة في صيد الحيوانات بل قتلها .<sup>(٩١)</sup> وفي سنّى نضجه هذب من هذه القسوة إلى مجرد الصيد ، وربما برزت في سوء معاملته ، وسرعة نبذه للبنات اللاتى شاركنه فراشه بعد تدريبهن على ذلك في « متنزّه الظباء » على أن معاملته



لأصدقائه تميزت بقدر من الحساسية المقرونة بالخطر والحجل ومراعاة شعورهم وحقوقهم .

وكان له ذهن سليم ، كان من الممكن أن يتفوق لو أن الاخلاق ساندته ودعمته . وأدهش الجميع بقوة ذاكرته وسرعة بديهته . وكان بطبيعته يؤثر الألعاب على الدرس . ولكنه استوعب بعض التعليم الصحيح في اللاتينية والرياضيات والتاريخ وعلم النبات والفنون العسكرية . وشب فارغ الطول نحيل القوام ، ولكن عريض المنكبين ، مع بشرة جميلة وشعر ذهبي متجدد . وقال عنه ماريشال دي ريشليوانه « أكثر الصبية وسامة وملاحة في مملكته » (٩٢) . يحفظ متحف فرساي بصورة رسمها له فانلر ، وهو في الثالثة عشرة بالسيف والدرع ، مما يكاد يتلام مع الوجه الصبياني . وقارنه رينيه لوس دي آرجنسون باله الحب عند اليونان « ابروس » (كيوبيد عند الرومان) . ووقعت النساء في غرامه لأول نظرة . وجن مرض في ١٧٢٢ وصلت كل فرنسا من أجله ، وعندما أبل من مرضه بكت كل فرنسا فرحا وابتهاجا . إن هذا الشعب الذي كثيرا ما عانى وقاسى من ملوكه طرب وابتهاج لما راوده من أمل في أن الشاب سرعان ما يتزوج وينجب ابنا يحفظ العرش في الأسرة الكريمة العريقة .

والحق إنه كان قد خطب ( ١٧٢١ ) وهو في سن الحادية عشرة ، ماريانا فكتوريا ، وعمرها عامان ، ابنة فيليب الخامس ملك أسبانيا . وكانت قد انتقلت إلى باريس ، وكانت الآن تنتظر أن تبلغ سن الزواج . ولكن مدام دي برى رأت أنها قد تستطيع الاحتفاظ بنفوذها المترديد بفسخ هذا القران المرتقب ، وتزويج لويس من ماري لوكزنسكي ابنة ملك بولندة المخلوع . وشرعت في تنفيذ خطتها ، وأعيدت الأميرة إلى أسبانيا ( ١٧٢٥ ) وتلك إهانة لم يغفرها البلاط الأسباني قط . وكان ستانلاس في مأواه في ويزميرج في الألزاس حين تلقى طلب ملك فرنسا يد ابنته ، فدخل إلى الحجرة التي كانب ابنته وأماها تعمالان فيها وقال « فلنسجد شكرا لله » . فتعجبت ماري فرحة مبتهجة وقالت « أبى العزيز ، هل دعيت ثانية لارتقاء



عرش بولندة ؟ « فأجاب ستانسلاس » بل إن الله من علينا بتعمة مذهلة أكثر . لقد أصبحت ملكة فرنسا « (٩٣) إن مارى لم تكن تحلم قط بارتقاء أعظم عرش فى أوربا . وكانت قد رأت صور لويس الخامس عشر ، شابا بكللة المجد والرفعة ، وسيما قوياً ، إلى أبعد حد . وأرسلت إليها الخزانة الفرنسية الأردية والثياب والملابس الداخلية والأحذية والقفاظات والجوهرات ، ووعدتها يمانتين وخمسين ألف جنيه لدى وصولها إلى فرساي ، وبراتب سنوى قدره عشرون ألف كراون ذهباً مدى الحياة . وتلقت مارى هذا كله فى ذهول وهى لا تكاد تصدق ، واتجهت إلى الله بالشكر على حظها السعيد . وفى ١٥ أغسطس ١٧٢٥ عقد قرانها على الملك بتوكيل فى ستراسبورج ، وسارت فرحة إلى باريس عبر طرق تفتحها العواطف لعدة أيام قاسية . وزفت إلى الملك فى فونتنبلو فى ٥ سبتمبر . وكان هو فى الخامسة عشرة . وكانت هى فى الثالثة والعشرين من العمر ، ولم تكن جميلة ، بل طيبة فقط .

أما لويس الذى لم يكن قد أبدى بعد ولعاً بالنساء ، فإنه أفاق عندما لمس عروسه المتواضعة ، وعانقها فى حرارة أدهشت حاشيته ، وكانت حياتهما لبعض الوقت مثلاً للحب والسعادة ، وحظيت باحترام الناس وولائهم ، ولكنها لم تكن يوماً ذات شعبية أو محبوبة . وكانت لطيفة ودودة رقيقة حساسة ، لا تعودها الدعابة المرحية ، ومع ذلك افتقدت فرساي فيها الدهن المتوقد والحديث المرح المفعم بالحوية . مما أصبح لزاماً أن تتحلى به سيدات البلاط . وصعقت مارى لأخلاقيات الأرستقراطية الفرنسية ، ولكن نقدها لها لم يجاوز أنها ضربت مثلاً للزوجة الأمينة المخلصة الحريصة على اسعاد زوجها وعلى انجاب وريث له . وعلى مدى اثني عشر عاماً وضعت عشرة أطفال ، وفى سنوات أخرى عانت كثيراً من الاجهاض . وكان أشباع شهوة الملك معضلة واجهت الملكة . أنها توسلت إليه أن يتعفف ويستعصم ، على الأقل أيام الاحتفال بأعياد كبار القديسين ، وأصيبت فى غمرة جهودها وواجباتها « بناسور » خبيث ، والتمست « الحرارة » التى تضطرم بين جنبي



الملك منافذ أخرى . وكان عرفانها بحسن صنيع مدام دى برى والدوق دى بوربون محنة ابتليت بها وأصغت فى صبر ناقد حين هاجم الدوق بوربون فليرى فى حضرة الملك . وعندما تولى فليرى زمام السلطة أرسل بناتها إلى ديرناء بحجة الاقتصاد فى النفقات . ورجع نفوذه المتزايد من كفة أعدائها . ولما زاد فتور الملك نحوها آوت إلى حلقة محدودة من أصدقائها ، ولعبت الورق ونسج البسطة ، وحاولت الرسم ، ووجدت بعض السلوى والعزاء فى التقوى وأعمال البر . « وعاشت حياة الدير والرهبة وسط انفعالات الحاشية وعيها » (٩٤) .

وكان ينبغى للملك أن يلهو ويتسلى ، ولكن مدام دى برى كانت قد اختارت له زوجة غير مسلية . على أنه لم يتخذ خليلة إلا بعد سبعة أعوام من زواجه ، وعند ذلك اتخذ أربعاً على التعاقب ، مع قدر محدود من الاخلاص ، لأنهن كن أخوات . ولم يكن رائعات الجمال ، ولكن كن جميعاً نشيطات مسليات مفعمات بالحيوية ، وكن جميعاً ما عدا واحدة ذرات خبرة بأساليب الفنج والدلال والعبث . وواضح أنه كان للويزا دى نسل كونتيسة دى ميللى الشرف فى أن تكون سباقة إلى إغراء الملك واغوائه ( ١٧٣٢ ) . انها ، مثل لويزا دى لآ فالير ، أحلصت فى حبها لعشيقها الملكى ، ولم تكن تسعى للثراء أو السلطة ، وكل ما سعت إليه هو أن تسعده . فلما زاحمتها أختها فليسيتيه ، وكانت لتوها قد غادرت الدير ، على منجدع الملك ، فإن لويزا شاوكتها فى لويس ( ١٧٣٩ ) فى قران رباعى مهرطق — لأنه ظل يتردد على الملكة . وأزعج هذا التعقيد ضمير الملك ، وتجنب تناول القربان المقدس ، لفترة من الوقت ، بعد أن سمع قصصاً رهيبة مفزعة عن أناس كانوا قد تناولوا القربان فى فم آثم خاطئ . (٩٥) إن هذه المرأة المغوية الخطرة ( السيرانه : عند الإغويق كائن أسطورى له رأس امرأة وجسم طائر ، كانت تسحر الملاحين بغنائها فتوردهم موارد الهلاك ) — كما تروى إحدى أخواتها « كان لها شكل الغرناد ( سمك بحرى ) وعنق الغرنوق ( طائر ذو عنق طويل ) ورائحة القرد » (٩٦) . ومع ذلك احتالت



التحمل . وحفاظا على ماء الوجه وآداب المجتمع أوجد لها لويس زوجا ، وعينها مركيزة فتميل . وفي ١٧٤٠ آوت مدام دى ميللى إلى أحد الأديار ، ولكنها غادرته بعد عام واحد لترعى منافستها المتحصرة التي كانت تعانى سكرات الموت أثناء الولادة ( ١٧٤١ ) . ويكى الملك وبكت مدام دى ميللى معه . ووجد بعض العزاء بين ذراعها ، وعادت عشيقه له من جديد .

وثمة أخت ثالثة ، أدليد نسل ، البدينة الدميعة ، وكانت بارعة ذكية ، عملت على تسلية الملك بحركاتها الجسدية وسرعة بديتها وأجوبتها السريعة . واستمتع الملك بها ، ووجد لها زوجا ، وظل على علاقته بها . أما الأخت الرابعة ، مدام دى فلافاكور ، فلأنها صدت الملك وصادقت الملكة . ولكن الأخت الخامسة ، أقدر من جميعاً ، هى مارى آن دى نسل دى لانورنل ، أقنعت مدام دى ميللى بأن تقدمها للملك . ولم تغر مارى قلب الملك فحسب ، بل إنها أصرت كذلك على أن تكون المحظية الوحيدة ، وأقصيت ميللى فقيرة معدمة ، وهوت بين عشية وضحاها من أبهة الملكية إلى كآبة الدير . وهكذا أراح كل من الأخوات من بنات نسل أختها لها . وبعد ذلك بقليل كانت مارى تشق طريقها لتصل إلى مقعدها فى كنيسة نوتردام ، فكان فى هذا ازعاجا لجماعة من المصلين ، وتذمر أحدهم قائلا : « كل هسله الضجة من أجل بغى فاجرة : » فقالت هى « سيدى ، ما دمت عرفنى جيدا فأرجو أن تمن على بالصلاة لله من أجلى . » (١٧) « ولا بد من أن الله سبحانه وجد من اليسر أن يغفر لها .

وكانت السيدة نسل الجديدة أجهل الأخوات . إن الصورة التى رسمها لها ناثييه - وجهه وسيم ، صدر بارز منتفخ ، قوام رشيق ، فى ثوب من حرير مهفوف متموج يكشف عن قدمين صغيرتين رقيقتين - لتفسر شدة اندفاع الملك نحوها وميله إليها . وإلى هذا كله كانت تجمع ذكاء متقدرا قدر بريق عينها . وعلى التقيض من دى ميللى كانت مارى تتلهف على الثروة والسلطان . وقدرت أن نفقاتها تستحق أن يكون لها دوقية شاتورو



التي تدر ٨٥ ألف فرنك في العام ، فحصلت عليها وعلى لقب دوقة ( ١٧٤٣ ) . ودخلت التاريخ لمدة عام .

وتحيز لها وساندها حزب قوى في البلاط ، كان يأمل في استخدام نفوذها في كسب الملك إلى جانب سياسة عسكرية فعالة ، تعود فيها سلطة الحكومة من البيروقراطية البرجوازية إلى النبالة العسكرية ( نبلاء السيف ) وكان لويس في بعض الأحيان ، شعورا منه بالواجب ، ينهمك في العمل مع وزرائه ، ولكنه على الأغلب كان يفوض إليهم سلطاته وواجباته . ونادرا ما اجتمع بهم ، أو عارضهم ، وأحيانا وقع مراسيم اقترحها أو عرضها عليه أعوان متنافسون . وهرب من قواعد التشریفات في البلاط إلى كلابه وجياده وإلى الصيد والقتنص . فلماذا لم يخرج يوما للصيد قال رجال الحاشية « أن الملك لا يفعل شيئا اليوم » . وعلى الرغم من أنه لم تعوزه الشجاعة ، فإنه لم يكن يميل إلى الحرب ، وكان يؤثر الفراش على التلقتق .

وفي الخلد وفي حجرة الجلوس حرضت الدولة الشهوانية اللعوب — مستعيدة ذكرى أجنيثس سوريل — الملك على القيام بدور فعال في الحرب ضد إنجلترا والنمسا . وصورت له لويس الرابع عشر يقود جيشه إلى الخلد والعظمة في مونزونامور ، وتساءلت : لماذا لا يتألق لويس الخامس عشر الوسيم الشجاع في درعه وصيفه على رأس جيشه ، مثلما كان يفعل جده العظيم . ونجحت الحطة ، وماتت الدوقة منتصرة . وأفاق الملك الكسول لحظة من سباته . وربما كان نتيجة لاستحثاثها وتحريضها ، إنه عندما حانت منية فليرى المسالم ، أعلن لويس أنه سيحكم ويملك معا . وفي ٢٦ أبريل ١٧٤٤ استأنفت فرنسا الحرب الفعلية ضد النمسا ، وفي ٢٢ مايو تجدد التحالف مع فردريك ملك بروسيا الذي بعث بشكره وامتنانه إلى مدام شاتوره . وتقدم لويس إلى الجبهة في أبته الملكية وتبعه بعد يوم واحد خيلياته وسائر سيدات البلاط ، تحيط بهن كل مظاهر البلذخ والترف المألوفة ، وكسبت القوات الفرنسية الرئيسية التي يقودها الملك ، ولكن يخطط عملياتها



أدريان موريس دى نواى وموريس دى ساكس ، انتصارات يسيرة فى كورترای ومنان وأبيرس وفورنيس . وبدا وكان لويس الرابع عشر والقرن العظيم ولدا من جديد .

ووسط المهرجانات والابتهاجات ترامت الأنباء بأن قوة فرنسية تخلى عن مساندتها إلى حد كاف حلفاءها البافاريون ، كانت قد هيأت الفرصة لجيش نمسوى مجرى أن يحتل أجزاء من الألزاس واللورين ، مما اضطر معه ستلانسلال الذى لم يفارقه سوء الطالع ، إلى الهرب من لوفيل . وترك لويس فلاندرز وأسرع إلى متز أملا فى استئثاره هم الجيش المنهزم بوجوده . ولكنه ، هناك ، نتيجة المشاغل المتنوعة وسوء الهضم وحرارة أواسط الصيف ، انتابه مرض شديد ، وازدادت الحالة سوءا بسرعة إلى حد أنه فى ١١ أغسطس ظن أن فى خطر من أن يهلك ، وكانت خيلته قد لحقت به ، وهى الآن تسهر على العناية به ورفض أسقف مواسون أن يناوله الأسرار المقدمة الأخيرة إلا إذا طردت الدوقة . واستسلم لويس ، وأقصاها إلى نحو ١٥٠ ميلا بعيدا عن الحاشية ( ١٤ أغسطس ١٧٤٤ ) وشيعها الأهالى بصيحات الاحتقار والاستنكار وهى تغادو المدينة .

وفى الوقت نفسه كانت مارى لوكزنسكى قد عجلت بالسفر عبر فرنسا لتكون إلى جانب زوجها وهو طريح الفراش . وعلى الطريق التقى ركبها بعربة شاتورو وبطانتها . وعانق الملك الملكة قائلا « لقد سببت لك مالا تستحقين من الحزن والأسى ، وأرجو أن تغتفرى لى هذا كله » . فكان جوابها « ألا تعرف أنك لست فى حاجة أبدا إلى الصفح من جانبي . إن الخطأ فى حق الله وحده » . وعندما بدأ الملك يسترد صحته كتبت الملكة إلى مدام دى موريا بأنها « أسعد مخلوقة على وجه الأرض » . واغتبطت فرنسا كلها أيما اغتباط بشفاء الملك وندمه على ما فات ، وعانق المواطنون بعضهم بعضا فى الشوارع ، وعانق بعضهم جواد الرسول الذى حمل هذه الأنباء السارة . واطلق بعضهم على الملك « لويس المحبوب جدا » ورددت الأمة هذه العبارة . وعندما سمع بها لويس تعجب قائلا « ماذا فعلت لأجعلهم يحبونى إلى هذا الحد ؟ » ( ٩٨ ) إنه كان رمز الوالد لشعبه .



وأنقذ فردريك الألزاس لفرنسا بغزو بوهيميا ، فإن الجيش النمساوى  
المجرى ترك الألزاس لإنقاذ براج . وانضم لويس ، وهو لا يزال ضعيفا إلى  
جيشه المتقدم نحو ألمانيا ، وراه يستولى على فريبورج - أم بريسجو . وفى  
نوفمبر عاد الملك إلى فرساي ، وأعاد مدام دى شاتورو إلى سابق حظوتها  
ومكانتها ، ونفى أسقف سواسون . ولكن فى ٨ ديسمبر ، وبعد أن عانت  
من الحمى والهذيان لعدة أيام ، قضت الخلية نجها . ودفنت فى ظلام الليل ،  
تفاديا لامتهان الجمهور لرفاتها . واستاء الملك من رجال الدين فامتنع عن  
تناول الأسرار المقدسة فى عيد الميلاد ، وظل يترقب غراما جديدا .

ونسيت الأمة لبعض الوقت خطايا « المحبوب جدا » وسط انتصارات  
جيشه ، وكان قائد ألماني بروتستانتي هو بطل فرنسا . ذلك أن موريس  
دى ساكس كان ابن أوغسطس القوي ناخب مكسونيا وملك بولندة .  
وكانت أمه هى الكونتس ماريا أورورا فون كونجس مارك التى اشتهرت  
بين محظيات الملك بالجمال والذكاء إلى حد أطلق معه فولثير عليها « أنها  
أشهر امرأة على مدى قرنين من الزمان » (٩٩) . وفى سن الثانية عشرة تزوج  
موريس من جرهانا فكتوريا ، كونتيس فون لوين ، وكانت سيئة الخلق  
مثل أبيه . وبدد ثروتها واستنكر دعارتها وفجورها وطلقها ( ١٧٢١ ) .  
وبعد أن أظهر شجاعته فى حملات كثيرة قصد إلى باريس لدراسة الرياضيات .  
وفى ١٧٢٠ حصل على منصب فى الجيش الفرنسى . وبعد أن نجح من كل  
محاولات زوجته السابقة لقتله بالسم ، عثر على خلية مخلصه فى شخص  
أدريين لكوفيرير التى برزت مكانتها فى الكوميدي فرانسيز آنذاك  
( ١٧٢١ ) . وفى ١٧٢٥ غادر فرنسا ليؤسس له مملكة فى كورلند ( جزء  
من لتفيا الحالية ) . أما الممثلة العظيمة ، فلأنها على الرغم من حزنها الشديد  
على فقد حبيبها ، منحتة ، عوناً له على تنفيذ مشروعه ، كل مال لديها من  
من فضة وحلى ومصوغات ، قيمتها أربعون ألف جنيه . وبهذا المبلغ ،  
بالإضافة إلى سبعة آلاف طالير ( عملة فضية ألمانية قديمة ) من والدته ،  
قصد إلى كورلند ، وانتخب لعرش الدوقية ( ١٧٢٦ ) . ولكن كاترين



الأولى قيصرية روسيا وأياه ساندا مجلس الديت البولندى فى مناهضة ارتقائه العرش ، وطردت القوات البولندية من كورلند ، الجندى الذى لم يكن ليقهر لولا هذه المقاومة ، ولما عاد إلى باريس ( ١٧٢٨ ) وجد أن الممثلة الكبيرة كانت تنتظره مغلصة له ، ولكنه كان قد ورث عن أبيه خلقه وتقلبه ، ورضى بها صاحبة الخطوة الأولى بين عشيقاته .

ومع هذا الانحلال الخلقى الجدير بالازدراء وتقلبه بين أحضان النساء الواحدة بعد الأخرى دون أن يبادلن اخلاصهن ، أصبح موريس فى ميدان القتال عبقرى لا يجارى فى استراتيجية الحرب ، جريئاً فى تفكيره ، يقظاً لأى خطر يهدده ، وأية فرصة تسنح له . وقال عنه فردريك الأكبر مناسه الوحيد فى ذلك العصر إنه « قادر على تلقين الدروس لأى قائد فى أوربا » (١٠٠) وفى ربيع ١٧٤٥ عين قائدا عاما للجيش الفرنسى ، وصدرت إليه الأوامر بالتقدم نحو الجبهة . وكان على شفا الموت آنذاك فى باريس ، حيث أنهكه إفراطه فى الشراب وآلام داء الاستسقاء المبرحة ، وسأله فولتير كيف يذهب إلى ميدان القتال فى مثل هذه الحالة ، فأجابه موريس « ليس المهم أن أعيش ولكن المهم أن أبدأ » . (١٠١) . وفى ١١ مايو التحم بجيشه البالغ ٥٢ ألف رجل مع قوات الإنجليز والهولنديين البالغ عددهم ٤٦ ألفا من الرجال الأشداء ، فى فونتنوى . وكان لويس والدوفين يتابعان سير المعركة الشهيرة على ربوة قريبة ، أما موريس الذى أقعده الاستسقاء عن ركوب الخيل ، فكان يديرها وهو على كرسي من الأغصان المجدولة . ويروى لنا فولتير ، فيما كان يمكن أن يتطور إلى أسطورة وطنية ، (١٠٢) أنه عندما أصبح مشاة الأعداء وجهاً لوجه على مرمى البنادق ، صاح لورد تشارلز هاى قائد الحرس الإنجليزى « أيها الفرنسيون أطلقوا النار » فأجابه كونت دى أنتروخ عن الفرنسيين « أيها الرجال ، نحن لن نبدأ بإطلاق النار ، فهل تبدأون أنتم » (١٠٣) وأيا كان الأمر كياسة أو خدعة حربية ، فإن الثمن كان غالبا ، حيث قتل بالطلقات الأولى تسعة ضباط و ٤٣٤ من المشاة ، وجرح ٣٥ ضابطا و ٤٣٠ جنديا . (١٠٤) واضطرب المشاة الفرنسيون و تفرقوا وولوا الأدبار . وأرسل موريس إلى الملك يعرض عليه الانسحاب ، فأبى لويس ، حتى حين وصل



إلى مكانه الجنود العائدون ، وربما أحجلهم تصميمه . فما كان من موريس إلا أن امتطى صهوة جواد ، وأصدر أوامره إلى قواته من جديد وأعاد تنظيمها ، وأطلق القوات الملكية الخاصة على العدو . وقد رأى الفرنسيون مليكهم في خطر الأسر أو الهلاك ، وحيث شجعهم وجود ماريشال دى ساكس المتهور تحيط به طلقات النار من كل مكان في أية لحظة ، فإنهم جددوا القتال ، وأبدى النبلاء والعامّة بطولة عظيمة مشربة بروح الانتقام في ساحة المجد . وأخيرا هزم الإنجليز واختلت صفوفهم ، وأرسل موريس إلى الملك يبشره بالفوز في هذا الالتحام المرير . وفقد الإنجليز والهولنديون ٧٥٠٠ رجل ، والفرنسيون ٧٢٠٠ . وحنى لويس رأسه خجلا حين حياه الجنود الباقون على قيد الحياة . والتفت إلى الدوفين ولى العهد قائلا « انظر يا بني كم يكلف النصر ، احرص على أن تكون ضئينا بدماء رعاياك » (١٠٥) . وبينما عاد الملك ومرافقوه إلى فرساي ، تقدم موريس للاستيلاء على غنت وبروجز وأودينارد وأوستند وبروكسل . ودانت الفلاندرز كلها لفرنسا فترة من الزمن .

وضيع فردريك نتائج فونتنوى بتوقيعه صلحا منفردا مع النمسا ( ديسمبر ١٧٤٥ ) وتركت فرنسا تقاثل وحدها على ست جهات من الفلاندرز إلى إيطاليا . وبمقتضى معاهدة إكس لاشابل ( ١٧٤٨ ) تخلت عن الفلاندرز ، وكان عليها أن تقنع بالحصول على دوقيات بارما وبياشنزا وجوستالا لصهر لويس الجديد ( زوج ابنته ) الأمير دون فليب الأسباني . وعاش موريس أوف سكوسونيا حتى عام ١٧٥٠ ، غنيا معززا مكرما ، ومثقلا بالأمراض . وكان يجد فسحة من الوقت ، بين الغواني ، ليدون بعض نظرات فلسفية حاملة : « ماذا نرى اليوم في الأمم ! نفر من الناس يعيشون في فراغ وسرور وجدة على حساب الجماهير التي لا تعيش إلا على توفير ملذات جديدة دوما لهذه القلة من الناس . إن هذه المجموعة من الظالمين والمظلومين تشكل ما نسميه مجتمعا » (١٠٦) .



ونجاس رجل آخر من القلة المرموقة المنعمة على أن يحلم بنظام أرحم وأكرم . ذلك أن رينيه لويس دى فوايه ، مركزيز أرجنسون الذى تولى منصب وزير الخارجية لمدة ثلاث سنوات (١٧٤٤ - ١٧٤٧) ، كتب فى ١٧٣٩ « تأملات فى حكومة فرسا » ، ولم يجرؤ على نشره إلا فى ١٧٦٥ . وجاء فيه أن هؤلاء الذين يفلحون الأرض هم أعظم قطاع فى السكان قيمة ، وينبغى أن يتحرروا من كل الرسوم والالتزامات الإقطاعية ، والحق أنه يجدر بالحكومة ، أن تقرض صغار الفلاحين أموالا لتساعدهم على الانفاق على زراعاتهم<sup>(١١٧)</sup> . والتجارة حيوية لازدهار الأمة ويجب تحريرها من المكوس والرسوم الداخلية ، بل من رسوم التصدير والاستيراد كلما أمكن ذلك . والنبلاء هم أقل العناصر قيمة فى الدولة ، أثبتوا عجزهم فى الإدارة ، وهم عالة على المجتمع . وإذا قال أحد بأن هذه المبادئ تتفق مع الديمقراطية ، وتميل إلى القضاء على طبقة النبلاء فلن يكون مخطئا . ولأنه ليجدر بالتشريع أن يهدف إلى أكبر قدر ممكن من المساواة . وينبغى أن يحكم الكوميونات موظفون ينتخبون محليا ، على أن تبقى السلطة المطلقة الرئيسية فى يد الملك ، لأن الملكية المطلقة وحدها هى القادرة على حماية الناس من ظلم الأقوياء<sup>(١١٨)</sup> . واستبق دى أرجنسون الفلاسفة فى التطلع إلى الإصلاح على يد ملك مستنير ، وقصص على النبلاء ما لم يعترفوا به إلا فى ٤ أغسطس ١٧٨٩ حين تنازلوا عن امتيازاتهم الإقطاعية ، ومن ثم كان مرحلة فى طريق فرنسا إلى روسو وإلى الثورة .

وفى ١٧٤٧ استسلم لويس لتحريض نواى ومورباس وبمبادور وعزل دى أرجنسون . وفقد المركز ثقتة فى الملوك . وفى ١٧٥٣ تنبأ بما حدث فى عام ١٧٨٩ : « إن المسارئ والشُرور الناجمة عن الحكومة الملكية الاستبدادية لتقنع كل فرنسا وكل أوربا بأنها أسوأ الحكومات . . . . وإن هذه الفكرة لتبرز وتنتشر وتزداد قوة ، وقد تؤدى إلى ثورة وطنية . . . وكل شيء يمهّد الطريق إلى حرب أهلية . . وأذهان الناس مهيأة للتمرد



والعصيان ، ويبدو أن كل شيء ينتجه إلى ثورة كبرى في الدين والحكومة معاً (١٠٩) .

أو كما قالت خليعة الملك الجديدة « من بعدى الطوفان » .

### مدام دي بمبادور

هي من أشهر النساء في التاريخ ، وأوتيت من الرشاقة والجمال ما أعمى أبصار معظم الرجال عن آثامها وخطاياها ، ومع ذلك وهبت من قوة الدهن ما مكناها لمدة عقد زاهر من السنين ، من أن تحكم فرنسا وتحمي فولتير وتنقذ موسوعة ديدرو ، مما أدى بالفلاسفة إلى القول بأنها تنسب إليهم . ومن العسير أن ننظر إليها في الصورة التي رسمها لها بوشيه دون أن نفقد نزاهة المؤرخ في الافتتان بالإنسان . فهل كانت دي بمبادور إحدى روائع الطبيعة ، أو إحدى روائع بوشيه فحسب ؟

وكانت قد بلغت الثامنة والثلاثين حين رسمها ، وكانت صحتها الهزيلة تتدهور ، ولم يحط من قدرها بالحسبة أو الشهوانية السطحية في صوره العارية المشرقة . وبدلاً من ذلك أبرز تقاطيع وجهها الرائعة ، ورشاقة قوامها ، والذوق في ملابسها . والرقعة الناعمة في يديها ، « وتسريحة » شعرها الخفيف الأسممر عالياً فوق الجبين . وربما زاد من قيمة هذه المفاتن بخياله ومهارته ، ولكنه مع ذلك لم ينقل ضحكاتها المرححة المستهترة ، ولا ريمحها الوديع ، بل لم ينقل ذكاءها الخاد الماكر ولا قوة شخصيتها الهادئة ، ولا صلابتها لإرادتها التي لا تلين ولا ترحم أحياناً .

وكانت جميلة منذ ولادتها تقريباً . ولكنها لم تحسن اختيار والديها ، فكان عليها أن تناضل طوال حياتها ضد إزدراء الاستقراطية للطبقة الوسطى التي نبتت فيها . وكان والدها سمانا ( بقالا ) ، وهو فرنسوا بواسون الذي لم يستطع يوماً أن يتخلى من اسمه « السيد سملك » ( بواسون بالفرنسية معناها سملك ) . واتهم بالاختلاس فحكم عليه بالاعدام سقناً ، ولكنه هرب إلى همبرج ، وتحايل للحصول على العفو عن جريمته ، وعاد إلى باريس



( ١٧٤١ ) . أما والدتها فكانت ابنة « متعهد تموين العجزة » . « وشغلت بالارتقاء في أحضان الرجال ، بينما كان زوجها يستدر العطف في همبرج . واستمتعت بعلاقة غرامية طويلة بملّزم ثرى ، هو شارل فرنسوا لينورمانت دى تورنهم ، الذى تولى الانفاق على تعليم البنت الجميلة التى وضعتها مدام بواسون في ١٧٢١ .

وأتيح لهذه الابنة ، جين أنطوانيت بواسون . أحسن ما يمكن أن يتاح من المعلمين ، جليوت ، الجهير العظيم ، للغناء ، وكريون الأب لفن الإلقاء ، حتى باتت في الوقت المناسب تنافس نجوم المسرح في الغناء والرقص والتمثيل . وكان صوتها في حد ذاته اغواء » . <sup>(١١٠)</sup> وتعلمت الرسم والحفر ، وعزفت على البيان القيثاري إلى حد تحمست له مدام دى ميللى في استحسان عزفها . ولما كانت جين في التاسعة من عمرها ثبأت لها سيدة عجوز ( كافاتها فيما بعد على نبوءتها ) بأنها ستصبح يوما ما « عشيقة الملك » <sup>(١١١)</sup> ولما بلغت الخامسة عشرة دعا جمالها وأعمالها البارعة أمها إلى القول بأنها « طبق شهى الملك » ، ولو أنه من المؤسف أنها لن تكون ملكة . <sup>(١١٢)</sup> ولكن « الطعام الشهى الملوكى » كانت قد بدأت تسعل دما .

وفي سن العشرين أغراها مسيو دى تورنهم بأن تزوج ابن أخيه شارل غليوم لينورمانت دى اتوال ، ابن أمين صندوق دارسك النقود . وهام الزوج يحب زوجته ، وقدمها إلى المنتديات مفاخرها مزهوبها . والتفت في منتدى مدام دى تنسان بمونتسكيو وفونتنيل وديكلو وماريفو ، وأضافت فن الحديث إلى مفاتها الأخرى . وسرعان ما استضافت هى نفسها ، مع فونتنيل ، مونتسكيو وفولتير في بيتها . وكانت سعيدة . وأنجبت طفلين وأقسمت « أنه لن يحملها أحد في العالم ، إلا الملك ، على أن نخون زوجها أو تكون غير مخلصة له » <sup>(١١٣)</sup> أية بصيرة نافذة هذه !

وفكرت الوالدة في أن هذا الاستثناء من المستطاع تدبيره . ورأت أنه يمكن أن تقصد جين مستقلة مركبة فاخرة إلى غابات سينار حيث يذهب لويس للصيد . وكثيرا ما رأى الملك وجهها الذى لا يمكن نسيانه . وقدمت



الرشاوى إلى غلمان الملك ليطروا جامها له ، به . وفى ٢٨ فبراير ١٧٤٥ شهدت حفلة رقص تنكرية أقيمت فى أوتيل دى فيل بمناسبة زواج الدوفين ، وتحديث إلى الملك ، وطلب منها أن تخلع القناع لحظة ، ففعلت ، ثم انصرفت وهى ترقص ، وفى أبريل رآها فى مسرحية هزلية تمثلها فرقة إيطالية فى فرساي . وبعد ذلك بعدة أيام أرسل إليها دعوة لتناول العشاء . ونصحتها أمها « بأن تسلى الملك وتدخل السرور على قلبه » وفعلت جين ، واستسلمت للملك . وعرض عليها جناحا فى فرساي فقبلت . وحث مسيو تورنهم الزوج على أن يأخذ المسألة بروح فلسفية : « لا تعرض نفسك للسخرية بالاسترسال فى الغضب مثل أى برجوازى ، أو يخلق مشكلة <sup>(١١٤)</sup> وعين الملك سيودى أتوال ملتزما عاما ، وكيف الرجل نفسه ليكون جامع ضرائب ، وابتهجت الأم بارتفاع مكانة ابنتها ، وقضت نحبها . وفى سبتمبر حصلت جين على ثروة عريضة ، وأصبحت المريضة دى بمبادور ، وقدمت بهذه الصفة إلى الحاشية وإلى الملكة التى هدأت من روعها ولاطفها فى ارتباطك طفيف . إن الملكة غفرت لها باعتبارها شرالابد منه ، ودعتها للعشاء . أما الدوفين فإنه ، على أية حال ، أطلق عليها « مدام هور » ( السيدة البغي ) واستاءت الحاشية لاقتحام سيدة برجوازية مخدع الملك واستيلائها على أمواله ، وما فاتهم أن يلحظوا انزلاقها من حين إلى حين إلى التفوه بألفاظ الطبقة الوسطى أو انتهاج أساليبها . وتمتعت بباريس بالمفطورات الساخرة والهجاء اللاذع « لخدمة الملك الشاب » . وعانت فى صمت وجلد بغض الناس لها ، حتى باقت قادرة على تثبيت انتصارها وفرض سلطانها .

وإذ رأت لويس وقد بلغ به السأم والضجر ذروته ، وهو الذى يملك كل شيء ، ولكن كل شيء كان قد فقد عنده كل نكهته وطلوته ، فإنها تفننت وأظهرت عبقريتها فى تسليته والترفيه عنه . فألته بحلبات الرقص والمسرحيات الهزلية والحفلات الموسيقية وروايات الأوبرا ، وحفلات العشاء والتزهات والصيد والقنص ، وفيما بين هذا وذاك أدخلت على قلبه البهجة والسرور بمرحها وحيويتها وحديثها البارع وذكائها . وأقامت فى فرساي



« مسرح البيت الصغير » ، وأقنعت الحاشية بالقيام بأدوار على المسرح ، كما كان الحال في أيام لويس الرابع عشر ، ومثلت هي نفسها في مسرحيات موليير الهزلية ، وقامت بدورها على خير وجه ، إلى حد أن الملك قال عنها « أشد النساء فتنة في فرنسا » (١١٥) . وتنافس النبلاء على تمثيل الأدوار . وقام الدوفين الصارم نفسه بدور أمام « السيدة البغي » . وتفضل بأن يكون دمثاً معها في دنيا النفاق . وأصاب الملك بعض نوبات دينية ، فهدأت من روعه بالموسيقى الدينية التي عزفها بشكل يأسر له ، حتى نسي خوفه من الجحيم . وأصبح يعتمد عليها كل الاعتماد لولعه بالحياة وتعلقه بها ، فأكل معها ، ولعب ورقص وقاد عربته واصطاد معها ، وقضى معها كل ليلة تقريباً . وما هي إلا بضعة سنين حتى نحات قواها وتدهورت صحتها .

وشكا البلاط من أن مدام دي بمبادور صرفت الملك عن مهامه بوصفه حاكماً ، وأنها كانت عبثاً ثقيلاً على خزانة الدولة ، فقد ازدادت بأغلى الثياب والجواهر ، وتألفت غرفة ملابسها بآنية الزينة المصنوعة من البللور والفضة والذهب . وازدادت حجراتها بالأثاث المطلى باللك أو الخشب الأطلساني أو المطعم بالصدف والعاج والمعادن ، وأروع آنية الخزف المصنوعة في درسدن وسيفر والصين واليابان ، وكانت تضاء بثريات فضة من الفضة والزجاج ، تنعكس أنوارها على مرايا ضخمة على الجدران ، أما سقفونها فكانت مغطاة بالصور التي رسمها بوشية وفانلو لإلهات الحب التي تهيج الحواس وتثيرها . ولما أحست بأنها مهيمنة وسط هذا الترف والبذخ ، سببت مبالغ طائلة من المال من الملك أو من الخزانة لتشييد أو توثت قصوراً وبررت تجهيزاتها المسرفة وحدائقها الشاسعة بأنها لازمة لاستضافة صاحب الجلالة . وكان لها الضيعة والقصر في كريسي في دري ، وشادت قصر « المنظر الجميل » الفخم على ضفاف السين بين سيفر ومودون . وأقامت صوامع أو أدياراً صغيرة في غابات فرساي وفونتنبلو وكومبيين واتخذت من « أوتيل دي بونشارتران مقرأ لإقامتها في باريس ، ثم انتقلت إلى قصر كونت دي افرى في شارع فوبورج سانت أونوريه ، ويبدو أن السيدة



الفاطنة أنفقت ما يبلغ في جملته ٣٦,٣٢٧,٢٦٨ جنيتها (١١٦) ، كان جزء منه فنا بقى في حوزة فرنسا . وبلغت نفقاتها الخاصة ٣٣ ألف جنيه سنوياً (١١٧) . واهتمتها فرنسا بأنها كانت تكلفها أكثر مما تكلفها الحرب .

وجمعت دى بمبادور من السلطة والنفوذ قدر ما جمعت من الروعة وأصبحت المحررى الرئيسى الذى يفيض بالتعيينات والرواتب وأوامر العفو وغيرها من من النعم والعطايا من الملك . . وحصلت لدوى قرباها على المنح والهبات والألقاب والوظائف ذات العمل اليسير والدخل الكبير . ولم تهىء لابنتها الصغيرة ألكسندرين التى كانت تسميها « فانفان » شيئاً يذكر ، ولكنها كانت تحلم بتزويجها لأحد أبناء لويس الخامس عشر من مدام دى فنتميل ، ولكن فانفان ماتت فى سن التاسعة ، وحطمت قلب أمها . أما أخوها آبل - الوسيم الدمث - فإنه بنفسه كسب عطف الملك الذى كان يدعوه « بالأخ الصغير » ، وكثيراً ما كان يدعوه إلى العشاء . ونصبته بمبادور مركز دى مارينى وعينه مديراً عاماً للمبانى ، فقام بوظيفته فى جد وكفاية ، إلى حد رضى معه وسر به الجميع تقريباً . وعرضت بمبادور عليه أن ترقى به إلى مرتبة الدوق فرفض .

وانتشر أثرها على الفن الفرنسى بل الأوروبى ، ويرجع هذا إلى حد ما إلى الملك ، ولكن أكبر الفضل فيه يرجع إلى شغفها هى . وأخفقت محاولاتها فى أن تكون هى بنفسها فنانة ، ولكنها أحبت الفن من كل قلبها ، وما لمست شيئاً إلا وصار جميلاً . وازدهرت الفنون الصغيرة بشكل يهر الألباب بفضل تشجيعها . وأقنعت لويس الخامس عشر بأن فرنسا تستطيع صنع الخزف اللازم لها ، بدلا من استيراده من الصين ودرسدن ، مما يكلفها ٥٠٠ ألف جنيه سنوياً . وثابرت على ذلك حتى تمهدت الحكومة بتمويل مصانع الخزف فى سيفر ، واكتسب الأثاث وأدوات الأكل وساعات الحائط والمرواح والمركبات وأوانى الزهر والزجاجات والصناديق والنفوش على الأحجار الكريمة والمرايا ، واكتسب كل أولئك فنة دقيقة سريعة الزوال حتى يتفق مع ذوقها الرفيع الذى يتطلب مهارة فائقة ،



وأصبح « ملكة الروكوكو » (١١٨) . ( فن الزخرفة المعقدة ) . وكان  
قدر كبير من إسرافها في النفقة يرجع إلى الرعاية التي أسبغتها على الرسامين  
والمثالين والنقاشين على الخشب والمعادن ونجاري الأثاث الفاخر والمعماريين .  
وأغدقت على بوشية وأودرى ولاتور ومائة غيرهم من الفنانين . وأوحث  
إلى فنانلو وشاردان أن يصورا مشاهد الحياة العامة ، فأنت بذلك التكرار  
المبتذل لموضعات من تاريخ العصور القديمة والوسطى وأساطيرها ، واحتملت  
في تسامح باسم تدمير لاتور ووقاحته ، حين كان يرسم لها صورة . وأطلق  
اسمها على المراوح وتسريحات الشعر والياب والأطباق والأرائك والكراسي  
والأشرطة ، وعلى « وردة بمبادور » المصنوعة من الخرز المفضل لديها ،  
وفي هذه الحقبة ، لا في عهد لويس الرابع عشر ، على الأرجح ، بلغ  
تأثير فرنسا على المدنية الأوروبية ذروته .

وربما كانت بمبادور أكثر نساء زمانها ثقافة . وكان لها مكتبة تضم  
٣٥٠٠ مجلد منها ٧٣٨ في التاريخ ، و ٣١٥ في الفلسفة ، ومجلدات كثيرة  
في الفن ، وبعض مجلدات في السياسة أو القانون ، إلى جانب عدة قصص  
في الحب . وواضح أنها إلى جانب تسليية الملك ومكافحة أعدائها والمساعدة  
على حكم فرنسا ، كانت تجد فسحة من الوقت لقراءة الكتب القيمة ، لأنها  
هي نفسها كتبت لغة فرنسية رائعة ، في رسائل زاخرة بالمادة ساحرة البيان .  
وكم توسلت إلى حبيبها أن يبارى جده في رعايته للأدب ، ولكن ورعه  
وبخله قعدا به عن ذلك . وعندما حاولت أن تحجله وتحججه بقولها : بأن  
فردريك الأكبر أجرى على دالمبرت راتبا قدره ألف ومائتا جنيه ، أجاب  
بقوله « هنا أفذاذ أكثر مما في بروسيا . وقد أكون مضطر إلى إقامة مأدبة  
عشاء كبيرة لأجمعهم كلهم » . وبدأ يعدم على أصابعه « موبرتيوس ،  
فونتيل ، لاموت ، فولتير ، فريرون ، بيرون ، ديتوش ، مونتسكيو ،  
كاردينال دي بوليناك » . وأضاف من كانوا حوله ، « دالمبرت ، كليرو ،  
كريببون الابن ، بريفوسث » . . . وعندئذ نهذ الملك قائلا « حسناء معنى  
هذا أن كل هؤلاء كان يمكن أن يتناولوا الغداء أو العشاء معي طوال خمسة  
وعشرين عاماً (١١٩) » .



وعلى ذلك أحثت بمبادور مكان الملك في رعاية الأدب . فأتت بفولتير إلى البلاط ، وأغدقت عليه ، وحاولت أن تحميه من سوء تصرفاته ، وساعدت مونتسكيو ، ومارمونتيل ، وديكلوس ، وبيفون وروسو ، ويسرت انضمام فولتير وديكلوس إلى الأكاديمية الفرنسية . ولما سمعت بما يعاني كريبيون الأب من الفقر أجرت عليه راتباً ، وخصصت له جناحاً في اللوفر ، وعاونت على إحياء مسرحيته « كاتيلينا » ، وأصلحت تعليماتها إلى إدارة المطبعة الملكية بإصدار طبعة أنيقة من روايات الكاتب العجوز . واختارت فرانسوا كيرني طبيباً خاصاً لها وهومن أنصار المذهب الفزيوقراطي وخصصت له جناحاً تحت جناحها مباشرة في فرساي ، وكانت تستقبل هناك ديلرو ودالمبرت وديكلوس وهلفيشيوس وترجو ، وغيرهم ، مما كان يمكن أن تكون أفكارهم مصدر لإزعاج الملك ، ويروى مارمونتيل : « ولما لم تكن تستطيع أن تدعو هذه المجموعة من الفلاسفة إلى « صالونها » لأنها كانت تنزل لهم لتجتمع بهم على المائدة وتتجاذب معهم أطراف الحديث (١٢٠) » .

وكان طبيعياً أن ينظر رجال الدين وجماعة الأتقياء في الحاشية وعلى رأسهم اللوفين ، بعين الرعب والقرع إلى تدليل هؤلاء الكفار . وفوق ذلك ، كان معروفاً أن بمبادور كانت تؤيد فكرة فرض الضرائب على أملاك الكنيسة ، بل حتى تجريدتها من الصفة الدينية أو انقراضها من يد الكنيسة ، إذا كان هذا هو المهرب الوحيد من إفلاس الدولة (١٢١) . وأشار اليسوعيون على كاهن اعتراف الملك أن يمتنع عن تناولته الأسرار ما دام يحتفظ بعلاقته بهذه العشيقة الخطرة (١٢٢) . ودافع أبناء الملك عن رجال الدين ، واستخلصت ابنته الكبرى هنريت التي يؤثرها بحبه ، نفوذها في التفريق بينه وبين بمبادور . وكان عيد الفصح من كل عام مثار أزمة بين العاشقين . ففي ١٧٥١ أظهر لويس تلهفاً شديداً على تناول القربان المقدس . وفي محاولة منها لتهدئته واسترضاء كاهن الاعتراف ، الأب بيروسو ، واظبت على إقامة الشعائر الدينية وحضور القداس يومياً والصلوات بشكل يلفت الأنظار ، كما أكدت للكاهن أن علاقتها الآن بالملك علاقة



أفلاطونية بريئة تماماً . ولما لم يقتنع الكاهن بهسلا ، فإنه طلب إليها ، أن تغادر البلاط ، شرطاً مسبقاً للساح للملك بتناول الأسرار المقدسة . ومات بروسو ، ولكن خليفة ديمارتس وكان متشدداً مثله . وثبتت بمبادور في مكانها ، ولكنها داومت على ورعها الظاهري . ولم تغتفر قط لليسوعيين أنهم لم يأخذوا « تحولها » مأخذ الجلد ، وربما كان لإستيائها منهم دور صغير في طردهم من فرنسا في ١٧٦٢ .

وربما كان قولها الحق في أنه لم يعد لها اتصال جنسى بالملك لويس . وقد أكد دارجنسون أحد أهدائها هذه الحقيقة (١٢٣) . وكانت بالفعل قد أفضت إلى بعض خلصائها بأنها تجد مشقة متزايدة في الإستجابة للنيران المتقدمة بين جنبيه (١٢٤) ، راعرت بأن عدم تحمسها لمضاجعته ذات مرة أو هن ما اشتد من قوته ، وأصابه عجز جنسى وتملكه الغضب (١٢٥) . وتناولت « عقاقير الحب » (١٢٦) دون نتيجة تذكر ، اللهم إلا الإضرار بصحتها . وأدرك أعداؤها في البلاط هذا الوضع فجددوا مؤامرتهم لإقتلاعها من مركزها . وفي ١٧٥٣ دبر دارجنسون خطة تنفذها مدام دي شوازيل رومانت إلى أحضان الملك ، ولكنها طالبت بثمان باهظ ظن أنه لا يتكافأ مع تضحياتها وسرعان ما تمكنت بمبادور من طردها . وهنا آن الأوان أن تأوي المحظية الأولى المهوكة إلى « متنزه الأطباء » البقيض .

وفي « متنزه الأطباء » في طرف ناء من فرساي جهز مسكن لإقامة شابة أو شابتين مع خدماهما ومرافقيهما حتى يحين الوقت ليستقبلهما لويس في جناحه الخاص ، أو يقصد إليهما في مسكنهما متكرراً في زى كونت بولندي عادة . وتناثرت الشائعات بأن هؤلاء البنات كن كثيرات ، وأضافت الأساطير أن سن بعضهن لم تزد على تسع سنوات أو عشر . والظاهر أنه لم يكن يوجد منهن في وقت واحد أكثر من اثنتين (١٢٧) ، وكان يؤتى بمجموعات منهن على التعاقب ، ليتدربن على أن يقدمن للملك « حق السيادة » فإذا حلت إحداهن أعطيت مبلغاً من المال يتراوح بين عشرة آلاف ومائة ألف جنيه ، يساعدها على العثور على زوج لها في الأقاليم ، وكان الأطفال



الذين يولدون عن هذا الطريق يمنحون راتباً سنوياً قدره أحد عشر ألف جنيه . وعلمت مدام دى بمبادور بأمر هذا « الحريم » الذى لا يصدق ، فلزمت الصمت . ورغبة منها فى ألا تحتل مكانها عشيقة من النبيلات ستعمل من غير شك على إبعادها عن البلاط ، بل ربما عن باريس ، آثرت أن تترك للشابات الوضيعات أن يشبعن أذواق الملك الفاسده ، وأنهارت حالتها المعنوية إلى الحضيض وقالت لمدام دى هوست « كل ما أضمن به هو قلبه ، وكل هؤلاء الفتيات غير المتعلات لن يسلبنى إياه » (١٢٨) .

ولم تزعج الحاشية إنزعاجاً ملموساً لهذه الترتيبات الجديدة لأن كثيراً من رجالها احتفظوا هم أنفسهم بأكواخ فى « منتدى الأطباء » هذا الخليلاتهم (١٢٩) . ولكن أعداء بمبادور افترضوا أن سلطانها قد آذن بزوال . ولكن خاب فآلمهم ، فإن الملك ظل صديقها المخلص لفترة طويلة بعد أن انقطعت عن أن تكون « خليلته » . وكان فى ١٧٥٢ قد خلع عليها رسمياً لقب دوقة . وفى ١٧٥٦ ، وعلى الرغم من احتجاجات الملكة منحها المنصب الرفيع « مديرة قصر الملكة » ( كبير وصيفات الملكة ) . فلازمت الملكة ، وحضرت معها العشاء ورافقتها إلى القديس . ولما كانت وظيفتها الجديدة تقتضى الإقامة فى البلاط فإن اليسوعيين تنازلوا عن طلبهم إبعادها وألغى « الحرم من الكنيسة » الذى ظل مفروضاً عليها لفترة طويلة ، وأجيز لها تناول الأسرار المقدسة . أما بنات الملك اللاتي فاصبهن العداوة منذ زمن طويل فكن يقصدن إلى زيارتها فى « شوازى » .

وقضى لويس معها مدة ساعات فى كل يوم تقريباً ، حيث ظل يجد لذة فى طلاوة حديثها ورقتها الفاتنة التى لا تنضب معينها . واستمر يحترم ، وغالباً ما يتبع ، مشورتها فى التعيينات ، وفى المسائل الداخلية ، بل حتى فى السياسة الخارجية . وأصدرت الأوامر إلى الوزراء ، واستقبلت السفراء واختارت القواد ، ونحدثت أحياناً باسم الملك وباسمها ، وكأنها تشترك فى الحكم ، فكانت تقول « نحن » سننظر ( فى الأمر ) . وكان طلاب الوظائف يزحمون حجرة انتظارها ، فكانت تحسن استقبالهم وتلاطفهم . وسلم أعداؤها بسعة إطلاعها المدهشة فى الشؤون السياسية ، ولباقتها فى الأحاديث الدبلوماسية ،



ونظراتها التي كثيراً ما كانت ثاقبة (١٣٠) . وكانت قد أشارت منذ زمن بعيد إلى أن عمجز قواد فرنسا هو أساس اضمحلالها العسكري . وفي ١٧٥٠ ، اقترحت على لويس أن ينشئ مدرسة حربية يتلقى فيها الفنون والعلوم العسكرية أبناء الموظفين والضباط الذين قتلوا أو استنزفت قواهم في خدمة الدولة . ووافق الملك واسكنه أبطاً في توفير الاعتمادات اللازمة للمشروع . فنقلت بمبادور إلى هذا المشروع دخلها الخاص لمدة عام ، ووفرت له أموالاً إضافية عن طريق « يانصيب » ، وضريبة على لعب الورق . وأخيراً فتحت المدرسة ١٧٥٨ ملحقة « بقصر الأنفاليد » .

والآن نصح هذا الوزير الساحر بلا وزارة بمراجعة جريئة لسياسة فرنسا الخارجية وإعادة تقييمها . وربما جاءت المبادرة بهذا « النقض المشؤوم للأحلاف » من كونت فون كونتز سفير النمسا في باريس . وقد عززها التنازل الكاره من جانب الإمبراطورة الثقيفة ماريانثوزا التي خاطبت بمبادور « بصديقتي العزيزة » ، و « ابنة عمي » ، كما عززها فردريك الأكبر بإشارته المهيمنة إلى المركيزة دى بمبادور « بحكم المرأة » في البلاط الفرنسي . وكانت مدام دى شاتورو ودارجنسون قد وجها السياسة الخارجية نحو الصداقة مع بروسيا ، وأوضح كونتز وبمبادور أن بروسيا الحديثة — التي قويت بيلانصار في حرب الوراثة النمسية ، والتي لديها جيش قوامه ٥٠ ألف جندي أحسن تدريبهم تحت إمرة قائد قدير طموح لا يبالي بأية مبادئ خلقية ، وملك خدر بفرنسا مرتين بتوقيعه صلحاً منفرداً — إن بروسيا هذه لا بد أنها سرعان ما تشكل خطراً أشد من خطر النمسا التي كانت قد فقدت آنذاك سيليزيا ، ولم تعد تتوقع أى عون أو تأييد من أسبانيا في ظل حكم آل بوريون ، وقد انقضى تطويق النمسا لفرنسا . وقويت هذه الحجة حين عقدت بروسيا في ١٦ يناير ١٧٥٤ تحالفاً مع إنجلترا — عدوة فرنسا التقليدية ورد مجلس الدولة الفرنسي على هذا بإبرام تحالف مع النمسا ( أرل مايو ) . وهنا نجد أن المركيزة دى بمبادور التي عادت الآن تبصق دماً ، وكانت في الخامسة والثلاثين ، ولم يبق لها من العمر إلا ثمان سنوات ، نجد أنها قد لعبت دورها في التمهيد لاشعال حرب السنين السبع .



## الفصل الثامن الأخلاق والعادات

### ١ - التعليم

كان بين الصراعات الكثيرة الأساسية التي شهدتها فرنسا في القرن الثامن عشر ، محاولة الكنيسة الاحتفاظ بسيطرتها على التعليم ، إلى جانب محاولة الفلاسفة وغيرهم لإنهاء هذه السيطرة والقضاء عليها . وبلغ الصراع ذروته بطرد اليسوعيين من فرنسا في ١٧٦٢ ب. ، وتأميم المدارس الفرنسية ، وغلبة التعليم العلماني في الثورة الفرنسية . وكان الخلاف قد بدأ يبرز في النصف الأول من القرن الثامن عشر فقط .

ولم تكن الغالبية العظمى من الفلاحين تعرف القراءة . وفي كثير من المجتمعات الريفية ، كانت الهيئات البلدية ، حتى إلى عام ١٧٨٩ ، « لا تكاد تعرف الكتابة »<sup>(١)</sup> . وكان في معظم الأبرشيات على أية حال « مدرسة صغيرة » يقوم فيها الكاهن بنفسه ، أو من يعينه هو ، بتعليم القراءة والكتابة والدين المسيحي على صورة سؤال وجواب ، للأولاد الذكور أساساً ، في مقابل رسم زهيد يدفعه الآباء عن كل تلميذ<sup>(٢)</sup> ، أما الأولاد الذين يعجز آباؤهم عن الدفع فكانوا يتعلمون بالحنان إذا طلبوا ذلك . وكان اللحاق بهذه المدرسة مطلوباً قانوناً بمقتضى مراسيم ١٦٩٤ و ١٧٢٤ ، ولكن هذه المراسيم لم تنفذ<sup>(٣)</sup> ، وامتنع كثير من الآباء العلاحين عن إرسال أبنائهم إلى المدرسة ، لحاجتهم إليهم في المزرعة من ناحية ، ومن ناحية أخرى لأنهم رأوا أن التعليم أمر مزعج لا ضرورة له لمن قدر عليهم أن يشتغلوا في الأرض . فالتعليم لم يكن يكفل أى ارتفاع في المركز الاجتماعي لأن الحواجز الطبقية كانت عقبة لا يمكن التغلب عليها تقريباً في النصف الأول من القرن . وفي القرى والمدن الصغيرة نادراً ما كان الذين تعلموا القراءة يقرأون شيئاً غير ما تعلق بعملهم اليومي . وكان كل إنسان يعرف قواعد الدين ، وفي المدن الكبيرة وحدها كان هناك شيء من المعرفة بالأدب والعلوم والتاريخ .



وفى الطبقات المتوسطة والعليا كان معظم التعليم على أيدي المربين والمؤدبين ، أو المعلمين الخاصين ، وأخيراً على أيدي معلمى الرقص ، وهؤلاء الأخيرون كان مقروصاً فيهم أن يعلموا الجنسين كليهما الفنون الشاقة ، وهى فنون الجلوس والوقوف والمشى والحديث والإيماء ، فى كياسة ورقة . وتلقت بعض الفتيات دروساً خاصة فى اللاتينية ، وفوق هذا كله تقريباً ، تعلم الفقراء الغناء والعزف على البيان القيثارى . وقام التعليم العالى للبنات فى الأديار ، حيث ارتقن فى الدين والتطريز والموسيقى والرقص وقواعد السلوك القويم الذى يجدر بالشابة أو الزوجة أن تتحلى به .

وكان كل التعليم الثانوى للذكر تقريباً فى يد اليسوعيين ، ولو أن الرهبان الأوراتوريين والبندكتيين أسهموا فيه . وكان المتشككون من أمثال فولثير وهلفيشيوس من بين الخريجين العديدين المرموقين فى كلية اليسوعيين « لويس الأكبر » حيث كان الأب شارل بوريه يقوم بتدريس « البلاغة » ( أى اللغة والأدب وعلم الكلام ) وترك فى تلاميذه ذكريات طيبة . وما كاد المنهج فى المدارس اليسوعية ليتغير طوال قرنين من الزمان . وعلى الرغم من تركيز هذا المنهج على الدين والأخلاق ، فإن مادته كانت كلاسيكية إلى حد بعيد ، فكان التلاميذ يدرسون مؤلفات رومه القديمة فى نصوصها الأصلية ، فأكب التلاميذ الصغار على دراسة الفكر الوثقى لمدة خمس أو ست سنوات ، فلا عجب أن ساورتهم بعض الريبة فى عقيدتهم المسيحية . وأكثر من هذا فإن اليسوعيين « لم يدخروا وسعاً فى تنمية ذكاء تلاميذهم وغيرتهم » (٤) . فكانوا يشجعون على المناقشة والتحدث علانية وعلى تمثيل الروايات ، وكانوا يتعلمون قواعد لترتيب أفكارهم والتعبير عنها ، ومن ثم كان جزء من وضوح الأدب القرنسى وصفاته من غرس المدارس اليسوعية ، وأخيراً تلقى الطالب مناهج قاسية فى المنطق والميتافيزيقا وعلم الأخلاق عن أرسطو من ناحية وفلاسفة العصور الوسطى السكولاسيين ( المدرسين ) من ناحية أخرى . وهنا ، مرة أخرى ، نجد أن النتائج كانت تقليدية ، إلا أن عادة التفكير والاستنتاج والتعليل بقيت - وأصبحت بالفعل - علامة مميزة لهذا العصر



« عصر العقل » بوجه خاص . وكان الجلد بالسياط أيضا جزءا من المنهج ، حتى لطلاب الفلسفة ، ودون تميز في المرتبة أو المكانة الاجتماعية ، فقد جلد من أصبح فيما بعد مركز دارجنسون ودوق بوفلرز ، أمام أقرانها في الفصل ، لأنهما قدفا أساتذتهما الأجلاء بحبات البازلاء<sup>(٥)</sup> .

وعلت الشكوى بالفعل من أن المنهج لم يول عناية تذكر بما وصلت إليه المعرفة من تقدم وازدهار ، وأن التعليم كان نظرياً إلى حد كبير ، ولا يعد للحياة العملية ، وإن الإلحاح الشديد على التعليم الديني قد أفسد الأذهان أو أغلقها . وفي « رسالة عن التعليم » كانت يوماً مشهورة (١٧٢٦-١٧٢٨) دافع شارل رولان رئيس جامعة باريس عن المنهج الكلاسيكي ( القديم التقليدي ) وعن التركيز على الدين . وكان من رأيه أن الهدف الأسمى من التعليم هو خلق أناس أفضل . وأفاضل المعلمين « لا يعنون كثيراً بالعلوم ، حيث لا تساعد هذه العلوم على التمسك بأهداب الفضيلة . ولم يكونوا يأبهون كثيراً بالتزود بألوان المعرفة ، إذا لم تقترن بالاستقامة وحسن الخلق . وكانوا يؤثرون الرجل الأمين على الرجل العالم الواسع الاطلاع<sup>(٦)</sup> . وقال رولان إنه من الصعب أن نشكل الخلق القويم دون تأسيسه على عقيدة دينية . ومن ثم « ينبغي أن يكون الهدف من جدودنا ، والغرض من تعليمنا هو الدين »<sup>(٧)</sup> وسرعان ما يثير الفلاسفة الجدل حول هذا الموضوع ، ويستمر الجدل حول ضرورة الدين للأخلاق طوال القرن الثامن عشر ، والقرن الذي يليه . وهو جدل حي في أيامنا هذه .

## ٢ - الأخلاق

ويبدو أن حجة رولان كانت تؤيدها الفروق الطبقيّة في المبادئ الأخلاقية . إن الفلاحين الذين تمسكوا بدينهم عاشوا حياة أخلاقية نسبياً . وربما كان هذا ، على أية حال راجعاً إلى حقيقة أن الأسرة كانت وحدة الإنتاج الزراعي ، وأن الأب كان أيضاً المستخدم أى صاحب العمل ، وكان نظام الأسرة يتركز في جذوره على نظام اقتصادي يفرضه تعاقب الفصول ومتطلبات الأرض . واستمسكت الطبقات الوسطى بقدر كبير من العقيدة



الدينية ، مما عزز سلطة الأبوين أساسا للنظام الاجتماعى . أما مفهوم الأمة باعتبارها رابطة من الأسرات عبر الأجيال ، فقد هيا لأخلاقيات الطبقة الوسطى قوة التماسك والتقاليد . وكانت الزوجة البرجوازية نموذجا للجد والتقوى والأمومة . وكانت تتحمل آلام الوضع فى صبر وجلد ، وسرعان ما كانت تعود إلى عملها . وكانت قانعة ببيتها وعلاقتها مع جيرانها ، وقليل ما انزلت إلى زخرف الدنيا الخلداع التى يسخر الناس فيها من الاخلاص على أنه شيء عتيق بال . ونادرا ما نسمع عن حوادث الزنى عند زوجات الطبقة الوسطى . وضرب كل من الأب والأم معا مثلا رائعا فى العادات القويمة والتمسك بالدين والحب المتبادل . وتلك هى الحياة التى خلده شاردان ذكرها معزا بها ، فى لوحاته مثل « البركة » .

ومارست كل الطبقات أعمال البر والإحسان وكرم الضيافة . وكانت الكنيسة تجمع الصدقات وتوزعها . ودعا الفلاسفة المعادون للدين إلى عمل الخير ، وبنوا دعوتهم على أن هذا حب للإنسانية لا حب لله ، ومن ثم كانت « الإنسانية » الحديثة نتاجا للدين والفلسفة معا . وأمدت الأديار الجيعاء بالطعام ، وعينت الراهبات بالمرضى ، وقامت المستشفيات وملاجئ الفقراء والأيتام والعجزة على الأموال التى تدفعها الدولة والكنيسة والتقابات . وكان بعض الأساقفة مبشرين منصرفين إلى متاع الدنيا . ولكن نفرا آخر منهم — مثل أساقفة أوكسير وميربوا وبولون ومرسيليا — وهبوا ثرواتهم وحياتهم لأعمال البر والإحسان . ولم يكن موظفو الدولة مجرد طالبي مناصب أو نفعين طفيليين ، فإن موظفى بلدية باريس كانوا يوزعون الطعام وحطب الوقود والنقود على الفقراء ، وفى ريمس خصص أحد أعضاء البلدية ٥٠٠ ألف جنيه للصدقات . وكان بالملك لوس الخامس عشر نزعات إلى الشفقة والعطف والحنان المشوب بالجنين . وعند ما خصص مبلغ ٦٠٠ ألف جنيه للألعاب النارية احتفالا بمولود دوق برجندي الجديد ( ١٧٥١ ) ، ألقى الملك العرض وأمر بتوزيع المبلغ مهورا لستمائة من أفقر بنات باريس ، وحدث مدن أخرى حلوه . وعاشت المالكة عيشة مقتصدة غير مسرفة وأنفقت معظم ( م ٥ — قصة الحضارة )



دخلها في الأعمال الخيرية . وكذلك أنفق دوق أورليان ابن الوصى المشاغب الخليع ثروته في أعمال البر والإحسان . ويبدو الجانب غير المشرق في هذا الموضوع في الفساد والإهمال اللذين يثبونها لإدارة المؤسسات الخيرية . فهناك عدة أمثلة للمديرى مستشفيات استولوا لأنفسهم على الأموال التي كانت تصلهم من أجل العناية بالمرضى والفقراء .

وعكست الأخلاقيات الاجتماعية طبيعة الإنسان - أنانى وكريم ، وحشى . يخطط بين قواعد اللياقة وسفك الدماء في المعركة . ولعب رجال الطبقات العليا والدنيا ونسائها الميسر في تهور بالغ ، دون إحساس بالمسئولية وبددوا ثروات أسرهم ، وكان الغش في اللعب سائداً إلى حد كبير (٨) . وفي فرنسا ، كما كان الحال في إنجلترا . أفادت الحكومة من حب الناس للمقامرة بإنشاء « يانصيب » وطنى . أما أسوأ مظاهر الحياة الفرنسية وأكثرها مجافاة للأخلاق فهو تبذير أرستقراطية الحاشية البالغ الخلى من الرحمة ، تلك الأرستقراطية التي كانت تعيش على الدخول التي كانت تبزها من الفلاحين الفقراء . فإن ملاعات سرير الدوقة دى لافرى كانت مشغولة بالمخرمات الغالية الثمن ، وتكلف ٤٠ ألف كراون ، وكانت لآلىء ومجوهرات مدام اجوننت تساوى ٤٠٠ ألف كراون (٩) ، وكانت الخيانة والخداع أمرين عاديين مألوفين في أعمال الموظفين ، واستمر بيع الوظائف والمناصب ، وكان مشتروها يستغلونها في الاثراء غير المشروع تعويضاً لهم عما دفعوا فيها ولم يكن قدر كبير مما يجبى من الضرائب يصل إلى خزانة الدولة . وفي نعمة هذا الفساد نمت روح الوطنية ، ولم يكف الرجل الفرنسى عن حب فرنسا ، ولم يطلق الرجل الباريسى أن يعيش طويلاً بعيداً عن باريس . وامتاز كل فرنسى تقريباً بالبسالة . وفي حصار ماهون ، ورغبة من المارشال دى ريشيليو في منع جنوده من تعاطى المسكرات ، أصدر هذا القائد قراراً يقول فيه « أن أى فرد منكم يوجد ثملاً في المستقبل لن يكون له شرف الاشتراك في الهجوم » فتوقف شرب الخمر تقريباً (١٠) ، واستمرت المبارزة على الرغم من كثرة قرارات تحريمها . قال لورد تشستر فيلد « إن المرء ليلحقه الخنزى والعار إذا لم يثر للإهانة ، وإنه ليلقى حتفه إذا استاء لها (١١) »



وكان عقاب اللواط الإعدام حرقاً ، ولكن هذا القانون كان ينفذ في الفقراء وحدهم ، كما حدث مع أحد رعاة البغال ١٧٢٤ . وفي ١٧٢٥ أُلقي القبض على الراهب ديفونتين ، الذى كان قد اشتغل بالتدريس فى إحدى الكليات اليسوعية لمدة خمسة عشر عاماً ، واتهم بمثل هذه الفعل ، فأُهاب بفولتير لمساعدته ، فنهض فولتير من فراش مرضه قاصداً إلى فونتينلو ، واستحث فليرى ومدام دى برى لاستصدار عفو عنه (١٢) ، وطيلة العشرين عاماً اللاحقة كان ديفونتين من أعداء فولتير . وكان بعض خدام الملك منحرفين جنسياً . ويبدو أن أحدهم ، وهو تريمو ويل ، اتخذ من الملك دى الستة عشر ربيعاً غلاماً له (١٣) .

وانتشر البغاء بين الفقراء والأغنياء . وفى المدن الصغيرة كان أصحاب الأعمال ينقلون مستخدماتهم الأناث مبالغ لا تفى بتفقاتهن الضرورية ، وأجازوا لهن أن يكمن أجورهن اليومية بالاستجداء وممارسة الدعارة ليلاً (١٤) . وقدر كاتب معاصر عدد البغايا فى باريس بأربعين ألفاً . وهناك تقدير آخر بأنهن ستون ألفاً (١٥) وكان الرأى العام — فيما عدا الطبقة الوسطى — متسامحاً مترفعاً بأمثال هؤلاء النسوة ، حيث أدرك أن كثيراً من النبلاء ورجال الدين ووجوه المجتمع ساعدوا على خلق هذا الطلب الذى أدى إلى هذا العرض ، وتلرع الرأى العام بشيء من الملية ، فأدان الفقيرات اللاتي يبعن أعراضهن أقل مما أدا أن الذين يشترون المتعة ، أى أن مسئولية هؤلاء عن هذا العمل الشائن أكبر . وكانت نظرة رجال الشرطة إلى هذا الأمر تختلف عن ذلك اللهم إلا إذا قدمت شكوى خاصة أو عامة ضد هؤلاء « البنات » وهنا يتم الاعتقال بالجملة . تبرقة لساحة الحكومة ، وعندئذ يساق النساء للمثول أمام أحد القضاة ، وقد يحكم القاضي بإيداعهن السجن أو المستشفى ، حيث تخلق رعوسهن بالموسى ويعاقبن ويوضعن تحت المراقبة ثم يطلق سراحهن . وتنمو شعورهن من جديد . وإذا خلقت متاعب جملة لأحد ذوى النفوذ والسلطان أو أسان إلبه ، فيمكن إرسالهن إلى لوزيانا . وعرضت محظيات الحاشية أو المومسات اللاتي يتردد عليهن



الأغنياء ، مركباتهن وحليهن ومجوهراتهن في طريق « كور - لا - رين » في باريس ، أو في متنزه « لونجشامب » (١٦) . وإذا حصلن على عضوية الكوميدي فرانسيز أو الأوبرا ، حتى لتمثيل الأدوار القصيرة ، اكتسبن الحصانة ضد الاعتقال بتهمة بيع مفاتهن أو أعراضهن . وارتفع بعضهم ليكن نماذج للفنانين ( لرسم الصور العارية ) ، أو يتمخذهن النبلاء ورجال المال أخذانا لهم خاصة . واقتنص بعضهم أزواجاً ، وحصلن على القاب و ثروات ، وأصبحت واحدة منهن بارونة سانت شاموند .

وكانت الزيجات القائمة على الحب ، دون موافقة الأبوين ، تزداد في عددها وفي الإنتاج الأدبي . وكان من الممكن الاعتراف بشرعيتها إذا عقدت أمام كاتب العدل أو الموثق . ولكن في معظم الأحوال ، حتى بين الفلاحين ظل الآباء هم الذين يرتبون أمر الزواج باعتباره اتحاداً بين الممتلكات والأسرات ، لا مجرد اتحاد الأفراد . فالأسرة ، لا الفرد ، هي وحدة المجتمع ، ومن ثم كانوا يرون أن بقاء الأسرة وممتلكاتها أهم من الملذات العابرة أو العواطف السريعة الوهن عند الشباب المتهور . وفوق هذا قال فلاح لابنته « الحظ أقل عمى من الحب (١٧) » .

وكانت السن القانونية للزواج هي الرابعة عشرة للذكور والثالثة عشر للإناث . ولكن كان يمكن قانوناً أن تتم الخطبة في سن السابعة ، وهي التي حددها فلاسفة العصور الوسطى مبدأ « سن العقل » وكانت الشهوة الجامحة عند الشبان تدفع بهم إلى مطاردة الآنسات مطاردة عنيفة ، إلى حد أن الآباء زوجن بناتهن حالما كان ذلك ممكناً ميسوراً تفادياً لإنفضاض البكارة قبل الأوان ، وهكذا كانت المركيزة دي سوفيفر أرملة في الثالثة عشرة من عمرها . وازممت بنات الطبقتين الوسطى والعليا الدير حتى يتم اختيار الأزواج لهن ، وعندئذ يعجل بهن من حياة الدير إلى حياة الزوجية ، وكان لزاماً تشديد الحراسة عليهن في الطريق . ونهذا النظام القاسي المنافي للأخلاق السيء ، كان كل النساء تقريباً عذارى عند الزواج .

وإذا احتقرت الأرستقراطية الفرنسية التجارة والصناعة ، ونادراً ما



غطت الدخول الإقطاعية نفقات الإقامة في البلاط وما تقتضيه من مظاهر ، فإنها وطنت النفس على تزويج أبنائها للذين توافرت لهم الأرض ولم يتوافر لديهم المال ، من بنات الطبقة البرجوازية العليا اللاتي لا يملكون أرضاً ، ولكن يملكن مالا . ولما اعترض ابن دوقة شولن على زواجه من ابنة التاجر بونييه ذات الصداق الكبير . أوضحت له أمه « أن زواج المتفعة ممن هي دونك مرتبة ، هو مجرد حصول على الروث لتسميد أرضك » (١٨) . وفي مثل هذه الزيجات عادة ، كان الزوج النبيل أو ذو اللقب . وهو يستغل أموال زوجته ، يذكرها من حين لآخر بأصلها الوضيع ، وسرعان ما يتخذ خليلة . وفي هذا خير شاهد على احتقاره لزوجته . ولم يغب هذا أيضاً عن ذاكرة الطبقة الوسطى حين ساعدت الثورة .

ولم يوصم الزنى بأية وصمة عار اجتماعي ، في البيئه الأرستقراطية ، بل كان أمراً مقبولا باعتباره بديلاً ساراً عن الطلاق الذي حرمته الديانة الوطنية . وقد يتخذ الزوج الذي يخدم في الجيش أو في الأقاليم له خليلة ، دون أن يبدي لزوجته سبباً مقبولا للشكوى . وقد يفترقان الواحد منهما عن الآخر ، بالخدمة في الحاشية أو في الضيعة ، وهنا أيضاً قد يتخذ خليلة ومذ كان عقد الزواج يتم دون الزعم بأن العاطفة يمكن أن تتجاوز عن الثراء فإن كثيراً من الزوجين من النبلاء عاشا فترة طويلة من حياتهما منفصلين ، وأباح كل منهما للآخر زلاته ، شريطة أن تكون هذه الزلات مستورة بلباقة ، كما تكون في حالة المرأة مقصورة على رجل واحد في نفس الوقت وأجرى مونتسكيو على لسان سائح الفارسي قوله : « إن الرجل الذي يريد أن يستحوذ على زوجته له هو وحده يعتبر معكراً لصفو السعادة العامة ، غيباً يريد أن يستأثر بالاستمتاع بضوء الشمس ، ويحبها عن سائر الناس » (١٩) . وسئل يوماً دوق دى لوزون الذي لم يكن رأى زوجته طيلة عشر سنين ، ماذا يقول لو أن زوجته أرسلت إليه تنبئه بأنها حامل ، فأجاب ، مثل أى سيد معابد في القرن الثامن عشر : « أكتب إليها لأقول إنى مبهج فرح لأن الله بارك زواجنا ، اعتن بصحتك ، سأحضر لأقدم لك احتراماتى هذا المساء » (٢٠) ، فالغيرة كانت أمراً مرفولاً .



وكان بطل الزنى وقتى العصر ونموذج الإناقة فى ذاك الزمان هو لويس فرانسوا أرماني دي فينيرو دى بلسيس ، دوق ريشيليو حفيد أخى الكاردينال الصارم المتشدد . وقد انزلت إلى مخدعه عدة سيدات نيبيلات من ذوات الألقاب ، الواحدة تلو الأخرى ، تجرهن إليه مكانته وثروته وشهرته . ولما وبخ ابنه وهو العاشرة من عمره على بطء تقدمه فى دراسته اللاتينية ، أجاب فى سرعة مفحمة : « أن أبى لا يعرف اللاتينية ، ولكنه مع ذلك يحظى بأجمل نساء فرنسا (٢١) » . وهذا لم يمنع اختياره للأكاديمية الفرنسية قبل فولتير ، صديقه ودائه ، بثلاث وعشرين سنة . وكان فولتير يكبره بعامين . ومهما يكن من أمر فإن رأى معام استهجن سلوكه هذا الدوق لأنه كان يجلب إلى الملك النساء لهذا الغرض الدنى . ومنعته جيوفران من التردد على ندوتها لأنه يجمع بين عديد من أمهات الكبائر (٢٢) . وعمر حتى بلغ الثامنة بعد التسعين ، ومات قبل قيام الثورة بعام واحد .

وإذا كانت العلاقة بين الزوجين على هذا النحو ، فإننا نستطيع أن نتصور مصير أبنائهما . كان النبلاء يعتبرون صراحة أن أبنائهم عوائق فى طريقهم ، ويدفعون بهم عند ولادتهم إلى المروضات ، ويتولى تنشئتهم مربيات ومعلمون خاصون ، حيث يرون والديهم بين الحين والحين . وروى تاليران أنه لم يلم قط تحت السقف الذى نام تحته أبوه وأمه . وكان من رأى الأبوين أنه من الحكمة أن يباعلوا بينهم وبين أبنائهم ، فكانت العلاقة الحميمة أمرا شاذًا ، وكانت الألفة أمرا غير معروف . فعاطب الابن أباه بقوله « سيدى » وقبلت البنت يد أمها . وإذا كبر الأبناء أرسلوا إلى الجيش أو الكنيسة أو الدير . وكانت كل الممتلكات تؤول إلى الابن الأكبر ، كما كان الحال فى إنجلترا .

وامتصر أسلوب الحياة هذا سائدا فى نبلاء الحاشية ، حتى ارتقاء لويس السادس عشر عرش فرنسا فى ١٧٧٤ . وكشف هذا الأسلوب ، من جهة أخرى ، عن فقدان الإيمان بالدين عند الطبقات العليا . وتخلى الناس تماماً عن مفهوم الزواج فى المسيحية ، مثله فى ذلك مثل مفهوم الفروسية فى



العصور الوسطى . وأصبح الجرى وراء اللذة والمتعة « وثنيا » بشكل أشد سفورا منه في أى وقت منذ عصر رومه الامبراطورية المضمحلة . ونشرت كتب كثيرة في « الأخلاقيات في فرنسا في القرن الثامن عشر » ، ولكن كانت هناك أيضاً كتب كثيرة تعالج البذاءة والفحش بطريقة مدروسة متعمدة ، وكانت أوسع انتشاراً ورواجاً ولو كانت سرية . وكب فرديك الأكر يقول « إن الفرنسيين ولا سيما سكان باريس ، أصبحوا الآن مترفين متغمسين في الملذات ، أوهتهم المتعة والدعة » (٢٣) وحوالى ١٧٤٩ رأى مركز دارجنسون في إنحطاط الوعي الخلقي نذيراً آخر بكارثة وطنية : « القلب قوة نسلب أنفسنا إياها كل يوم لأننا لا نروضه ولا ندرجه أبداً . على حين أننا نشحذ الذهن ونصقله باستمرار ، فنصبح عقلانيين - لا عاطفيين - أكثر فأكثر . . . . وإني لأتنبأ بأن هذه المملكة لا بد هالكة ، نتيجة لآخاذ القوى التي تنبع من القلب ، إننا لا نكسب أصدقاء ، ولم نعد نحب عشيقاتنا ، فكيف نحب بلادنا ؟ . . . إن الناس يفقدون يوماً بعد يوم تلك الخلقة الحميدة التي نسميها رقة الشعور . ويختفى الحب والحاجة إلى الحب . . . وحسابات المصلحة تشغلنا وتستنزفنا دائماً . وكل شيء سبيل إلى الدسيسة والمكيدة . . . وتنطفئ جذوة النار الداخلية ( العواطف ) لأننا لا نغذيها ، ومن ثم يزحف الشلل إلى القلب (٢٤) » .

وهذا هو صوت بسكال يردد مذهب طائفة بورت رويال ( مذهب الجانسينيين ) وصوت روسو ، قبل ظهور جئن بجاك بجيل واحد ، أو صوت الأرواح المرفهة الحس في أى عصر من عصور القلق الفكرى والتحرير ، ولسوف يطرق أسماعنا ثانية .

### ٣ - العادات

لم ير التاريخ قط أخلاقيات طائشة مثل هذه ، مزخرفة مموهة بهذيب ورقة في السلوك وأناقة في الملبس والحديث ، وتنوع في المتع والملذات ، وفننة في النساء ، وكياسة متأنقة في المراسلات ، وإشراق في الفكر والذكاء :



« ولم يوجد قط في فرنسا من قبل ، أو في أوروبا المعاصرة . . . بل ولا في العالم منذ وجد العالم ، مجتمع مهذب ذكى مبهج ، مثل المجتمع الفرنسى في القرن الثامن عشر » (٢٥) قال هيوم في ١٧٤١ إن الفرنسيين « أتقنوا بدرجة كبيرة ذلك الفن ، وهو أنفع الفنون وأليقها ألا وهو فن الحياة ، فن المجتمع ، فن الحديث » (٢٦) . ولم تستخدم كلمة « مدنية » إلا في أخريات هذه الحقبة ، فلم تظهر في قاموس جونسون ١٧٥٥ ، ولا في « المعجم الكبير » الذى صدر في ٣٠ مجلدا في باريس في ١٧٦٨ .

وأحس الفرنسيون بالمدنية بوجه خاص في ملابسهم ، ونافس الرجال النساء منافسه كبيرة في العناية بالثياب . واقتضى الزى العصرى السائد أن يلبس أفراد الطبقة العليا قبعات كبرى ذوات ثلاث زوايا ، مزدانة بالريش والأشرطة الذهبية ، ولما كانت هذه القبعات تفسد ترتيب شعورهم المستعارة ، فلنهم وضعوا القبعات عادة تحت أذرعهم . وكانت الشعور المستعارة آنذاك أصغر مما كانت عليه أيام الملك العظيم (لويس الرابع عشر) ، وكانت أكثر شيوعا حتى بين الحرفيين . وكان في باريس ألف ومائتا حانوت للشعور المستعارة ، يعمل فيها ستة آلاف عامل . وكان الشعر الطبيعى والمستعار يدهن بالمساحيق . وكان شعر الذكور طويلا عادة ، ويلم بشریط أو في كبس وراء الرقبة . وكانوا يرتدون سترة طويلة زاهية اللون — من المخمل عادة — فوق البذلة الداخلية التى تكشف عن صدره مفتوحة عند الحلق ، وعن قيص حريرى رقيق ، ورباط عنق عريض ، وأكمام تنتهى إلى « كشكشات » مزخرفة عند المعصم . وكانت « بنطلونات » الركوب القصيرة ملونة ، والجوارب من الحرير الأبيض . وكانت الأحذية تشد بمشابك من فضة . ولبس أفراد الحاشية أحذية ذات كعوب حمراء . علامة مميزة لهم . واستخدم بعضهم عظام فك الحوت ليحتفظوا بأذيال ستراتهم ممتدة على نحو صحيح . وتزين بعضهم بالماس في عرى ستراتهم . وكان الجميع يحملون سيوفا . وحمل بعضهم العصى . وكان حمل السيف محرما على الخدم وعلمان الحرفيين والموسيقين (٢٧) . وكانت ملابس أفراد الطبقة البرجوازية



بسيطة : سترة و « بنطلون » قصير من قماش عادى قائم ، وجوارب صوفية سوداء أو رمادية ، وأحذية ذات نعال سميكه وكعوب وطينة . وارتدى الحرفيون وخدم المنازل الأردنية التي كان الأغنياء يلبذونها . وتذمر ميرابو الأكبر من أنه كان لا يستطيع التمييز بين الحديد والورد !

وظلت السيدات تتمتعن بحرية أرجلهن داخل الرحاب الفسيح لتنورانهن ذات الأطواق الموسعة . وشجب رجال الدين النساء اللاتي ارتدين مثل هذه التنورات « بأنهن اناث قردة أو أعوان الشيطان » ولكن النساء أحيبها لأنها تضيء عليهن جلالا حتى ولو كن حبالى . وتروى مدام دى كريكي « أنها لم تستطع أن تهمس أذن مدام دى إجمونت لأن التنورة ذات الأطواق الموسعة حالت دون اقتراب الواحدة منهما من الأخرى » (٢٨) أما حذاء السيدة ميلادى « ذو الكعب العالى والمصنوع من جلد ملون والمرصع بتطريزات من الذهب والفضة — فقد أضفى على قدميها فتنة تسلب الألباب إذا لم يراها أحد . وارتقى صانع حذاءها إلى مصاف البرجوازية العليا بسبب إبداعه فى فنه ، وكمن قصة حب كتبت عن قدم بحيلة ، وهى عادة حذاء جميل وكان مثيرا إلى مثل هذا الحد تقريبا ، ذلك « الخلف » المزين برسوم الأزهار ، الذى لا نعل له ، والذى كانت تلبسه ميلادى فى البيت . وكانت مقيدة أيضا الأهداب والحواشى والمراوح والملابس التحتية المزخرفة التى كانت تجذب عين الرجل الزائفة أو تخفى جسم المرأة الحائرة فى كل ناحية . وكان مشد الخصر والردفين ( الكورسيه ) المصنوع من عظام فك الحوت يساعد على تشكيل هذا الجسم فى القوام الأنيق الذى يقتضيه العصر وبلائم المكانه الاجتماعية . وبرز جزء معقول من الصدر ليشهد بالامتلاء المناسب المريح . وكان الحلاقون وضييعين بسطاء . ولم تظهر تسريحة الشعر العالية إلا فى ١٧٦٣ . وعاجلت مستحضرات التجميل والتطرية للبدن والذراعين والوجه والشعر . وتحلف الرجال قليلا عن النساء فى استخدام العطور . وكان وجه السيدة ينقش ويطل بالمساحيق ، وتوضع عليه بطريقة بارعة لصوق تجميلية أو شامات من الحرير الأسود مقطعة على شكل قلوب



أو قطرات من الدموع أو أقمار أو نيازك أو نجوم ، ويمكن أن يكون للسيدة العظيمة سبع أو ثمان من هذه اللصوق على جبهتها ، وصدفها وقرب عينها وعلى جوانب الفم . وكانت تحمل صندوقاً للصوصق فيه شامات إضافية تعوض بها ما قد ينساقط منها . وكانت المائدة في حجرة ملابس السيدة الغنية تتألف بالأدوات والمواد اللازمة لها - صناديق من الذهب والفضة أو الحجر اللازوردى ، مخصصة لحفظ أدوات الزينة . وتلايلات الجواهر الثمينة على الذراعين والرقبة والأذنين والشعر . وكان يسمح للرجال ذوى الحظوة بالدخول إلى حجرة ملابس السيدة ميلادى ليجاذبوا أطراف الحديث ، بينما كانت وصيفاتها تقمن باعدادها لبرنامج اليوم . وكان الرجال فى الطبقة الارستقراطية عبيداً للنساء كما استعبدوا للزى السائد للنساء ، أما الزى فيحدده مصمم ملابس النساء . وبعد ١٧٠٤ أعرضت فرنسا عن محاولات تحديد الزى أو الملابس ، عن طريق قوانين ضبط الإنفاق . واتبعت أوروبا الغربية بصفة عامة أزياء فرنسا ، ولكن كانت هناك أيضاً موجة معاكسة فإن زواج لويس الخامس عشر من مارى ازكزنسكا أتى بطرز بولندية وأدخلت الحرب ضد النمسا والمجر أزياء مجرية ، وعمل زواج الدوفين من الأميرة الإسبانية ماريا تريزا رافاييلا على انتشار « الطرحة » فى فرنسا من جديد .

ولم تكن وجبات الطعام منمقة مزخرفة مثل الثياب ، ولكنها تطلبت علماً دقيقاً متنوعاً ، كما تطلبت فناً رقيقاً . وكان المطبخ بالفعل النموذج الذى يحتذى فى العالم المسيحى ومكمن الخطر فيه . وفى ١٧٤٩ حذر فولتر قومه من أن وجبات الطعام الثقيلة التى يتناولونها « قد تصيب آخر الأمر أذهانهم بالتبلد » (٢٩) . وضرب مثلاً طيباً للغذاء البسيط وسلامة العقل والفطنة . وكلما ارتقت الطبقة ، ازداد ما تتناول من طعام . وعلى هذا كانت وجبة العشاء على مائدة لويس الخامس عشر تتكون من حساء ، وشواء من لحم البقر ، وطبق من لحم العجل ، وبعض الدجاج ، والحجل والحمام . ثم الفاكهة الطازجة والفاكهة المحفوظة (٣٠) ويقول فولتر « كان نفر قليل من الفلاحين يذوقون طعم اللحم لأكثر من مرة واحدة فى الشهر » (٣١) .



وكانت الخضروات ضرباً من الترف في المدينة حيث كان يصعب الاحتفاظ بها طازجة . وانتشر أكل السمك « الأنقليس » . وكان بعض السادة الكبار ينفقون ٥٠٠ ألف جنيه سنوياً على المطبخ ، وأنفق أحدهم ٧٢ ألف جنيه على مأدبة عشاء أعدها للملك والحاشية . وكان رئيس الخدم في البيوتات الكبيرة شخصية مهيبة تثير الإعجاب ، يلبس ثياباً فاخرة ثمينة ، ويحمل سيفاً ، ويتألق في أصبعه خاتم من الماس . وكانت النساء الطباخات موضع ازدراء واحتقار ، وكَم طمع الطباخون وجهودوا في ابتداع أطباق جديدة ليخلدوا أسماء سادتهم ، فأكلت فرنسا طبق شرائح لحم عجل المنظر الجميل ( بل في ) - قصر مدام دي بمبادور المفصل لديها - « ودجاج فيلروا » وصلصة الميونيز ، تخليداً للذكرى انتصار ريشيليو في « ماهون » ( ٣٣ ) . وكانوا يتناولون الأكلة الرئيسية في الساعة الثالثة أو الرابعة بعد الظهر ، والعشاء في التاسعة أو العاشرة ليلاً .

وكانت القهوة آنذاك تنافس النبيذ شرباً . ولا بد أن ميشيليه ( المؤرخ الفرنسي ١٧٩٨ - ١٨٧٤ ) أحب القهوة كثيراً ، حيث رأى أن تزايد تدفق البن من شبه الجزيرة العربية والهند وجزيرة البوربون والبحر الكاريبي أسهم في انتعاش الروح الذي ميز عصر الاستنارة ( ٣٣ ) . وكانت كل صيدلية تبيع البن حبوباً أو القهوة المعدة للشراب على المنضدة الطويلة بداخلها . وفي ١٧١٥ كان في باريس ٣٠٠ مقهى ، وفي ١٧٥٠ زادت إلى ٦٠٠ ، كما وجد منها عدد مناسب في كل مدينة في الأقاليم وفي مقهى « بروكوب » وكان يسمى أيضاً « كاف الكهف » لأنه كان دائماً مظلماً ، كان ديدرو يفشر أفكاره ، كما كان فولتير يقصد إليه متنكراً لسمع التعليقات على أحدث رواياته . وكان مثل هذا المقهى منتدى العامة حيث يلعبون الشطرنج أو « الضمامه » أو « الدومينو » ، وفوق هذا وذاك يتجاذبون أطراف الحديث لأن الناس ازداد شعورهم بالوحدة والوحشة بازدياد السكان في المدن .

وكانت الأندية عبارة عن مقاه خاصة ، عضويتها مقيدة ، وتغلب عليها رعاية مصالح من نوع محدد . وحوالي ١٧٢١ أسس الراهب آلاري نادى



« دى لانتروسول » ( عبارة عن طابق مسروق بين الطابق الأرضى والطابق الذى فوقه ، فى دار الراهب ، حيث كان يجتمع نحو عشرين من رجال السياسة والقضاء والحكم والأدب لينتدروسوا شئون الساعة، دينية أو سياسية وكان بولنجر بوك هو الذى جاء بهذا الاسم فأدخل لفظة CLUB إلى اللغة الفرنسية ، وهناك شرح الراهب دى سانت بيير برأجه للإصلاح الاجتماعى والسلام الدائم ، مما أزعج بعضها الكاردينال فليرى فأمر بفض النادى فى ١٧٣١ . وبعد ذلك بثلاث سنوات أسس أيضاً أنصار جيمس الثانى اللاجئون من إنجلترا فى باريس أول دار فرنسية للبنائين الأحرار ( الماسونيين ) ، كانت ملجأ للربوبيين ، وكرآللدسائس السياسية ، وأصبحت منفذاً للنفوذ الإنجليزى ومهدت الطريق للفلاسفة .

إن الرجال والنساء ، وقد أصابهم الضجر والسأم من الكدح والنصب فى أعمالهم اليومية كانوا يقصدون زراغات ووجدانا إلى المتنزهات وقاعات الرقص والمسارح وفرق الموسيقى والأوبرا ، وأولع الأثرياء بالصيد والقنص والبرجوازيون بالتنزهات الحلوية . وكانت غابة بولونيا والشانزلزية وحدائق التويرلرى وحدائق لكسمبرج وحديقة النباتاب أو حديقة الملك ، كما كانوا يسمونها آنذاك - أما كن مفضلة للتنزه فى المركبات أو مشياً على الأقدام ، ولقاء العشاق وعروض عيد الفصح . أما إذا لزم الناس بيوتهم فإنهم كانوا يتسلون بالألعاب المنزلية والرقص والموسيقى والتمتليات الخاصة . وكان كل إنسان يرقص . وكان « البالية » قد أصبح فناً ملكياً معقداً . ظفر الملك فيه بنصيب من حين إلى حين . وكان راقص البالية مثل كامارحو أو لاجوسان معبود الجماهير فى المدينة ومشتهى أصحاب الملايين .

#### ٤ - الموسيقى

كانت الموسيقى فى فرنسا قد انحطت منذ تفوق لى على مولير فى تسلية الملك الأعظم فلم يكن هنا فى فرنسا هذا الجنون أو الولع الشديد بالموسيقى الذى أدى بايطاليا إلى نسيان إذلالها أو خضوعها السياسى ، ولا التفانى الشديد فى أساليب التلحين ، الذى أوجد القداسات الضمخمة والألحان الموسيقية



المطلولة المبنية على رواية الإنجيل لآلام المسيح في ألمانيا على عهد باخ .

وكانت الموسيقى الفرنسية في عصر انتقال من الشكل التقليدي إلى زخرفة الباروك، إلى رقة الروكوكو ، ومن الطباق المعقد ذى الألفاظ المشوهة للحن ، إلى ألحان سلسلة متدفقة وأفكار رئيسية رقيقة تتلام مع الطبيعة الفرنسية . واستمر مؤلفو الموسيقى يخرجون أغاني الغزل أو الهجاء أو أغاني حزينة تتحدى الفتيات ، وتتحدى الملوك ، وتستنكر العزوبة والتواني . وامتدت رعاية الموسيقى من الملوك الذين يتطلبون العظمة والجلال إلى رجال المال الذين يدافعون عن حظوظهم مع الفرق الموسيقية والمسرحيات والشعر مما يستأثر به القلة من ذوى الجاه والنفوذ . وأخرجت أوبرا روسو « الموزيات الأنقيات » (إلهات تسع تحمين الشعر والغناء في الأساطير اليونانية) Les Muses Galantes في بيت الملزم العام بوبلنير . وكان لبعض الأغنياء فرق موسيقية خاصة بهم . وكانت العروض أو الحفلات المفتوحة للجمهور مقابل رسم دخول ، تقدمها بانتظام في باريس « فرق الموسيقى الروحية » التي أنشئت ١٧٢٥ وتبعث في ذلك سائر المدن . وقدمت الأوبرا في باليه رويال « في وقت متأخر بعد الظهر عادة ، حتى إذا انتهت في الثامنة والنصف مساء ، قصد المتفرجون للتنزه في حدائق التويلري ، وأطربهم المغنون والعازفون في الهواء الطلق . وكان هذا واحدا من المظاهر الفاتنة في الحياة في باريس .

ولنا لنذكر من مطالعة كتاب ديدرو « ابن أخى رامو » كم من الملحنين والموسيقيين البارعين أقبل الناس عليهم إقبالا شديداً في هاتيك الأيام ، على حين جر عليهم النسيان اليوم ذبوله . وثمة ملحن فرنسى واحد من تلك الحقبة خلف لنا أعمالا لا تزال تنبث بالحياة . إن جين فيليب رامو أولع أيماء ولع بالموسيقى . وكان أبوه عازف الأرغن في كنيسة سانت اتين في ديجون . ويؤكد لنا كتاب السير المتحمسون أن جين استطاع في سن السابعة أن يقرأ أية موسيقى توضع أمامه بمجرد وقوع نظره عليها . وفي الكلية استغرق كل جهده في الموسيقى إلى حد أن الآباء اليسوعيين فصلوه ، وبعد ذلك



كاد جين لا يفتح كتاباً إلا في الموسيقى أو عن الموسيقى . وسرعان ما أصبح بارحاً في العزف على الأرغن والبيان القيثاري والكمان مما لم يكن بعده زيادة لمستزيد في ديجون . ولما وقع الشاب في شرك الغرام ، ورأى الوالد أن في هذا مضیعة لمواهبه أرسله إلى إيطاليا لیدرس أسرار الألحان فيها ( ١٧٠١ ) .

ولما عاد جان إلى فرنسا ، عمل عازفاً على الأرغن في كليرمونت فراند وخلف أباه في ديجون ( ١٧٠٩ - ١٧١٤ ) ، ثم رجع أدراجه إلى كليرمونت عازفاً على الأرغن ، في الكاتدرائية ( ١٧١٦ ) ، ثم استقر به المقام في باريس ١٧٢١ . وهناك في ١٧٢٢ وهو في التاسعة والثلاثين كتب مؤلفه الرائع عن النظرية الموسيقية في فرنسا في القرن الثامن عشر « رسالة عن علم الإيقاع موجزاً في أسسه الطبيعية » . وحاول رامو أن يبرهن أنه يوجد دائماً في التأليف الموسيقى السليم ، سواء كان موزعاً أو غير موزع - « قاعدة أساسية » يمكن أن تستمد منها كل الأنغام التي فوقها ، وأن كل النغمات المتألقة يمكن أن تستخرج من سلسلة إيقاعات النغمات الجزئية ، وأن كل هذه الأنغام يمكن أن تقلب دون أن تفقد هويتها . إن رامو كتب بأسلوب لا يفهمه إلا أكثر الموسيقيين تبحراً ومعرفة بالموسيقى ، ولكن أفتكاره سرت دالمبرت الرياضي ، الذي شرحها بشكل أوفى ١٧٥٢ وإنك لتجد أن قوانين الترابط الوترى التي صاغها رامو ، مقبولة في عصرنا هذا أساساً نظرياً للتأليف الموسيقي (٣٤) .

وشن النقاد هجومهم على رامو ، فرد عليهم هو بتأليف وتفسير ، حتى حظى بالتقدير والإجلال بما أخضع له الموسيقى من قوانين ، كما فعل نيوتن بالنسبة للنجوم (٣٥) . وفي ١٧٢٦ - وهو في سن الثالثة والأربعين تزوج من ماري ماجنو ، إذ ذاك في الثامنة عشرة . وفي ١٧٢٧ وضع موسيقى مسرحية فولتير الغنائية « سمسون » ولكنهم حظروا إخراجها على أساس أن قصص الكتاب المقدس لا يجوز تحويلها إلى أوبرا . وكان على رامو أن يكسب قوته بالعمل عازفاً للأرغن في كنيسة « سانت كروادي لا بروتيري » . وبلغ الخمسين من العمر قبل أن يغزو مسرح الأوبرا .



وفي ١٧٣٣ قدم له الراهب بلجرجين أوبرا « هبوليريت وأريسي » ،  
المبنية على رواية راسين « فدر » ، ولكن الراهب حصل من رامو على صك  
بمبلغ خمسمائة جنيه ضماناً في حالة سقوط الأوبرا . ولما مثلت على سبيل  
التجربة ابتهج الراهب بموسيقاها أيما ابتهاج ، إلى حد أنه مزق الصك في  
نهاية الفصل الأول . ولما مثلت أمام الجمهور في أكاديمية الموسيقى أدهشت  
المفرجين بخروجها الجريء عن الأنماط التي كانت قد أصبحت تقاليد مقدسة  
منذ عهد لى . واعترض النقاد على ما آتى به رامو من إيقاعات جديدة  
غريبة ، وتغييرات مبتدعة في طبقة الصوت وتعقيدات في التوزيع الموسيقي  
بل إن الفرقة الموسيقية نفسها كرهت الموسيقى . وفكر رامو لبعض الوقت  
في التخلي عن محاولاته في مجال الأوبرا ولكن محاولاته الثانية  
Les Indes galantes ( ١٧٣٥ ) حظيت بإعجاب المفرجين بتدفق ألحانها  
المسقة ، أما أوبرا ١٧٣٧ Castor et Pollux فكانت من أروع الانتصارات  
في تاريخ الأوبرا الفرنسية .

وأفسده النجاح . وتفاخر بأنه في مقدوره أن يحول أى نص إلى أوبر  
جيدة وأن ينقل صحيفة أى جريدة إلى موسيقى . وأنتج (٣٦) سلسلة طويلة  
من الأوبرات غير الهامة . ولما ضاق مديرو أكاديمية الموسيقى ذرعاً به  
انصرف إلى تأليف قطع للبيان القيثاري والكمان والفلوت . وأخذ لويس  
الخامس عشر - أو بالأحرى مدام دي بمبادور - بيده ، باستخدامه في  
كتابة موسيقى رواية فولتير « أميرة نافار » . التي لقيت في فرنسا نجاحاً  
أعاد له مكانته ( ١٧٤٥ ) ونال رضا الأكاديمية من جديد . وكتب مزيداً  
من روايات الأوبرا . ومما ألفت باريس أسلوبه فإنها نسبت لى . ونادت  
برامو ملكاً على دنيا الموسيقى بلا منازع .

وفي ١١٥٢ وجد نفسه يواجه تحدياً جديداً . ذلك أن بعض الفنانين  
العازفين والملحنين كانوا قد قدموا من إيطاليا . ومن ثم بدأت حرب صاخبة  
بين الموسيقى الفرنسية والموسيقى الإيطالية التي بلغت ذروتها في السبعينات  
بالموسيقار بتشيني ينافس جلوك Gluck . وفي دار الأوبرا في باريس قدمت



فرقة إيطالية مع أوبرا برجوليزي « La serva Randona » فاصلاً موسيقياً وهي من روائع الأوبرا الهزلية ورد أنصار الموسيقى الفرنسية على ذلك بالنشرات وبقطع رامو . وانقسمت الحاشية إلى معسكرين وناصرت مدام بمبادور الموسيقى الفرنسية على حين دافعت الملكة عن الموسيقى الإيطالية ، وهاجم جريم الأوبرا الفرنسية بأسرها ( ١٧٥٢ ) وأعلن روسو أن الموسيقى الفرنسية بغيضة لا تطاق . والعبارة الأخيرة في مؤلفه « رسالة في الموسيقى الفرنسية » ( ١٧٥٣ ) تدل أبليغ دلالة على خلله العاطفي قال : « وفي اعتقادي أتى قد أوضحت أن الموسيقى الفرنسية مجردة من الوزن والتناغم معاً ، لأن اللغة لا توفر لها هذا أو ذاك . والغناء الفرنسي مجرد نباح وشكوى متصلتين ولا تطبيقه الأذن غير المتحيزة ، وأن إيقاعها غير مستساغ وإنها لا تعبر عن شيء ولا تشعر إلا بما تلتقت عن معلمها ، وأن النغم الفرنسي ليس نغماً ، وأن المقاطع الصوتية الفرنسية ليست مقاطع صوتية . ومن ثم انتهت إلى أن الفرنسيين ليس لديهم موسيقى ، ولن يكون لهم شيء منها وإذا قدر لهم أن يكون لديهم شيء من الموسيقى فستكون وبالا عليهم » .

وانتقم أنصار الموسيقى الفرنسية بخمس وعشرين نشرة أصدروها ضد روسو ، وأحرقوا تمثالاً له على باب دار الأوبرا (٣٧) واستخدم رامو ، على كره منه ، عنصراً رئيسياً في حرب المهرجين ، فلما هدأت المعركة وأعلن انتصاره فيها اعترف هو نفسه بأن الموسيقى الفرنسية لا تزال في حاجة إلى أن تتعلم الشيء الكثير عن الموسيقى الإيطالية ، وقال إنه لو لم تكن سنه قد كبرت إلى هذا الحد ، لعاد إلى إيطاليا ليدرس طرق برجوليزي وغيره من الأساتذة الإيطاليين .

وكان رامو آنذاك في قمة شعبيته ، ولكن كان له أعداء كثيرون قدامى وجددد . وأضاف إليهم بنشرة أصدرها يعرض فيها أخطائه التي وردت في المقالات التي ظهرت عن الموسيقى في دائرة المعارف . فما كان من روسو ، وهو كاتب معظم هذه المقالات إلا أن انقلب عليه وازداد مقتاً له . أما ديدرو أبو دائرة المعارف فإنه كان السبب للملحن العجوز في لباقة تبعث



على الاحترام في « ابن أخى رامو » التى لم ينشرها تفضيلاً منه وكرماً ، قال : إنه الموسيقىقار الشهير الذى خلصنا من موسيقى لى المتعددة الأصوات التى ترنمنا بها لأكثر من قرن من الزمان ، والذى كتب كلاماً كثيراً خيالياً غير مفهوم وحقائق غامضة عن نظرية الموسيقى - وهى كتابات لم يفهمها هو ، ولا أحد غيره قط . إنه أخرج لنا عدداً من الأوبرات التى يجد فيها المرء أنغاماً متألّفة وشيثاً من الغناء ، والأفكار غير المترابطة والثثرة فى سرعة وجلبة ، والحركات السريعة ومواكب النصر والحراب والمثل العليا وألحان الرقص . . . مما سيقى إلى الأبد (٣٨) .

وحين ظهر رامو فى إحدى المقصورات ١٧٦٠ - وهو فى سن السابعة والسبعين المناسبة لإعادة أوبرا «داردانوس» وهى من إخراجه ، لقي احتفاء وترحيباً حماسياً كاد يفوق ما قبل به فولتير بعد ذلك بثمانية عشر عاماً . ومنحه الملك براءة النبالة . وأعفته هو وأسرته دييجون الفخورة بابنها من الضرائب البلدية مدى الحياة . وانتابته وهو فى قمة مجده حمى التيفويد ، وذبل بسرعة وقضى نحبه فى ١٢ سبتمبر ١٧٦٤ وشيعته بباريس باحتفال مهيب حيث وورى التراب فى كنيسة سانت أوستاش . وأقامت مدن كثيرة فى فرنسا الصلوات تكريماً له .

## ٥ - الصالونات

كانت باريس العاصمة الثقافية للعالم ، أكثر منها لفرنسا . قال ديكلوس « إن هؤلاء الذين يعيشون على مسافة مائة فرسخ من العاصمة إنما يبعدون عنها بمائة عام من حيث أساليب السلوك والتفكير » (٣٩) وربما لم توجد عبر التاريخ قط مدينة تعج بحياة متنوعة الألوان . فالجميع المهذب المصقول وفنون الأدب الرفيع ائتلفا فى رباط وثيق مذهل . وكان الخوف من الجحيم قد زال عن الباريسيين المتعلمين وتركهم فى حالة من المرح والابتهاج لم يسبق لها مثيل ، لا يلقون بالافى وثوقهم الجديد بأنه ليس هناك عملاق رهيب قدبر فى السموات ، يسترق السمع إلى خطاياهم ويحصيها عليهم . ومن تحرير الدهن على هذا النحو لم تنجم بعد آثار كثيفة من عالم مجرد من القداسة



والهدف الخلقى ، عالم يرتجف في زمهرير التفاهة والحقارة ، وكان الحديث شائقا يتمخله الدعابة والمرح . وغالبا ما انتقل إلى هزل ظاهري ، وهنا كان التفكير ينحصر في ظواهر الأمور خشية عدم العثور على شيء في أعماقها . وكان القيل والقال والفضائح تنتشر بسرعة من ناد إلى ناد ومن بيت إلى بيت ، وكثيراً ما تطرق الحديث إلى آفاق خطيرة في السياسة والدين والفلسفة ، مما قد يتيسر الخوض فيه اليوم إلا نادرا .

وكان المجتمع متألقا ، لأن السيدات كن مبعث الحياة فيه . وكن المعبودات التي قدسها هذا المجتمع ، وهن اللاتي تولين توجيهه ، وبطريقة ما وبرغم العرف والعوائق أتيح لبعضهن قدر من التعليم يكفى لتبادل الحديث في فطنه وذكاء مع أئمة الفكر الذين أحبن أن يستضيفوهم . ونافسن الرجال في الاستماع إلى محاضرات رجال العلم<sup>(٤٠)</sup> . إذ عاش الرجال قليلا في المعسكرات وطالت إقامتهم في العاصمة وفي الحاشية فقد تزايد إحساسهم بالمفانن غير الملموسة في النساء - رشاقة الحركة ، عذوبة الصوت حيوية الروح ومرحها ، بريق العينين ، رهاقة الدوق ، الجزع المشوب بالحنان والحب ، النفس المشربة بالرخمة والشفقة . إن تلك الصفات جعلت المرأة محبوبة في كل مدينة ولسكنا ربما لا نجد في أية ثقافة أخرى أن الطبيعة والتعليم والملابس والحلى وأدوات التجميل والزينة قد جعلت من المرأة مخلوقا يسحر الأبواب بقدر ما كانت عليه في فرنسا القرن الثامن عشر . وكل هذا المفانن والمغريات لا تستطيع على أية حال أن تفسر سلطان المرأة وقوتها . إن الذكاء في معالجة الرجال وسياستهم أمر ضروري . وبارى ذكاء النساء عقل الرجال وفي بعض الأحيان تفوق عليه . وعرف النساء الرجال أفضل مما عرف الرجال النساء . والرجال يندفعون في تهور بالغ إلى أفكار لتنضج حتى تفهم ، على حين إن التراجع المحتشم المطلوب حتى من السيدة المتفتحة ، هيا لها فسحة من الوقت للملاحظة والتجريب وتخطيط حملتها أو هجومها .

وكلما ازدادت حساسية الرجل اتساعا وعمقا ، نما تأثير المرأة ونفوذها . وفتشت البسالة في ميدان الحب عن جزاء وفاق لها في الصالون وفي مخدع



المرأة وقى الحاشية على حد سواء . وكما اهتم الشعراء طرباً حين وجدوا آذاناً صاغية من الجنس الرقيق . وكما رفع من شأن الفلاسفة تفضل السيدات ذوات التهذيب الرفيع والمكانة العالية بالاستماع إليهم ، بل إن أغزر العلماء علماً وأوسعهم إطلاعا وجدوا في الصدور الناعمة وفي حفيف الرقص مثاراً للفكر والعقل . وهكذا مارست المرأة قبل « تحريرها » سيادة طبت العصر بطابعها المتميز . وتذكرت مدام فيجي لبرون فيما بعد « كانت المرأة تحكم آنذاك ، ثم ثلث الثورة عرشها » <sup>(١)</sup> . إن النساء لم يعلمن الرجال آداب السلوك والعادات فحسب ، بل لهن كذلك رفقن أو خفضن من درجاتهن في الحياة السياسية ، بل حتى في الحياة العلمية . من ذلك أن مدام دي تنسان هيأت اختيار ماريغو بدلا من فولتير ، لعضوية مجمع الخالدين ( الأكاديمي فرانسيز ) في ١٧٤٢ . وكان شعار « فتنس عن المرأة » وسيلة النجاح ، فلذلك إذا عثرت على المرأة التي يحبها الرجل ، كشفت عن المنفذ الذي تصل منه إلى الرجل الذي تريد .

كانت كلودين الكسندرين دي تنسان — بعد بمبادور — هي السيدة الأكثر إمتاعاً ونشويقاً بين النساء اللاتي سيطرن على فرنسا في النصف الأول من القرن الثامن عشر . وقد عرفنا كيف هربت من أحد الأديار . وأنجبت دالمبرت ، واتخذت لها مسكناً في باريس في شارع سانت أونوريه حيث استقبلت مجموعة متعاقبة من العشاق ، بينهم بولنجروك ، ريشيليو ، فونتنيل ( صموت ولكنه نشيط قوى في سن السبعين ) وعدداً من الرهبان ومدير الشرطة في باريس . وأضافت الشائعات أخاها بيير إلى قائمة المترددين عليها ، ولكن ربما أحبته لمجرد أنها أخت حنون مصممة على تنصيبه كاردينالا ، إن لم يكن رئيساً للوزراء . وعن طريقه وعن طريق غيره دبرت أن تكون ركناً قوياً في حياة فرنسا •

إنها جمعت المال أولاً : واستثمرته على طريقة دكتور لو ، ولكنها باعت الأسهم في الوقت المناسب . وقبلت الحراسة على ثروة شارل جوزيف دي لا فوزني ، ثم أبت إعادتها إليه ، فانتحرت في دارها ، تاركاً وصية



يتمهما فيها بالسرقة ( ١٧٢٦ ) ، وأرسلت إلى الباستيل ولكن أصدقتها  
دبروا أمر الإفراج عنها ، واحتفظت بمعظم الثروة . ونجحت ثروة المدينة  
والحاشية ، وخرجت منها سالمة .

وحوالى ١٧٢٨ أفاضت مدام دى تنسان إلى مخدعها صالوناً اتخذته  
سلماً ترقى به إلى السلطة والقوة ، واستقبلت فيه مساء يوم الثلاثاء من كل  
أسبوع ، على مائدة العشاء عدداً من الرجال البارزين ، أطلقت عليهم  
« معرض الوحوش » منهم مونتنييل ، مونتسكيو ، ماريغو ، بريفوست ،  
هلفشيوس ، استروك ، مارمونتيل ، هينولت ، ديكلوس ، مايل ،  
كوندرسيه ، وأحياناً تشسترفيلد . وكانت المجموعة كلها من الرجال عادة  
لأن تنسان لم تكن تطيق على مائدتها أية منافسات . ولكنها أطلقت  
« لوحوشها » العنان ، ولم تغضب قط لرفضهم السافر للمسيحية . وتساوى  
كل الناس من كل الطبقات هناك ، فكان الكونت النبيل فى مستوى الرجل  
من العامة ، وقد تروى التقاليد فيما بعد أنه هنا كانت تجرى أكثر المناقشات  
تألقاً ودقة طوال هذا القرن ، قرن الحديث الذى لا حدود له (٢٢) .

وعن طريق ضيوفها وعشاقها وكهنة اعترافها استخدمت نفوذها لتحقيق  
أهدافها بطريقة سرية فيما بين فرنسا ورومة . ولم يكن أخوها طموحاً ،  
بل كان يتوق إلى البساطة فى الحياة والمهدوء فى الأقاليم ، ولكنها سعت  
حتى عين رئيس أساقفة ثم كاردينالا ، وأخيراً وزيراً فى مجلس الدولة .  
وعاونت على أن تجعل من مدام شاتورو خليعة للملك ، واستحثتها على  
حث الملك ليقود جيشه فى الحرب . لأنها رأت فى بلاده لويس وتكاسله  
مصدراً للاضمحلال السياسى ونذيراً بهذا الاضمحلال . وربما كانت على  
صواب فيما فكرت فيه من أنها لو تولت رئاسة الوزارة للقيت الحكومة  
نجاحاً أكبر ، وأظهرت نشاطاً وحيوية أكثر . وناقش رواد صالونها فى  
جراحة انحلال الملك واحتمال قيام الثورة .

ول شيمخونتها نسيت خطاياها ، وانضمت إلى اليسوعيين وشنت الحملات  
على الجانسينيين ، وبادلت رسائل المودة مع البابا بندكت الرابع عشر الذى



أرسل إليها صورته اعترافاً منه بخدماتها للكنيسة . إن رقة الفؤاد التي ازدانت بها أخطاؤها ، وجدت لها منافذ كثيرة . ولما قابل الجمهور في بداية الأمر كتاب مونتسكيو « روح القوانين » ( ١٧٤٨ ) بعدم الاكتراث اشترت تسان كل نسخ الطبعة الأولى تقريباً ، ووزعتها مجاناً على أصدقائها الكثيرين . وتولت رعاية مارمونتيل الشاب وأسدت إليه النصيح أن يعقد فوق كل شيء ، أواصر الصداقة مع النساء ، لا الرجال ، وسيلة للارتقاء والصعود في هذا العالم <sup>(٣)</sup> . وأصبحت هي نفسها ، في سنى شيخوختها وضعفها الأخيرة ، كاتبة ومؤلفة ، وستررت الطيش والحفاة بإغفال ذكر اسمها على ما ألفت . وقارن أصدقاؤها النقاد قصتها بقصة مدام دى لافاييت ( برنيسيس دى كليف Princesse de Cleves ) .

وفارقت مدام تسان الحياة في ١٧٤٩ وهي في الثامنة والستين . وعندئذ تساءل فونتيل المعجوز « أين أتناول العشاء مساء الثلاثاء الآن ؟ » ولكنه أجاب لنفسه في ابتهاج على الفور « حسناً » ، عند مدام جيوفرين <sup>(٤)</sup> . وربما ألتقينا به هناك .

كان صالون مدام دى دفاند قديماً قدم صالون تسان ، كما عمر مثل ما عمر صالون جيوفرين تقريباً . إن ماري دى فيشى شامروند باتت يتيمة وهي في سن السابعة فوضعت في دير اشتهر بالتعليم ، فبدأت تدرس وتتأمل في سن مبكرة الأوان ، وكانت تلقى أسئلة تنسم بالتشكك إلى حد مزعج ، ولذا وقعت الراهبة في حيرة من أمر الصبية وأسئلتها فإنها أحالتها إلى الواعظ المتفقه ماسيون ، الذي عجز عن تفسير المسائل الغامضة ، فتعلى عنها يأساً من إنقاذها من الضلال . وفي سن الحادية والعشرين أصبحت مركيزة دى ديفان بزواج تم عن تراض بين الطرفين ، ولكنها سرعان ما تبينت أن زوجها شخص مبتدل يمل إلى حد لا يحتمل ، فافترقا بعد اتفاق وفر لها ثروة لا بأس بها . وفي باريس وفرساي انصرفت إلى لعب الميسر في اندفاع شديد « لم أفكر في شيء إلا القمار » ولكن بعد ثلاثة أشهر منبت فيها بخسائر فادحة ، « تولاني جزع شديد ، وحزنت على ما أنا فيه ، ونأيت بنفسي



عن هذه الحماقة . وقضيت فترة قصيرة خلية للوصى (٤٥) . ثم تنحت عنه إلى عدوته الدوقة دى مين . وفى مسكو ألتقت بشارل هنولت رئيس مجلس التحقيق العسكرى ، الذى أصبح عشيقاً لها ، ثم صديقاً مدى الحياة .

وبعد أن أقامت لبعض الوقت مع أخيها انتقلت إلى نفس الدار فى شارع دى بون ، التى قضى فيها فولتير نحبه . وإذا اشتهرت بجبالها وعينها البراقبتين وذكائها الحاد ، فلإنها جذبت إلى مائدتها (حوالى ١٧٣٩) نفرأ من مشاهير الرجال الذين جاءوا ليؤلفوا صالونا يذيع صيته كما ذاع صيت صالون تنسان تقريباً : هنولت ، مونتسكيو ، فولتير ، مدام دى شانيليه ، ديدرو ، دالمبرث ، مارمونتيل ، مدام دى ستال دى لونيه . . . . . وفى ١٧٤٧ ، وقد بلغت آنذاك الخمسين ، ونخفضت من غلوأها بعض الشيء ، استأجرت شقة جميلة فى دير سان جوزيف فى شارع سان دومينك . وكان من عادة الأديار تأجير غرف للعرائس والأرامل والنساء اللائي افترقن عن أزواجهن ، وكانت هذه المساكن عادة فى أبنية خارج المبنى الأساسى الخاص بالراهبات . ولكن فى حالة هذه المتشككة الثرية ، كان المسكن داخل جدران الدير ، والحق إنه المسكن الذى كان قد آوى تحت سقفه مؤسسة هذا الدير الآثمة ، مدام دى مونتسبان . وتبع صالون المركزية شخصها إلى مقرها الجديد . ولكن ربما أزعجت البيئة المحيطة به الفلاسفة ، فلم يعد ديدرو يحضر ونادراً ما كان يجيىء مارمونتيل ، وكان جريم يتردد بين الحين والحين ، وسرعان ما انقطع دالمبرث . ومعظم المجموعة الجديدة فى سان جوزيف كانوا من سلالة الأرستقراطية القديمة : مارشال لكسمبرج ومارشال ميربوا وعقياتاهما ، دوقا ودوقتا دى بوفلوز ودى شوازيل ودوقات اجويون وجرامونت وفيلروا وصديق مدام دى ديفاند من أيام طفولتها ولمدى الحياة ، وهو بونت دى فيل . وكانوا يلتقون فى السادسة ، ويتناولون العشاء فى التاسعة ثم يلعبون الورق والميسر ؛ ويتناولون بالتحليل والتفصيل الأحداث الجارية فى عالم السياسة والأدب والفن ، ثم يفترقون . فى نحو الساعة الثامنة صباحاً . وكان الأجانب البارزون ، الوافدون على باريس يحتالون للحصول على



دعوة إلى « مأوى النبلاء » هذا . وروى لورد باث في ١٧٥١ « اني لاذكر أمسية دار الحديث فيها عن تاريخ إنجلترا ، وكم دهشت وارتيكت حين وجدت أن هؤلاء القوم عرفوا من تاريخ بلادنا خيراً مما عرفنا نحن عنه ! »<sup>(٤٦)</sup>

وتفردت دى ديفاند بأصفي دهن وأسوأ خلق بين صاحبات الصالونات فكانت مغرورة متغترسة عيابة شكاكاة ، أنانية أكثر مما يليق بالمرء أن يكون . ولما عالج كتاب هلفشيوس « الروح » ما ذهب إليه لاروشفوكول من أن كل الدوافع الإنسانية أنانية ، علقت هي بقولها في ازدراء « إنه إنما كشف عن سر كل إنسان »<sup>(٤٧)</sup> وكانت تجيد الهجاء المشوب بالحقد والضعينة كما فعلت في وصفها مدام دى شاتيليه . ولم تر في الحياة الفرنسية إلا الجوانب التافهة الضعيفة . وذهبت إلى أن الفقراء اشتركوا ، بقلر ماسمحت به ظروفهم في رذائل الأغنياء ومساوئهم . ولم تضيف شيئاً إلى التطلعات المثالية للفلاسفة سوى ما جاءت به العقيدة العتيقة من أساطير مغرية مريحة للنفس . وتجنبت الاستنتاجات وآثرت العادات القويمة . واحتقرت ديدرو ونعته بأنه جلف ساذج . وأحبت دالمبرث ثم عادت فكرهته . وأعجبت بفولتير لأنه سبيء السلوك حاد الذهن . والتقت به في ١٧٢١ وعندما هرب من باريس ، ثم شرعت في ١٧٣٦ تبادل الرسائل التي تعد من الروائع في الأدب الفرنسي ولم تقل رسائلها عن رسائله . رقة وعمقاً وصفاء وروعة ولكنها لم تبلغ ما بلغه هو في رسائله من لطف وسهولة وبعد عن التكلف والكياسة .

وفي سن الخامسة والخمسين بدأت تفقد بصرها ، واستشارت كل متخصص في طب العيون ، ثم لجأت إلى كل دجال ومشعوذ . وبعد ثلاث سنوات من الكفاح والعناء ذهب بصرها تماماً ( ١٧٥٤ ) ، ويومذاك أُنذرت أصدقائها بأنهم إذا استمروا في شهود أمسياتها فإنه يجدر بهم أن يحتملوا السيدة العجوز الضريرة . وعلى الرغم من هذا قصدوا إليها . وأكد لها فولتير من جنيف أن ذكاءها وفطنتها باتا أكثر تألقاً مما كانت حتى وهي مبصرة ، وشجعها على المضي في الحياة حتى لمجرد أن تثير غضب من يدفعون لها



رواتها السنوية . ووجدت في جولى دى لسبيناس شابة لطيفة نشيطة فاتنة تعاونها على أن تستقبل وتستضيف الأصدقاء . وكانت هي آنذاك تتصدر المائدة وكأنها هومر الأعمى يتصدر مائدة مستديرة وحوله الحكماء وشعراء الملاحم البطولية ، وكانت تنتقل هنا وهناك وقورة شاعخة متحدية لمدة ستة وعشرين عاماً آخر . ولنا لنأمل أن نلتقي بها هي أيضاً مرة أخرى .

ولقد كان عصرًا مشرقًا زاهيًا ، لأن النساء تألقن فيه ، وجمعن فيه بين الذكاء والجمال ، مما لم يسبق له مثيل . وبفضلهن ألهب الكتاب الفرنسيون الفكر بالعاطفة ، وزينا الفلسفة بالظرف وخفة الروح . وكيف كان ينسنى لفولتير أن يكون فولتير بغير وجودهن ؟ حتى ديدور الفظ الغامض اعترف بقوله « إن النساء عودتنا أن نناقش أشد الموضوعات جفافاً وتعقيداً ، بشكل ساحر واضح ، إننا نحدثهم حديثاً متواصلاً ، ونريد منهن الإصغاء إلينا ، ونخشى أن يتولاهن التعب أو الضجر . ومن ثم كنا نستخدم طريقة معينة في إيضاح آرائنا لهن في يسر وسهولة . وكانت هذه الطريقة تنتقل من مجرد الكلام إلى أسلوب » (٤٨) وبفضل النساء أصبح النثر الفرنسي أكثر إشراقاً ووضاءة من الشعر واكتسبت اللغة الفرنسية سمراً رقيقاً ، ورشاقة في العبارة ولباقة في الحديث مما جعلها بهيجة ذات مكانة رفيعة . وبفضل النساء انتقل الفن الفرنسي من طراز الباروك الغريب الشاذ إلى الشكل المهذب المصقول واللوق الرفيع ، مما ازدانت به كل مظاهر الحياة في فرنسا .





## الفصل التاسع

### عبادة الجمال

#### ١ - انتصار الروكوكو

في هذا العصر ، فيما بين الوصايا وحرب السنين السبع - عصر طراز لويس الخامس عشر - كانت النساء تتحدى الآلهة : أى الفريقتين أحق بالعبادة ، وكان السعى وراء الجمال ينافس الإنصراف إلى التبتل والورع ، والإندفاع إلى الحرب . وفي الفن والموسيقى ، كما في العلوم والفلسفة ، تراجع كل ما هو فوق الطبيعة أمام كل ما هو طبيعي . إن هيمنة المرأة على ملك حساس شهواني ، هيأت اعتباراً جديداً أو مكانة جديدة للرہافة ورقة الوجدان . كما أن الاتجاه إلى مذهب اللذة والمتعة في الحياة الذي كان قد بدأ على عهد فيليب دى أورليان ، بلغ ذروته في أيام بمبادور . وأصبح الجمال أكثر من أى وقت مضى ، أمراً ذا « قيم ملموسة » فكان شيئاً يسر المرأ أن يلمسه بيده أو تقع عليه عيناه ، ابتداء من خرف سفير إلى لوحات بوشيه العارية . وتخلى المهيب الفخم عن مكانه للبهيج السار والجليل الوقور للرشيق الرقيق ، وكبر الحجم لفتنة الرشاقة ، وكان الروكوكو فن أقلية أبيقورية غنية متلهفة على الاستمتاع بكل لذة قبل انقضاء دنياها السريعة الزوال ، في غمرة طوفان من التغيير تتعجل حدوده . وفي هذا الطراز الدنيوى الصريح طفرت الخطوط فرحاً ، ورقت الألوان ، وخلت الأزهار من الأشواك ، وتجنبت الموضوعات الفاجعة لتؤكد الإمكانيات الباسمة المشرقة في الحياة ، وكان الروكوكو آخر مرحلة في الباروك من تمرد الخيال على الحقيقة والواقع ، ومن ثورة الحرية والإنطلاق على النظام والقواعد . ومع ذلك لم تكن حرية مخلة ، بل ظل إنتاجها يحتفظ بالمنطق والتركيب ، ويعطى المغزى شكلاً . ولكنها كرهت الخطوط المستقيمة والزوايا الحادة ، ونفرت من التماثل ، وآلمها أن تترك أية قطعة أثاث ذون نقوش . وعلى



الرغم من أناقة الروكوكو الجمذابة ، فإنه أنتج آلافاً من الأشياء التي لا يفوقها شيء في رشاققتها وزخرفتها . ولمدة نصف قرن من الزمان جعل الروكوكو من الفنون الصغيرة أسمى فن في فرنسا .

وعلى قدر علمنا لم يوجد قط مثل هذا النشاط من قبل . وقليل ما كان مثل هذا التفوق والامتياز ، في مجالات الأعمال الجمالية . تلك المجالات التي كانت يوماً أقل شأنًا . وفي تلك الحقبة صار الفنان والحرفي مرة أخرى شخصاً واحداً كما كان الحال في أوروبا في العصور الوسطى . وكان هؤلاء القادرون على تجميل الجوانب الخصوصية في الحياة موضع تكريم مع الرسامين والمثالين والمعماريين في هذا العصر .

ولم يبلغ الأثاث قط من قبل هذه الدرجة من الروعة والانتقان . ولم يعد أثاث طراز « لويس الخامس عشر » مثل ما كان في عهد الملك العظيم ، وقد كان تصميمه مقصوداً للراحة ، ولا للعظمة والوقار ، وكان أكثر ملاءمة لجسم المرأة وملابسها ، منه للجلال والتباهي ، واتخذت الأرائك أشكالاً شتى ، لتناسب مع الأوضاع الجسمية والأمزجة . وكتب فولتير « إن السلوك الاجتماعي أيسر اليوم منه في الماضي ، ويمكن أن ترى السيدات يقرأن على الأرائك أو أسرة النهار ( سرير ضيق يحول في النهار إلى أريكة ) دون أن يسببن أى إزعاج أو مضايقة لأصدقائهن ومعارفهن<sup>(١)</sup> . وكان السرير يتوج بظلة رقيقة جميلة وتزين ألواح بالصور والرسوم أو تنجد ، وتنقش قوائمها نقشاً جميلاً . وطورت أنماط جديدة من الأثاث لتواجه حاجات جيل آثر فينوس على مارس ( آثر آلهة الجمال على إله الحرب ) وأخذ الكرسي المنجد ذو الدراعين والوسادة الوثيرة ( البرجير ) والأريكة المكسوة بنسيج مزدان بالصور والرسوم ، والكرسي الطويل ( شيزلنج ) ومائدة الكتابة القرأ ( ما يوضع عليه الكتاب عند القراءة ) ومنضدة الخوض في حجرة النوم والمائدة المثبتة إلى الحائط تحت مرآة ( الكونسول ) ، ومسند القلمين ، والخزانة العالية ذات الأدراج ، وصوان السفرة - كل هذه الأشياء أخذت آنذاك أشكالها ، وفي الغالب أسماءها التي احتفظت في الواقع



بها إلى يومنا هذا . وأسرفوا في النقش وغيره من ألوان الزخرفة والتزيين إلى حد أثار رد فعل في النصف الثاني من القرن ، وتطعيم خشب الأثاث بالصدف أو المعادن الذي أدخله أندريه شارل بوليه في عهد لويس الرابع عشر ، وأهمله أبنائه من بعده ، حيث كانوا نجاري الأثاث لدى لويس الخامس عشر وغطت تشكيلة كبيرة من التطعيم سطح الخشب الملون أو المكسو بقشرة رقيقة أو المدهون بورنيش الك « ووضع فولتير » أشغال الك « في فرنسا القرن الثامن عشر ، في مرتبة سواء مع ما كان يرد منها من الصين أو اليابان . أما الحرفيون من أمثال كرسنت ، أو بوردوين ، كافيري ، وميسوني فقد بلغوا من التفوق والتبريز في تصميم الأثاث وزخرفته درجة حدث بنجاري الأثاث الأجانب إلى القدوم إلى فرنسا لدراسة أساليبهم ، ثم نشروا الطراز الفرنسية من لندن إلى بطرسبرج . وجمع جوست أوريل ميسونيه بين عشرة فنون أو تزيد ، فبنى البيوت ، وزخرف أجزاءها الداخلية ، وصنع الأثاث على أحدث طراز ، وصنع « الشمعدانات » والآنية الفضية للمائدة وصمم علب السعوط وأغطية الساعات ، ونظم المشاهد الفاخرة ، وألف عدة كتب دون فيها مهاراته وفنونه . وكاد أن يكون الرجل العالمي في زمانه .

وقد حلت الألفة والعلاقات الحميمة في الحياة على عهد لويس الخامس عشر محل التمسك بالرسميات الذي ساد القرن السابع عشر ، فإن الزخرفة الداخلية انتقلت من الفخامة والأبهة إلى الرقة . وفي هذا أيضاً بلغ العصر الذروة ، فالأثاث والبسط والسجاد والتنجيد والقطع الفنية ، وساعات الحائط والمرايا ، والإطارات والأنسجة المزدانة بالصور والرسوم والستائر واللوحات والسقوف والشمعدانات ، حتى خزائن الكتب — صنعت كلها في تناسق في الألوان والطراز يسر الناظرين . وقد يساورنا الظن بأن الكتب كانت تشتري للون جلدها والمادة المصنوعة منها قدر ما تشتري من أجل محتوياتها ، ولكننا يمكن أن ندرك هذه اللذة أيضاً . وإنا لننظر بعين الحسد إلى المكتبات الشخصية الخاصة المرصوفة وراء الزجاج في خزائن جميلة



مرتكزة إلى الحائط : وكانت حجرات الطعام نادرة في فرنسا قبل ١٧٥٠ ،  
أما موائد الطعام فكانت تصنع بحيث يمكن بسهولة تمديد لها لمضاعفة عدد  
الجالسين إليها وإزالتها ، لأن ضيوف العشاء قد يبلغون عدد كبيراً لا يمكن  
التنبؤ به . ولم تعد المدافئ من ذاك الطراز الضخم الذى كان قد انحدر من  
العصور الوسطى إلى عشر لويس الرابع عشر ، ولكنها إزدادت بزخرفة  
مرتفعة ، وفي بعض الأحيان ( وهذا مثال نادر للذوق السقيم في هذه الحقبة )  
كانت تماثيل للمرأة تستخدم بمثابة أعمدة تحمل رفوف المدفأة . وكانت كل  
التدفئة تقريباً عن طريق مدافئ مفتوحة تسترّها حواجز مزخرفة ، ولكننا  
كنا نجد هنا وهناك في فرنسا ، كما كان في ألمانيا ، موقداً مكسوّاً بالخزف  
المزخرف . وكانت الإضاءة بالشموع التى تثبت بمائة طريقة مختلفة ، تبلغ  
أقصى روعتها في الشمعدان الضخم المتألق ، المصنوع من البللور أو الزجاج  
أو البرونز . وإننا لنعجب من كثرة القراءة على ضوء الشموع ، ولكن ربما  
قللت المشاق من إنتاج الهراء واستهلاكه .

ومع تقدم القرن ، حلت اللوحات الحائطية الزاهية الألوان والمزخرفة  
زخرفة رقيقة محل النسيج المزدان بالصور والرسوم ، وفي هذه الفترة كانت  
قمة ازدهار فن هذا النسيج . وفي كل أنواع النسيج تقريباً - من الدمقسى  
والمطرزات والمقصبات إلى البسط والسجاجيد والستائر الممتازة تحدث فرنسا  
في تلك الأيام أفخر منسوجات الشرق . وتخصصت أميان في الخمل المنقوش  
واشتهرت ليون وتور ونيم بالحرير المزركش . وفي ليون ابتدع جان يلمنت  
وجان بابتست هويه وغيرهما بمجيد تعلق على الجدران ممهورة ومحيطة  
بموضوعات ومناظر صينية أو تركية أسرت لب بيمادور . وكان هذا النسيج  
يصنع في المصانع المؤممة في باريس وبوفيه ، وفي الحوانيت الخاصة في  
أوبيسون وليل . وكانت هذه المنسوجات إذ ذاك قد فقدت وظيفتها في  
الانتفاع بها للحماية من الرطوبة والتيارات الهوائية ، وأصبحت للترين فقط  
وغالباً ما صغر حجمها لتلتئم مع النزعة إلى تصغير الحجرات . وسار  
النساجون في مصانع الجوبلان وبوفيه في عملهم وفق التصميمات والرسوم



التي وضعها ، والألوان التي تصح باستخدامها أئمة الرسم في ذلك العصر ؛ وكانت جميلة بصفة خاصة تلك القطع الخمس عشرة التي نسجتها مصانع جوبلان ( ١٧١٧ ) وفق الرسوم التي أعدها شارل أنطوان كوييل لتصوير قصة « دون كيشوت » . أما نساجو يوفيه فإنهم ، كما سنرى انتجوا قطعاً رائعة من هذا النسيج ، صمم رسومها الفنان بوشيه . وفي ١٧١٢ أعيد تنظيم مصانع « سافونيرى » وكانت في الأصل لصنع الصابون - وأطلق عليها المصنع الملكي لصناعة السجاد على طراز سجاد فارس والشرق الأدنى وسرعان ما أنتج سجاجيد ضخمة امتازت برسوم دقيقة وألوان متنوعة ووبر ناعم مخملى ، وهذه أجمل سجاجيد ذات وبر في فرنسا القرن الثامن عشر . وكانت مصانع النسيج المزدان بالصور والرسوم هي التي تقوم بالتنجيد الذي يتطلب المثابرة وبذل أقصى الجهد لكراسى الأثرياء ، ولا بد أن كثيراً من الأصابع المتواضعة الدليلة قد تعبت وتصلبت لتوفر لهؤلاء الأثرياء مقاعد وثيرة تقيم عناء الجلوس .

وأقبل الخزافون الفرنسيون على عصر من المغامرة . وهيات لهم حروب لويس الرابع عشر الفرصة . ذلك أن الملك العجوز صهر ما لديه من فضة لتمويل جيوشه وأحل الخزف مكان الفضة ، وأمر رعاياه بأن يحملوا حلوه . وسرعان ما لبثت مصانع الخزف في روان وليل وسكو وستراسبورج وموستير سانت مارى ومرسيليا هذا المطلب الجديد . وبعد موت لويس الرابع عشر [ شجع الميل إلى الأطباق وغيرها من الأشياء المصنوعة من الخزف - شجع الخزافين إلى إنتاج أجمل ما عرف منها في تاريخ أوروبا . ورسم مشاهير الفنانين من أمثال بوشيه وفلكونيه وباجو المناظر على الخزف الفرنسى وابتدعوا أشكالاً كثيرة منه .

وفي نفس الوقت كانت فرنسا تتجه إلى إنتاج الخزف الصينى . وكانت أنواع متعددة من العجينة الناعمة الملساء تصنع في أوروبا منذ مدة طويلة ترجع إلى ١٥٨٢ في فلورنسه و ١٦٧٣ في روان ، وكانت كلها على أية حال تقليداً للنماذج الصينية . ولم تكن مصنوعة من العجينة الصلبة المأخوذة



من مادة الكاولين أى الصلصال الصينى ، أو حجر الطفل الصينى الذى يذاب فى درجة حرارة عالية فى الشرق الأقصى . وإنما كانت من صلصال أقل صلابة يسخن فى درجة حرارة منخفضة ثم يغطى « بالغرته » وهى مادة متكلسة أو شبه منصهرة ومصقولة . وحتى هذا الخزف الصينى المصنوع من العجينة الطرية - وبخاصة فى شانتبلى ، وفنسن ومنسى - فيلروا ( بالقرب من باريس ) كان جميلاً جداً ، واستمر استيراد الخزف المصنوع من الصلصال الصلب من الصين أو درسدن . وفى ١٧٤٠ انتزعت مدام دى بمبادور مائه ألف جنيه من لويس الخامس عشر ، و ٢٥٠ ألفاً من مصادر خاصة للتوسع فى إنتاج الخزف من العجينة الطرية فى فنسن . وفى ١٧٥٦ نقلت عمال فنسن المائة إلى مبنى أوسع وأوفى بالغرض فى سيفر ( بين باريس وفرساي ) وهناك فى ١٧٦٩ بدأت فرنسا إنتاج الخزف الصينى الحقيقى من الصلصال الصلب .

وأفاد صائغو الذهب والفضة من أن ملك فرنسا استخدم من منتجاتهم رصيداً لإحتياطياً قومياً ، محولاً السبائك إلى أشكال مسرفة فى الجمال ، ولكن يمكن فى الحال صهرها إذا دعت الضرورة . وفى عهد لويس الخامس عشر ازداد طلب الطبقات المتوسطة على المشغولات الفضية بوصفها أدوات نافعة أو وسائل للزينة . وتكاد كل أنماط السكاكين التى نستعملها اليوم تكون قد اتخذت شكلها الراهن فى فرنسا القرن الثامن عشر : شوكات المحار ، ملاعق الثلجات ، ملاعق السكر ، أطقم الصيد ، طقم الرحلات ، سكاكين وشوكات الأكل ، أضف إلى ذلك مملحة المائدة ، وفناجين الشاي والأباريق والأواني وأدوات التجميل والشمعدانات ، وكلها مزدانة بنقوش بديعة أو مصنوعة فى أشكال جميلة . . . وكان أحسنها فى هذا المجال طراز لويس الخامس عشر من بين كل الطرز الفرنسية (٢) وصنع صائغو الذهب والفضة صناديق أو علبا صغيرة حملها الرجال والنساء على السواء ، لحفظ السعوط أو الأقراص أو الساحيق أو الحلوى ، كما صنعوا مائة صنف من الأواني والأوعية والصناديق المنضدة الزينة وحجرة النوم والملابس . وكان فى حوزة



الأمير دى كوتى مجموعة من ثمانمائة صندوق من مختلف الأشكال ، من المعادن النفيسة ، وكلها رائعة متقنة الصنع . واستخدمت مواد أخرى كثيرة لمثل هذه الأغراض : العقيق ، عرق اللؤلؤ ، اللازورد . . . . . وكان قطع الجواهر وتركيبها الامتياز الذى تفرد به ٣٥٠ من مهرة الحرفيين الذين ضمتهم نقابة الصائغين .

وحملت أشغال المعادن سمعة العصر فى رقة القوالب والأشكال والصقل والإتقان . واتخذت مناصب أو مساند الحطاب المشتعل أشكالاً خرافية من التصميمات أو الرسوم المعقدة من الحيوانات الخيالية عادة . واستخدم البرونز الذهبى اللون لصنع أو زخرفة هذه المناصب والمشاعل والشمعدانات ذوات الشعب أو تحليتها بالزخارف ، أو لتركيب ساعة الحائط أو البارومتر أو حجر البشب أو الخزف الصينى . فبلغ البرونز الحديث ذروه استخدامه فى القرن الثامن عشر ، فكان من الممكن أن تكون ساعات الحائط فى أشكال ضخمة غريبة وساعات الجيب أو اليد صلبة جميلة - من البرونز أو المينا أو الفضة أو الذهب ، ومزدانة بنقوش غاية فى الجمال والإتقان . وكانت المشاعل فى بعض الأحيان تحفاً رائعة فى فن النحت ، مثل تلك التى أبدعها فالكونيه لقصر فرساي . وكانت المنمنمات والرسوم الفاخرة من روائع هذا العصر . وأنتجت أسرة واحدة هى أسرة رومتيير ، خمسة أشكال من الرصاص ( الميداليات ) المحفورة على مدى قرن من الزمان ، تميزت كلها بدقة الصنع إلى حد أن الأكاديمية الملكية للفنون الجميلة رحبت بانضمامهم إليها ، فى عداد كبار الرسامين والمثاليين . إن القرن الثامن عشر عرض فى الأشياء الصغيرة فى الحياة أعظم ثروته خلوا من المصنوع ، كما عرض أكثر فنونه دقة وإتقاناً . وقال تيليران « إن أولئك الذين لم يعيشوا قبل ١٧٨٩ لن يدركوا أبداً إلى أى حد يمكن أن الحياة حلوة » (٣) ، إذا تسنى للمرء أن يختار الطبقة التى ينتمى إليها ويتفادى المقصلة .



## ٢ - فن العمارة

وتجاهل فن العمارة الروكوكو تقريباً . وتتغير الطرز ببطء في البناء أكثر منها في الزخرفة لأن مقتضيات الرسوخ والثبات أقل مرونة من تقلبات اللوح . وكانت الأكاديمية الملكية لفن العمارة التي نظمها كولبير في ١٦٨١ يتولى توجيهها الآن ورثة تقاليد لويس الرابع عشر . وواصل روبرت دى كوت عمل جول هردوين مانسار الذى كان قد أكمل قصر فرساي . وكان جرمين بوفران تلميذاً لمانسار ، وكان جاك جول جبرائيل وابنه جاك آنج خلقين غير مباشرين لمانسار ، ومن ثم حصر تيار هذه التقاليد مجراه في قوة وصلابة ، واحتفظ هؤلاء الرجال بطراز الباروك ، بل بالطراز نصف الكلاسيكي ، بالمظاهر الخارجية التي سادت في القرن العظيم ، مثل الأعمدة وتيجانها والعتبات ، ولكنهم سمحوا بمسحة من الروكوكو فيما شادوا من مباني .

ونخفف ضعف الإيمان من حدة التحمس لبناء كنائس جديدة ، ولكن جددت على أية حال واجهتا كنيسة قديمتين . ذلك أنه في ١٧٣٦ أقام روبرت دى كوت لكنيسة سانت روش أعمدة وقوصرة ( مثلث أعلى الواجبة ) كلاسيكية . وفيما بين ١٧٣٤ - ١٧٤٥ زود جان نيقولا سرفاندوني كنيسة سانت سولبيس برواق ضخم ذي طابقين في مدخلها ، قائم على أعمدة دورية وأيونية من طراز بللاديو الروماني الكثيب ، ولكن العمارة المدنية هي التي عبرت عن روح العصر وتحولت فيما بعد عدة قصور بنيت في تلك الفترة إلى وزارات وطنية أو دور للسفارات الأجنبية . من ذلك قصر ماثيون ١٧٢١ الذي أصبح سفارة النمسا ، ثم داراً لرئيس الوزراء ، وقصر البوربون ( ١٧٢٢ - ١٧٥٠ ) الذي أدمج جزء منه في مجلس النواب ، وقصر سوبيز ( الذي عدل بناؤه ١٧٤٢ ) والذي أصبح داراً للمحفوظات الوطنية .

وفي عهد المركيز دى ماريني ، مدير المباني ، ازدهرت أحوال عدد



كبير من المهندسين المغاربة والمثاليين والرسامين ومهندسي الزخرفة ، ووجد مساكن وأعمالاً لهم ورأى أنهم يؤجرون أجراً حسناً . وكان المهندس المعماري الأثير لديه هو جاك آنج جبرائيل الذي ارتضى التقليد الكلاسيكي عن طيب خاطر . وبعد صلح اكس لاشابل ( ١٧٤٨ ) انهمك إدم بوشاردون في إقامة تمثال فارس للملك لويس الخامس عشر ، وعهد إلى جبريل بتصميم المكان الذي يحيط بالتمثال . فوضع حول مساحة مكشوفة بين حدائق التويلري والشانزليزيه ، دائرة من « الدرابزينات » والحدائق الغائرة ، وشاد في الطرف الشمالي قصر كحريون الحالى ووزارة البحرية الحالية ، وكلاهما على طراز كلاسيكي بحت ، وعهد إلى تزيين الميدان بإقامة أربعة تماثيل أسطورية سرعان ما أطلق عليها الباريسيون أسماء خيليات الملك — ميللى فنتيميل ، شاتورو ، بمبادور . وأطلق على الميدان اسم لويس الخامس عشر ، ونسبه اليوم ميدان الكونكوردد . وقد يسرنا أن نعلم أنه كان هناك ازدحام في حركة المرور منذ مائتي عام . وجيمس انجل جبرائيل هذا هو نفسه الذى شاد في ١٧٥٢ المدرسة الحربية المتناسقة الأجزاء إلى حد بالغ والتي تضاهى رشاقة أعمدتها مثلتها في أية ساحة رومانية قديمة . ولم تكن باريس هي وحدها التي جددت مبانيها وغيّرت وجهها في هذا العصر ففي شاتيللي عهد دوق بوربون إلى جان أو بيرت بإقامة اسطبلات لجياده وكلايه ، بلغت من الفخامة حداً يدعو إلى المقابلة بينها وبين أكواخ الفلاحين . وفي اللورين جعل ستانسلاس ليزكنسكى من نانسى واحدة من أجمل مدن فرنسا ، وهناك أكل بوفران بناء الكاتدرائية التي كان قد بدأها أستاذه جول هاردوين « انصار » وفيما بين عامي ١٧٥٠—١٧٥٧ أقام أمانويل هيرى دى كورنى « المدينة الجديدة » في نانسى : دار البلدية من طراز الروكوكو ، وميدان ستانسلاس الذى يؤدى عبر حديقة عامة وقوس للنصر إلى ميدان دى لاكارير ودار الحكومة ، وأحاط جان لامور ميدان ستانسلاس بمواجه من قضبان حديدية متصالبة ( ١٧٥١ — ١٧٥٥ ) هي أجمل ما صنع من نوعها في الفن الحديث . وأقامت ليون آنذاك ميدان



لويس الأكبر وافتتحت كل من نانت وروان وريمس وبوردو ميدان الملك . وشادت تولوز مبنى فخما للبرلمان ، وأقامت روان نافورات جميلة وزينت الجسور الفخمة مدينة سنس . وعمت المنزهات الواسعة نانت وبلوا ومونبلييه . وفيما بين عامي ١٧٣٠ - ١٧٦٠ حول جان جاك جبرائيل بوردو إلى مدينة حديثة ذات ميادين شاسعة وشوارع واسعة ومنزهات طلقة الهواء وواجهه جميلة تطل على المياه ، وشيدت فيها المباني العامة على طراز عصر النهضة الرائع .

وأخيرا تحطت العماره الفرنسيه الحدود ، فعهد إلى رجال العماره الفرنسيين بإقامة المباني في سويسرا وألمانيا والدنمرك وروسيا وإيطاليا وإسبانيا . وفي أواسط القرن وحين ضعفت قوة فرنسا العسكريه ومكاتها السياسيه نجد أنها بلغت ذروة النفوذ والتأثير في مجال العادات والفن .

### ٣ - النحت

خاض النحت في تلك الحقبة معركة مريرة في محاولة للاعتراف به فنا هاماً كبيراً . وكانت مهمته قد اقتضت لعهد طويل على أن تكون زخرفية أو تزيينية . وفي عهد لويس الرابع عشر أقيمت التماثيل لتضفي زينة وبهاء على القصور الفخمة والحدائق الشاسعة . أما الآن فقد قل الاهتمام بالنحت لأن الولع بالبناء قد استنفد أغراضه كما استنزف فرنسا ، وقبح الأغنياء في مبان أصغر حجماً ، ولم تجد التماثيل الضخمة لها مكاناً في قاعات الاستقبال أو النوم . وشكا المثاليون من أن الأكاديمية الملكية للرسم والنحت منحت معظم جوائزها للرسمين . واقترح بيجال أن يكون هناك مثال ملكي على غرار الرسام أو المصور الملكي ، وأيد بشخصه حملة طائفة سان ميشيل لكسر التقليد الذي جرى عليه العمل وهو تكريم الرسمين وحدهم بمثل هذه المهمة . وانصرف المثاليون على كره منهم إلى زخرفة البيوت بقطع صغيرة وبالزهريرات والنقوش البارزة ، وسعوا إلى منافسة رسامي الأشخاص بأن يشكّلوا الجسم الفاني في صورة خداعة من البرونز أو الحجر الذي لا يبلى ، ما داموا يتقاضون الأجر . ولما تهيأ لبعض هؤلاء المثاليين مزيد



من الفرص للعمل اختاروا طراز الروكوكو الرشيق الطبيعي اللعوب المرح على حين ظلوا يجذون وقار الخطوط الكلاسيكية .

وكما هو الحال مع الرسامين والحرفيين مال فن النحت إلى أن ينمو في أسرات بعينها . وساعد نيقولا كوستو أستاذه أنطوان كويسيفوكس في تزيين القصور الملكية في مارلي وفرساي ، وصمم الشخصيات العظيمة ، رامزا إلى أنهار فرنسا ، وهى الآن في البلدية دار البلدية في ليون . ولا يزال تمثاله « النزول من الصليب » في كنيسة نوتردام دى باريس ، و « الراعى الصياد » واحداً من اثنا عشر تمثالا رائعا تغالب الزمن والجو في حدائق التويلررى . ونحت غليوم كوستو الأول الأخ الأصغر لنقولا ، تمثالا من المرمر لمارى ليزكز نسكا ، مثل تمثال جونو<sup>(١)</sup> ( زوجة جوبيتر في الأساطير الرومانية ) كما نحت تمثال « جياد مارلى » القوية ( ١٧٤٠ - ١٧٤٥ ) لذلك القصر أساسا ، ولكنها الآن متمردة على اللجام في المدخلين الغربى والشرقى لقصر الكونكورد . أما ابنه غليوم كوستو الثانى ، فقد حفر للدوفين مقبرة في كاتدرائية سنس .

وانجبت مدينة نانسى أسرة أخرى من الفنانين فورت جاكوب مجسبت آدم أبناءه الثلاثة النحت والعمارة ، وقضى لمبرت مجسبت آدم عشر سنوات في الدرس والتحصيل في رومه ، عاد بعدها إلى باريس ، حيث تعاون مع أخيه الأصغر نقولا سباستيان في إقامة نافورة « نبتيون وامفريت » ( إله وإلهة البحر ) في حدائق فرساي ثم قصد إلى بوتسدام حيث حفر لفرديك الأكبر - هدية من لويس الخامس عشر - مجموعتين من الرخام - صيد الحيوان وصيد السمك - لقصر سان سوسى . ثم رجع نقولا سباستيان إلى نانسى وشاد مقبرة كثرين أو بالنسكا في كنيسة نوتردام دى بون سيكور ، وثمة أخ ثالث ، وهو فرنسوا بلتازار جيسار ، أسهم في تزيين عاصمة ستانلاس .

وهناك أسرة ثالثة من النحاتين بدأت بالمثال فيلبوكافيرى الذى غادر إيطاليا في ١٦٦٠ ليعمل مع ابنه فرنسوا شارل في خلعمة لويس الرابع عشر -



وثمة ابن آخر هو جاك كافيري الذى بلغ بعبقرية الأسرة إلى اللروة متفوقا على كل معاصريه فى أشغال البرونز . وتنافست القصور الملكية كلها تقريباً فى الإفادة من فنه فى زمانه . وفى قصر فرساي اشترك مع ابنه فيليب فى المدفأة فى جناح الدوفين وفى صنع قاعدة برونزية من طراز الروكوكو لساعة الملك الفلكية المشهورة الآن . وتعد التركيبات والسنادات البرونزية التى صنعها للأثاث أثمن وأغلى قيمة من الأثاث نفسه<sup>(٥)</sup> .

وارتضى آدم بوشاردون — الذى أسماه فولتير « فيداس » فرنسا<sup>(٦)</sup> (نحات أغريقى فى القرن الخامس ق . م) — ارتضى تماماً كل القواعد الكلاسيكية التى نادى بها راعيه كونت دى كايوس . وجد لعدة سنين منانا للمثال بيجال حتى خيل لهذا الأخير أنه غلب على أمره . وأورد ديدرو ذكر بوشاردون فى قوله « لم أدخل قط إلى مرسم (ستوديو) إلا خرجت منه بشعور من القنوط سيطر على لعدة أسابيع »<sup>(٧)</sup> ورأى ديدرو أن تمثال « الحب — كيوييد »<sup>(٨)</sup> الذى صنعه بوشاردون مكتوب له الخلود ، ولكنه لا يكاد يتلظى بنار الحب ، وخير منه النافورة التى أقامها المثال نفسه فى شارع جريرنل فى باريس ، وهى تحفه رائعة فى جلالها الكلاسيكى وعظمتها وفى ١٧٤٩ عهدت إليه المدينة بصنع تمثال فارس للملك لويس الخامس عشر ، وأكب على العمل فيه لمدة تسع سنين ، وصبه فى ١٧٥٨ ، ولكن لم يممهله القدر ليراه قائماً وطلب إلى السلطات البلدية ، وهو على فراش الموت ١٧٦٢ ، أن تكل إلى بيجال اكمال المشروع ، وهكذا اختتمت المنافسة التى طال أمدها بين هذين المثالين ، فيما بنى عن الأعجاب والثقة بينهما ، ونصب التمثال فى ميدان لويس الخامس عشر ، ثم جاءت الثورة الفرنسية فحطمت ١٧٩٢ باعتباره رمزاً بغيضاً :

ونبذ جان بابتست ليويين كل القيود والقواعد الكلاسيكية ، لأنها تحكم على النحت بالفناء . لماذا لا يعبر الرخام أو البرونز — مثل صور الألوان المائية أو الزيتية عن الحركة والوجدان والضحك والفرح والحزن — مما تجرأت التماثيل الهلينية على أن تعبر عنه ؟ وهذه الروح صمم ليويين



مقبرتي كاردينال فليرى والرسم بيير مينارد لكنيسة سان روش ، وكذلك فى تمثال مونتسكيو الذى نحتة لمدينة بوردو . أبرز الممثل المؤلف « روح للقوانين » ساخرا مكتئباً شكاكاً ، وسطا بين سناتور رومانى وفلاسوف إقليمي يسخر من أساليب الباريسين فى حياتهم . وأصبحت تلك البسمة العابرة هى العلامة المميزة للعديد من التماثيل النصفية التى صنعها ليموين بأمر من الملك لكثير من رجال فرنسا البارزين . وانتصر هذا الأسلوب التعبيرى الممتع على كلاسيكية بوشاردون ، وانتقل إلى بيجال وباجو وهودون وفالكونيه فى عصر من أعظم عصور النحت فى فرنسا .

#### ٤ - الرسم

كان الرسامون هم أصحاب اليد الطولى بين الفنانين آنذاك . وعكست سيطرة بوشيه مرة أخرى نفوذ النساء وتأثيرهن على الفنون ، وأحست مركيزة بمبادور أن الرسامين قد أضاعوا كثيراً من الوقت مع أبطال الرومان وقديسى المسيحية وآلهة الإغريق ، وقد آن الأوان لينظروا إلى فتنة الأحياء من النساء فى أبهى حللهن وتورد خدودهن ، ويبرزوا بالخطوط والألوان رشاقة العصر التى لم يسبق لها مثيل فى تقاطيع الوجوه ، وفى الثياب وفى العادات وفى كل الكماليات فى حياة الأقلية الثرية . وكانت المرأة يوماً خطيئة ، وهى تعلن أنها لا تزال خطيئة ، لكن لا شىء إلا أن تكون أكثر إغراء وفتنة . إنها تأرت لنفسها من تلك القرون المرعبة التى أذلها فيها الكنيسة ودمغتها بأنها أس البلاء ، ومصدر اللعنة . وسمح لها بدخول جنة لا يغشاها إلا الخصبان بفضل عذرية أم الإله فقط . وليس ثمة شىء ينم فى جرة أكبر على اضمحلال الديانة فى فرنسا من زحزحة السيدة العذراء عن الفن الفرنسى .

وحل الملك والأرستقراطية ورجال المال محل الكنيسة فى رعاية الفن . وفى باريس أصبحت أكاديمية سان لوك للرسامين منافسا ومستحثا للأكاديمية الملكية للفنون الجميلة المحافظة المتمسكة بالقديم . وفى الأقاليم نشأت أكاديميات إضافية فى ليون ونانسى ومتزومرسيليا وتولوز وبوردو وكلبرمنت



فراند وبووديجون وريمس . وفضلا عن جائزة رومه السنوية وضعت  
ثنتا عشرة مسابقة وجائزة ، بعثت في دنيا الفن حركة دائبة واهتياجاً  
شديداً ، وفي بعض الأحيان كان الملك أو غيره من رعاة الفن ، يواسون  
من لم يفوزوا في هذه المسابقات بشراء بعض لوحاتهم أو منحهم بعض المال  
الذى يكفل لهم الإقامة لبعض الوقت في إيطاليا .

وعرض الرسامون لوحاتهم في الشوارع ، وفي بعض الأعياد الدينية  
كانوا يثبتونها في الستائر التي تتدلى من نوافذ الأتقياء في الطرق التي يمر بها  
الموكب الديني . ورغبة في تعويق ما بدا للفنانين المعترف بهم أنه نهج غير  
ملائم ، استأنفت الأكاديمية الملكية للفنون الجميلة في ١٧٣٧ وبعد انقطاع  
ثلاث وثلاثين سنة ، إقامة المعرض العام للرسم والنحت المعاصرين في  
« القاعة المربعة » في متحف اللوفر . وهذا المعرض السنوى أو الذى كان  
يقام كل عامين بعد ١٧٥١ أصبح في أواخر أغسطس وطوال سبتمبر حدثاً  
مثيراً في الحياة الفنية والاجتماعية في باريس ، وفي دنيا الأدب ، وجعل  
الصراع بين المحافظين في الأكاديمية والمتمردين داخلها أو خارجها ، من  
الفن معركة تنافس معارك الحديث عن الجنس بل معارك الحرب الحقيقية  
في أحداث الناس في العاصمة . واحتقر أنصار الخطوط البسيطة المحتشمة  
غير المبالغ في زخرفتها ، والتهديب الذى يعاون على الإصلاح — كما كانوا  
هم أنفسهم موضع احتقار — أنصار اللون والتجريب والابتكار والحرية .  
وأصبح النقد الفنى عملاً ناجحاً . وكانت « تأملات في فن الرسم » للكونت  
دى كابوس تقرأ في إسهاب على الملاء في الأكاديمية . وروى جريم أنباء  
المعارض لقراء رسائله . وتخلّى ديدرون عن هجومه على المسيحية ليصبح  
واحداً من أشد النقاد الفنيين معارضة في ذلك العصر . وأثار الحفارون على  
الخشب والمعادن مثل جاك لى بلون ولورنت كارز الهياج بنشر نسخ مطبوعة  
من الأعمال المشهورة وتزيين الكتب بالصور ، وإنتاج روائع من عملهم  
هم أنفسهم . وكان لى بلون أول من بدأ الحفر بالألوان في ١٧٢٠ .

ولم يكسب الفنانون قط من قبل . اللهم إلا في مجال الفنون الدينية ،



مثل هذا الجمهور المتحمس ، أو مثل هذه الرعاية على نطاق واسع . ويأت  
الرسام الآن يوجه نشاطه إلى العالم بأسره .

١ — في حجرة الانتظار .

ارتفع عدد كبير من الرسامين إلى قمة المجد في تلك الحقبة ، حتى أنه  
ليشق علينا هنا مجرد ذكرهم ، ولسوف نعرض في تفصيل أكثر لبوشيه  
وشاردان ولاتور . ولكن هناك من قد يزعجهم إغفالنا ذكرهم .

فهناك الرسام المبرز جان فرنسوا دي تروى ، ولكنه كئنت تعوزه  
الحيوية ، وكان رسمياً إلى درجة لا يصلح معها أن يكون عظيماً . وأحبه  
الجميع ، ووافق إلى حد كبير على أن يستخدم ملامح وجهه وكأنها ملامح  
وجه السيد المسيح « آلام المسيح في البستان<sup>(١)</sup> » ووجد في إغراء السيدات  
لذة أكثر منها في رسمهن ، وترك وراءه كثيراً من القلوب الكسيرة المحطمة  
والأعمال المشوهة ، وزخرف فرنسواه ليموين ( ويجب ألا تخلط بينه وبين  
المثال جان بابتيست ) عقد قاعة هركيول في قصر فرساي بنحو ١٤٢ شكلاً  
ضحكاً ، ونقل إلى تلميذه بوشيه فن إحلال اللون الوردى الذى تؤثره  
مدام دي بمبادور محل اللون الأسمر المائل للحمرة في لوحات رامبرانت  
واستبق شارل أنطوان كوبييل ، وهو ابن وحفيد لرسامين ، شاردان في  
رسم مشاهد الحياة اليومية وأحداثها ، وقد التقينا به رساماً للوصى ، وفي  
١٧٤٧ أصبح الرسام الأول للملك لويس الخامس عشر .

وقد سر فرديريك الأكبر باقتناء لوحته « سيدة أمام المرأة » لقصر  
سان سوسى ، ولا يزال اللوفر يعرض لوحته « الحب والأميرة فاتنة الجلال  
التي أحبها كيوييد » من نسيج الجوبلان المنقوش ، وهى تركيب نفيس من  
طبيعة بشرية وقماش .

وحظى جان مارك ناتير بشعبية ورواج في رسم الأشخاص لأنه عرف ،  
عن طريق الوضعية ( كيف يكون وضع المرء أمام الرسام ) واللون  
وحركة الضوء ، كيف يخلص المجالسين أمامه من العيوب أو التشوهات التى  
أصابتهن بفعل الوراثة أو أحداث الحياة ، حتى أن كل السيدات اللاتي



رسمهن ، فيما عدا واحدة ، سررن حين وجدن أنفسهن في لوحاته ، فانتات مغريات كما اعتقدن دائماً في أنفسهن . ولوحته « مدام دى بمبادور » معلقة في فرساي ، بشعرها الجميل الملون بلون خفيف ، وعينها الوديعتين اللتين لا تكادان تكشفان عن هفتها عل السلطان والسيطرة وتنافس الملوك والملكات على الظفر بالفنان تاتير . فقد رسم ماري لركزنسكا سيدة برجوازية تشرع في القيام بنزعة في الريف <sup>(١١)</sup> وأنصف كل الانصاف جمال أدليد <sup>(١٢)</sup> ابنة الملكة . وعند ما زار بطرس الأكبر باريس رسم تاتير لوحتين له ولزوجته القيصرة ، ودعاه بطرس للانتقال إلى روسيا فأبى ، فما كان من القيصر إلا أن حمل اللوحتين دون أن ينقده أجرا . وأحضر جاك أندريه أفيد المولود ، الفلاندرز بعض لوحات فلمنيكية واقعية تصور الناس كما هم ، ولا بد أن ميرابو الأكبر جزع عندما رأى نفسه كما رآه أفيد فصوره <sup>(١٣)</sup> . ولكنها على أية حال من أعظم لوحات هذا القرن .

وعلى كل هؤلاء السادة الجالسين في حجرة الانتظار — حتى على بوشيه وشاردان — نجد جريم وديدرو ويثران كارل فانلو ، وهو سليل أسرة كبيرة من الرسامين تحمل اسم فانلو ، نعرف منهم تسعة بأسمائهم . ولد في نيس ١٧٠٥ . واصطحبه معه رفيقه الرسام جان بابتست إلى رومه حيث درس بالازميل والفرشاة معا . وفي باريس فاز بجائزة رومه ١٧٢٤ ، ثم قضى في إيطاليا فصلا دراسيا آخر ، عاد بعده إلى فرنسا وأرضى الأكاديمية وأغضب بوشيه ، بأتباعه كل القواعد الأكاديمية . وحيث أنه أفرغ كل جهده وقضى كل وقته في الاشتغال بفنه ، ولم يدخر منه شيئاً ليتعلم القراءة والكتابة والعادات القويمة والحديث المهذب ، فإن مدام بمبادور نفرت منه في شيء من الاشمئزاز <sup>(١٤)</sup> بأنه « وحش مزعج » ومع ذلك عهدت إليه برسم ( مناقشة إسبانية ) . ولفترة وجيزة ارتضى مزاج العصر . ورسم سيدات متشحات بأردية ملتصقة بأجسامهن ، ولكنه سرعان ما ركن إلى الرزانة والهدوء في حياة أسرية نموذجية ، فعخوراً بزوجته البارعة المصقولة ولوعا بابنته كارولين . وفي ١٧٥٣ اشترك مع بوشيه في زخرفة قاعة المجلس



الرائعة في قصر فونتنبلو ، وبلغ درجة كبيرة من الشهرة إلى حد أنه عندما اتخذ مقعده في الكوميدي فرانسيز ، بعد مرض عضال كاد يودي بحياته ، نهض الحاضر رون وحيوه وصفقوا له مظهرين بهذه العلاقة الوثيقة بين الفن والأدب في هذا العصر الذي تميز بثقافة عالية .

وسجل جان بابتست أودرى رحلات الصيد الملكية في أعمال النقش والرسم على القماش . واختارته الملكة معلما لها . وكانت تتولاها الدهشة والعجب حين ترقبه وهو يعمل . وزودت بعض قطعه المنقوشة نسايج القماش بتوجيهات ونماذج ممتازة يهتلون بها في عملهم ، وسرعان ما عين أودرى مديرا للمصنع الملكي في يوفيه ، فلم يجد هناك إلا الفوضى والتدهور ، فأعاد تنظيم العمل في حزم وشدة ، وأثارهم العمال بحماسة ؛ وصمم لهم سلسلة من قطع النسيج المزدان بالرسوم ، موضحا بصور الحيوانات المبهجة قصص لافونتين الخرافية . وهناك أيضا وضع الرسم التمهيدى للمجموعة الأخاذة من النساء والوحوش المعلقة في اللوفر ، في « ديانا دي بورتير » . وتملكت النساجين في الجوبلان الغيرة من السجاح الذي أصابه مصنع بوفيه ، فاقنعوا الملك بنقل أودرى إلى المصنع القديم ، وهناك أفنى نفسه في صراع مرير لحمل النساجين على قبول الألوان التي وضعها . وفي الوقت نفسه أسهم في كل من بوفيه وباريس في تدريب المواهب والقدرات المتشعبة لدى أكثر فنانى منتصف القرن في فرنسا امتيازاً وتألقاً ، وأكثر من نال منهم تعنيفاً قاسياً .

٢ — بوشيه : ١٧٠٣ — ١٧٧٠ .

استمع إلى ديدرو وهو يتأمل في لوحات بوشيه العارية : أية ألوان ، وأية تشكيلة ، وأية وفرة في المواد والأفكار ! إن هذا الرجل توفر لديه كل شيء إلا الصديق . إن انحطاط الذوق واللون . وأسلوب التركيب ، والشخصية والتعبير ، كل هذا تبع خطوة بخطوة انحلال الخلق . . . . وماذا عسى هذا الرجل أن يرسم إلا ما تصوره في خياله ؟ وماذا يمكن أن يتخيل رجل يقضى حياته برفقة نساء المدينة ؟ . . . . إن هذا الرجل



لا يمسك بفرشاته إلا ليبرز الأرداف والصدور . إنه لا يدرك ما هو الجمال . . . . فإن الكياسة والأمانة والبراءة والبساطة أصبحت كلها غريبة عليه . إنه لم ير الطبيعة لحظة واحدة قط ، وعلى الأقل الطبيعة التي تدخل البهجة على نفسى ، وعلى نفسك ، مثل طفل كريم المولد ، أو امرأة ذات وجدان حى . إنه مجرد من الذوق . . . . والواقع إنه فى تلك اللحظة بعينها ، عين الرسام الأول للملك ( ١٧٦٥ ) (١٤) .

ويمحتمل ألا يكون بوشيه قد اطلع على هذا النقد قط لأنه كان موجهاً إلى قراء جريم الأجانب . فلنلق نحن نظرة على الفنان دون نية مبيتة للحقد عليه أو الإساءة إليه .

كان بوشيه ابناً صميماً من أبناء باريس . وكان أبوه يشتغل بوضع التصاميم ، بملك محلاً بالقرب من الأوفر ، ولقن ابنه فرنسوا مبادئ الرسم والنحت ، وإذا أظهر الفتى استعداداً وموهبة فقد تتلمذ على النقاش لورنت كارز ثم على الرسام فرنسوا اليموين . وحيث اشتغل برسم المشاهد للابرا ، فإنه اجتمع هناك بنفر من الممثلات وبنات الفرقة الموسيقية . وانغمس فى مبادئ عهد الوصاية ، بقدر ما أتاحت له إمكاناته (١٥) ويروى لنا إنه وقع مرة فى حب رومانتيكى مع بائعة فاكهة جميلة اسمها روزيت ، وبدا له أنه قد تجسدت فيها البساطة والطهارة معا ، فأتخذ منها نموذجاً للوحة لمريم العذراء ، أفرغ فيها كل ما تبقى له من تقوى طفولته وصباه . ولكنه ، وهو لما يكمل بعد هذه اللوحة انزلق إلى اتصال جنسى غير شرعى ، وحين حاول أن يكملها أفلت منه الوحى والإلهام ، كما أفلت منه روزيت . ولم يسترجم قط لحظات هذا الخيال الرقيق اللطيف (١٦) .

وتطورت مهارته ونمت بسرعة تحت ارشاد اليموين . وفى هذا المرسم تعلم شيئاً من نزعة كوريجيو إلى الأشكال النسوية ذات التقاطيع الكلاسيكية والركة الناعمة . وفى قصر لكسمبرج درس اللوحات الزيتية المتأققة على القماش التى كان روينز قد حول فيها الحياة لمارى مدينشى إلى ملحمة من اللون « وعظمة الثياب » . وفى ١٧٢٣ ، وهو فى سن العشرين فاز بجائزة رومه



التي أهلته للإقامة الكاملة في باريس لمدة ثلاثة سنوات ، مع راتب قدره ٣٠٠ جنيه ، ثم أربع سنوات في رومه . ولنا لنحصل على صورة حياة الطالب في عهد الوصاية إذا علمنا أن رفاق الفائز بهذه الجائزة حملوه على الأكتاف وطافوا به حول ميدان اللوفر .

وفي ١٧٢٧ رافق كارل فانلو إلى إيطاليا . ويقول مدير الأكاديمية الملكية الفرنسية في رومه وجد « للشاب الصغير المدعو بوشيه . . . . جحراً صغيراً في غرفة ، وأسكنه فيه . وأخشى ألا يزيد حقيقة عن جحر ، ولكنه على الأقل سيقم تحت السقف<sup>(١٧)</sup> . ولكن لم يكن لزاماً على الشاب المتواضع ، كما وصفه المدير ، دوماً أن ينام في هذا الحجر ، لأنه وجد كثيراً من المضاجع ترحب به في رومه . ولأنه لمن علائم تغير الذوق إنه لم يبدأ ولعاً بأعمال رافاييل أو ميكلائجلو ، ولكنه عقد أواصر الصداقة مع تيبولو ( رسام فينيسي ١٦٩٦ — ١٧٧٠ ) .

ولما عاد إلى باريس ( ١٧٣١ ) استمر يوقد الشمعة من طرفها ( يمسك بالعصا من وسطها ) ، ونادراً ما كان يقنع بشيء إلا المعرفة المباشرة بنماذجه ، ومع ذلك وجد فسحة من الوقت ليرسم بعض لوحات رائعة مثل « اغتصاب يوروبا » في الأساطير اليونانية ( أميرة فينيقية أحبها زيوس واختطفها ) وهي من بين عروضه التي لا تحصى لشكل المرأة . وخيل إليه في ١٧٣٣ أنه وقع على فينوس نفسها في نموذجه جين بوزو ، وعلى الرغم من أنه أحس « بأن الزواج لا يلتئم معه »<sup>(١٨)</sup> فإنه اتخذ منها زوجة ، ولم يرع عهد الزوجية إلا قليلاً . وكالت له هي بنفس الكيل . ومن المحتمل أنها جلست أمامه ليرسم لوحة « رينوو آرميد »<sup>(١٩)</sup> التي كسبت له العضوية الكاملة في أكاديمية الفنون الجميلة ( ١٧٣٤ ) . وحينذاك عهد إليه لويس الخامس عشر برسم مناظر سارة في حجرة نوم الملكة التي كانت لا تزال تتمتع بحبه ، وعند إعادة افتتاح المعرض ١٧٣٧ اتسعت شهرة الفنان وكثر رعاة فنه . ولم يذق بعد ذلك طعم الفاقة ، ولم يعد له منافس .

وتخصص بوشيه في رسم « العاريات » وحتى زواجه لم يكن قد تراث



طويلا إلا نادرا مع امرأة واحده ليكشف شيئا أكثر من بشرتها . ولكنه كان قد وجد أن ذلك المظهر الخارجى ممتع بلا حدود ، وبدا أنه عقد العزم على رسمه من كل الأركان والزوايا ، وفى كل الأشكال والأوضاع ، من الشعر الأشقر الحريرى الناعم إلى الأقدام العارية التى لم تنتعل قط . وكان بوشيه هو الروكوكو قلبا وقالبا .

ولكنه كان أكثر من ذلك . وعلى الرغم من أن النقاد المتأخرين عابوا عمله من الناحية الفنية ، فإنه كان بالفعل فنانا حاذقا فى التأليف واللون والخط ، على أنه فى بعض الأحيان تعجل فى العمل ، ولم يعط الفن حقه رغبة فى سرعة الحصول على الأجر ، وهلل كثير من المعاصرين إعجابا بروح التأثيرية الثورية فى لوحاته وخصوبة خياله والرشاقة البسيطة فى خطوطه . وقال ديدرو الذى ناصبه العداء ، « لم يعرف أحد قدر ما عرف بوشيه ، فن الضوء والظل<sup>(٢٠)</sup> وكاد أى فرع من الرسم والتصوير ألا يروغ من مهارته . إن هؤلاء الذين لا يعرفون منا إلا بعض لوحاته الزيتية وقطعه المصورة على القماش ليدهشون إذ يعلمون أن « شعبية بوشيه ترجع إلى رسوماته قدر ما ترجع إلى لوحاته الزيتية<sup>(٢١)</sup> . وكانت رسوماته مادة ثمينة طيلة حياته ، وتنافس فى الحصول عليها مشاهير جامعى الرسومات . وكانت تشتري لتستخدم مساند أو حوامل ، وتعلق فى حجرات النوم والجلوس على الجدران ، وكانت من عجائب الاقتصاد - نقرة فى الخلد تعبر عنها نقطة أو بقعة صغيرة وبسمة يطبعها خط ، وكل بريق وحفيف التنورات الحريرية ينبثق فى إعجاز من قطعة من الطباشير . ومن المحقق أنه ليس من أجل الثروة وحدها ، ولكن بفضل العبقرية والخيال المتفجرين فيه ، يضيئان عينيه ويقودان يديه ، أكب بوشيه على العمل عشر ساعات يوميا فى رسمه ، تاركا بصماته على كل شيء يللمسه تقريبا . وفضلا عن ألف لوحة ، رسم بوشيه المراوح وبيض النعام والخرف والرصائع والستائر والأثاث والمركبات ومناظر المسرح وجدران وسقوف المسارح . وقصدت كل باريس النشيطة لترى الزخرفة التى أعدها خلفية ( لباليه نوفير : الأعياد



الصينية « ١٧٥٤ . ولم يكن به ميل شديد إلى المناظر الطبيعية ، لأنه كان سفير أفروديت إلهة الحب والجمال إلى اللوفر ، ومع ذلك احتفظ بشخصياته البشرية في الغابات والحقول ، بجوار المياه الفواردة والاطلال الظليلة وتحت السحب البيضاء في السماء الزرقاء ، وشمس دافئة تغرى بحرارة الدم وتطريها . وربما ظن المرء أن مشاهد الحياة اليومية لا تلائم ، ومع ذلك رسم لوحة « منظر أسرة » ، أبرز — وكأنما أراد أن يحرر نفسه من عبودية الجمال — فناء المزرعة وحظيرة الماشية وبرج الحمام ، وعربة اليد ، والأنقاض في الغناء الخلفي ، والحمير توزح تحت أحمال من الأوعية والآنية التي تحدث قعقعة . واستكمالا للخبرته أصبح أعظم مصمم لرسوم النسيج في هذا القرن .

وفي ١٧٣٦ دعاه أودرى إلى مدينة بوفيه ليضع ثصبينات للنساجين هناك حيث بدأ بأربعة عشر رسما لمناظر قروية إيطالية (٢٢) . وقد لاقت هذه الرسوم نجاحاً كبيراً إلى حد أنها نسجت اثنتا عشرة مرة على الأقل قبل وفاته . ثم انتقل إلى موضوع أكثر نموذجية « قصة الأميرة الفاتنة » — خمس استار تعلق على الجدران ، شكلتها مدام بوشيه ، وهي من التحف الرائعة في فن القرن الثامن عشر . وتوج أعماله بست قطع من النسيج المزدان بالرسوم والنقوش أطلق عليها « الحياة الريفية الكريمة » (٢٣) إحداها وهي « صائد الطير » تمثل حبيبين فاتنين من أروع ما أخرج من الحرير والصوف . وشكا النقاد من أنه بسبب أودرى وبوشيه أصبح النسيج المزدان بالنقوش أقرب شها باللوحات الزيتية ، وأنه فقد خصائصه المميزة . ولم يأبه لويس الخامس عشر بهذا كثيراً ، لأنه عند ما توفي أودرى ( ١٧٥٥ ) رقى بوشيه إلى رئيس مصانع الجوبلان .

وفي الوقت نفسه حظى الفنان المنتصر الظافر برعاية بمبادور المتقدمة حماسة وغيره . فزخرف لها قصر « المنظر الجميل » وصمم أثائه . وللمسرح الذي سمعت به إلى الترفيه والتسرية عن الملك رسم المناظر وابتكر الملابس ورسم لها عدة لوحات آية في الجمال الأخاذ والرقرة يحار الناظرون إليها في الحكم عليها . وإن الاتهام بأن بوشيه لم يصل قط إلى ما وراء الجسد قد



سقط الآن وأخرس ، فإنه لم يهين لنا إن نرى كثيراً من مفاتن جسد العشيقة قدر ما هيأ لنا أن نلمس مناقب الذكاء والركة التي حبيتها إلى الملك ، والاهتمام بالثقافة الذي جعل منها معبودة الفلاسفة ، والذوق الفني النسوى الرفيع في الثياب الذي أضفى في كل يوم فتنه جديدة على مفاتن الجسد العانية . ويفضل هذه اللوحات ولوحة . الرحلة - لاتور « استطاعت بمبادور تذكير الملك في هدوء بالجمال الذي ولى والفتنة الأرق التي بقيت . وربما استغلست بمبادور كذلك لوحات بوشيه الحسية الشهوانية في ارضاء رغبة الملك الجنسية القوية . ولا عجب إذن في أنها جعلت من بوشيه صديقاً أثيراً لديها ، ووفرت له جناحاً في الوفرة ، وتلقت عنه درساً في النقش ، وبمشت معه مشروعاتها في زخرفة قصورها ، والارتقاء بالفنون . ورسم لها ( ١٧٥٣ ) لوحتين من أعظم لوحاته الشروق والغروب » ( ٢٤ ) وفي كلتا اللوحتين ، بطبيعة الحال ، كانت الأشكال البشرية تفوق الشمس بهاء وبريقاً .

وعمر بوشيه بعد بمبادور ، وبعد الحرب الفاجعة مع إنجلترا وفردريك الأكبر ، وظلت أحواله في ازدهار إلى سن السابعة والستين حيث وافته المنيّة . وتكاثرت عليه التكليف بعمل اللوحات ، وأصبح ثرياً ، ولكن لم تقل حماسه وغيرته في العمل عن ذى قبل ، وطهر ثروته بالبذل والسخاء . وكان عربيداً محسناً خيراً ، لا يكل ولا يمل من الفسق والدعارة ولكنه دائماً أبداً مرح ودود ، « لطيف كريم غير متعيز ، ينأى بنفسه عن الأحقاد الدنيئة . . . . به مناعة ضد التلهف الحقيق على كسب المال » ( ٢٥ ) وكان متعجلاً في عمله إلى حد لم يبلغ معه قمة الامتياز . وأطلق تخياله عنان الحرية إلى درجة لم يلمس معها جوانب الحقيقة والواقع . وأبلغ رينولدز أنه ليس في حاجة إلى نماذج ، وأنه يؤثر الرسم من الذاكرة ، ولكن ذاكرته جاءت بأشكال مثالية . ولما لم يصوب له الواقع ذاكرته ، فإنه بات مهملاً في رسمه مبالغاً في ألوانه . واتهمه جريم وديدروو وآخرون بأنه أخطأ فحسب الظرف واللفظ جمالاً ، وأنه هبط بجلال الفن إلى مجرد



زخرفة سطحية ذات مظهر خداع ، وبأنه افسد أخلاق العصر باعلاء قيمة مفاتن الجسد . وعاب عليه ديدرو واستنكر ابتساماته المتكلفة وتصنعه . . . وشامات الجلال ، واللون الأحمر على الحدود . . . ونساءه العابثات ، ورجاله الفاسقين الشهوانيين وأولاد باخوس وسلينوس غير الشرعيين ( إله الخمر والعريضة في الأساطير اليونانية ) (٢٦) ومات بوشيه وهو يعمل في مرسمه تاركا على الحامل لوحة لم يكملها « تزين فينوس » وكأنما يتحدى بها ديدرو . وعند ما سمع ديدرو بموت الفنان أحس بالندم وقال « لقد أسأت إلى بوشيه كثيراً بكلامي عنه ، وإني لأكف الآن عن الحديث عنه . (٢٧) ولنكتف نحن بهذا القدر »

### ٣ - شاردان : ١٦٩٩ - ١٧٧٩

كم اختلف عالم بوشيه عن دنيا شاردان - أى تباين بينهما في مفاهيم الجلال وفي الخلق وفي الذكاء ! كانت هنا تقريبا حرب طبقية ، ثورة الطبقة المتوسطة ضد الابقورية المسرقة المبذرة عند رجال المال والأرستقراطية والحاشية . ولدجان مابتست سيمفون شاردان برجوازيا ، وظل برجوازيا قانعا ، وصور الحياة البرجوازية في اخلاص بالغ . وكان أبوه معلم نجارة ذا مكانه عالية في نقابته ، يمتلك دارا في شارع السين على الضفة اليسرى من النهر ، ولما كان يظن أن ابنه جان سيخلق في مهنته ، فإنه لم يعن بتعليمه في المدرسة قدر عنايته بتدريبه على الأعمال اليدوية . وأسف شاردان على ما فاته من تعليم وعلى ضآلة ما حصل منه ، ولكن هذا منعه من ارتياد مجالات الفن القديمة ، فولى وجهه وقرشاته شطر الأشياء التي حوله في المصنع والبيت . وسرعان ما أحب الرسم وتلهف على التصوير ، وسمح له والده بالالتحاق برسم بيير جاك كيز ، ثم بتسجيل اسمه رساما في البلاط الملكي .

ولم يكن الشاب سعيدا هناك ، فإن النماذج التقليدية التي طلب إليه أن ينسخ عنها بدت له بعيدة بشكل مخيف عن الحياة التي عرفها وألفها . وعندما طلب إليه جراح صديق لوالده أن يعد له لافتة تعلن عن مهنة الحلاق الجراح ، وتبرز أدواتها ، فإن جان - وربما تذكر عند ذاك شعار الرسام



اتو لجرسانت — رسم لافتة ضخمة تمثل رجلا جرح في مباررة ، يقوم على العناية به جراح ومساعدته ، ومن حسن التدبير أضاف إلى هذا سقاء وشرطيا وبعضا من حراس الليل ، ومركية ، وامرأة تحديق النظر من نافلتها ، وحشدا من المتفرجين يحملون من فوق الرؤوس — كل أولئك في منظر رائع عن الصخب والايماءات والاثارة . وغضب الجراح ورأى أن يلقي باللافتة عرض الحائط ، ولكنها جذبت انتباه المارة ونالت استحسانهم إلى حد كبير إلى درجة أن الجراح استبقاها على بابه ، ولم نسمع بعد ذلك شيئا عن شاردان ، حتى كان عام ١٧٢٨ ، حين حظيت باطراء خاص ، لوحته « السمكة » ولوحته « الخوان » ( البوفيه ) — طبق فضى فيه فاكهة — في معرض في الهواء الطلق في ميدان الدوفين . ودعاه بعض أعضاء الأكاديمية ليطلب الانضمام إلى عضويتها . ودبر أن يعرض بعض من لوحاته هناك غفلا من اسمه ، فأعلن من رأوها أنها تحف رائعة ، ونسبوها إلى فلمنج ، ثم اعترف شاردان بأنه صاحبها ، فاستنكروا هذه الخدعة ، ولكنه على أية حال فاز بعضوية الأكاديمية ( ١٧٢٨ ) .

وفي ١٧٣١ خطب مرجريت سنكتار التي وعده أبواها بصداد كبير ، ولكن في فترة الخطوبة منى الوالدان بخسائر جسيمة وفارقا الحياة ، تاركين مرجريت لا تملك شروى نفير ، وتزوجها شاردان على الرغم من ذلك ، وهيا لهما أبوه مسكنا في الطابق الثالث من منزل كان قد اشتراه حديثا على ناصية شارع دى فور وشارع البرنسيس . وهالك أقام الفنان مرسمه الذى كان أيضا مطبخه ، فقد اختار الآن بصفة نهائية أن يرسم الحياة المأدبة ومشاهد الحياة اليومية . وأصبحت الخضر والفاكهة والسماك والخبز واللحم كل الأشياء التى تبعثرت في أنحاء الغرفة ، نماذج لفرشاته تارة ، وصنوف قائمة طعامه تارة أخرى .

وافتنن شاردان بالأشكال والألوان المتغيرة في الأشياء العادية ، ورأى فيها خصائص في البيئة والتركيب والضوء قلما تلمحظها العين الغافلة . فإن جانبي التفاحة أو خلدتها كانا بالنسبة له يحملان طابعا ررمانتيكيا مثل تورد



وجنتى عذراء ، وبريق السكين فوق مفرش المائدة الأخضر تحده أن يمسك به في حركته المريعة ، ويحاول تثبيته في فنه . وأبرز هذه الأشياء الصغيرة البسيطة في أمانة وتبصر ، وبراعة فنية في اللون والمناسيب والضوء والظل ، مما لم يتيسر إلا لقلة من الفنانين أن يبلغوه . وإننا لننظر إلى هذه الأشياء الطبيعية الميته ، ونحس بأنها حية وإننا لم نرها رؤية صادقة قط من قبل ، وأننا لم نتحقق قط من تعقيد أشكالها وتفرداها . ومن الفروق الدقيقة بين ظلال ألوانها ، ولم يجد الشعر فقط في إناء من الأزهار أو عنقود من العنب . بل في مرجل قديم محطم ، وفي جوزة ، وفي قشرة برتقالة . وفي فتات كسرة خبز جاف . ففي هذه كلها شعر دائماً كما كان الفلمنكيون والهولنديون قد عرفوا من قبل ، ولكن من في فرنسا بوشيه وبمبادور خامره يوما شعور بوجود هذا الشعر . وكان جمال هذه الأشياء بطبيعة الحال في عين الرائي أو المشاهد أو بالأحرى في نفسه . إن شعور شاردان القوي وبصيرته النافذة - وفقره - كل أولئك هو الذى جعل من غرن حفظ الأطعمة قصيدة غنائية ، ومن قائمة الطعام ملحمة شعرية .

وكل إنسان يعرف هذه القصة - أو الاسطورة ؟ - كيف انساق شاردان إلى رسم الأشكال البشرية . إنه سمع ذات يوم صديقه أفيد يرفض ٤٠٠ جنيه أجرا لرسم لوحة لأحد الأشخاص ، فعجب شاردان أشد العجب ، وهو المعتاد على الأجور الضئيلة ، لهذا الرفض . فما كان جواب أفيد إلا أن قال « هل تظن أن رسم إنسان سهل مثل رسم مرقق التوابل ( الصلصة ) . » (٢٨) . وكانت سخيرية لاذعة . ولكن مفيدة . إن شاردان كان قد ضيق مجال موضوعاته تضيقاً شديداً ، وسرعان ما كان يمكنه أن يشبع رغبات زبائنه وعملاته في الأطباق وألوان الطعام ، وعقد العزم على رسم الأشخاص . وكشف في نفسه عن عبقرية في رسم الأشخاص في رقة وتعاطف ، وكان هو الذى هيا لهذه العبقرية أن تحمد . وقبل التحدى من فوره . ورسم لوحة لصديقة أفيد نفسه ، « المتفاخر » (٢٩) . وأتبعها بلوحة أحسن منها « دار لعب الورق » . ولكن هنا أيضا كان التفوق والامتياز



فى الملابس لافى الوجوه . وفى لوحة « الطفل والحدوف ( النحلة ) » خطا شاردان خطوته الثانية : اليدان يشعتان بعض الشيء ، ولكن الوجه ينبئ عن عقل سليم . ووجد هذا الاعتناق الرقيق منفذا فى رسمه للبنات ، كما هو الحال فى التحفتين الرائعتين اللتين تضمهما مجموعة روتشيلد : « بنت تلعب تنس الريشة » ، وأخرى « تتسلى بتناول غذائها » .

إن شاردان لم ير فى النساء الاغراء الباسم الذى أثار بوشيه ، بل رأى فضائل وخصائص الزوجية والأمومة التى هى عماد الدولة ، وهى التى تقودها إلى طريق الخلاص . ومع شاردان دخلت سيدات الطبقة المتوسطة مجال الفن الفرنسى ، وحصلت على حقها فيه . إن هذا الفنان عرفها وأحبها فى كل ما تقوم به من خدعات جليلة آسرة : احضار الطعام من السوق ، سحب الماء ، تقشير السلجم ، لف الصوف ، العناية بالمريض ، تحذير التلميذ من إهمال واجبه أو الهرب منه ، أو كما أبرز شاردان فى أشهر لوحاته « الخير والبركة » (٣٠) الامساك عن الطعام حتى تكف صغرى البنات ، ويدها الصغيرتان مضمومتان ، عن الصراخ والبكاء ويشيع فى وجهها ابتسام الرضا ، ورأى المرأة دائماً فى ملابس البيت ، غير متبرجة ، فى حركة دائبة ، تخدم زوجها وأولادها من الفجر وصلاة الصباح إلى أن يأووا جميعاً فى أمان إلى فراشهم ويتدثروا . وإننا لنرى من خلال لوحات شاردان باريس وهى أكثر حكمة وأكبر عقلا من الحاشية ، لا تزال متعلقة بالأخلاقيات القديمة والعقيدة الدينية التى وفرت لها عوناً روحياً . وهذا هو أعظم فن نفعا وصحة فى كل تاريخ الفن .

إن هذه الصور التى يهلل لها العالم الآن لم تلق إلا رواجاً محدوداً جداً آنذاك ، ولم تأت للفنان إلا بفرنكات معدودة تقيم أوده فى بساطة قانعة . ولم يساوم مع عملاءه . وباع اللوحات بأى ثمن عرضوه عليه تقريباً . ولما كان يعمل فى بطن وكد وجد ، فإنه انهك نفسه فى فقر نسبي ، على حين أن بوشيه استنفد جهده فى يسر ورخاء . ولما توفيت زوجته الأولى بعد أربعة أعوام فقط من الزواج ، آل مسكنه إلى حالة شديدة من الفوضى وسوء



النظام . وكأنه مسكن طالب ، ألح عليه أصدقاؤه أن يتزوج ثانية ، ولو ليحظى بيد امرأة رشيقة وسيدة تعيد النظام إلى بيته . وتردد تسع سنين ثم تزوج الأرملة مرجريت بوجيه . وهو في بساطة زواج مصلحة . وجاءت له مرجريت بصادق متوسط ، يشمل بيتا تملكه ( ١٣ شارع البرنيس ) ، فانتقل إليه . حيث وضعت خاتمة لفقره وعوزة ، وكانت سيدة فاضلة وزوجة شديدة التدقيق . وتعلم هو أن يحبها شاكرًا ممتنًا .

وزيادة في معونته من الناحية المالية خصص له الملك ( ١٧٥٢ ) راتبًا قدره ٥٠٠ جنيه ، وعينه الأكاديمية ( ١٧٥٤ ) أمينًا للصندوق فيها . وسرعان ما عهدت إليه بترتيب اللوحات المقدمة إليها في قاعات العرض فيها ، ولكنه لم يكن يصلح لهذه المهمة مطلقًا ، ولكن زوجته ساعدته فيها . وفي ١٧٥٦ أقنع صديق نقاش - هو شارل نيقولا كوشان الثاني - ماريني بأن يخصص لشاردان غرفة مريحة في اللوفر . وهذا هو كوشان نفسه الذي كان تواقًا إلى إبعاد شاردان عن تكرار صور المطبخ ، فحصل له على تكليف برسم ثلاث لوحات ، لتوضع ( فوق الباب ) لقصر ماريني . فأخرج شاردان في جد واجتهاد ( ١٧٦٥ ) « خصائص الفن » وخصائص الموسيقى<sup>(٣٢)</sup> ثم حصل على تكليف آخر برسم لوحتين شبيهتين لقصر مدام دي بمبادور « المنظر الجميل » . ولسوء الحظ لم يدفع المبلغ الموعد للوحات الخمس حتى عام ١٧٧١ .

وفي نفس الوقت كان الفنان تتقدم سنه ويفقد مهارته . ففي ١٧٦٧ نرى ديدرو الذي كان قد رحب بعمله وأثنى عليه بوصفه « روح الطبيعة والحقيقة » يقول في أسى وأسف « إن شاردان رسام ممتاز لمشاهد الحياة اليومية ، ولكنه يذوى ويذبل<sup>(٣٣)</sup> » . وكانت لوحات لاتور المرسومة « بالبستل » تأخذ بمجامع الألباب في باريس . وفي نعمة المنافسة أخذ شاردان نفسه الطباشير والورق وأدهش لاتور حين أبدع لوحتين بالبستل لشخصه . وهما من أعظم الإنتاج جاذبية وروعة واتقانًا وكمالًا في اللوفر . إحداهما تمثله في قلنسوة قديمة ضيقة مزدوجة العقد على رأسه ، والعوينات



( النظارة ) فى أعلى انفه ، ورباط عنق مربوط بأحكام حول عنقه . وأبرزت الأخرى نفس الرى ونفس الوجه مملوءاً بالدهشة والشخصية ، بالإضافة إلى قناع يظلل عينيه اللتين يشكو فيهما ألماً . وأشهر من هاتين ، لوحة البستل التى أبدعها لزوجه الثانية ، وهى آنذاك فى الثامنة والستين : وجه كريم جميل ، أخرجه بمهارة متممة بالحجب . وتلك هى اللوحة التى يقع عليها اختيارنا لتكون تحفة شاردان ورائعته .

وكات خاتمة مظفرة لحياة فلة شريفة كريمة . ولسنا فى حاجة إلى تصوير شاردان رجلاً بريثاً من زلات البشر ، فالحق أنه هو نفسه أيضاً ، وقد وخزته أشواك الحياة وأساءت إليه الأحقاد ، كان فى مقدوره أن يقاوم بالانفجار فى الغضب وفى قارص الكلام ، ولكنه لما فارق الحياة فى ١٧٧٩ ، فإن أحداً فى دنيا الفن الباريسى الحاسدة الحاقدة المفترية ، لم يجد كلمة سوء عدائية يقولها فيه . بل إن نظام الحكم المنهار نفسه بدا أنه تحقق من أن شاردان قد كشف بأسلوب فنى لم يزه فيه أحد فى زمانه ، عن فرنسا ، التى هى فرنسا الحقيقية التى لا تزال سليمة بارثة من السقام ، تلك الدنيا المستترة ، دنيا الكد الخالص والولاء للأسرة ، مما يمكن أن يبقى ويعمر — ويساعد فرنسا على البقاء — بعد قرن من الفوضى والثورة . وكما قال ديدرو « كان شاردان أعظم ساحر لدينا » (٣٣) .

٤ — لاتور — ١٧٠٤ — ١٧٨٨

إن نزعات الدوق المتقلبة لا تقدم اليوم لإكليل الغار فى فن الرسم الفرنسى فى القرن الثامن عشر ، إلى يوشيه أو إلى شاردان ، بل تقدمه إلى موريس كائنات دى لاتور .

وهو أكثر الشخصيات الثلاث إمتاعاً وتشويقاً ، لأنه مزج رذائله وفضائله باستهتار شيطانى ، وساق العالم المرتعد بأسره إلى زاوية ، وطلب كما فعل ديوجينيس ، إلى ملك أن يبتعد عن طريقه . وكان نزاعاً إلى جمع المال فى جشع شديد ، مغروراً وقحاً متغطرساً ، عدواً لدوداً وصديقاً متقلباً عميقاً مزهواً مثل رجل عجوز يخفى سنى عمره أو يفاخر بها ، وكان أميناً



صريحاً ، بخيلاً ، ومحسناً مسرفاً وساذجاً أنيساً ، وطنيا ملتبها حماسة وغيره<sup>(١)</sup> ،  
يحتقر الألقاب ، ومن ثم رفض لقب النبالة الذي عرضه عليه الملك .  
ولسكن هذا كله لا يتصل بالموضوع ، فإنه كان أعظم رسام في عصره ،  
وأعظم مصور بالبستل في تاريخ فرنسا .

وجلس لويس الخامس عشر يوما إلى لاتور ليرسمه ، فاستاء الملك  
وجرحت كبرياؤه لكثرة ما ردد الفنان من عبارات المديح والثناء على  
الأجانب ، وقال له « ظننت أنك فرنسى » . فأجاب لاتور « لا يامولاي ،  
أنا من سانت كاتان في بيكاردى <sup>(٣٤)</sup> » ( مقاطعة في شمال فرنسا كانت يوما  
جزءاً من الفلاندرز ) . انه ولد هناك لأب موسيقار موسر ، أراد له أن  
يكون مهندسا ، ولكن الولد آثر أن يكون رساما ، فأنبه الوالد على ذلك ،  
وهرب موويس وهو في الخامسة عشرة إلى باريس ثم ريمس ثم كبراي ،  
يرسم اللوحات هنا وهناك ، وفي كبراي دعاه أحد الدبلوماسيين الإنجليز  
إلى لندن ضيفا عليه فيها . وذهب إليها موويس ، وهنا جمع مالا وقضى  
وقتا سعيدا مستمتعا بالحياة ، وعاد إلى باريس وتظاهر بأنه رسام إنجليزى .  
وكانت روزاليا كاريرا في باريس في عام ١٧٢١ وكان وجهاء القوم ،  
إبتداء من الموصى إلى أحدث محدثى الثراء ، يفتشون عن لوحاتها المرسومة  
البستل . ووجد لاتور أن مثل هذه الرسوم بالأقلام الملونة تلتيم مع مزاجه  
القلق ، أكثر من الزيت الذى يحتاج إلى جهد وجلد . وقضى عدة سنين  
يحاول ويحرب ويخطئ ، حتى تعلم أن يحقق وينجز بالطباشير ظللا ودقة  
في اللون والتعبير مما لم يتسن لأحد من رسامى الأشمخاص في زمانه أن  
يباريه فيها .

وعندما عرض بعض ا لوحاته في معرض ١٧٣٧ بدأ رسامو الزيت  
يوجسون خيفة من منافسة أقلام البستل لهم . وكانت لوحاته الثلاث المرسومة  
البستل حديث معرض ١٧٤٠ . وكانت لوحته رئيس مدينة ريو في رداء  
الحاكم الأسود وعباءته الحمراء « هى التى فازت بالجائزة في معرض ١٧٤١ .  
أما لوحته التى رسمها للسفير التركى فقد تكاثرت عليها الجمهور المعجب في



١٧٤٢ . وسرعان ما طالبت دنيا الأناقة التي تهفو دوما إلى كل ما هو مستحدث ، بالتحول إلى الطباشير ، وأصبح صدام لاتور مع الملك حدثا تاريخيا . ذلك أن الفنان بدأ بالاعتراض على الحجرة إلى اختبرت ليجلس الملك فيها أمامه ليرسمه ، لأن الضوء كان ينفذ إليها من كل جانب ، قائلا « ماذا تتوقع منى أن أفعل في هذه المشكلة ؟ » فأجاب الملك « لقد اخترت هذه الحجرة المنعزلة خصيصا ، حتى لا يعكر صفونا أحد » . فرد عليه لاتور بقوله « لم أكن يا سيدي أعلم أنك لست سيدا في دارك » . وفي مناسبة أخرى عبر الفنان عن أسفه لأن فرنسا لا تملك أسطولا ضخما ، فاعترض الملك في خبث « فما بال فرنیه الذى صور مناظر البحر يعج بالسفن (٣٥) » ولما علم لاتور أن الدوفين أبلغ أنباء مضللة كاذبة عن مسألة معينة ، ابتدره في رفق « وهكذا ترى كيف أنه من السهل على اناس أمثالكم أن يقعوا في حبال المخادعين الخاطلين » (٣٦) .

وعلى الرغم من صراحته اللاذعة للزعجة . منحته الأكاديمية عضويتها الكاملة ١٧٤٦ — التي هى بمثابة شهادة امتياز وت فوق . ولكن في ١٧٤٩ ، نتيجة سعى حثيث من الوسامين بالزيت ، قررت الأكاديمية ألا تقبل مزيدا من رسوم البستل . وفي ١٧٥٣ شكّا أحد مصورى اللوحات الزيتية « من أن دى لاتور ارتقى برسم البستل إلى درجة قد تثير النفور من اللوحات الزيتية » ورد لاتوركيد الشاكي في نحره بالحوافز والروائع .

وكان له منافس في البستل ، هو جان بابتيست برونو الذى كان يؤثّره ليموين وأودرى وغيرهما من الأكاديميين على دى لاتور ، فطلب هذا إلى برونو أن يرسمه ( لاتور شخصا ) فقبل برونو وأخرج له تحفة رائعة ، وأجزل له دى لاتور الأجر ، ولكنه رسم بعد ذلك نفسه في لوحة من أعظم اللوحات الذاتية المعروفة روعة وإبرازا للشخصية والذات ودبر مع شاردان أن تعرض اللوحتان كلتاها جنباً إلى جنب في معرض ١٧٥١ . وأجمع كل الذين شاهلوهما ان اللوحة الذاتية تفضل لوحة برونو ، ولا تزال اللوحة الذاتية التى رسمها لاتور لنفسه تبتسم ابتسامة النصر في متحف اللوفر .



وهناك أيضا اللوحة التي تجدى بها بوشيه وهى لوحة البستل الوحيدة التي عرضها ١٧٥٥ . وأفلتت الفرصة منه تقريباً . فحين وجهت إليه الدعوة لرسم أشهر سيدة فى المملكة أجاب « أرجو أن تفضلوا بإبلاغ مدام دى بمبادور أننى لا أخرج للرسم » . وكانت تلك طريقته فى جلب الحظ والمال ، مثل إيقاع الفريسة فى الشرك ، بالتراجع ، وتوسل إليه أصدقاؤه أن يقبل . فأرسل كتابا ينبئ بأنه سيحضر ، ولكن شريطة ألا يقطع عليه أحد سير العمل . ولما وصل نزع وقاء حدائه ، وخلع الحذاء ، ونزع شعره المستعار عن رأسه ورقبته ( ياقته ) وغطى رأسه بقلنسوة حريرية ، ثم بدأ يرسم . وفجأة فتح الباب ودخل الملك . فاحتج لاتور قائلاً : لقد وعدتني يا سيدتي أن يظل الباب مغلقا « فضحك الملك ورجاه أن يستأنف عمله ، ولكنه رفض » يستحيل على أن أطيع جلالكم . سأعود عندما تكون السيدة وحدها . . . لا أحب أن يقاطعني أحد . فانسحب الملك ، وأكمل الفنان الجلسة ، ومن أشهر صورتين لمدام دى بمبادور ، نجد أن اللوحة التي رسمها لاتور أعمق من تلك التي أنتجها بوشيه ، وأقل إشراقا فى اللون ، واتقاناً فى اللمسات الأخيرة والتفاصيل ، ولكنها أكثر نضجاً من حيث التعبير وإبراز الشخصية . ولا ريب أن لاتور رسم المركبة ، بإيماء منها ، باعتبارها راعية للفن والموسيقى والأدب والفلسفة ، وعلى أريكة قريبة منها قيثارة ، وفى يدها بعض صفحات موسيقية ، وعلى المنضدة كرة أرضية ، وحقيقية أوراق من نقش يديها ، وقصة فولتير « هنرياد » وكتاب مونتسكيو « روح القوانين » والمجلد الرابع من موسوعة ديدرو .

وعندما فرغ لاتور من اللوحة طلب عليها أجرا قدره ٤٨ ألفاً من الجنيهات . وعلى الرغم من تبذيرها وامرافها فإنها رأت أن المبلغ المطلوب مبالغ فيه بعض الشيء ، وأرسلت إليه ٢٤ ألف جنيه ذهباً . وفكر لاتور فى رد المبلغ . فسأله شاردان إذا كان يعرف ثمن اللوحات الموجودة فى نوتردام ، بما فيها روائع برون ولى سير ، وأجاب لاتور سليماً . وقدر شاردان جملة تكاليفها بمبلغ ١٢ ألف جنيه . وأعاد لاتور النظر فى تقديره



وقبل المبلغ الذى أرسلته بمبادور ( ٢٤ ألفا ) . إنه ، بصفة عامة كان يطالب بالأجر تبعا لثروة الجالسين أمامه ، فإذا اعترضوا ردهم خائنين ، وربما كان هناك بعض استثناءات لفولتير وروسو ود المبرت ، حيث أعجب بالفلاسفة من كل قلبه ، وأقر صراحة بتجرده من الإيمان الدينى .

وربما كانت أجوره المرتفعة سبباً فى اشتداد الطلب عليه من جميع الأنحاء . وعن طريقه عرفنا الشخصيات القيادية فى عصره ، وأصبح قمة فى الرسم بالبستل ، فأبدع لوحات جميلة رائعة للملكة ولولى العهد الصغير ، والدوفين المتظاهر بالرزانة والاحتشام<sup>(٣٨)</sup> ، ولا كامارجو راقصة الباليه الأولى ، وحاول أن يرسم لروسو لوحة يبدو فيها لطيفاً عاقلاً حكماً<sup>(٣٩)</sup> ، وفى أحد أعماله البالغة الروعة رسم مورييس دى ساكس القائد الوسيم المنتصر على الجيوش والسيدات<sup>(٤٠)</sup> ، وأبرز فى لوحة رسمها لصديقه الرسام جان رستوت شعلة النشاط ونضارة الحياة فى عينيه<sup>(٤١)</sup> . ولبس الخنز والمخرمات والشعر المستعار استعداداً لصورة ذاتية معلقة الآن فى اميان . وعلى الرغم من عاداته الخشنة ونزواته غير المشروعة ، وحالاته النفسية المتقلبة التى لا ضابط لها ، فقد كان موضع الترحيب فى قصور الأرسقراطية ، فى ندوة مسيو دى لابلونير فى باسى ، وفى صالون مدام جيوفرين . وكان يرتبط بأواصر الصداقة بمشاهير كتاب عصره ، بل حتى بالرسمين والمثاليين الذين نظروا إلى نجاحه بعيون حاسدة - فانلو ، شاردان ، جريز ، بيجال ، باجو . ومنحه الملك معاشاً إضافياً ومسكناً فى اللوفر . ولا بد أن الرجل كان . فوق كل شيء ، محبوباً .

ولم يتزوج لاتور قط . ولكنه لم يتنقل كثيراً بين أحضان السيدات كما فعل بوشيه وكان له عشيقة ، هى الآنسة فل Mlle Fel التى ساعد غناؤها على نجاح أوبرا روسو « عراف القرية » . وتضايق منها جريم لأنها لم تبادله الحب ، ولكنها أقبلت على لاتور من كل قلبها . وذكر هو لها بالعرفان والشكر كل ما وفرت له من أسباب الراحة والتسلية حتى إنه ظل يشرب نخبها وهو فى الثمانين من عمره . وكان فى إخلاصها له شيء من العزاء



والسلوى حين تقدمت به السن فتصلبت أصابعه وغشى بصره . ودفع ثمن  
الرخاء والرغد الذى نعم به وهو فى ذروة المجد . بما لقي من إذلال طال  
أمله فى سنى شيخوخته واضمحلال صحته . إنه عمر بعد أن تلاشت عبقريته .  
وسمع النقاد يتحدثون عنها ، وكأنما أدركها الفناء .

وعندما قارب الثمانين ترك مسكنه فى الوفرة ، ليعيش فى الهواء الطلق  
فى أوتى Auteuil . وأخيرا عاد إلى مسقط رأسه . واستقبلت سانت كاتنان  
ابنها السخى المبذر بطلقات المدافع ودق النواقيس والاحتفالات الشعبية . وعمر  
فى هذه البلدة الهادئة أربع سنوات أخرى وذبل عقله النشيط إلى مس خفيف  
خير مؤذ من الجنون ، فأصبح يتمم بشيء من فلسفة وحدة الوجود  
( الله والطبيعة شيء واحد ، والسكون المادى الإنسان مظاهر للذات الإلهية ) ،  
ويعبد الله والشمس معا ، ويحلم بالثورة مؤملا فى قيامها . وفازق الحياة  
قبل قيامها بعام واحد . وقبل أيدي خدمه وهو فى النزاع الأخير .

---



## الفصل العاشر

### نشاط الذهن

#### ١ - صناعة الكلام

الآن أصبحت اللغة الفرنسية هي اللغة الثانية لكل متعلم ومثقف في أوروبا ، وواسطة الاتصال والتفاهم المعترف بها في الدبلوماسية العالمية ، وكان فردريك الأكبر يستخدمها بانتظام ، اللهم إلا في التحدث إلى قواته . وألف جيبون أول كتاب له باللغة الفرنسية ، واتجه تفكيره لبعض الوقت إلى أن يكتب بها مؤلفه المعروف « اضمحلال الإمبراطورية الرومانية وسقوطها » . وفي ١٧٨٤ أعلنت الأكاديمية الألمانية عن مسابقة ذات جائزة لمن يكتب أحسن موضوع يوضح أسباب هذا التفوق والتبريز ، ونشرت مطبوعاتها بالفرنسية . وكانت الأسباب الرئيسية لهذا التفوق هو المنزلة السياسية السامية لفرنسا في عهد لويس الرابع عشر ونشر القوات الفرنسية للغتهم في الأراضي الوطينة وألمانيا والنمسا وإسبانيا ، وعلو مكانة الأدب الفرنسي في القارة ، بشكل لا نزاع فيه ( وقد يكون لإنجلترا تحفظات على هذا ) ، وشعبية المجتمع الباريسي بوصفه مدرسة للدراسات الثقافية والنشاط الاجتماعي ، تنهل منها النخبة الممتازة في أوروبا ، ثم الرغبة في إحلال لغة أحدث وأكثر مرونة محل اللغة اللاتينية في علاقات الأمم بعضها ببعض ، وقيام الأكاديمية الفرنسية بتنقية اللغة وتقسيمها عن طريق قاموسها ، ولم تصل قط لغة وطنية أخرى ما بلغتة الفرنسية من دقة وتنوع ، ومن قوة وسحر في العبارة ، ورشاقة ووضوح في الأسلوب . وكان ثمة بعض الحساسة في هذا الانتصار : ذلك أن النثر الفرنسي ضحى بالعراحة البريئة عند مونتاني والحبيوة الدافقة القاسية الصادرة عن القلب عند رابليه . وأصاب الشعر الفرنسي الوهن والضعف في سجن القواعد التي وضعها بوالو ،



وانزلت الأكاديمية نفسها — حتى أيقظها ديكلوس بعد انتخابه ١٧٤٦ — إلى تشكيلات غامضة وضالة مبعثها الجبن والحذر .

وكانت حرية الفكر والكلام النسبية في عهد الوصاية الخطير قد شجعت على مضاعفة عدد المؤلفين والناشرين والمكتبات . واندس من يطبعون وينشرون ويبيعون الكتب في كل مكان ، حتى على الرغم من أنه يتقدم القرن ، أصبحت هذه التجارة خامسة ، وكان في باريس وحدها منهم ٣٦٠ كلهم تقريباً فقراء معدمون . وانتشرت المكتبات في كثير من المدن ، وكان في بعضها حجرات للمطالعة مفتوحة للجاهل ، نظير رسم دخول ضئيل ( ٤٠ سو ) وقل أن كان التأليف مهنة كافية لكسب القوت ، ولذلك كانت تكمل عادة بعمل آخر ، فكان كريبيون الأكبر كاتباً لدى موثق عقود ، وكان روسو ينسخ الموسيقى . واستطاع نفر قليل من مشاهير الكتاب أن يبيعوا إنتاجهم لقاء ثمن عال . ولما أعسر موريفو بسبب انهيار نظام لو ، استطاع أن يصلح ماليته ويسترد ثروته برواياته ومسرحيته « ماريان » : وقبض روسو ، وهو عادة فقير ، خمسة آلاف جنيه عن كتابه « اميل » . وكان حق الطبع القانوني الوحيد هو الترخيص الملكي بالنشر وكان في هذا حاية للمؤلف من السطو على كتابه في فرنسا ، ولكن ليس من السطو عليه وطبعه خارجها ، وكان هذا الترخيص يمنح لمن يكفل المراقبون الرسميون خلو كتابه مما يسئ إلى الكنيسة أو الدولة . وكان يمكن للأفكار الجديدة أن تتخطى هذه العقبة باخفاء مادة الكتاب أو المهرطقة في أسلوب مقنع . فإذا لم تنجح هذه الخدعة ، فقد يعمد المؤلفين إلى إرسال المخطوط إلى امستردام أو جنيف ، أو أية مدينة أجنبية أخرى ، ليطبع هناك بالفرنسية ويوزع في الخارج ، ويتداول سرا في فرنسا .

وأدى اتساع الطبقة الوسطى وانتشار التعليم وتجمع المفكرين في باريس إلى خلق جمهور متلهف على الكتب ، ونهضت مجموعة كبيرة من المؤلفين لتلبية هذا المطلب وإشباع هذه الرغبة . وأثاؤ ضعف الدولة في عهد لويس



الخامس عشر وانهيار الإيمان الدينى ، المناقشات الشفوية والخطية فى المسائل السياسية والفلسفية . وإذ كرهت الأرستقراطية تلك الملكية التى حدث من سلطتها ، كما كرهت الكنيسة التى كانت تساند الملكية ، فإنها استمعت بأذان صاغية ذات مصلحة إلى نقد الحكومة والعقيدة كلتيهما ، وانضمت الطبقة المتوسطة العليا إلى الأرستقراطية فى اصغائها لهذا النقد ، أملا فى تغيير يحقق لها المساواة الاجتماعية مع طبقة النبلاء .

وفى هذا الجو الجديد حقق المؤلفون والكتاب مكانة قلما تيسرت لهم قبل القرن الثامن عشر أو بعده . وقبولوا بالترحيب فى الصالونات حيث تحدثوا وأبدوا آراءهم بكل ما أوتوا من فصاحة وبيان . واستقبلوا فى قصور ذوى الألقاب ما داموا لم يجرحوا كبرياءهم أو يسيثوا إليهم . وكان أصحاب المال يستضيفونهم ويكرمون وفادتهم ، وفى بعض الأحيان يسكنونهم فى قصورهم ، مثل ما فعل بويلنيير ، وأصبحوا برغم فقرهم قوة فى الدولة . قال ديكولوس فى ١٧٥١ « إن امبراطورية رجال الفكر ، من بين كل الامبراطوريات ، أوسعها امتدادا ، دون أن تكون مرئية . إن أصحاب السلطة يأملون ، ولكن رجال الفكر يحكمون . وعلى المدى البعيد . . . إن عاجلا أو آجلا ، سيتغلب رأى العام على أى شكل من أشكال الاستبداد والحكم المطلق أو يغلبه »<sup>(١)</sup> ( وفى ١٧٥١ لم يكن قد تم التوصل بعد إلى الأسلوب الذى يتحقق به تشكيل رأى العام تشكيلا محكما بالمال أو عن طريق الحكومة ) .

وإذا رحب جمهور متزايد بالكتاب الفرنسيين ، وحفزهم ماث المتنافسين اليقظين ، وحررهم ضعف العقيدة ، واستحثهم زهو الطباعة وخيلاؤها ، فإنهم دفعوا إلى المطبعة بسيل من الرسائل والنشرات والأبحاث والنقد اللاذع والمقالات والمذكرات ، والتاريخ والقصص والمسرحيات والقصائد والأبحاث الدينية والفلسفية ، والكتابات الإباحية الداعرة والأدب المكشوب ، مما حطم كل اغلال الرقابة وقيودها ، واكتسح كل مقاومة ، وغير عقل فرنسا وعقيدتها وحكومتها بل إلى حد ما عقل العالم وعقيدته



وحكوماته . ولم يحدث قط ان وجد في الأدب من قبل مثل هذا الذكاء الحاد أو المزاج الرقيق أو هذا التهريج الماجن أو هذا السخف المهلك ، وتصعدت كل القواعد التقليدية في الكنيسة والدولة تحت ضغط الهجمات التي شنتها تلك الأقلام الحادة ، المسمومة أحيانا ، المغمورة أو المجهولة عادة .

إن الرسائل الخاصة نفسها أصبحت قناعاً شائعاً . فما من سيدة أو رجل إلا نفع رسائله وأعاد كتابتها وصقلها وتأنق فيها أملاً في أن يطلعها أكثر من الشخص الذي أرسلت إليه فتتألق أمام العيون وتكون متعة لقارئها ، كذلك نجحوا أحيانا في أن تكون رسائلهم « كتابات ممتازة » أى قطعاً من الأدب . وبسبب جهم للحديث والمناقشة فلإنهم تحدثوا على الورق إلى الأصدقاء أو الأعداء الغائبين عنهم ، بشكل طبيعي وكأنما يخاطبونهم وجهاً لوجه ، وبكل الحماسة والحيوية اللتين تدور بهما أحاديثهم حول المائدة في الصالونات . ولم تكن تلك الرسائل تتضمن مجرد توافه الأخبار الشخصية ، بل كانت في معظم الأحوال نقاشاً في السياسة والأدب والفن ، وكانت في بعض الأحيان نثراً - لغة المجتمع - يزخر بالسجع الذي كثيراً ما يأتي عفواً الخاطر في الفرنسية ، مع أكبر الأمل في إطراء القارئ لها ، وهكذا كان فولتير يدخل السرور على قلوب أصدقائه بسلسلة القصائد التي يبعث بها إليهم ، مما كانت تفيض به قريحته الوقادة وفنه الرشيق .

وآذن عصر الخطابة بزوال ، لأن فرنسا القرن الثامن عشر خشيت أن يتولاها السأم والضجر حتى لو استمعت إلى بوسويه آخر ( أسقف وخطيب واعظ في القرن السابع عشر ) . ولكن الخطابة ستعود مع قيام الثورة . وكانت كتابة « المذكرات » لا تزال سائدة ، لأنها باعتبارها رسائل إلى الأعقاب والأجيال القادمة . احتفظت بشيء من سحر المكاتبات وفتنتها . وفي نهاية الحقبة ، في ١٧٥٥ وصلت إلى المطبعة مذكرات البارونة مدام دي ستال دي لوني التي كانت قد فارقت الحياة ١٧٥٠ ، وقد أعادت هذه المذكرات إلى الأذهان ذكريات عهد الوصاية وأمسيات دي سكو . وهنا كما يقول جريم ، كانت سيدة نافست فولتير نفسه بامتيازها وبراعتها في النثر (٢) .



## ٢ - المسرح

تفوقت المسارح على الصالونات من حيث المكانة التي احتلتها في باريس ، وما حظيت به من حب وإقبال بين الباريسيين . ويقول فولتير لمارمونتيل : « إن المسرح أعظم مهنة سحرا وفتنة ، ففيه يكسب المرء بين عشية وضحاها جاها ومالا ، وإن رواية واحدة ناجحة تأتي لصاحبها بالثروة والشهرة » (٣) . وكانت هناك في الأقاليم مسارح لا بأس بها ، وكان ثمة تمثيل مسرحي خاص في بيوت الأغنياء ، بعض المسرحيات أمام الملك والحاشية في فرساي . ولكن التحمس للروايات في باريس بلغ حد الجنون والحمى والجدل والشجار أو الابتهاج والسرور . واحتفظت « الكويمدى فرنسيز » في « المسرح الفرنسي » بأعلى الدرجات في الموضوع والأداء ، ولكن الجماهير الفقيرة كانت تقصد إلى « مسرح الإيطاليين » ومسرح « الأوبرا كوميك » . .

وثألفت كل هذه المسارح ، ودار الأوبرا في « الباليه رويال » من قطاعات فسيحة بها عدة صفوف من المقصورات والمقاعد للقلة التي يفوح منها شذا العطر ، أما جمهور المشاهدين الأقل تبرجا وإثراء فكانوا يقفون تحت الشرفات الداخلية ، ( على الأرض ) التي نسميها خطأ . « الأوركستر » ولم توضع فيها مقاعد حتى جاءت الثورة . وكان نحو ١٥٠ من المتحمسين المتأنقين الذين يدفعون أجراً أكبر ، يجلسون على خشبة المسرح ، يحيطون بالممثلين من ثلاثة جوانب . وقد استنكر فولتير هذه العادة ، لأن هذا كان يعوق الممثلين ويفسد المنظر . « لما كانت معظم رواياتنا لا تعدو أن تكون حواراً طويلاً ، فإن التمثيل المسرحي لا يكون له وجود ، أو إذ وجد بدا سخيفاً » (٤) وتساءل كيف يتسنى للممثل مسرحي أن يمثل على مثل هذا المسرح مشهد بروتس ثم أنطوني وهما يخطبان في أهل رومه بعد قتل قيصر ؟ وكيف يمكن « للروح » المسكين في هملت أن يسترق النظر من خلال هذه الهياكل العظيمة المتمتعة بامتياز الجلوس على خشبة المسرح ؟ إنه ليكاد يكون من المتعذر تمثيل أى من روايات شكسبير في مثل هذه الظروف (٥) وكان لاعتراضات فولتير القوية ، التي أيدها ديدرو وغيره ، أثرها فما وافى عام ١٧٥٩ حتى كانت خشبة المسرح في فرنسا قد أخليت من المتفرجين .



ونى فولتير نجاحا أقل فى حملاته لتحسين الوضع الدينى للممثلين : وكانت مكانتهم الاجتماعية قد تحسنت ، فكانوا يترددون على دور الأرسقراطية ، وفى كثير من الأحيان كانوا يمثلون بناء على طلب الملك . ولكن الكنيسة استمرت فى اتهامها للمسرح بأنه مدمرة للفساد والقضائح والأعمال الخزية ، وذهبت إلى أن كل الممثلين بطبيعة الحال محرومون من الكنيسة ، وحرمت دفنهم فى الأرض المخصصة للمؤمنين — وهى تشمل كل المقابر فى باريس وأشار فولتير إلى هذا التناقض :

إن الممثلين يتقاضون أجورا من الملك ، فى الوقت الذى تحرمهم فيه الكنيسة . ويصدر إليهم أمر الملك بالتمثيل كل مساء ، بينما تحظر عليهم الديانة أن يمثلوا إطلاقا ، وإذا امتنعوا عن التمثيل زج بهم فى السجن ( كما حدث عندما أضرب ممثلو جلالتهم عن العمل ) فإذا مثلوا ألقى بهم ( عند موتهم ) فى البالوعات . إننا نبتهج ونسر بهم ، ونعترض على دفنهم معنا ، ونرحب بهم على موائلنا بينما نغلق أبواب مقابرنا دونهم (١) .

وكانت أدريين ليكوفير أعظم الممثلات الفرنسيات فى زمانها مثلا واضحا لهذه المتناقضات فى حياتها ومماتها . إنها ولدت فى ١٦٩٢ قرب قرب ريمس وجاءت إلى باريس فى العاشرة من عمرها ، وأقامت قرب « المسرح الفرنسى » وكثيراً ما شقت طريقها إليه ، ثم قلدت فى البيت الممثلات اللاتي أعجبت بهن وهى واقفة على أرض المسرح تحت الشرفات . وفى سن الرابعة عشرة نظمت فرقة من الهواة قاموا بالتمثيل على مسارح خاصة . وأعطاهما الممثل « لى جراندى » دروسا ، وهيا لهما مكاناً فى فرقة تمثل فى ستراسبورج . وقامت بالتمثيل فى الأقاليم لعدة سنوات ، كما فعل موليير ، وانتقلت من دور إلى دور ، ومن قصة غرام إلى أخرى دون ريب . وهفت نفسها إلى الحب ، فلم تصادف إلا الداعرين الفجرة ، وتركها اثنان منهما على التعاقب حاملا ، ورفضا الزواج منها . وفى سن



الثامنة عشرة وضعت بنتا . وفي الرابعة والعشرين وضعت بنتا أخرى .  
وفي ١٧١٥ عادت إلى باريس ، والتقى بها هناك فولتير الشاب ، وكان لها  
لبعض الوقت أكثر من صديق (٧) . وفي ١٧١٧ أصبحت السيدة الأولى  
في « المسرح الفرنسي » الذي كان مأواها ومبعث إلهامها في شبابها .

ولم تكن مثل معظم الممثلات الشهيرات بارعة الجمال ، بل كانت  
بديئة ، وكانت قسما وجهها غير متناسقة ، ولكنها تميزت بركة تفوق  
الوصف في جلستها ووقفها وحركتها وعاداتها ، وموسيقى مغرية في صوتها ،  
وبريق من الشرر والإحساس في عينها السمراوين ، وتعبير متحرك كريم  
في وجهها . وكان كل تصرف منها يعبر عن شخصيتها . ورفضت أن تتبع  
الأسلوب الخطابي الذي كان قد أصبح تقليدا سائدا في التمثيل في فرنسا في  
المسرح الطويل المستطيل الشكل في المسارح القديمة . وعقدت العزم على أن  
تمثل دورها وتنطلق بعباراتها على خشبة المسرح كما تتحدث في الحياة  
الواقعية ، اللهم إلا في إخراج الحروف من مخارجها والإبانة في اللفظ .  
ورفع درجة الصوت ، مما هو مطلوب لنقل كلماتها إلى أبعد مكان يوجد  
فيه الجمهور . إنها في فترة عملها القصيرة حققت ثورة أو انقلابا في فن  
التمثيل المسرحي . وتحقق هذا أيضا في عمق شعورها ، وقدرتها على نقل  
انفعالات الحب أو رقتها ، وكل العطف أو الرعب في أي مشهد مأساوي .  
وتفوقت في الفن الشاق ، فن الاصغاء المعبر اليقظ حين يتكلم الآخرون .

وامتدحها الشيب ، أما الشبان فقد وقعوا في غرامها . وهام بحبها  
الشاب شارل أوجسطين دي قريول كونت أرجنتال الذي كان مقدرا أن  
يصبح « ممولا ومدعما بنقوده » لفولتير ووكيلا له ، وجزعت والدته شارل  
لهذا خشية أن يعرض على أدريين الزواج فتقبل ، فأقسمت الأم أن تبعث  
بولدها إلى المستعمرات ، وعند ما سمعت الممثلة بهذا أرسلت إلى مدام  
دي قريول ( ٢٢ مارس ١٧٢١ ) تؤكد لها أنهم لن تشجع الشاب على  
الاتصال بها أو تبادل الرسائل معها : « سأكتب إليه بأى شيء يرضيك .  
ولن أراه بعد الآن إذا كنت ترغبين في ذلك . ولكن لا تهدديه بإرساله



إلى أقصى الأرض . وسيعمل كل ما يبعث في قلبك الرضا والارتياح ،  
ويضني عليك الشهرة والمجد ، وما عليك إلا أن توجهي مواهبه وقدراته  
وتنمي فضائله لتوثي ثمارها (٨) .

وكانت آدرين على حق ، فإن دارجنتال فاز بعضوية برلمان باريس ،  
وفي سن الخامسة والثمانين ، حين كان يقلب النظر في الأوراق التي تركتها  
والدته ، عثر على هذه الرسالة التي لم يكن يعرف عنها شيئاً من قبل .  
واستمتعت آدرين بدورها بنشوة الحب كما عانت من الهجران  
والصدود . وكان الأمير الشاب موريس السكسوني كثيراً ما يترد على  
المسرح الذي تعمل فيه ، ولم يكن بعد قد انتفخت أوداجه زهوا بانتصاراته ،  
ولكنه كان وسيماً عاطفياً خيالياً حتى أنه عندما أقسم على الاخلاص والولاء  
لها مدى حياته ظننته فارس أحلامها الذي طال انتظارها له ، وإذا وصل  
الأمر بالرجال إلى الوعد بالاخلاص مدى الحياة ، فإنهم يحبون ويموتون  
عدة مرات مثل القبط ( بسبع أرواح ) . ورضيت به عشيقة ( ١٧٢١ ) ،  
وعاشا لفترة من الزمن يرشقان كؤوس المحبة والاخلاص إلى حد أن باريس  
قارنتهما بقمريات لافونتين الحبيبات . ولكن الجندي الشاب الذي أصبح لتوه  
« قائد المعسكر » راوده الحلم بأن يكون ملكاً ، وقد رأيناه يسارع إلى  
كورلند ( جزء من لتقيا الحالية ) طمعا في الحصول على التاج فيما ، وكان  
نصف الأموال التي حملها معه من مدخرات آدرين .

فتسلت عن فراقه بتأميس « صالون » في بيتها . ولم يكن غير ذى عائد  
فكرى لها إنها كانت قد تعلمت رشاقة راسين وأفكار مولير ، حتى أصبحت  
من خيرة سيدات فرنسا ثقافة وعلماً ، ولم يكن أصدقاؤها من المعجبين  
العابرين . ولكنهم رجال ونساء أحبوا عقلها . فقصد فونثيل وفولتير  
ودارجنتال والكونت دي كايوس بانتظام إلى دارها لتناول العشاء ، ووجد  
بعض السيدات الأنيقات من ذوات الألقاب والاحساب متعة في الانضمام إلى  
هذه الجماعة المتألقة .

وفي ١٧٢٨ عاد الجندي الذي لم يواته الحظ ولم يتحقق أمله إلى باريس .



وكان البعاد قد خفف من لوعة حبه . وتبين أن آدرين كانت تكبره آنذاك بأربعة أعوام حيث كانت في السادسة والثلاثين وعرض كثير من السيدات الثريات أن يشاركنه مضجعه ، وكان الدم الملكي يجري في عروق إحداهن مثله تقريبا ، وهى لويزدى لورين دوقه بويون حفيده بطل بولنده النبيل جان سويسكى ، وكانت تختال في جرأة أمام موريس في مقصورتها في المسرح الفرنسى ، إلى حد أن آدرين ولت وجهها شطر هذه المقصورة ، حين كانت تلقى في شيء من التوكيد بعض أبيات غاضبة من رواية راسين « Phedre » « لست واحدة من هؤلاء السيدات الوقحات اللاتي تعلمن ، وهن يلقين ظلالا من الجريمة على مظهر الوثام الهادىء الوداع ، إن يكن صفيقات إلى حد لا يستشعرن معه الحجل من سوء تصرفهن » (٩) .

وفى يولييه ١٧٢٩ أبلغ سيمون بوريه ، القسيس رسام المنمنات الآنسة ليكفيرير أن رسولين مقتعين من إحدى سيدات البلاط عرضا عليه أن يعطى الممثلة بعض أقراص السم لقاء ٦٦٠٠ جنيه إذا قام بالمهمة . فأخطرت آدرين الشرطة بذلك . فقبضوا على القسيس وأجروا معه تحقيقاً دقيقاً . ولكنه صمم على أقواله . وكتبت آدرين إلى مدير الشرطة رسالة رائعة تطلب منه إطلاق سراح القسيس : « إني تحدثت إليه ، وجعلته يتحدث إلى كثير أوقت طويل ، وأجاب دائماً إجابات محكمة ذكية ، ليس لأنى أرغب في أن يكون ما قال صحيحاً . فإن لدى مزيداً من الأسباب التى تحملنى على أن أتمنى أن يكون مخبولا . آه : أليس إلى الله وحده أتوسل ان يغفر له ؟ ولكن إذا كان بريئا فأرجو أن تفكر يا سيدى إلى أى حد يجدر بى أن أهتم بمصيره . لا تلق بالآلى مهنتى أو مولدى وأصلى ، ولكن حاول متفضلا أن تستشف حقيقة نفسى التى بين جنبي ، وكم هى صادقة مخلصه ، وقد كشفت لك عن سريرتها . بجلاء ووضوح فى كتابى هذا (١٠) .

وأصر الدوق دى بويون على أية حال ، على احتجاز القسيس ، ثم أفرج عنه بعد بضعة شهور ، وظل مصرا على أقواله . ولسنا ندرى حتى يومنا هذا مبلغ صدق روايته .



وفي فبراير ١٧٣٠ بدأت الآنسة ليكوفريير تعاني من إسهال يزداد سوءاً يوماً بعد يوم . وظلت تمثل أدوارها على المسرح ، ولكن في أوائل مارس. حاولها من المسرح مغنى عليها . وفي ١٥ مارس مثلت ، وهي تلتقط آخر أنفاسها « جوكاست » في رواية فولتير « أوديت » وفي يوم ١٧ مارس لزمت الفراش ، وصارت تنزف نزيفاً مميّثاً من أمعائها ، ولم يعد الماريشال يزورها ، ولكن فولتير ودارجنتال فقط هما اللذان سهرتا على العناية بها في هذه الحاتمة الفاجعة المذلة ، وفاضت روحها في ٢٠ مارس بين ذراعى فولتير .

وحيث كانت آدريين قد رفضت الشعائر الأخيرة للكنيسة (١١) . فإن القانون الكنسى حرم دفنها في الأرض المخصصة للمؤمنين ، واستأجر أحد الأصدقاء اثنين من حملة المشاعل ليحملا جثمانها في عربة أجرة لدفنه سرا على ضفاف السين ، فيما أصبح فيما بعد شارع بورجون . ( في نفس العام ١٧٣٠ دفنت الممثلة الانجليزية آن أولدفيلد باحتفال عام في كنيسة وستمنستر . ) وفي ١٧٣٠ نظم فولتير قصيدة ( موت الآنسة ليكوفريير يستنكر فيها المعاملة المهينة في دفنها بهذه الطريقة : « تأثرت كل القلوب ، مثل قابي ، بالأسى والفجيعة . وإلى لأجمع كل الفنون الداهلة تولول من حولى ، وهى تذرف الدمع . ان ملبومين ( ربة المأساة ) قضت نجها ، ماذا عساكم تقولون أيها الأعقاب رجال الغد إذا علمتم بهذا الأذى الأليم المدمر الذى ألحقه أناس قساة بلا قلوب بهذه الفنون البائسة التى تخلى عنها أصدقاؤها ؟ لقد حرموا من الدفن من إذا كانت في اليونان القديمة لأقاموا لها مذبحاً في الهيكل . لقد رأيتم يقدسونها ويزدحجون حولها . إنها لا تكاد تموت متى تصبح محرمة ، لقد سحرت ألباب العالم ، ثم ها أنتم تعاقبونها ، كلا ، لن تكون هذه الضفاف بعد الآن دنسة ، إنها تضم رفاتك ، وستكون هذه المقبرة الخزينة معبداً جديداً لنا ، نمجده في ترانيمنا ، وتضفى عليه ظلالك قلسية » .

---

في ١٨٤٩ أخرج يوجين سكريب و ارنست ليجوفيه في باريس مسرحيتهما الناجحة غير الدقيقة .  
تماماً « آرين ليكوفريير » . . في ١٩٠٣ ألف فرانسكو سيليا أوبرا في نفس الموضوع .



وكان أعظم كاتب مسرحى فى ذلك العصر ، بطبيعة الحال ، فولتير . وكان له منافسون كثيرون ، من بينهم بروسبر جولتون دى كريبون ، وهو معمر عجوز كان ينبغى له أن يفارق الحياة منذ أمد طويل . وكان كريبون قد أنتج فيما بين عامى ١٧٠٥ و ١٧١١ روايات ناجحة ثم اقتنع بالفشل المحتوم لروايته « اجزرسيس » ١٧١٤ ، وهنا كانت نهايته ، وكان قد انقطع عن التأليف ، وبات يعانى الفقر ، ويجد بعض السلوى فى مسكن على السطح مع مجموعة لطيفة من عشر كلاب وخمسة عشر قطا وبعض الغرابيب السود . وفى ١٧٤٥ أنقذته مدام دى بمبادور بمعاش ووظيفة عاطلة ( يقبض راتبا ولا يؤدى عملا ) ، واتخذت التدابير الطبع بمجموعة أعماله فى مطبعة الحكومة . وقصد إلى فرساي ليقدم لها الشكر . ولما كانت هى مريضة ، فقد استقبلته وهى ملازمة الفراش ، قلما انحنى ليقبل يدها دخل لويس الخامس عشر ، فصاح ابن السبعين « مولاي ، لقد وقعت الكارثة ، إن الملك فاجأنا معا » (١٢٦) . وسر المالك برمضة الذكاء وسرعة البديهة وانضم إلى بمبادور فى حته على إكمال روايته « كاتيلين وكان قد أهملها وشهدتها مدام بمبادور والحاشية ، ونال العرض الأول الاستحسان ( ١٧٤٨ ) . واهتز كريبون طوبا من جديد لما أصاب من شهرة ومال . وفى ١٧٥٤ وهو فى الثمانين أخرج آخر رواياته . وعمر بعد ذلك ثمان سنين ، سعيدا بحيواناته ، ولم يطلب فولتير نفسا بظهور منافس له من بين القبور ، ولكن كان عليه أيضا أن يواجه فى الملهاة منافسه ماريغو المتعدد الجوانب الشديد الانفعال إن بيير كارل دى شمبلين دى ماريغو أصبح هجاءا حين رأى بمحض الصدفة ، حبيبته ذات السبعة عشر ربيعا تطبق عمليا مفاتها المغربية أمام المرأة . ودق قلبه مؤقتا فقط ، لأن والده كان المدير الثرى لدارسك النقود فى ريوم ، وكَم من شابه أو عادة ناقت نفسها لتكون زوجة بيير . وتزوج من أجل الحب ، وأدهش باريس حين عاش حياة جنسية طابعها الرصابة والاعتدال . وانضم إلى صالون مدام دى تنسان (١) ، وربما تعلم فيه الدعابة المرحية ، والعبارة الرشيقة والإحساس الرقيق ، وانتقل كل أولئك إلى رواياته ، وتميزت به مسرحياته .



وأول نجاح إصابة ماريغو هو رواية « آرليكان يصقله الحب » التي عرضت لمدة اثنتا عشرة ليلة متوالية على « مسرح الايطاليين » ١٧٢٠ . وبقدر ما كان يحصل عليه من أجور ، فقد معظم أمواله عند انهيار بنك لو . ويروى إنه اسرّد ثروته بقلمه (١٣) ، حيث كتب سلسلة من رواياته الملهاة ( السكوميديا ) أمتعت باريس بمرحها اللطيف وحبياتها البارة ، وأشهرها « لعبة الحب والحظ » . وقد هاجمت اعترام زوجين ( أربعة أشخاص ، رجلان وامرأتان ) اعتراما متزامنا ، ولكن غير متفق عليه ، أن يختبرا اخلاص الخطيب الذي لم تقع عليه العين بعد ، عن طريق تبادل الزى والشكل بين سيد وخادم وسيدة وخادمة ، في سلسلة من المصادفات السخيفة المضحكة ، مثل منديل ديدمونة ( في رواية عطيل ) . وسر نساء باريس أكثر مما سر رجالها بالمآزق التي يتورط فيها الحب في هذه الرواية وبما فيها من عاطفة رقيقة . وهنا أيضا كما هو الحال في قصر قرساي ، وفي الصالونات ، وعند واتو وبوشيه ، تحكمت المرأة ، وكان لها القول الفصل ، وحل تحليل المشاعر محل مشاكل السياسة وبطولات الحرب ، وتخلت الملهاة الرجولية عند مولير عن مكانها أمام الملهاة الانثوية التي سيطرت على المسرح الفرنسي ( معترضة الطريق ) إلى أيام سكريب وديماس الابن وساردو .

### ٣ - القصة الفرنسية

إن ماريغو هذا هو نفسه الذي أضفى على القصة في فرنسا شكلا جديدا . وفي ١٧٣١ أصدر الجزء الأول من « حياة ماريان » . وتقبلها القراء قبولا حسنا . واستمر يقدم أجزاء أخرى حتى عام ١٧٤١ ، حتى بلغت أحد عشر جزءا ، ولم يكملها ( ولو أنه عمر حتى عام ١٧٦٣ ) ، لأن هدفه لم يكن أن يقص حكاية بقدر ما كان أن يحلل شخصية ، وبالذات شخصية المرأة ، وبصفة خاصة في الحب . ولم يكن ثمة شيء رائع أخذا أكثر من المشهد الافتتاحي ، عصابة من اللصوص تسطو على مركبة للبريد والمسافرين ، وتقتل كل من فيها ، باستثناء ماريان التي عاشت لتقص القصة في شيخوختها .



وتحتفظ البطلة والمفروض أنها مؤلفة القصة ، بعدم ذكر اسمها ، وهذا عمل كيدى ، إلى النهاية . وتعمل المخطوطة إلى صديق لها مع تعذيبه « لا تنس أنك وعدتني ألا تبوح باسمي أبدا ، أنا أو د ألا يعرف أحد إلا أنت . » (١٤)

ولما كان أبوها من بين الضحايا ، فقد تولى تربيتها رجل برجوازي محسن كريم . حتى أصبحت بائعة في محل لبيع ملابس النساء . وازدادت فتنة وجمالا إلى حد أنار مسيو دى كليمال . وسار يقدم لها هدايا صغيرة ثم هدايا ثمينة ، وأخيرا طلب يدها جراء ما قدم . ولكنها رفضته . وأعادت إليه هداياه بعد ترددات يصفها ماريغو في ذكاء لطيف . وكان جديرا بنا أن نقول إنها في نفس الوقت كانت قد التقت بابن أخى كليمال . وهو مسيو دى فالجيل ، الذى كان أقل من عمه مالا وأصغر سنا . ومهما يكن من أمر فإن فالجيل يترك ماريان معلقة . لما يقرب من ألف صفحة . وينصرف إلى سيده أخرى . وهنا ختام قصة مارييم .

تلك هى القصة النفسية في فرنسا القرن الثامن عشر . التى لم تنافسها إلا قصة « اتصالات خطيرة » التى كتبها كودرلوس دى لا فالوس (١٧٨٢) . إنها أعادت إلى الأذهان قصة مدام دى لا قابيت « الأميرة دى كليف (١٦٧٨) » ، ولو إنها تكاد لا تعاد لها في رقة الشعور وجمال الأسلوب ، ولكن يزتها في تحليل الدافع والعاطفة . وهما نجد امرأة . مثل بامبلا عند ريتشاردسن ، تحتفظ بشرفها لأهميته في سوق الزواج . إنها تدرك أنه ليس لدى المرأة إلا قيم هزيلة فانية . لتقدمها تأييدا لأسادبة الزواج للرجل الذى يتجه إلى تعدد الزوجات . وتلك صورة . أكثر تهديبا من الصورة التى أخرجه ريتشاردسن . الذى بدأ قصة بامبلا بعد تسع سبب من ما . بان وربما تأثر بها . وفى مقابل ذلك نجد أن قصة ريتشاردسن « كلاويسا (١٧٤٧) » ساعدت روسوفى « هلواز الجديدة » .

وعكس ماريغو خلق الطبقة المتوسطة القوي الحذب . على حين أزعج كريبون الابن بفسق الأرستقراطية وفجورها الطائش . وكانوا يطلقون



عليه كرييون المرح « تميزا له عن أبيه » كرييون المكتش « الذى قال عن ابنه إنه أسوأ إنتاجه الكبير » . نشأ كلود بروسر جولبوت دى كرييون فى باريس فى عصر الوصاية الذى رجحت أخلاقه التعليم الجزويى الذى تلقاه كلود ، ولعدة سنين شارك أباه سكنه فوق السطح وغربانه وكلايه وقططه . وفى ١٧٣٤ وهو فى السابعة والعشرين اشهرته قصته « المنزلق على السطح » . ومن الجائز أن يكون هذا لقب كل أبطاله وعنوان كل كتبه ، لأن الحب فيها — كما قال شامفورت — هو مجرد « ملامسة سطحين »<sup>(١٥)</sup> . ووقعت أحداث القصة فى اليابان ، ولكنها كانت نقداً لاذعاً أو هجاءاً صريحاً للكنيسة والدولة فى فرنسا ، والدوقة دى مين الصغيرة ( الفتاة الجميلة ) ، إلى حد أن الكاردينال فليرى أبعد الكاتب — كلود كرييون — عن باريس لمدة خمس سنوات .

ولما عاد المؤلف أصدر فى ١٧٤٠ اسوأ رواياته سمعة « الأريكة » ، وقد أبعد من أجلها أيضا ولكن لمدة أقصر . ووقعت الأحداث فى « أجرا » ولكن الأخلاقيات كانت باريسية . إن السلطان تولاه الضجر والسأم ، ويريد قصصا يسرى عنه . ويتفضل رجل الحاشية الشاب أمانزى ، فيروى كيف أنه تجسد فيما مضى من الزمان على هيئة أريكة ، ويعود بذكرته إلى بعض الخطايا التى ابتلى بها زنيترك الأريكة . وتعاقت أحداث الزنى فى تفصيل متزايد . ووجد كرييون متعة بالغة فى قصته ( Almohid and Mochles ) وهما بعد أن أطنيا فى التفاخر بعفتها وطهارتهما ، يعترفان بأن أفكارهما خير عفيفة مثل سلوك سائر البشر ، ويخلصان إلى أنه لا يمكن أن يكون فى الفعل لائم أكبر منه فى التفكير ، ومن ثم فإنهما يوأمان بين الفعل والقول . وتلك ، على أية حال ، استثنائية . فان نساء كرييون يتطلبين عادة جزاء ( عملا ) ماليا عن أقوالهن ، ومن ثم أحصت « أمينا » بعناية ما حصلت عليه من مال ، ولم تستجب لرغبة حبيبها إلا بعد أن تأكدت كل التأكد إنه لم يخطئ فى العملية الحسابية .<sup>(١٦)</sup>

ولقى الكتاب ما كان مقلدا له من نجاح . ووجد قراء فى عدة لغات



أسرفت كلها في تصرفات شاذة . واعترف لورنس سترن بأنه تأثر بقصص كريبون . وفضلها هوراس وولبول على قصص فيلدنج . وكان مفهوم الرجل الفاضل العفيف توماس جراى عن الجنة والنعم « أن يقرأ إلى الأبد قصصا جديدة من تأليف ماريغو وكريبون » (١٧) . وجاءت من إنجلترا على عجل السيدة هنريتا ستافورد ، وأصبحت خليله كريبون ، وأم ولده ، ثم زوجته ويروون أنه جعل من نفسه زوجا مثاليا لها (١٨) . وفي ١٧٥٢ انضم إلى الكسيس بيرون وشارل كولى في تأسيس « الكاف - الكهف ، وهو ناد للموهبين المرحين الذين اشتهروا بالبعد في الوقار والمزاح . وفي ١٧٥٩ عين « بدليل الخلف » رقبيا ملكيا على الأدب . ولما توفى والده في ١٧٦٢ ، بعد أن أبطأ به الموت إلى حد مثير ، ورث ابنه معاشه . « والأمور بخواتيمها » .

وفقدت كتب كريبون شعبيتها قبل وفاته بزمان طويل . ولكن في الوقت نفسه كان أحد رجال الدين العلماء المتقنين قد كتب قصة لا تزال حية مؤثرة إلى يومنا هذا . وكانت حياة أنطوان فرنسو بريفوست دى أجزيل . المعروف باسم الراهب بريفوست ، متعددة الألوان مرهقة مثل سير الحياة التى أبدعها قلمه . إنه ولد في أرتوا في ١٦٩٧ ، وتعلم في مدارس اليسوعيين ، ثم أصبح راهبا مبتدئا في طائفة اليسوعيين (١٧١٣) . وتركهم ليلتحق بالجيش ، وارتقى إلى رتبة ضابط ، ووقع في شرك الحب . وخاب فيه أمله ونحطم قلبه ، وأصبح راهبا بندكتيا (١٧١٩) ، ثم قسيسا ١٧٢٦ ، وقد يبعث على الدهشة والعجب أن نقول إنه منذ ذلك الوقت اعتمد في حياته كل الاعتماد على قلمه .

وكان بريفوست ، حتى قبل أن يهجر حياة الدير ، قد كتب قصة رومانسية « مذكرات ومغامرات رجل ذى حيثة » ، نشرت الأجزاء الأربعة الأولى منها ١٧٢٨ في باريس ، وبعد عام قضاه في إنجلترا قصد إلى هولنده ، وفي ١٧٣٠ بدأ ينشر قصة ثانية « الفيلسوف الانجليزى ، أو تاريخ مستر كليفلند ، الابن الطبيعى لكروامول » وهى من أوائل القصص التاريخية .



وكتبها في ثمانية مجلدات في السنوات التسع التالية . وفي ١٧٣١ نشر المجلدات الخامس والسادس والسابع من « المذكرات » سألقة الذكر ونشر المجلد السابع على حدة في باريس ١٧٣١ تحت اسم « مغامرات الفارس دى جرييه ودى مانون ليسكو » ( تأليف مسيود ) . وحظرت الحكومة الفرنسية تداوله ، ومن ثم أقبل عليه الناس اقبالا شديدا متزايدا . ويقال « إنه في باريس لقي رواجاً كبيراً ، وتهافت الناس عليه كما يندفعون إلى النار » (١٩)

وقصة مانون موضوعة في قالب قبسح غير مصقول من التظاهر والإدعاء ، فتمة اثنتا عشرة بغيا في مركبة في طريقهن إلى ميناء الهافر لترحيلهن إلى أمريكا . والمركيز - الرجل ذو الحيشة المجهول ، والمفروض أنه يدون المجلدات السبع من المذكرات ، يأسر قلبه جمال إحدى الفتيات التي وصف وجهها فيما بعد « بأنه يمكن أن يعيد العالم إلى الوثنية » (٢٠) . ويرى كذلك فارس دى جرييه البائس الوحيد الذي يحقق النظر باكية في خليلته السابقة ، مانون ، ويستبد به الحزن والأسى لأنه مفلس ولا يستطيع أن يتبعها إلى منفاه ، وتتحرك مشاعر المركيز ويتأثر تأثرا مزدوجا فيعطى دى جرييه أربعة جنيهات ذهبا ، مكنت الفارس من مصاحبة مانون إلى لويزيانا . ويراه المركيز في كاليه بعد ذلك بعامين ، ويأخذه إلى داره . أما بقية المجلد الصغير فهي رواية دى جرييه لقصة حبه .

وكان شابا نموذجيا كريم المعتقد ، مبرزاً في كل شيء في الكلية في اميان ، وكان في عزم أبويه أن يلحقاه بطائفة الفرسان في مالطة . وفي غمرة آمالهما العريضة « جملاني أضع الصليب » (٢١) . ولكن مانون مرت أمامي ودخلت حياتي ، وتغير كل شيء . وكانت آنذاك في الخامسة عشرة وهو في السابعة عشرة ، « ولم تكن قد تنهت بعد إلى الفرق بين الجنسين » . وعجل هو هذا التطور المكبوت على الفور . وتبلغه مانون أنها أرسلت إلى اميان ضد رغبتها لتندمج في سلك الراهبات ، فيعرض عليها أن يخلصها من هذا ، ويهربان إلى باريس ، وبدا أن اعجابهما المتبادل كان عقداً وميثاقاً كافياً ، وتحللنا من مراسم الكنيسة ، ووجدنا أننا أصبحنا رجلاً



وزوجة ، دون أن نفكر في هذا أو نتنبه له ، ويكشف أخوه أمره ويقبض عليه ويعيده إلى والده الذى يخبره بأن مانون أصبحت بالفعل خلية للسيد « ب » أحد رجال المصارف . ويرى دى جرييه أن يذهب ليقتل السيد « ب » فيحبس الوالد ابنه ، ويأتى أحد الأصدقاء تيرج ، ويؤكد الزعم بأن مانون خلية السيد « ب » ويحث دى جرييه على الانتظام فى سلك الكهنوت ، يلتحق الشاب بمعهد سان سلبس اللاهوتى ، ويصبح راهبا . وظننت أنى تطهرت تماما من دنس الحب ، ويذهب بعد عامين لحضور امتحان عام ومناظرة فى السوربون ، فيفاجأ بمانون بين الحاضرين ، وتشق هى طريقها إليه ، وتعترف بخيانتها ، ولكنها تقسم انها لم تقترف الخطيئة مع السيد « ب » إلا لتوفر المال لدى جرييه . ويهربان من جديد .

ويتخذ الحبيبان مسكنا فى ضاحية شبو ، ويعيشان حياة باذخة على مبلغ الستين ألف فرنك الذى حصلت عليه مانون من السيد « ب » . ويأمل دى جرييه بعد فصله من سلك الرهبنة وعودته إلى الفروسية ، أن يحصل من أبيه على الصفح والمال أو أن يرث مال أبيه بعد موته . ويسطو عليهما أحد اللصوص فيسلبهما مالهما . ويجدان أنهما أصبحا معدمين بين عشية وضحاها . وأدركت آنذاك أن الإنسان قد يحب المال دون أن يكون بخيلا . . . لقد عرفت مانون . . . ومهما كانت مغلصة وفيه مغرمة فى وقت الرخاء ، فلا يمكن الاعتماد عليها فى وقت الشدة . إنها اهتمت كثيرا بالمتعة والثروة لتضحى بهما من أجل ، (٢٢) . وهو يحبها أكثر من حبه للشرف . ويسمح لاختوتها أن يعلموه الغش فى لعب الورق فيكسب بعض المال ، ولكنه يتعرض للسرقه مرة أخرى . وتهجره مانون إلى رجل فاجر عجوز ثرى ، وتركت له رسالة تقول فيها « إنى أعمل لأجعل فارس غنيا سعيدا » . وينضم إليها فى مؤامرة لابتزاز المال من هذا الرجل العجوز ، وينجحان ويختفیان ثم يقبض عليهما ، وتوضع هى فى الملبأ العام باعتبارها بغيا ، ويرسل هو إلى الدير . ولكنه يهرب منه باطلاق النار على حارس البوابة : ويقترض نقودا ويرشو القائمين على الأمر فى الملبأ ليسهلوا لمانون سبيل الهرب ، وتقطع على نفسها عهدا بحبه إلى الأبد .



ولما نفذ رصيدهما من المال ، أجازت لوريث غنى أن يتخذها خليلة ، ويقبض عليها ثانية ، ويقنع والد جرييه السلطات الرسمية بترحيلها ويحاول دى جرييه انقاذها في الطريق ، قلما عجز عن ذلك أبحر معها إلى نيو أورليانز ، وهناك تعلمت أن تحتمل مرارة الفقر ، وأن تكون مخلصه كل الاخلاص لدى جرييه ، ويعودان إلى ممارسة الشعائر الدينية ، ولكن ابن حاكم المستعمرة يهيم بحبها . ولما كان مانون ودى جرييه قد أهملوا أن يعقدا عقدا شرعيا بالزواج ، فإن الحاكم مارس حقه في أن يزوجها من أى فرد في المستعمرة ، ومن ثم أمرها أن تقبل ابنه زوجها لها . وارى دى جرييه لابن قتيلا في مبارزة ، وهرب الحبيبان إلى الفياض والتقار سيرا على الأقدام . وبعد مسيرة عدة أميال مرهقة ، تسقط مغشيا عليها وتفارق الحياة ، « وقضيت يومين وليلتين لا تفارق شفتائى وجه عزيزتى مانون ويديها » . وحفر بيديه جدئا لها ويوارىها التراب ، ويرقد على القبر ليقضى نحبها هو الآخر . ولكن صديقه الطيب تيرج ، الذى قدم في نفس الوقت من فرنسا ، يعثر عليه ، ويصحبه ثانية إلى كاليه ، إلى المركز ليروى حكايته .

وأصبحت « مانون ليسكو » معنا لا ينضب لقصص حب مبجلة بالدموع . فإن أية امرأة ، ولو لم تكن « محطمة القلب » تدرى الدمع على موت مانون وحزن دى جرييه ، مغتفرة لها حيلها المالية ، وله جرائمه الخسيسة . وضرب بريفوست على نغمة جديدة حين نسب إلى بطله وبطلته أخطاء كثيرة إلى هذا الحد ، وجعلها أخطاء حقيقية ، حين كشف عن حب مانون الطاغى للذة والمتعة ، وقدرة حبيبها على التطفل والغش والسرقة والقتل . وهى طراز عتيق للبطله ، وهو بالتأكيد مثال جديد للبطل . وربما بلغ الكتاب قدرا أكبر من القوة لو أن دى جرييه ترك لموت على قبر مانون ؟

وربما روى بريفوست القصة بمثل هذا الاحساس والعاطفة لأنه هو نفسه كان لديه الحماسة والغيرة اللتان تجلتا في دى جرييه . ومن ثم كانت



القصة سيرة حياته قبل أن تكون حادثا . ولم يكن تافها متطفلا ، ترجم إلى الفرنسية روايات ريتشارد سن الثلاث الضخمة ، وزادت تلك الترجمات من تهافت فرنسا على ريتشارد سن ، وهو تهافت كان له مظهر مختلف عند روسو وديدرو . وترجم كتاب مدلتون « حياة شيشرون » ، وكتاب هيوم « تاريخ إنجلترا » ، وكتب عدة قصص أقل شأنا ، وعدة مجلدات عن « التاريخ العام للرحلات » . وفي امسترا م في ١٧٣٣ ، وقع في غرام عشيقه رجل آخر . ولما نوى إليه أن البندكتيين استصعدروا أمرا بسجنه ، هرب إلى إنجلترا مصطحبا هذه السيدة معه . وفي لندن كسب عيشه بإعطاء دروس خاصة . وفي ١٥ ديسمبر قبض عليه بتهمة قدمها ضده أحد تلاميذه بأنه زيف ورقة نقدية من ذات الخمسين جنيا — وهي جريمة عقوبتها القانونية الاعدام . وسرعان ما أطلق سراحه لأسباب مجهولة . وعاد إلى فرنسا ( ١٧٣٤ ) وانضم من جديد إلى طائفة البندكت . وفي ١٧٥٣ عين في دير سان جورج — دى جين .

وأدى موته بعد عشر سنين من ذلك إلى أسطورة ترونها حفيدته بيف لسانت بيق وكأنها حقيقة ، تلك هي أنه أصيب بالسكتة أثناء سيره في غابات شانتيللى ، وأن طبيبا ظن أنه مات فقام بتشيجه ليف على سبب الوفاة ، وأن بريغوست كان لا يزال حيا ، ولكن فحص الجثة هو الذى أودى بحياته (٢٣) . هذه القصة مرفوضة اليوم بصفة عامة (٢٤) .

وكان تأثير بريغوست كبيرا . لأنه أسهم فى تشكيل رواية روسو « هلواز الجديدة » ، وحرك ديدرو الحاد الذهن الرقيق القلب ليكتب مسرحيات باكية عاطفية . كما اتخذ هذا التأثير انجاسا مثاليا فى قصة « بول وفرجينى » للكاتب برناردين دى سانت بيير . وبرز التأثير من جديد فى « غادة الكاميليا » لديعاس الابن . ولعبت دورا فى الحركة الرومانسية ، إلى أن قدم فلوربرت « مدام بوفارى » ( ١٨٥٧ ) . ولا تزال مانون نجيا وتموت فى الأوبرا .



#### ٤ - حكماء أقل شأنا

ونعود إلى الكلام عن راهب آخر ، وينبغي علينا في هذه المرة أن نوفيه حقه . فقد رأينا كيف أن شارل إيريني كاستل راهب سان بيير ، روح الدبلوماسيين في أوترخت بكتابه « مذكرة في حفظ السلام على الدوام » . ( ١٧١٢ ) . وهي التي أسرت لب روسو وكان كلاهما كما رأينا ، بعرض على نادى « أنترسول » خليطا من أفكار واصلاحات تقدمية إلى حد أن الكاردينال فليرى أحس بأنه مضطر إلى إغلاق النادى انقذاً للدولة ( ١٧٣١ ) . فلماذا كانت هذه الأفكار ؟

إن شارل هذا ، على غرار كثير من الثائرين المتמרدين ، قد اكتسب ذهنه حدة ومضاء بفضل التعليم اليسوعى . إنه لم يطل به الوقت ليطرح العقيدة السائدة جانبا ، وعلى الرغم من إنه ظل يعلن اعتناقه الكتلكة ، فإنه ألحق بها أذى ماكرا في « مقالة ضد الإسلام » ، حيث أن ما أورد فيها من حجج - مثل فولتير في كتابه « محمد » - يمكن تطبيقه بسهولة على المسيحية التقليدية . وواضح أن « تفسيره المادى » للمعجزات المزعومة التي قال بها البروتستانت والمنشقون والمسلمون ، قصد به بالمثل التشكك في المعجزات الكاثوليكية .

وفي ١٧١٧ ثم في ١٧٢٩ أعاد نشر « مشروع السلام الدائم » بعد التوسع فيه . وناشد ملوك أوروبا ، ومن بينهم سلطان تركيا ، أن يعقدوا ميثاقا مقدسا يمكن أن يكفل بالتبادل ممتلكاتهم الحالية ، وأن تنبذ الحرب وسيلة لتسوية الخلافات الدولية ، وأن يخضع هذه الخلافات لاتحاد أوربي تكون له قوة فرض قبول القرارات التي يصدرها . وصاغ نموذجا لدستور لهذا الاتحاد ، مع القواعد التي يمكن اتباعها في إجراءات اجتماعات هذا الاتحاد . وحدد الانصببة المالية التي تخصصها كل من الدول الأعضاء للاتحاد ، ولم يكن أحد ليتوقع تنبؤه بأن مؤتمر فيينا ١٨١٥ ، سيشكل ، على هذه الأسس « حلقا مقدسا » للبقاء دوما على النظم الملكية والاقطاعية . وإخاد الحركات الثورية .



ولم يكن ثمة صعوبات يمكن أن تزعزع ثقة الراهب المرن السريع التكيف ، فأقر . في عبارة دينية الإيمان بالتقدم ، وفي كتابه « ملاحظات على التقدم المستمر في العقل العالمى » ( ١٧٣٧ ) أعلن ، قبل كوندوروسيه بزمان طويل ، إمكان بلوغ الجنس البشرى مرتبة الكمال غير المحدود بفضل قوة العقل في رجال العلم والحكومات . إنه فوق كل شيء قال وهو مستغرق في التفكير والتأمل ، بأن الجنس البشرى وفقاً لمراجع موثوقة ، لا يزيد عمره على سبعة أو ثمانية آلاف سنة ، ومن ثم فإنه لا يعدوا أن يكون في مرحلة « طفولة العقل » ، فما الذى لا نتوقعه منه في شبابه النشيط بعد ستة آلاف سنة ، وفي الازدهار الرائع في مرحلة نضج الجنس البشرى بعد مائة ألف عام من الآن ؟ (٢٥) .

إن سان بيير تنبأ بمشكلتنا الحديثة : تلك هي أنه بينما خطت العلوم والمعرفة خطوات واسعة في طريق التقدم ، لم يحدث في مجال الأخلاق أو السياسة تقدم متكافئ مع تلك الخطوات ، إن المعرفة تزود الرذيلة بالوسائل والأدوات بقدر ما تهذب الأخلاق وتعمل على تنويرها . وكيف ننحو بنمو المعرفة نحو تقويم أخلاق الأفراد والأمم ؟ وفي رسالته « مشروع لتحسين أوضاع حكومات الدول والبلوغ بها إلى درجة الكمال » ( ١٧٣٧ ) اقترح سان بيير تأسيس « أكاديمية سياسية » تتألف من أعظم الرجال عقلاً وحكمة في البلاد ، تكون بمثابة هيئة استشارية للوزراء في الدولة في كل ما يتعلق بالإصلاح الاجتماعى والخلقى . وقدم عدة اقتراحات محددة : تعليم عام تحت إشراف الحكومة ( لا الكنيسة ) ، تسامح دينى ، زواج رجال الدين ، توحيد القوانين الفرنسية ، قيام الدولة برعاية الصالح العام والنظام الاجتماعى ، وأخيراً زيادة الإيرادات القومية عن طريق الضرائب التصاعدية على الدخول والتركات (٢٦) . وفي ١٧٢٥ أضاف الراهب إلى اللغة الفرنسية لفظة « الإحسان أو عمل الخير » ليميز الروح الإنسانية التى آثرها على الصدقات التى تغترن بفكرة التنازل والتلطف في النظام القديم . ووضع قبل هلفشيوس وينتام بزمان طويل مبدأ المنفعة : ذلك « أن قيمة أى كتاب



أو قاعدة أو نظام أو عمل عام تقاس بعدد وعظمة الملذات والمتع الفعلية التي تحققها ، وما ينتظر أن تحققها في المستقبل ، لأكبر عدد من الناس (٢٧).  
وبدا معظم الأفكار الأساسية عند الفلاسفة استهلالاً أو مقدمة لسان بيير ، بل للأمل في ملك مستنير . كعامل من عوامل الإصلاح . وكان سان بيير بكل بساطته وسذاجته واطنابه ، أحد الأذهان التي حملت بدور عصر الاستنارة .

ولا بد أن شارل بيتو ديكلوس قد ازدري الراهب سالف الذكر لأنه خيالي واهم لا يتفق مع ذهن واقعي . ولد في ديتان بمقاطعة بريتاني ، واحتفظ حتى النهاية بالشخصية الجادة الحذرة العنيدة التي تميز بها البريتون . وكان ابناً لوالد برجوازي ميسور والدة ماتت في السنة الأولى بعد المائة ، فاستطاع أن يقضي شبابه الطائش في باريس في عهد الوصاية . وتلقى تعليمه العالي عند اليسوعيين وبنات الهوى ، وانغمس في حماقات الشباب أيما انغماس . وزاد من حدة ذكائه في المقاهي ، ومكنت له شهرته بسرعة البديهة من ارتياد المجتمع والصالونات ، وزاد من شهرته بقصة « تاريخ البارونة دي لوز » ( ١٧٤١ ) التي كادت أن تكون اتهاماً لله . إن البارونة تصد كل هجوم على أماتها الزوجية ، ولكنها تستسلم لحاكم فاسق فاسد ، لتنفذ حياة زوجها المتورط في مؤامرة ضد الملك . وتغتصب البارونة مرتين . وفي سورة غضب جنوني تصرخ « أيها الرب القاسي ، كيف استحق كراهيتك لي هل لأن الفضيلة كريهة لديك ؟ » (٢٨) .

وعلى الرغم من مغزى هذا الكتاب وما تضمنه من إثارة جنسية انتخاب ديكلوس للأكاديمية ( ١٧٤٦ ) بفضل نفوذ مدام دي بمبادور . واشترك بحيوية ونشاط في أعمالها ، وأعاد تنظيمها ، وربط بينها وبين أدب العصر وفلسفته ربطاً بعث فيها الحياة . وفي ١٧٥١ خلف فولتير في وظيفة مؤرخ لملك وفي ١٧٥٤ سمي لانتخاب المبرت لعضوية الأكاديمية ، وفي ١٧٥٥ انتخب سكرتيراً دائماً لها ، وظل الروح المسيطرة عليها حتى وفاته . وكسب الأكاديمية إلى جانب الأفكار المتحررة . ولكنه رثى وأسف لتهور دي هولباخ



هلفشيوس وديدرو « إن هذه العصبية من الملحددين الصغار سوف تنتهى باقتيادى إلى كرسى الاعتراف » .

ولما لندكره بصفة خاصة من أجل كتابه « نظرات في الخير والشر في هذا القرن » ( ١٧٥٠ ) وهو يتضمن تحليلا هادئا دقيقاً مفصلاً عن الأخلاقيات والشخصية الفرنسية . وكتبه قبل أن يبلغ الخامسة والأربعين ، واستله بوقار حكيم تحريف « لقد عشت ، وأود أن أعيش لأكون ذا نفع لمن سيعيشون » . ويأسف « لأن أعظم الشعوب حضارة ومدنية ليست كذلك أكثرها تمسكا بالفضيلة » : إن أسعد الفترات هى تلك التى لا تعتبر فيها الفضيلة حسنة أو ميزة ، وإذا بدأ اعتبارها كذلك ، فإن العادات بالفعل تتغير . وإذا أصبحت هدفاً للسخرية فتلك هى آخر مراحل الفساد<sup>(٢٩)</sup> .

وفى رأيه أن « أكبر نقیصة فى الرجل الفرنسى ان له على الدوام شخصية شبابية ، ومن ثم فهو فى الغالب أنیس لطیف ، وقلماً يكون راسخاً متزناً ، ويكاد لا يمر بسن النضج ، بل ينتقل من الشباب إلى عجز الشيخوخة ..... فالرجل الفرنسى هو طفل أوروبا<sup>(٣٠)</sup> - مثلما أن باريس هى ملعبها . ولا بتعاطف ديكلوس كل التعاطف مع عصر العقل الذى يحس أنه دوامة نعصف حوله » « لست متأكداً من إني أحسن الظن كثيراً بهذا القرن ، ولكن يبدو لى أن تخمراً معيناً فى العقل يتجه نحو التطور والنمو فى كل مكان<sup>(٣١)</sup> » . إننا فى هذه الأيام ننتقد كثيراً فى عنف بالغ التحيز والتحامل وربما قضينا عليهما إلى حد كبير . إن التحيز ضرب من القانون العام السائد بين البشر . . . وفيما يتعلق بهذا الموضوع . لا أملك إلا أن أنحى بالألحمة على الكتاب الذين يريدون مهاجمة الخرافة ( وقد يكون من البواعث النافعة الجديرة بالثناء إذا تمت المناقشة على أساس

---

وأعقب هذا فى سنة ١٧٥١ « مذكرات لالقاء الضوء على النظرات » أمارسالة ديكلوس « مذكرات مريّة عن حكم لويس الرابع عشر والخامس عشر لم تنشر إلا فى ١٧٩١ وترجم جزء منها إلى الإنجليزية تحت اسم مذكرات سرية عن عهد الوصاية .



فلسفى ) . فيقوضون أسس الأخلاق ويضعفون روابط المجتمع . . . والنتيجة المؤسسة لهذا على قرائهم ، هى أن يصبح الشباب مواطنين سيئين ومجرمين مخزّين ، وأن ينتاب الشقاء الذين يتقدم بهم العمر (٣٢) .

وكان جرّيم المراسل الباريسى للشخصيات الأجنبية وواحداً من كثير ممن استاءوا من هذا التشهير الرقيق بالفلسفة ، الصادر من رجل نهل من منابع كثيرة « إذا كان المرء مجرداً من الشعور فاسد الذوق ، فليس له أن يتحدث عن الأخلاق ولا عن الفنون (٣٣) . ولكن جرّيم كان يزاحم ديكلوس فى الظفر بالخطوة لدى مدام دى ايبيناي ، وإن مذكرات هذه السيدة الرقيقة لتصور ديكلوس فظاً مستبدّاً إذا تمكن ، شديد التهور إذا غلب على أمره . ولكن جرّيم هو الذى أعد هذه المذكرات للنشر . وإذا كان لنا أن نصدق هذه الصفحات العتيقة الباكية فإن مدام ايبيناي طردت من بيتها هذا العريبيد الخائن . وهام رجل الأكاديمية العلامة على وجهه بحثاً عن مضاجع وأراض أخرى ، وأخيراً رحل عن هذا العالم وهو فى السابعة والستين .

وكان لوك دى كلايبيير مركيز دى فوفينارج أجدر بالحلب . وفى سن الثامنة عشرة التحق بالجيش ثملاً يحب بلوتارك وبالطموح إلى ارتقاء مدارج المجد فى خدمة الملك . واشترك فى مغامرة الماريشال دى بل أبل المنكوبة فى حملة يوهما ١٧٤١ — ١٧٤٣ . وفى الانسحاب المهلك من براغ تجمدت رجلاه ، وحارب فى دتنجن ١٧٤٣ . ولكن اعتلت صحته إلى حد إنه ترك الجيش بعدها . وسعى إلى الحصول على منصب دبلوماسى ، وكاد أن يظفر ببغيته بفضل مساعدة فولتير لولا أن مرض الجدري شوه وجهه . وبدأ بعده يضعف ، وانتابه سعال مزمن قتال أفعده عن ممارسة أى عمل .

وأصبحت الكتبة مزاءه ، وشغله الشاغل . وكان يقول « فوق كل شىء ، إن أحسن الآء هى أكثرها شيوعاً ، فإنك تستطيع أن تشتري فولتير مقابل كرون واحد » (٣٤) وحذر من الحكم على الكتب بثقلها ، فإن خبيث المؤمنين قد يتحدثون أكثر مما ينبغى وكثير منهم غامضون



إلى حد يبعث السأم والضجر . والوضوح يزين التفكير العميق » (٣٥) .  
وكان مؤلفه الذى دفع به إلى المطبعة ١٧٤٦ يقع فى خمس وسبعين صفحة  
مقدمة فى التعرف على الروح الإنسانية ، وأعقبه « ٦٠٧ من التأملات  
والحكم » فى ١١٥ صفحة . وبعد ذلك بعام واحد ، وفى فندق حقير فى  
باريس ، قضى نحبه ، وهو فى الثانية والثلاثين ، وهو يمثل موزار وكتس  
فى الفلسفة الفرنسية .

وقال فوفينارج « إن للفلسفة أنماطها وأشكالها . مثل الملابس والموسيقى  
والعمارة » (٣٦) وقبل بضع سنين قليلة من اعضاء روسو المثالية على الطبيعة  
والمساواة ، صور فوفينارج « الطبيعة بأنها صراع وحشى من أجل الغلبة  
والسيطرة » ، و« المساواة » على أنها وهم وخداع : السائد بين الملوك ،  
وبين الشعوب ، وبين الأفراد ، أن الأقوى يرتب لنفسه حقوقا على  
الأضعف ، ونفس القاعدة متبعة بين الحيوانات والكائنات غير الحية ،  
وهكذا يجرى كل شئ فى الكون بالعنف . وهذا النظام الذى نعييه بشئء  
من شبهة العدل ، هو أعم وأثبت وأهم قانون فى الطبيعة (٣٧) .

إن كل الناس ولدوا غير أحرار و ير مسويين .

ليس حقاً أن المساواة قانون من قوانين الطبيعة . إن الطبيعة لم تجعل  
الأشياء متساوية . إن قانونها الأساسى هو الخضوع والتبعية . . . ومن  
ولد ليطيع . فسوف يطيع حتى وهو متربع على العرش (٣٨) .

أما بالنسبة للارادة الحرة ، فهى أيضا أسطورة أو خرافة « فليست  
الارادة هى العلة الأولى لأى تصرف أو عمل ، بل إنها المنبع الأخير » .  
وإذا أوردنا المثل التقليدى على الارادة الحرة ، وهو أنك تستطيع أن تختار  
هذا أو ذلك أ أو ب « بمحض إرادتك » فلن فوفينارج يرد « لئى إذا  
اخترت ب فإن هذا بسبب أن الحاجة إلى الاختيار تقفز إلى تفكيرى فى  
اللحظة التى تجول ب بخاطرى فيها (٣٩) . والإيمان بالله أمر لا مفر منه ولا غنى  
عنه ، على أية حال . وأحس فوفينارج بأنه عن طريق هذا الإيمان وحده  
يمكن أن يكون للحياة وللتاريخ معنى غير الصراع الدائم والمهزيمة فى النهاية (٤٠) .



وأبرز معالم فلسفة فوفينارج دفاعه عن العواطف ، ولا ينبغي القضاء عليها لأنها أصل الشخصية والعبقرية وكل قوة التفكير ونشاطه . « الذهن عين النفس المبصرة ، ولكن ليس قوتها ، لأن قوتها تكمن في القلب أى في العواطف . إن أكثر العقول استنارة لا يمدنا بالقوة على العمل والارادة<sup>(٤١)</sup> . . . . والأفكار العظيمة تنبع من القلب . . . وربما كنا مدينين للعواطف بأعظم منجزات العقل<sup>(٤٢)</sup> . . إن العقل والوجدان يستشير كل منهما الآخر ويكمله بالتناوب ، وهذا الذى يستشير أحدهما ويفعل الآخر ، إنما يحرم نفسه في حق وغباء من بعض الموارد التى منحنا إياها من أجل سلوكنا<sup>(٤٣)</sup> .

وأقر فوفينارج أن حب الذات عام بين الناس ، ولكنه رفض اعتباره رذيلة ، حيث أنه الضرورة الأولى من ضرورات قانون الطبيعة الأول : حفظ الذات . كما أن الطموح ليس رذيلة ، بل إنه حافز « ان حب المجد والعظمة هو الذى يصنع ما تحرز به الأمم من تقدم ونجاح<sup>(٤٤)</sup> . ويضيف أن المرء غير أهل للمجد والعظمة إذا لم يع قيمة الوقت<sup>(٤٥)</sup> . ومهما يكن من أمر فإن هناك رذائل يجب أن تكبح جماحها القوانين والمبادئ الأخلاقية وإن فن الحكومة ليكن في توجيه هذه الرذائل إلى الخير العام<sup>(٤٦)</sup> . وهناك أيضا فضائل حقيقية « إن أرلى أيام الربيع أقل روعة وفتنة من نمو الفضيلة في الشباب<sup>(٤٧)</sup> .

وعلى الرغم من تسليم فوفينارج بآراء هوبز ولا روشفوكو ، ومن تجربته للشر في حياته ، فإنه احتفظ بإيمانه بالجنس البشرى . قال صديقه مارمونتيل : « إنه عرف الحياة ولم يحتقرها . إنه ، وقد كان صديقا للناس ، اعتبر الرذيلة محنة وسوء حظ ، يبذل الناس بهما لا جريمة . وحلت الشفقة في قلبه محل الاحتقار والبغض . . . إنه لم يذل إنسانا قط . . . إن هدوءاً لم يتبدل أخفى آلامه عن أعين أصدقائه . وما كنا في حاجة لاحتمال المحنة ، إلا أن تكون لنا فيه أسوة حسنة ، فلما ونحن نرى رباطة جأشه . ما كنا لنجروا على اظهار حزننا وشقائنا أمامه<sup>(٤٨)</sup> .



ووصفه فولتير بأنه « أتمس الناس حظا وأكثرهم هدوءاً »<sup>(٤٩)</sup> .

إن من أكرم مظاهر الأدب الفرنسى فى القون الثامن عشر . ذلك العطف السابغ والعون الودى اللذين حبا بهما فولتير « نبى العقل » فوفينارج نصير بسكال و « القلب » . إن الفيلسوف الشاب أعلن عن إعجابه « برجل يشرف قرننا ، رجل لا يقل عظمة وشهرة عن أسلافه »<sup>(٥٠)</sup> . وكتب إليه الرجل العجوز الأكبر منه سنا فى لحظة من لحظات التواضع : « لو أنك كنت قد رأيت التور قبل مولدك ببضع سنين ، فلربما اكتسبت كتاباتى قيمة أكبر »<sup>(٥١)</sup> إن أفصح قطعة فى مجلدات فولتير المائة هى ما قال فى ثابن فوفينارج عند تشييع جنازته<sup>(٥٢)</sup> .

### مونتسكيو ١٦٨٩ - ١٧٥٥

#### ١ - الرسائل الفارسية :

وجد فولتير أنه من العسير عليه أن يحب مونتسكيو لأن مؤلفه « روح القوانين » ( ١٧٤٨ ) اعتبر بصفة عامة أعظم إنتاج عقلى فى هذا العصر . وظهر الكتاب حين بلغ صاحبه التاسعة والخمسين ، وكان ثمرة خمسين عاما من التجربة والخبرة ، وأربعين عاما من الدرس والبحث وعشرين عاما قضائها فى تأليفه .

ولد شارل لويس دى سيكوندا بارون دى لا بريد ودى مونتسكيو ، فى لا بريد بالقرب من بوردو وفى مقاطعة مونتاني ، فى ١٨ يناير ١٦٨٩ . وكان يفاخر مبتهجا بأنه من سلالة هؤلاء القوط ، وهم الذين بعد أن غزوا الامبراطورية الرومانية ، « أسسوا الملكيات وأقاموا صرح الحرية هنا وهناك فى كل مكان »<sup>(٥٣)</sup> إنه انتسب على أية حال إلى « نبلاء السلاح ونبلاء الرداء » كان أبوه كبير القضاة فى جوين ، وكان الصداق التى قدمته أمه قصر لا بريد وأرضها . وفى ساعة مولده تقدم إلى بوابة القصر رسائل مسكين ، فأدخلوه وأطعموه وجعلوا منه عرابا للطفل ( أى أباه فى العباد ) . زعما منهم بأن شارل لن ينسى الفقراء أبدا<sup>(٥٤)</sup> . وتربى طوال السنوات الثلاث الأولى من عمره بين فلاحى القرية ، وأرسل فى سن الحادية عشرة



إلى مدرسة طائفة الأورأتوريين في جويلي على بعد عشرين ميلا من باريس . . ثم عاد إلى بوردو في سن السادسة عشرة ليدرس القانون . وفي سن التاسعة عشرة حصل على درجته العلمية في القانون .

وفي ١٧١٣ مات أبوه ، وكان شارل آنذاك في الرابعة والعشرين من عمره ، تاركا له ممتلكات واسعة وثروة متوسطة . وكان يتحدث بصراحة عما « يملك من أرض وعن اتباعه » وسوف تراه تمسك بشدة بالنظام الاقطاعي . وبعد ذلك بسنة دخل برلمان بوردو عضوا وقاضيا . وفي ١٧١٦ أوصى له عمه — الذي كان قد اشترى رئاسة البرلمان — بثروته ومنصبه ، وقد دافع مونتسكيو فيما بعد عن « بيع المناصب » باعتباره « عملا حسنا في الدول الملكية ، لأنه يجعل من واجب أبناء الأسرات العريقة أن ينهضوا بالمهام التي قد لا يحصلون عليها عن طريق الدوافع النزيهة غير المغرضة وحدها »<sup>(٥٦)</sup> . وبينما كان يتولى رئاسة البرلمان قضى معظم وقته في الدرس والبحث ، فأجرى تجارب وقدم أبحاثا في الفيزياء والفسيولوجيا إلى أكاديمية بوردو ، وخطط « تاريخا جيولوجيا للأرض » لم يكتبه قط ولكن المادة التي جمعها له شقت طريقها إلى كتابه « روح القوانين » .

وكان في الثانية والثلاثين حين ملأ أبصار وأسماع باريس في عهد الوصاية بأروع كتبه . إنه أغفل ذكر اسمه على كتابه « الرسائل الفارسية » (١٧٢١) لأنه ضم بين دفتيه قطعا لا يليق صدورها عن قاض . وربما أخذ فكرته عن كتاب جيوفني مارانا « جاسوس السيد الكبير » (١٦٨٤) الذي نقل فيه جاسوس تركي وهمي للسلطان ، في بذاعة تلفت النظر ، عقائد المسيحيين الفاسدة وسلوكهم في أوروبا ، والمفارقات المضحكة أو القاتلة بين ما يعلنون وما يفعلون ، وثمة أسلوب شبيه بهذا في تصوير الحضارة الغريبة كما يراها الشرقيون ، استخدمه اديسون في « سبكتاتور » . وكان شارل دفرسن في « تسليات جادة وهازلة » قد تصور تعليقات أحد أبناء سيام في باريس ، كما أن نيقولا جيودقيل كان قد أبرز العادات الفرنسية كما يراها أحد هنود أمريكا . وكانت ترجمة جالاند لكتاب « الف ليلة وليلة » (١٧٠٤) —



( ١٧١٧ ) قد زادت من شغف الفرنسيين بالحياة الإسلامية ، كذلك فعلت المحاضرات المصورة عن رحلات سيرجون شاردان وجان تافرنيه . كما أنه من مارس إلى يولييه ١٧٢١ لفت السفير التركي أنظار باريس بفتنة زيه وأساليبه الغريبه . من أجل ذلك كله كانت فونسا مستعدة لتلقى « الرسائل الفارسية » . وبيع من هذا الكتاب ثمان طبعات على مدى عام واحد .

وقدم مونتسكيو « الرسائل » على أنها مكتوبة بقلم ريكا وأوزبك ، وهما سائحان فارسيان في فرنسا . ومراسليهما في اصفهان . إن هذه الرسائل لم تعرض فقط نقاط الضعف والأهواء والتحيز عند الفرنسيين ، ولكنها كشفت أيضا عن حماقات السلوك والمعتقدات الشرقية من خلال الكتاب أنفسهم .

وحين يسخر القارئ من هذه العيوب والأخطاء ، فليس أمامه إلا أن يتقبل عن طيب خاطر السخرية من عيوبه وأخطائه هو . وقد مست هذه العيوب والأخطاء مسأ رقيقا . ومن ذا الذى يغضب لهذه الأفكار الساخرة غير المقصودة ، أو الطعنات بسيف مغلف بطريقة مهذبة ؟ وفوق ذلك تضمنت بعض الوسائل أسراراً أو رسائل شخصية سارة من حريم أوزبك في اصفهان . من ذلك أن زاكى أى محظيته ، تكتب لتبلغه بما تعاني من آلام مبرحة لغيابه عنها . كما أن ريكا تصف مفهوم سيدة مسلمة عن اللجنة بأنها مكان يكون فيه لكل سيدة فاضلة مجموعة من الرجال الوسيمين المكتمل الرجولة ، وهنا يطلق مونتسكيو لقلمه العنان في سرد التفاصيل في أسلوب الطيش الذى اشتهر به عهد الوصاية .

وكان من غير المستطاع ، اللهم في فترة خلو العرش هذه ، أن تتفادى الهرطقات السياسية والدينية في الرسائل عين الرقيب والمؤاخذه الرسمية . لقد قضى الملك القديم نجه ، والملك الجديد ما زال صبيا ، والوصى رجل متسامح مرح مبهج . وعند ذاك استطاع مونتسكيو أن يجعل الفارسيين الذين أوردتهم في رسائله يسخرون من حاكم « ساحر » جعل الناس يعتقدون أن الورق نقود ( كان نظام لو قد انهار .<sup>(٥٧)</sup> ) كما استطاع أن يفضح فساد



الحاشية ، ونحول النبلاء المبلررين وسوء إدارة أموال الدولة ، وأن يمتدح جمهوريات اليونان ورومة القديمة ، والجمهوريات الحديثة في هولنده وسويسرا . يقول أوزبك « أن الملكية نظام شاذ غير سوى ، ينزلق إلى حكم استبدادى مطلق » (٥٨) ( انظر فيما بعد رأيا مخالفاً ) .

وفي الرسائل من ١١ - ١٤ يوضح أوزبك طبيعة الإنسان ومشكلة الحكم بالتحدث عن سكان الكهوف ( التروجلوديون ) ( \* ) الذين يتخيلهم عربا انحدروا من التروجلوديين الذين وصفهم هيرودوت (٥٩) وأرسطو (٦٠) بأنهم قبائل همجية عاشت في أفريقية ( قبل التاريخ ) . وكان تروجلوديو أوزبك يكرهون كل تدخل حكومى ، ومن ثم قتلوا كل حاكم مفكر ، وعاشوا في جنة من الحرية التامة « اتركه يعمل » واستغل كل بائع حاجة المستهلك ورفع سعر منتجاته . وإذا اغتصب رجل قوى زوجة رجل ضعيف ، فليس ثمة قانون أو حاكم يلجأ إليه . وأفلت القتل والاغتصاب والسلب والنهب دون عقاب ، اللهم إلا الاقتصاص الخاص بالعنف ، وإذا عانى سكان النجاة من الجفاف تركهم سكان الوهاد يموتون جوعاء ، وإذا عانى هؤلاء من الفيضان تركهم سكان النجاة يهلكون . ومن ثم فنيت القبيلة ، وبقي على قيد الحياة أسرتان بفضل الهجرة ، وتبادلنا العون ، ونشأتا أطفالهما على النمساك بالدين والفضيلة واعتبرت أنهما أسرة واحدة ، واختلطت قطعانها دائماً تقريباً . (٦١) ولما زاد عددهم وجدوا أن أعرافهم غير كافية - لحكمهم فاختروا ملكا وخضعوا للقوانين . وانتهى أوزبك إلى أن الحكومة ضرورية ولكنها تعجز عن تأدية مهمتها إذا لم تكن قائمة على الفضيلة في الحاكم والمحكومين . .

وكانت الهرطقات الدينية في الرسائل أكثر ترويعا وتنفيرا من الهرطقات السياسية . ويرى أوزبك أن الزنوج يتصورون أن الإله أسود وأن الشيطان أبيض . ويوحى ( مثل زينوفون ) بأنه إذا كانت المثلثات تتحدث عن

---

(\*) قصد بهذه الكلمة في الأصل سكان الكهوف ، أى الذين يحفرون جحورا ليقموا فيها . مثل خصومنا السياسيين .



اللاهوت ، فلا بد أن للإله ثلاثة أضلاع وثلاث نقط حادة . ويعجب أوزبك من ساحر آخر يسمى البابا ، يحث الناس على الاعتقاد بأن الخبز ليس خبزاً وأن الخمر ليس خمرًا . وألف شيء من هذا الطراز . (٦٢) ويسخر من الصراع بين اليسوعيين والجانسينيين . وأفزعته محاكم التفتيش في اسبانيا والبرتغال ، حيث « يتسبب الدومنيكان في إحراق الناس كما يحرق القش » . (٦٣) ويسخر من المسابح وثياب الرهبان الفضفاضة . وهو يتساءل كم تعمر البلاد الكاثوليكية في منافسة مع الشعوب البروتستانتية ، لأنه يرى أن تحریم الطلاق وعزوبة الراهبات والرهبان سوف يعوقان ازدياد السكان في فرنسا وإيطاليا واسبانيا ( قارن إيرلنده في القرن العشرين ) ويقدر أوزبك ، على هذا المعدل ، أن الكاثوليكية في أوروبا لن تعمر أكثر من ٥٠٠ سنة أخرى (٦٤) ( \* ) . أضف إلى هذا أن هؤلاء الرهبان الحاملين الذين يزعمون انهم مستعصمون زاهدون يستولون على كل ثروة الدولة تقريباً ٥ لانهم عصبية من البخلاء يأخذون دائماً ولا يعطون أبداً . إنهم باستمرار يكتزون دخولهم لتكون لهم مصدر قوة . وتصاب هذه الثروة بالشلل ، فلا تتداول ولا تستغل في التجارة أو الصناعة أو المصانع (٦٥) ويقلق أوزبك التفكير في أن كفار أوروبا الجهلة الذين يعبدون المسيح بدلا من عبادة الله والإيمان بحمده سيكون مصيرهم النار ، ولكن يراوده بعض الأمل في أنهم في النهاية سيعتقون الإسلام ويُنتقلون (٦٦) .

وفي تخيل رمزي جليل يتأمل أوزبك في الالغاء (١٦٨٥) مرسوم هنري الرابع للتسامح المعروف بمرسوم نانت .

أنت تعلم ياميزرا كيف أن بعض وزراء الشاه سليمان ( لويس الرابع عشر ) دبروا خطة لارغام الأرمن في فارس ( الهيجونوت ) على مغادرة المملكة أو الدخول في الإسلام ( الكثلكه ) ، اعتقاداً منهم بأن امبراطوريتنا

---

( \* ) ذهب مونتسكيو في ١٧٢١ إلى أن عدد سكان أوروبا لا يكاد يبلغ عشر عدد سكانها في عهد الامبراطورية الرومانية (٦٥) وأنه أخذ في التناقص ، وأن زنوج أمريكا سرعان ما يهلكون .



ستظل ملوثة مدنسة ما دامت تحتضن هؤلاء الكفار . . . إن اضطهاد مسلمينا الغيورين هؤلاء الكفار عبدة النار اضطهرهم إلى الفرار زرافات إلى الهند الشرقية ، وبذلك حرم فارس من هذا الشعب الجاد النشط . ولم يبق أمام هذا التعصب الأعمى إلا شيء واحد هو تدمير الصناعة ، حتى تنهار لامبراطورية ( فرنسا ١٧١٣ ) ، حاملة معها تلك الديانة التي أرادوا لها النهوض والتقدم .

وإذا كان الحوار الزيه غير المتحيز ممكنا يامبرزا ، فلست متأكدا من أنه من الخير للدولة أن يكون بها عدة ديانات مختلفة . . . والتاريخ زاخر بالحروب الدينية ، ولكن . . . ليس تعدد الديانات هو الذى أدى إلى الحروب ، بل روح التعصب الذى يشجع الديانة التي تعتقد أنها في صعود<sup>(١٨)</sup> .

إن الأفكار التي تضمنتها الرسائل الفارسية تبدو لنا الآن مبتذلة عتيقة . ولكنها كانت للمؤلف حين عبر عنها ، مسألة حياة أو موت ، وعلى الأقل مسألة سجن أو نفى . إنها الآن عتيقة لأننا كسبنا معركة الحرية في التعبير عن الآراء . إن الرسائل الفارسية فتحت الطريق ، لهذا استطاع فولتير بعد ذلك بثلاث عشرة سنة أن يصدر « رسائل عن الانجليز » ويلقى ضوءا إنجليزيا على حطام فرنسا . وأعلن هذان الكتابان عن عصر الاستنارة . وعمر مونتسكيو وحريره بعد كتابه ، لأنه كان من طبقة النبلاء ، ولأن الوصى على العرش كان متسامحا ، كما ارتفعت بعض أصوات الاستنكار وسط التهليل والإعجاب ، ومع ذلك لم يجرؤ على الإفصاح عن اسمه وهو المؤلف . وذهب دارجنسون الذى انتقد هو نفسه الحكومة فيما بعد إلى أن « هذه تأملات وأفسكا يستطيع أن يأتي بها رجل ذكى بسهولة » ، ولكن ينبغى على الرجل الحصيف الحذر ألا يسمح بطبعها » . وأضاف ماريفو الحريص « يجدر أن يضمن الإنسان بمجهوده في مثل هذه الموضوعات » وقال مونتسكيو « عند ما حظيت إلى حد ما بتقدير الجمهور فقدت تقدير الطبقات الرسمية ، وواجهت ألفاً من ألوان الاستخفاف والاستهزاء »<sup>(١٩)</sup>

وعلى الرغم من كل شيء قصد مونتسكيو إلى باريس ليرشف كزوس



الشهرة في المجتمع وفي الصالونات . وفتحت له الأبواب مدام دي تنسان ومركزة لمبرت ومركيزة ديناند . ولما كان قد ترك زوجته وراءه في لا بريد فلم يكن من العسير أن يقع في شرك الغرام مع سيدات باريس . وتطلع إلى آفاق بعيدة ، فتأقت نفسه إلى ماري آن دي يوربون أخت الدوق دي يوربون الذي أصبح رئيسا للوزارة في ١٧٢٣ . ويروى من أنه ألف من أجلها شعراً منشوراً « معبد الحب » ( ١٧٢٥ ) عامراً بنشوة الوجد والهيام ، وخفف من وطأة خلاعة هذا الشعر بادعائه أن القصيدة مترجمة عن اليونانية ، ومن ثم حصل على ترخيص ملصكي بطبعها . وبذل المساعي وبخاصة عن طريق مدام دي رى ، لينضم إلى الأكاديمية ، فاعترض الملك بأنه غير مقيم في باريس . فأسرع إلى بورديو وتخلّى عن رياسته لبرلمانها ، وانضم إلى مجمع الاربعين الخالدين ( ١٧٢٨ ) .

وفي أبريل قام برحلة استغرقت ثلاثة أعوام زار فيها بعض أجزاء إيطاليا والنمسا والمجر وسويسرا وأراضى الراين وهولنده ، وإنجلترا . التي قضى فيها ثمانية عشر شهرا ( نوفمبر ١٧٢٩ - أغسطس ١٧٣١ ) وهناك عقد أواصر الصداقة مع تشستر فيلد وغيره من وجوه القوم ، واختير عضوا في الجمعية الملكية في لندن ، وانضم إلى البنائين الأحرار ( الماسونية ) ، واستقبله الملك جورج الثاني والملكة كارولين ، وحضر جلسات البرلمان ، وأولع بما ظنه الدستور البريطاني . وعاد أدراجه إلى فرنسا شديد الإعجاب - مثل فواتير - بالحرية ، ولكن ما لمسه من مشاكل الحكومة زاد من رصانته واتزانه . وآوى إلى لا بريد ، وحول منزله إلى حديقة إنجليزية ، وتفرغ - فيما عدا زيارات طارئة إلى باريس - لأبحاثه وكتاباتهِ التي شغلت بقية أيام حياته .

## ٢ - لماذا سقطت رومة

في ١٧٣٤ أصدر مونتسكيو ، دون توقيع . ولكن معترف به عند الجمهور ، « نظرات في أسباب عظمة الرومان وسقوطهم » . وكان قد دفع بالخطوطة إلى عالم يسوعى ، ووافق على حذف ما يمكن أن يثير ريب الكنيسة . ولكن الكتاب لم يجد ، وما كان له أن يجد النجاح الذي صادفته



« الرسائل الفارسية » لأنه لم يتضمن أية بذاءات أو أية أشياء تجافى الاحتشام ، بل كان يعالج موضوعاً قديماً معقداً وكان محافظاً نسبياً في سياسته ولاهوته . ولم يستسخ المتطرفون ( الراديكاليون ) التوكيد على أن يكون الانحطاط الخلقي سبباً للاضمحلال القومي ، ولم يكونوا مستعدين ليقدرُوا عمق التقدير الحكمة الرائعة في عبارات مثل « أن الذين لم يعودوا يرهبون القوة في مقدورهم أن يظلوا على احترامهم للسلطة » . <sup>(٧٠)</sup> وتعتبر هذه الرسالة الصغيرة الآن محاولة رائدة في فلسفة التاريخ ، ورائعة من روائع النثر الفرنسي تعيد إلى الأذهان ذكرى بوسويه ولكنها تضيف الروعة إلى الوقار .

إن الموضوع جذب نظر المؤرخ الفيلسوف لأنه انتظم السلسلة الكاملة لحضارة عظيمة من الميلاد إلى الفناء ، وعرض في نظرة شاملة وتفصيل رائع إحدى عمليات التاريخ الأساسية - وهي عملية الفناء أو الانحلال الذي يبدو أنه قدر محتوم أن يعقب كمال التطور في الأفراد والديانات والدول . وكان ثمة اشتباه في أن فرنسا بعد انقضاء القرن العظيم ، قد دخلت في فترة طويلة من الاضمحلال في الامبراطورية والأخلاق والأدب والفن . إن الثالث المندس : فولتير وديدرو وروسو - لم يكن قد بدأ بعد لأنهم يتحدثون التفوق الفكري والعقلي في القرن السابع عشر . ولكن جراءة العصر الجديد المتزايدة برزت في حقيقة أن مونتسكيو ، في ايضاحه وشرحه لجرى التاريخ لم يدرس إلا الأسباب الأرضية ، وطرح جانباً في هدوء اللهم إلا لمحات من الإجلال الطارئ ، العناية الإلهية التي نجلها في كتاب بوسويه « بحث في تاريخ العالم » قد اتجهت بكل الأحداث إلى نتائج محتومة بقضاء هذه العناية الإلهية . ورأى مونتسكيو أن يفتش عن قوانين التاريخ ، مثلما كان نيوتن يبحث عنها في الفضاء : « ليس الحظ هو الذي يحكم العالم ، كما نرى من تاريخ الرومان . . . فشمة أسباب عامة معنوية أو مادية ، تعمل عملها في كل مملكة ، ترفعها أو تحافظ عليها أو تطيح بها ، وكل ما يحدث خاضع لهذه الأسباب . وإذا كان ثمة سبب خاص يعينه ، مثل النتيجة الطارئة لمعركة ما هو الذي قضى على دولة ما ، فهناك



سبب هام جعل سقوط هذه الدولة ينتج عن معركة واحدة . وصفوه القول إن الحركة العامة نجر معها كل الأحداث الخاصة غير المتوقعة<sup>(٧١)</sup> .

وبناء على هذا اختزل مونتسكيو وهبط بدور الفرد في التاريخ . فالفرد مهما عظمت عبقريته لا يعدو أن يكون أداة « الحركة العامة » . ولا ترجع أهميته إلى قدرته الفائقة بقدر ما ترجع إلى التقائه مصادفة مع ما أسماه هيجل « روح العصر » فلو أن قيصر وبومبي فكرا مثل ما فكر كاتو ( سعيًا في الابقاء على سلطة السناتو الرومان ) فربما انتهى آخرون غيرهما إلى نفس أفكارهما . وعند ذلك كانت الجمهورية التي كان مقدراً عليها الفناء لأسباب داخلية ، تنساق إلى الانهيار على أيد أخرى<sup>(٧٢)</sup> .

ولكن « القدر » ليس توجيهها روحياً أو باطنياً ، وليس قوة ميتافيزيقية . انه مجموعة معقدة من عوامل تنتج « الحركة الرئيسية » . والمهمة الأساسية للمؤرخين والفلسفيين ، في رأى مونتسكيو ، هي الكشف عن كل عامل من هذه العوامل وتحليله وتبيان فعاليته وعلاقته . ومن ثم كان سقوط رومة ( في نظره ) يرجع أولاً إلى التحول من جمهورية توفر لها توزيع السلطات وتوازنها ، إلى امبراطورية تصلح أكثر ما تصلح للحكم بلاد تابعة لها ، ولكنها تركز كل الحكم في مدينة واحدة في يد رجل واحد ، مما يدمر حرية ونشاط المواطنين والأقاليم . ويمرر الزمن انضمت أسباب أخرى إلى هذا السبب الرئيسى : انتشار الخنوع والحمول بين الجماهير ، رغبة الفقراء في أن تعولهم الدولة ، ضعف الأخلاق بسبب الثروة والترف والفسق والفجور ، تدفق الغرباء الذين تشكلهم التقاليد الرومانية والذين كانوا مستعدين لبيع أصواتهم لمن يدفع أكبر ثمن ، فساد رجال الإدارة المركزيين والمحليين ، خفض قيمة العملة ، فداحة الضرائب ، هجر المزارع ، استنزاف الحيوية العسكرية بسبب الديانات الجديدة وطول أمد السلم ، وفشل النظام العسكرى وسيطرة الجيش على الحكومة المدنية ، إيثار الجيش تنصيب الأباطرة أو خلعههم عن حماسية الحدود من هجمات المتبربرين . . . . ومن الجائز أن مونتسكيو - على عكس توكيد بوسويه



على العوامل الخارقة الطبيعية — لم يبق كبير وزن لتغيير الديانات ، الذي أكدته جييون سيبا أساسيا لانهايار الامبراطورية .

ولكن مونتسكيو كان دوما يعود إلى ما اعتبره العامل الرئيسي في اضمحلال رومه — وهو التحول من الجمهورية إلى الملكية . ذلك أن الرومان غزوا بفضل مبادئهم الجمهورية ، كثيراً من الشعوب ، ولكن في الوقت الذي حققوا فيه هذا ، لم تقو الجمهورية على الصمود ، وتسببت في الاضمحلال مبادئ الحكم الجديد وهي مخالفة لمبادئ الجمهورية<sup>(٧٣)</sup> . ومهما يكن من شيء فأننا إذا عدنا إلى الفصل السادس لتتفحص المبادئ الأساسية أو الوسائل التي قهرت بها الجمهورية الرومانية « كل الشعوب » نجد مجموعة متنوعة غريبة : الخداع ، نقض المعاهدات ، العنف والقوة ، العقوبات الصارمة ، بلز بلزور الشقاق بين العدو ليسمل قهره تدريجاً ، ( فرق تسد ) ، نقل السكان من مكان إلى مكان بالقوة ، تعكير جو الحكومات المناهضة ومحاولة القضاء عليها بتقديم المساعدات للثورات الداخلية ورشوة القائمين بها . وغير ذلك من الاجراءات المألوفة لدى رجال الدولة . واستخدم الرومان حلفاءهم في القضاء على أعدائهم ، وسرعان ما استداروا ليدمروا هؤلاء الحلفاء<sup>(٧٤)</sup> وواضح — أن مونتسكيو — ناسباً هذا الوصف للمبادئ الجمهورية أو مزدرداً مكيافللى في جرعة واحدة — اعتبر في الفصل الثامن عشر ، الجمهورية مثلاً أعلى للعظمة ، ورثى الامبراطورية منزلقاً بهيجاً للانحلال . ومع ذلك اعترف بفساد السياسة في الجمهورية وبالعظمة السياسية للامبراطورية في ظل « حكمة نرفاء ، ومجد تراجان ، وبسالة هادريان وفضائل الاثنى الاثنيونينيين »<sup>(٧٥)</sup> وهنا وجه مونتسكيو كلا من جييون ورينان إلى تسمية هذه الحقبة « أكرم وأسعد حقبة في تاريخ الحكومة » . ولدى هؤلاء الملوك الفلاسفة وجد مونتسكيو أيضاً أخلاق الرواقيين التي فضلها بصراحة ووضوح على الأخلاق المسيحية ، وانتقل إعجاب مونتسكيو بالرومان في عهد الجمهورية إلى الفرنسيين المتحمسين للثورة ، وأسهم في تغيير الحكومة الفرنسية ، والنظم العسكرية والفنون في فرنسا .



ووقع في الكتاب بعض أخطاء في عمل علمي عجل به ضغط الوقت والرغبة في إنجاز مهمة أضخم . فلم يكن مونتسكيو في بعض الأحيان مدققا في استخدام النصوص القديمة . من ذلك ، على سبيل المثال أنه أخذ الفصول التي كتبها ليفي عن « نشأة رومه » على أنها تاريخ ، على حين أن فاللا وجلارونوس وفيكو رفضوا هذه الرواية على أنها أسطورة . ويبخس مونتسكيو من قيمة العوامل الاقتصادية وراء سياسة جراتشي وقيصر ، ولكن في مقابل مواطن الضعف هذه ، فإن نظرة أوسع لا بد أن تحيط ببلاغة الكتاب وقوته وتركيز أسلوبه ، ويعمق التفكير وأصالته ، ومحاولة المؤلف الجريئة في أن يرسم في صورة واحدة ارتفاع وسقوط حضارة كاملة ، ويرتفع بالتاريخ من مجرد سجل للتفاصيل إلى تحليل النظم ومنطق الأحداث . وهنا كان ثمة تحد للمؤرخين ، كان على فولتير وجييون أن يسعيا لمواجهته ، كما كان هنا تلهف على فلسفة التاريخ قد يحاول مونتسكيو نفسه ، بعد جيل من الكد والجد أن يتبعه بكتاب « روح القوانين » .

### ٣ - روح القوانين :

مضت أربعة عشر عاما بين ظهور كتاب « النظرات » وكتاب « روح القوانين » بدأ مونتسكيو أروع أعماله هذا حوالى ١٧٢٩ ، وهو في سن الأربعين . وكان موضوع رومه حصيلة جانبية أو ثانوية اعتراضية . وفي ١٧٤٧ حين بلغ السادسة والخمسين لقي من العمل نصبا وكان به ميلا إلى تركه ، « كثيرا ما شرعت في هذا الكتاب ، وكثيرا ما طرحته جانبا . وقلفت بالأوراق التي كتبها ألف مرة . »<sup>(٧٦)</sup> وأهاب بالموزيات ربات الفنون والعلوم أن يرعينه ويساعدنه : « إن الدرب طويل ، ولقد أضناني الأسى والارهاق ، أدخلن على قلبي البهجة والفتنة اللتين تدفعانني إلى السير في الطريق ، لقد عرفتهما يوما ، ولكنهما الآن تخلتا عني أنتن لستن مقدسات مطلقا ، إلا حين تتولين قيادنا ، عن طريق اللذة والسرور ، إلى الحكمة والحق »<sup>(٧٧)</sup> . ولا بد أن هؤلاء الربات استجبن لندائه ، لأنه واصل العمل . ولما انتهت المهمة في خاتمة المطاف اعترف بتردده واعتداده بنفسه



وزموه : لقد سلكت طريقى نحو الهدف دون إعداد خطة . ولم أعرف أية قاعدة ولا شواذ وما عثرت على الحقيقة إلا لانتفادها ثانية . ولكن عندما وقعت على الأصول والمبادئ ذات مرة واتانى كل ما كنت أفقش عنه ، وفى غضون عشرين عاما ، وجدت أن العمل قد بدأ وخطا خطوات ثم أشرف على الاكتمال ، حتى أنجز . . . وإذا صادف هذا العمل نجاحا ، فأنى سأكون مدينا به لعظمة الموضوع وجلاله . ومهما يكن من أمر ، فلست أظن أنى كنت مفتقرا إلى العبقرية كل الافتقار . ولما رأيت كم من عظماء الرجال فى فرنسا وألمانيا طرخوا هذا الموضوع قبل ، تملكتنى الحيرة إعجابا بهم ، ولكن لم أفقد شجاعتى ولم يزايلنى الاقدام ، وقلت مع كوريجيو « وأنا أيضا رسام » (٧٨) .

وعرض المخطوطة على هلفشيوس وهينولت وفونتبيل ، ورأى هذا الأخير أن البحث يفتقر إلى طلاوة الأسلوب الفرنسى . (٧٩) وتوسل هلفشيوس إلى المؤلف ألا يسىء إلى سمعته الطيبة بوصفه متحررا بنشر كتاب يتساهل إلى هذا الحد مع كثير من المعتقدات المحافظة المتمسكة بالقديم (٨٠) . وقرر مونتسكيو أن هذه التحذيرات غير ذات موضوع ، وتقدم للطبع . ولما كان يخشى الرقابة الفرنسية فانه أرسل المخطوطة إلى جنيف ، وهناك صدر الكتاب ١٧٤٨ فى مجلدين ، دون ذكر اسمه . وحين كشف رجال الدين الفرنسيون عن هرطقاته شجبوه وصدر أمر الحكومة بمنع تداوله فى فرنسا . وفى ١٧٥٠ تولى ما لشرب - منقذ دائرة المعارف فيما بعد - شئون الرقابة ، رفع الحظر عن الكتاب ، وسرعان ما شق طريقه وصدرت منه اثنتان وعشرون طبعة فى عامين ، وسرعان ما ترجم إلى لغات أوروبا المسيحية .

وكانت العنونات على أيام مونتسكيو توضيحية حقا ، دقيقة غالبا . ولذا سمي كتابه « فى روح القوانين » أو « فى العلاقات التى يجب أن تقوم بين القوانين وبين دستور كل حكومة ، والعادات والمناخ والديانة والتجارة ، وغيرها » . وكان بحثا فى العلاقات بين القوى المادية والأنماط الاجتماعية، وفى



العلاقات المتبادلة بين مكونات الحضارة . وحاول أن يضع الأساس لما يمكن أن نسميه الآن علم الاجتماع العلمى : « أى - على غرار البحث فى العلوم الطبيعية - التمكن من الوصول إلى نتائج محققة يمكن إثباتها ، تلقى الضوء على المجتمع الحاضر ، وإلى تنبؤات مشروطة للمستقل . وكان عسرا بطبيعة الحال ، على رجل واحد أن يتمه مع قصر العمر ، والأوضاع الحالية للأنتولوجيا ( علم الأعراق البشرية ) والتشريع والتاريخ .

وبمعنى أدق ، كانت فكرة مونتسكيو أن روح القوانين « - أى أصلها وطبيعتها ونزعتها - إنما يحددها أولا مناخ البلد وتربته ، ثم فسيولوجية الشعب واقتصاده وحكومته ودينه وخلقه وعاداته . وبدأ بتعريف عريض : إن القوانين بأوسع معانيها وأكثرها تعميما هى العلاقات الضرورية التى تنشأ عن طبيعة الأشياء وواضح أنه أراد أن يأتى « بالقوانين الطبيعية » فى العالم المادى ، والاطرادات القياسية فى التاريخ ، تحت مفهوم عام واحد . وعلى غرار جروشيوس وبوفندورف وغيرهما ممن سبقوه ، ميز مونتسكيو بين عدة أنواع من القوانين : ١ - القانون الطبيعى ، الذى عرفه بأنه « عقل إنسانى ، بقدر ما يحكم شعوب الأرض بأسرها » <sup>(٨١)</sup> أى « الحقوق الطبيعية » لكل الناس بوصفهم كائنات وهبت عقلا . ٢ - قانون الأمم فى علاقاتها بعضها ببعض . ٣ - قوانين سياسية تحكم العلاقات بين الفرد والدولة . ٤ - القانون المدنى علاقات الأفراد بعضهم ببعض .

وذهب مونتسكيو إلى أنه فى الأطوار الأولى للمجتمع البشرى كان العامل الحاسم فى القوانين هو التضاريس الأرضية : أهى غابة أم صحراء أم أرض منزوعة ؟ أهى أرض داخلية أم ساحلية ؟ أهى جبال أم سهول ؟ وما هو نوع التربة وطبيعة الغذاء الذى تنتجه ؟ وصفوة القول ان المناخ أول العوامل وبالدرجة الأولى أقوى العوامل فى تحديد اقتصاد الشعب وقوانينه ( وشخصيته القومية ) . ( إن بودين فى القرن السادس عشر سبق مونتسكيو إلى هذا التوكيد الأولى كما تبعه فيه بكل فى القرن التاسع عشر ) . تأمل على سبيل المثال الفوارق المناخية ، ونتيجة لها الفوارق البشرية ، بين الشمال والجنوب :



إن الناس أكثر نشاطا وحيوية في الأجواء الباردة . . . وهذا التفوق في القوة لا بد أن ينتج آثاراً مختلفة : وعلى سبيل لمثال جرأة أكبر ، أى مزيداً من الشجاعة ، وشعوراً أكبر بالتفوق . أى رغبة أقل في الانتقام ، وشعوراً أكبر بالأمن أى مزيداً من الصراحة وقدر أقل من الارتياح ومن الدهاء السيامى والمكر . لقد شهدت الأوبرا في إنجلترا وفي إيطاليا حيث رأيت نفس الروايات ونفس الممثلين ، ومع ذلك فإن نفس الموسيقى حدثت آثاراً متباينة في كل من الأمتين ، فإحداهما فاترة رابطة الجأش ، والثانية نشيطة متعشة مبهجة . . . وإذا نحن سافرنا إلى الشمال لالتقينا بأناس قلت رذائلهم وكثرت فضائلهم . . . وإذا نحن أقمنا من الجنوب لتخليصنا أننا نبتعد كل الابتعاد عن حدود الأخلاق ، حيث تؤدي أقوى الانفعالات والأمواء إلى شتى أنواع الجرائم ، حيث يبذل كل إنسان أقصى الجهد ، إذا واثته الظروف ، أن يحقق رغباته الجامحة . . . .

وفي البلاد الحارة نجد الماء الموجود في الدم يضيع إلى حد كبير بسبب العرق ، ومن ثم يجب تعويضه بسائل مماثل ، وللماء هناك فوائد جمة ، وقد تعمل المشروبات القوية على تخثير كريات الدم الذى يتبقى بعد تبخر الرطوبة المسائية . أما في البلاد الباردة فالماء المختلط بالدم قليلاً ما يفقد بالعرق ، ومن ثم يجدر أن يستفيدوا من المشروبات الروحية التى بدونها قد يتعثر الدم . . . ومن هنا نجد أن تحريم الشريعة الإسلامية للخمر يلائم بلاد العرب . والقانون الذى حرم على القرطاجيين شرب الخمر قانون مناخى . ومثل هذا القانون لا يصلح للبلاد الباردة حيث يبدو أن المناخ يفرض عليهم لونا من الإدمان على المسكرات بشكل عام . . . وينتشر شرب الخمر على قدر البرودة والرطوبة في الجو (٨٢) . أو تأمل العلاقة بين المناخ والزواج : إن الإناث في البلاد الحارة يكن صالحات للزواج في سن الثامنة أو التاسعة أو العاشرة . . . ويهرمن في سن العشرين ، ومن ثم فإن عقلهن لا يقترن بجهلهن . وإذا تطلب الجمال السيطرة والتسلط أفسد العقل هسلدا المطلب . وإذا تخلى بالعقل تجردن من الجمال . . . ومن ثم ينبغى أن تكون



هؤلاء السيدات في حالة من التبعية ، لأن العقل في الشيخوخة لا يمكن أن يوفر السيطرة التي لم يستطع حتى الشباب والجمال أن يحققوها . ولهذا كان طبيعياً إلى أبعد الحدود في هذه البلاد ، إذا لم يكن ثمة قانون يمنع ، أن يترك الرجل زوجة ليتزوج بأخرى وأن يباح تعدد الزوجات .

وفي المناخ المعتدل . حيث تحتفظ النساء بمفاتهن على أكمل وجه ، وحيث يتأخر بلوغهن سن النضج ، وينجن في مرحلة متقدمة من الحياة ، نجد أن شيخوخة أزواجهن تتبع شيخوختهن إلى حد ما ، وحيث أنهن كن يتمتعن بقدر أكبر من العقل والمعرفة عند الزواج ( أكبر من مثيلتهن في الأقاليم شبه المدارية ) ، فإن هذا يستوجب وجود نوع من المساواة بين الجنسين ، وقانون الاقتصار على زوجة واحدة تبعاً لذلك . وهذا هو السبب في أن الإسلام ( مع نظام تعدد الزوجات ) دخل بسهولة واستقر في آسيا بقدر ما امتد بصعوبة إلى أوروبا ، وأن المسيحية استقرت في أوروبا وتحطمت في آسيا . وقصارى القول ، هذا هو السبب في أن الإسلام أحرز مثل هذا التقدم في الصين ، على حين لم تتقدم المسيحية إلا قليلاً<sup>(٨٣)</sup> .

وعند هذه النقطة يتبين مونتسكيو أنه أحل المناخ محل العناية الإلهية عند بوسويه ، ويسارع فيضيف أكراما للرب ، احتراساً منقداً : إن عقول البشر على أية حال خاضعة للعللة الأسمى ، الله ، الذي يفعل ما يشاء ، ويخضع كل شيء لإرادته . وظن بعض اليسوعيين أن مونتسكيو قد عراه الخجل .

وسرعان ما تابع تعميماه الطائشة . ففي « الشرق » ، ( تركيا وإيران والهند والصين واليابان ) يرغم المناخ على حجاب النساء وعزلتهن لأن ( الهواء الحار يثير الشهوات ) وقد يعرض تعدد الزوجات وأحاده الزواج على حد سواء للخطر إذا أطلق اختلاط الجنسين كما هو الحال في ( بلادنا في الشمال حيث عادات النساء فاضلة بطبيعتها وحيث العواطف هادئة ، وحيث يتسلط الحب على القلب تسلطاً وديعاً سويماً إلى حد أن أقل قدر من الحزم والحكمة يكفي لتوجيهه وقيادته )<sup>(٨٤)</sup> . إنها لمتعة أبة متعة أن تعيش في مثل هذه



الأجواء التي تبيح الحديث وحيث الجنس اللطيف البالغ للفتنة يبلو أنه يزين .  
المجتمع ، وحيث الزوجات اللاتي تقصر الواحدة منهن نفسها على إسعاد  
رجل واحد ، ويسهمن في إدخال السرور والبهجة على الجميع (٨٥) .

والعادات والأعراف نتائج مباشرة للمناخ أكثر من القوانين ، لأن  
القوانين ينبغي أن تحاول في بعض الأحيان مقاومة آثار المناخ . وذلك أنه  
يتقدم الحضارة تتحكم الضوابط الأخلاقية أو القانونية - وينبغي لها أن  
تتحكم - في العوامل المناخية ، مثال ذلك عزل المرأة وحجائها في الشرق .  
ويهدف أحكم المشرعين إلى موازنة ( الأسباب الطبيعية ) . والعادات  
والأعراف وظيفة الزمان والمكان ، وليس ثمة عادة أو عرف خطأ أو  
صواب أو أنه الأفضل في حد ذاته . والعرف . في الجملة خير قانون ،  
لأنه تكيف طبيعي بين الشخصية والموقف ، ويجدر بنا أن نتأني ونسير  
بخطى وثيدة في تغيير العادة والعرف . وتأني العادة أن تتبدل بالقانون  
عادة (٨٦) .

وحيث أن الموطن يحدد العادة التي تحدد بدورها الخلق القوي فلإن شكل  
الحكومة لا بد أن يختلف من مكان إلى مكان تبعاً لهذا المركب الثلاثي .  
وهي تتوقف بصفة عامة على مدى سعة الرقعة الحكومية : فالجمهورية  
تنسجم مع رقعة صغيرة من الأرض ، يستطيع زعماء المواطنين فيها أن  
يجتمعوا للتشاور والتداول أو العمل ، فإذا اتسعت الرقعة تطلبت مزيداً من  
الحروب ، وخضعت للحكم الملكي . وتتحول الملكية إلى استبدادية  
إذا حكمت رقعة شاسعة أكثر مما ينبغي لأن السلطة الاستبدادية وحدها  
هي التي تستطيع المحافظة على خضوع حكام المقاطعات لسلطانها (٨٧) .  
ويجدر أن تركز الملكية على ( الشرف ) ، أعني أنه يجب تصنيف سكانها  
في مراتب ، كما يجب أن يكون مواطنوها متحمسين غاية التحمس لألقاب  
الشرف والأوسمة وتفضيلهم أو إثارةهم بالحظوة . أما الجمهورية فيجدر أن  
تقوم على نشر ( الفضيلة ) على أوسع نطاق ، ويعرف مونتسكيو الفضيلة  
على طريقته الخاصة بأنها ( حب الإنسان لبلده - أعني حب المساواة ) (٨٨) .



وقد تكون الجمهورية أرستقراطية أو ديمقراطية تبعاً لطريقة حكمها :  
هل يتولاه قسم من المواطنين أو كلهم . ويعجب مونتسكيو بفنيسيا  
(البندقية) كجمهورية أرستقراطية . وبمدن الدول القديمة على أنها ديمقراطية  
وهو يعلم ولكن يتجاهل أن المواطنين المحررين ليسوا إلا أقلية . ويمتدح  
الحكم الذى أقامه وليم بن فى أمريكا . ويمتدح فى حماسة أكبر انشاء المناطق  
الشيوعية الدينية التى أسسها اليسوعيون فى باراجواى<sup>(٨٩)</sup> . والحق يقال  
على أية حال إن الديمقراطية الآمنة الحقة لا بد أن تحقق المساواة الاقتصادية  
والسياسية معاً ، وأن تنظم الموارىث والمهور ، وتعمل على فرض الضريبة  
التصاعدية على الثروات<sup>(٩٠)</sup> . أن خير تلك الديمقراطيات هى التى يعترف  
فيها مواطنوها بعجزهم عن تحديد السياسة التى تنتهجها بلدهم ، ومن ثم  
يقرون السياسة التى يحددها ممثلوهم الذين انتخبوهم . وينبغى على الدولة  
الديمقراطية أن تهدف إلى المساواة ولكن يمكن أن تدمرها روح المساواة  
المتطرفة ، حين يسعد كل مواطن أن يكون فى مستوى أولئك الذين اختارهم  
ليأتمر بأمرهم . . . وإذا كان هذا هو الوضع فلن تقوم لأفضيلة قائمة فى  
الجمهورية . فهنا يكون المواطنون راغبين كل الرغبة فى ممارسة مهام  
الحكام الذين لا يعود لهم أى توفير أو احترام . وهنا يكون الاستخفاف  
بمداولات السناتو ، ومن ثم لا يكون هناك احترام لأعضائه ، ولا احترام  
لكبر السن ، وإذا انعدم التقدير والاحترام لكبر السن انعدم تبعاً لذلك  
الإذعان للوالدين أو الأزواج والامثال للرؤساء .

وسرعان ما تتفشى هذه الظاهرة . إن الناس إذ يصابون بهذا البلاء  
محاولين التستر على فسادهم ، يسعون إلى افساد من وضعوا ثقتهم فيهم . . .  
وعندئذ يقتسمون الأموال العامة فيما بينهم ، فإذا استأثروا بإدارة الأمور  
بالإضافة إلى تكاسلهم وتراخيهم ، انصرفوا إلى مزج فقرهم بشيء من  
هو الترف<sup>(٩١)</sup> .

وهكذا يقول البارون ، مردداً قول أفلاطون عبر ألفين من السنين :  
تنقلب الديمقراطية إلى فوضى . ثم إلى دكتاتورية ، ثم تنهار .



وهناك في مونتسكيو أجزاء كثيرة تحبذ الجمهورية الأرستقراطية ، ولكنه خشى الاستبدادية التي ذهب إلى إمكان قيامها في الديمقراطية إلى حد أنه كان يريد الصبر عليها أو تحملها إذا كانت هذه الجمهورية تحكم وفقاً لقوانين راسخة . ويعالج أقصر فصول كتابه الحكم المطلق الاستبدادي وهو يتألف من ثلاث مقالات قصيرة : « إذا أراد متوحشو لوزيانا ثماراً قطعوا الشجرة من جذورها ليجمعوا الثمار ، وهذا رمز للحكومة الاستبدادية <sup>(٩٢)</sup> » أى أن الحاكم المستبد يستأصل أعظم الأسرار كفاية ومقدرة ليحمي قوته وسلطانه . وكانت الأمثلة التي أوردها لهذا شرعية بشكل يطمأن إليه ، ولكن كان من الواضح أنه يخشى نزوع ملكية البوربون إلى الاستبداد . حيث كان الكاردينال ريشيليو ولويس الرابع عشر قد دمرا قوة الارستقراطية السياسية . وتحدث عن ريشيليو وكأنه « مأخوذ بحب السلطة المطلقة <sup>(٩٣)</sup> » . أنه كره أشد الكراهية بوصف كونه نبيلاً فرنسياً ، أن يهبطوا بمكانة طبقته إلى مجرد أفراد في الحاشية الملكية ، واعتقد أن بعض القوى المتوسطة الخاضعة التابعه ، ضرورة لحكومة صحيحة وكان يعنى بهذه القوى النبلاء مالكي الأرض والحكام الوراثيين ، وكان ينتسب إلى كليهما . ومن ثم دافع عن النظام الإقطاعي بتفصيل شديد ( ١٧٥٣ صفحة ) ، مضحياً بوحدة كتابه وتناسقه . إن مونتسكيو هو الوحيد من بين فلاسفة فرنسا في القرن الثامن عشر الذي امتدح نظام العصور الوسطى ، واتخذ من لفظة « قوطى » . تعبيراً عن الشئ والاطراء . وفي الصراع الذي استمر طوال حكم لويس الخامس عشر بين الملكية والبرلمانات اتخذ الحكام الذين يعدون للمعركة مصنعاً للحجج والأسانيد في « روح القوانين » .

إن نفور مونتسكيو من الحكومة المطلقة مطية للحكم المطلق أدى به إلى تحبيذه حكومة مختلطة : فيها ملكية وأرستقراطية وديموقراطية معاً - ملك ونبلاء وجمعية عامة . ومن هنا كان أشهر آرائه ، نظرية الفصل بين السلطات التشريعية والتنفيذية والقضائية في الحكومة <sup>(٩٤)</sup> . فالسلطة التشريعية تسن



القوانين لكن لا تتولى تنفيذها ، وتتولى السلطة التنفيذية القيام على تنفيذها ولكن لا تسنها . وتقتصر السلطة القضائية على تفسيرها . » وتضم السلطة التشريعية مجلسين ، مجلس يمثل الطبقات العليا ، وآخر يمثل العامة . وهنا يتحدث البارون ثانية .

في مثل هذه الدولة يوجد دائماً أناس يتميزون بحكم مولدهم و ثروتهم وألقابهم ، فإذا تساوا وخطوا بعامة الشعب ، فلا يكون لهم إلا صوت واحد مثل الباقين ، فإن الحرية العامة تكون بمثابة استرقاق لهم ، ومن ثم يفقدون اهتمامهم بمساندة الحكم ، وتكون معظم القرارات الشعبية في غير مصلحتهم . ويجدر أن يتناسب نصيبهم مع سائر امتيازاتهم في الدولة ، وهذا يحدث فقط حين يشكلون هيئة في الدولة يكون لها الحق في مقاومة إساءة استعمال الشعب للسلطة في الدولة ، كما يكون للشعب الحق في مقاومة أى اعتداء على حرية الشعب . ومن هنا تكون السلطة التشريعية في أيدي النبلاء وأيدي الذين ينتخبهم الشعب ، على أن يكون لكل هيئة اجتماعاتها ومداويلاتها منفصلة عن الأخرى ، ولكل صلاحيتها وآراؤها (١٥) .

وتكون كل من الهيئات الثلاث وكل من المجلسين رقيباً بعضهم على بعض ، وبهذه الطريقة المعقدة تلتئم حريات المواطن مع حكمة الحكومة وعدالتها ونشاطها :

وكانت هذه الأفكار عن الحكومة المختلطة قد انحدرت إلى مونتسكيو من دراسته لهارنجتون وألجرونو وسيدنى ولوك ، ومن الخبرة التي اكتسبها في إنجلترا . إنه ذهب إلى أنه وجد هناك مثله الأعلى مهما كان متقوصاً ، في ملكية تكبح جماحها ديموقراطية في مجلس العموم ، كما يكبح جماح مجلس العموم الأرستقراطية في مجلس اللوردات . وظن أن المحاكم في إنجلترا هي بمثابة كابح مستقل لجماح البرلمان والملك وامتدح ما كان قد رأى في إنجلترا رقابة نشتر فيلد وغيره من النبلاء ولكنه مثل فولتر استخدام هذا الشكل المثالي حافزاً لفرنسا . ولا بد أنه عرف أن المحاكم الإنجليزية ليست مستقلة تمام الاستقلال عن البرلمان ، ولكنه ذهب إلى أنه من الخير لفرنسا أن



تفكر في الأخذ بحق المتهمين في انجلترا تحقيق عاجل ، أو إطلاق سراحهم بكفالة ، ومحاكمتهم أمام محلفين من طبقتهم ، مع تحدى الاتهام ، وإعفائهم من التعذيب ، ولكنه رأى كذلك « ألا يدعى النبلاء للمثول أمام المحاكم العادية بل أمام قضاة من نفس طبقتهم في هيئتهم . » لأنهم كذلك لهم الحق في محاكمتهم أمام نظرائهم <sup>(٩٦)</sup> .

إن مونتسكيو أصبح محافظاً أكثر فأكثر مع تقدمه في السن . إن روح المحافظة على القديم رسالة والزام في الشيخوخة ، كما أن الراديكالية ، ( التطرف ) رسالة نافعة في الشباب ، والاعتدال هبة وخدمة في أواسط العمر ، ومن ثم كان لنا دستور في ذهن أمة ، بما فيه من سلطات ذات وقيود وضوابط متبادلة وعرف مونتسكيو الحرية مع كل تمجيد لها بوصفها الهدف الصحيح للحكومة . بأنها « حق كل إنسان في عمل ما تجيزه القوانين فإذا أتى مواطن شيئاً تحرمه القوانين ، فإنه لا يعود يتمتع بالحرية . لأن سائر المواطنين يمكن أن يكون لهم نفس الصلاحية <sup>(٩٧)</sup> . » واتفق مع زميليه جاسكون ومونتاني ، على استنكار الثورات . « إذا ثبت شكل الحكومة واستقر منذ أمد بعيد ، وبلغت الأمور حداً معيناً من الثبات والاستقرار ، فإنه من الحكمة تقريباً أن تترك الأمور كما هي ، لأن الأسباب — هي غالباً معقدة أو غير معروفة — التي هيأت لها الصمود والثبات ، سوف تستمر في الإبقاء عليها ( أى على هذه الحكومة <sup>(٩٨)</sup> ) .

ورفض فكرة المساواة في الملكية أو السلطة ولكنه فكر ، مثل جراتسي في تركيز ملكية الأرض : « من الأرض التي تكفي لتغذية أمة . . . لا تكاد تحصل عامة الشعب على ما يقوت أسرهم . . . فإن رجال الدين والأمير والمدن وعظماء الرجال وبعض البارزين من المواطنين يصبحون دون أن يحسوا ملاكاً لكل الأرض التي تبقى غير منزرعة . وتهجر الأسرات التي دمرت مزارعها ، والرجل الكادح معدم فقير . وفي هذا الوضع يجدر بالهيئة الحاكمة أن توزع الأرض بين الأسرات المحتاجة وتوفر لها المواد والأدوات اللازمة لإصلاحها وزراعتها ، وينبغي أن يستمر التوزيع ما دام هناك من يتسلمها <sup>(٩٩)</sup> .



واستنكر زراعة الأرض من أجل جباة الضرائب لحساب رجال المال  
الخصوصيين ، واستنكر الرق بشدة في حماسة أخلاقية وتهكم لاذع <sup>(١٠٠)</sup> .  
واعترف بالضرورة الطارئة للحرب ، وامتد بمفهوم الدفاع إلى إجازة —  
المسارعة إلى الاستيلاء على الأراضي : إن حق الدفاع الطبيعي قد ينطوي  
أحياناً بالنسبة لدولة ما على ضرورة الهجوم ، كما يرى بعضهم على سبيل  
المثال أن حفظ السلام قد يمكن دولة أخرى من تدمير هذا السلام ، وعندئذ  
يكون غزو هذه الأمة الأخيرة هو السبيل الوحيد للحيلولة بينها وبين تدمير  
السلام <sup>(١٠١)</sup> .

ولكنه استنكر سباق التسلح : ولقد ساد الاضطراب من جديد كل  
أوروبا ، فأصاب أمراءها وأغرامهم بحشد قوات هائلة ، ولهذا مضاعفاته ،  
ويصبح بالضرورة مدياً ، فإنه إذا شرع ملك في زيادة قواته ، فإن الباقيين  
بطبيعة الحال يحلون حذوه . ومن ثم لا ننجي من هذا إلا الدمار الشامل <sup>(١٠٢)</sup> .

وعلى الرغم من أنه قدر الروح الوطنية أكبر تقدير إلى حد أنه سوى  
بينها وبين الفضيلة ، إلا أنه راوده في بعض الأحيان حلم مبادئ أخلاقية  
أرحب أفقاً : « إذا علمت أن ثمة شيئاً نافعاً لشخصي ولكنه يضر بأسرتي ،  
فينبغي على ألا أقدم عليه . وإذا علمت أن ثمة شيئاً نافعاً لشخصي . ولكنه  
يضر بأسرتي ، وليس لوطني ، فيجدر بي أن أحاول أن أنساه . وإذا رأيت  
أن شيئاً ذا فائدة لوطني ، ولكنه يضر بمصلحة أوروبا والجنس البشري  
فلا بد أن أعتبره جريمة رسمية » <sup>(١٠٣)</sup> .

إن غاية ما يصبو إليه من مبادئ أخلاقية وديانة خفية هو مذهب  
الرواقيين القدامى : « لم توجد قط مبادئ أكثر منها إلتزاماً مع الطبيعة  
البشرية ولا أقوم منها لبناء المواطن الصالح . . . وإذا استطعت أن أتخلى  
عن المسيحية لحظة لوصفت القضاء على مذهب زينون مؤسس مذهب  
الرواقيين محنة من بين المحن التي ابتلى بها الجنس البشري . . . إن هذا  
المذهب وحده هو الذي صنع المواطنين . وهو وحده الذي صنع عظماء  
الرجال وهو وحده الذي صنع الأباطرة وإذا نحيينا جانباً الحقائق التي



كشفت عنها لحظة ، وفنشنا في الطبيعة كلها فلننا لن نجد شيئاً أسمى من الانطونيين ، حتى ولا جوليان نفسه ( وهو إطرأ انتزع مني أرجو ألا يجعلني شريكاً في جريمة الردة ) .

كلا ، لم يوجد قط منذ عهد أمير أجدر بحكم الجنس البشري<sup>(١١٤)</sup> وواضح أن مونتسكيو حرص في « روح القوانين » على مسألة المسيحية لأنه اعترف بوجود الله — فأى حق أقطع من قضاء وقدر أعنى خلق كائنات ذكية<sup>(١١٥)</sup> . ولكنه تصور هذا العقل الأسمى كما عبرت عنه قوانين الطبيعة ، وهو لا يتدخل فيها مطلقاً . قال فاجيه « إن الله بالنسبة لمونتسكيو هو روح القوانين<sup>(١١٦)</sup> » ، وقبل المعتقدات الخارقة للطبيعة دعامة ضرورية لقانون أخلاقي لا يلتزم مع طبيعة الإنسان . « ومن الخير أن يكون هناك بعض كتب مقدسة لتكون شريعة مثل القرآن عند المسلمين ، وكتب زردشت عند الفرس ، والفيدا عند الهنود ، والكتب القديمة عند الصينيين . إن الشرائع الدينية تكمل القوانين المدنية ، وتحدد مدى السيطرة الاستبدادية<sup>(١١٧)</sup> » . وينبغي أن تكون الدولة والكنيسة رقية كل منهما على الأخرى ، كما ينبغي أن تظل كل منهما منفصلة عن الأخرى . وهذا التفريق الكبير بينهما هو أساس هدوء الأمم<sup>(١١٨)</sup> . ودافع مونتسكيو عن الدين ضد بيل<sup>(١١٩)</sup> . ولكنه أخضعه ، مثل أى شيء آخر لتأثير المناخ والخلق القومي : « إن حكومة معتدلة هي أصلح ما يكون للعالم المسيحي ، والحكومة المستبدة أصلح للعالم الإسلامي . وإذا اختيرت ديانة ثلاثم مناخ بلد ما ، تتعارض مع مناخ بلد آخر فإن هذه الديانة لن تقوم في هذا البلد الثاني ، وإذا أدخلت كان مآلها النبد والرفض<sup>(١٢٠)</sup> . . . . والمذهب الكاثوليكي أكثر ما يكون توافقاً مع الملكية ، والبروتستانتية مع الجمهورية . . . . وإذا انقسمت المسيحية لسوء الحظ إلى كتلكة وبروتستانتية ، فإن أهل الشمال يعتقدون البروتستانتية ، على حين يذلل أهل الجنوب متمسكين بالكاثوليكية والسبب واضح . فإن أهل الشمال يتمسكون ، وسيظلون يتمسكون إلى الأبد بروح الحرية والاستقلال ، وهذا ما لا يتمتع به أهل الجنوب . فإن الديانة التي لا يكون لها رئيس بارز هي أكثر ملاءمة لهم<sup>(١٢١)</sup> » .



وعلى حين سلم مونتسكيو بمزايا الدين لإجمالا فإننا نراه يسبب في نقده، واستنكر شراء رجال الدين في فرنسا <sup>(١١٢)</sup> . ودون « أفضع احتجاج على محاكم التفتيش في اسبانيا والبرتغال ، لوقف احراق المهرطقين ، وحذرهم من أنه « إذا تجرأ أحد في الأجيال القادمة أن يثبت أن الناس في أوروبا في عصرنا كانوا متحضرين ، فإنه لابد أن يمثل أمام القضاء ليثبت أنهم كانوا متبربرين <sup>(١١٣)</sup> » وصغر بوصفه قوطياً محباً لوطنه ، من عصمة البابا من الخطأ وألح في أن تكون الكنيسة خاضعة للسلطة المدنية ، واتخذ بالنسبة للتسامح الديني موقفاً وسطاً : « إذا كان للدولة مطلق الحرية في اعتناق أو نبذ أى دين جديد ، فينبغى أن ترفضه ، فإذا اعتنقته وجب عليها أن تتسامح معه <sup>(١١٤)</sup> . ومع كل احترامه للرقيب ظل مونتسكيو عقلانياً « فالعقل هو أكل وأكرم وأجمل ملكاتنا <sup>(١١٥)</sup> » . وماذا يقدم عصر العقل شعاراً أفضل من هذا ؟ .

#### ٤ — النتيجة :

ما أسرع ما اعترف الناس « بروح القوانين » حدثاً ضحكاً في الأدب الفرنسى ، ولكن النقاد تلقفوه عن اليمين وعن الشمال . فالجانسونيون واليسوعيون ، وهم على طرفي نقيض عادة ، اتفقوا على مهاجمته على أنه رفض ماكر خبيث للمسيحية . وقالت جريدة « أخبار الكنيسة » وهي لسان حال أتباع جانسن : « إن الجمل المعترضة التي يضعها المؤلف ليقول لنا إنه مسيحى تؤكد لنا توكيداً هزئياً أنه كاثوليكي ، وإن المؤلف ليسخر من سداجتنا إذا حسبناه على غير ما هو عليه » . وختم المحرر حديثه بنداء وجهه إلى السلطات المدنية باتخاذ إجراء ضد الكتاب <sup>(١١٦)</sup> . واتهم اليسوعيون مونتسكيو باتباعه فلسفة سبينوزا وهوبز ، بافتراضه وجود قوانين في التاريخ مثلما هي في العلوم الطبيعية ، ولم يترك مجالاً لحرية الإرادة . ودافع الأب برتويه في صحيفة « تريفو » اليسوعية عن أن الحق والعدل مطلقان ، وليس نسبين تبعاً للمكان والزمان ، وإن القوانين يجب أن تركز على مبادئ عامة من الله . لا على تنوعات المناخ والتربة والعرف والخلق القومى <sup>(١١٧)</sup>



ورأى مونتسكيو أنه من الحكمة أن يصدر في ١٧٥٠ \* دفاعاً عن روح القوانين ، تتصل فيه من الحاد والمادية والجبرية ، وأكد من جديد مسيحيته . ولكن رجال الدين ظلوا غير مقتنعين ٥

وكان الفلاسفة الناشئون في ذات الوقت مستائين ، حيث اعتبروا روح القوانين كتيباً في المحافظة على القديم ، واستاءوا من ورعه العارض وإعتدال إصلاحاته المقترحة ، ومفهومه الهزيل الفاتر عن التسامح المبنى (١١٨) . وكتب هلفشيوس إلى مونتسكيو يعنفه على تركيزه الشديد على أخطار التغيير الاجتماعي والمصاعب التي تعترضه (١١٩) . أما فولتير الذي كان يعد كتابه عن فلسفة التاريخ في بحث « في الاعراف » ، فإنه لم يكن متحمساً لعمل مونتسكيو . ولم يكن قد نسي معارضة السيد الرئيس لإنضمامه إلى الأكاديمية بقوله : عار على الأكاديمية أن يكون فولتير عضواً فيها ، وسيكون العار عليه يوماً ما ألا يكون عضواً فيها (١٢٠) .

وتوقف نقد فولتير تحت ضغط الظروف ، وتحول إلى إطراء غير متحمس واعتراض بأن مونتسكيو كان مبالغاً في تأثير المناخ . ولاحظ أن المسيحية نشأت في أرض اليهود الحارة ، وأنها لا تزال مزدهرة في الترويج القارصة البرد ، ورأى أنه من الأرجح أن انجلترا تحولت إلى البروتستانتية لأن آن بولين كانت جميلة ، لا لأن هنري الثامن كان فاتراً (١٢١) . وإذا كانت روح الحرية نشأت - كما ذهب إليه مونتسكيو ، في الأقاليم الجبلية ، فكيف تفسر قيام الجمهورية الهولندية القوية ، أو « حق اعتراض » ، اللوردات البولنديين ( وفي القاموس الفلسفي ) دون صفحات كثيرة تتضمن أمثلة تدل على أن للمناخ بعض الأثر ، ولكن للحكومة أثراً أكبر منه مائة مرة ولكن للديانة والحكومة معا ، أثراً أكبر من هذا بكثير (١٢٢) . إننا لنسأل الذين يؤمنون بأن المناخ يفعل كل شيء ( لم يزعم مونتسكيو هذا ) لماذا يقول الإمبراطور جوليان في رسائله إن الذي سره في الباريسيين هو خلقهم الوقور وعاداتهم الصارمة ، ولماذا نرى الباريسيين الآن ، دون أدنى تغيير في المناخ ، أطفالاً لعبين هازلين ، وهو أمر تعاقبهم عليه الحكومة وتسخر



منهم من أجله ، فى نفس الوقت ، كما أنهم هم أنفسهم يسخرون ، فى لحظة تالية من سادتهم ويهجونهم هجاء لاذعاً (١٢٣) .

ووجد فولتير الجواب :

إنه الانقباض أو الاكتئاب ، وهو عكس ما يرددونه فى كثير من الاستشهادات والحكم والأمثال ، ولكنه دائماً الحقيقة تقريباً . . . » فالناس فى المناطق الحارة جبناء مثل العجائز ، أما فى المناخ البارد فهم شجعان مثل الشبان . » « إننا نجد بنا أن نكون على حذر من أن بعض القضايا العامة . تفلت منا ، وما كان فى مقدور أحد أن يجعل من سكان لابلند أو الأسكيمو محاربين على حين أن العرب فتحوا فى ثمانين عاماً من الأقاليم ما فاق فتوحات الإمبراطورية الرومانية بأسرها (١٢٤) .

ثم يمتدح فولتير « روح القوانين » فيقول : « بعد أن أقنعنا أنفسنا على هذا النحو بأن الأخطاء كثيرة فى ، « روح القوانين . . . » وأن هذا العمل ينقصه النهج ، كما تعوزه خطة العمل والنظام ، فقد يليق بنا أن نتساءل ما الذى أضفى عليه هذه القيمة الكبيرة ، وأدى إلى شهرته العظيمة . إنه فى المقام الأول . يكتب بذكاء عظيم ، على حين أن من ألفوا فى هذا الموضوع كانت كتاباتهم مملّة تبعث على السأم والضجر . وعلى هذا الأساس رأيت لإحدى السيدات ( مدام دى ديفان ) وهى تتمتع بذكاء مثل ذكاء مونتسكيو أن الكتاب هو « الذكاء فى القوانين » ، وهو أصبح تعريف له . وثمة سبب أقوى وهو أن الكتاب يعرض وجهات نظر أو آراء عظيمة ويهاجم الطغيان والخزافة والضرائب الفادحة . . . إن مونتسكيو كاد أن يكون على خلاف مع العلماء لأنه ليس عالماً ، ولكنه كان دائماً على حق تقريباً ضد المتعصبين ومتعهدى الرقيق . أن أوربا مدينة له بالشكر والامتنان على الدوام (١٢٥) .

وأضاف فى موضع آخر : « إن الإنسانية كانت قد ضيعت أعمالها المحيدة ( من أجل الحرية ) واستردها مونتسكيو (١٢٦) .

واتفق النقد المتأخر مع فولتير إلى حد كبير على حين اعترض على



مبالغاته (١٢٧) . حقاً إن أسلوب الكتاب كان ضعيفاً ، مع قليل من المنطق . في ترتيب الكتاب وتسلسل موضوعاته ونسيان للفكرة الأساسية التي تحكم الربط بين أجزائه . وفي تمحس مونتيكيو ليكون عالماً ، يجمع الحقائق ويفسرها ، لم يعد فناً . أنه ضيع الكل في الأجزاء ، بدلاً من تنسيق الأجزاء في كل منسق . وكان قد قضى في جمع مادة الكتاب أكثر من نصف عمره ، وكتبه في نحو عشرين عاماً ، وأساء التأليف المتقطع إلى وحدة الكتاب ، وتسرع في الوصول إلى أحكام عامة من أمثلة قليلة ولم يفتش عن أمثلة تنقضها — مثال ذلك أيرلندا الكاثوليكية في الشمال البارد ومن ثم يجب أن تكون بروتستانتية وتخل من منهجه حين قال : « لقد وضعت المبادئ الأولى ووجدت أن الحالات الخاصة لا بد أن تكون صحيحة بالضرورة بشكل طبيعي ، وأن تاريخ كل الأمم ليس لإنتائج لهذه المبادئ » فهذا هو خطر تناول التاريخ بفلسفة يثبتها عن طريق هذا التاريخ وعند جمع مادة الكتاب قبل مونتيكيو كل بيانات السائحين دون تحقيق ولا تدقيق ، وفي بعض الأحيان أخذ الخرافات والأساطير على أنها تاريخ ، بل أن ملاحظاته المباشرة كان يمكن أن تكون خاطئة ، ومن ذلك أنه رأى « فصلاً بين السلطات » في حكومة إنجلترا على حين أنه كان من الواضح أن السلطة التشريعية هناك كانت تغطي على السلطة التنفيذية .

وإلى جانب هذه الأخطاء لا بد أنه كان للكتاب مزايا أدت إلى الترحيب به وتأثيره . إن فولتير حدد أسلوبه بحق ، على أن الأسلوب أيضاً عانى من شطايا المعلومات لا المعلومات الكاملة المستوفاة . وأولع مونتيكيو بالفصول القصيرة وربما كان هذا وسيلة للتركيز ، مثال ذلك الفصل الذي كتبه عن الحكم الاستبدادي المطلق ، مما أدى إلى التقطع وعدم الترابط مما عوق تدفق الفكرة . وربما كان جزء من عدم استيفاء البحث راجعاً إلى تفاهم ضعيف بصره مما اضطره إلى الإملاء بدلاً من الكتابة . وعندما كان يتمتع بكامل قوته وحيويته حقق في عبارات قوية واضحة بعضاً من الاشراف والروعة في الرسائل الفارسية . ويروى فولتير أن في « روح القوانين من العبارات الساخرة أكثر مما يليق بكتاب في القانون . يقول



مونتسكو « إن الناس في فينيسيا مقنون غاية التقدير إلى حد أنه من أجل المومسات وحدهن يستطيع الرجال أن يغادروا البيت ومعهم نقود (١٢٨) » . وهذا ، على الرغم من كل شيء ، أسلوب وقدر معتدل هادىء وهو في بعض الأحيان غامض ولكنه يعوض عن حل الألغاز .

وكان مونتسكيو متواضعا كما كان مصيبا في أنه أرجع جزءا من قيمة الكتاب إلى موضوعه وهدفه . أنك لستى تعثر على قوانين في القوانين ، وعلى نظام في تنوعها تبعا للمكان والزمان ، ولكى تعمل على تنوير الحكام والمصلحين عن طريق دراسة مصادر التشريع وحدوده بالنسبة لطبيعة ومكان الدول والناس - فهذا عمل جليل ضخم تقتضى ضخماته وجلاله الصفح عن الزلات . وأخفق هربرت سينسر في نفس هذا العمل بعد ذلك بمائة وثمانية وأربعين عاما ، وعلى الرغم من عدد كبير من المعاوين في البحث ، وبسبب نفس الرغبة في استخلاص أحكام عامة ، ولكن كلنا المحاولين كأننا زيادة في الحكمة . ولكن كتاب مونتسكيو كان أفضل وهناك أناس سبقوه ولم يكن هو البادىء (٥) بالتأليف في هذا الموضوع ، ولكنه جعل بوضع المنهج التاريخى بقوة للدراسة المقارنة للنظم . ولقد سبق فواتير في وضع فلسفة التاريخ مستقلة عن الأسباب الخارجية للطبيعة وبلغ آفاقا واسعة ونزاهة في الرأى لم يبلغها فولتير . إن بيرك أطلق على مونتسكيو « أعظم عبقرية نورت هذا العصر (١٣٠) » واعتبره بين تين أعقل وأحكم وأكثر الرجال اتزاناً في هذا العصر (١٣١) ورأى هوراس ورلبول أن روح القوانين أحسن كتاب ظهر على الإطلاق (١٣٢) وقد لا يكون هذا صحيحا ولكنه أحسن كتاب ظهر في هذا الجيل .

لقد أنهك هذا الكتاب مؤلفه . وكتب إلى أحد الأصدقاء : أعترف لك أن هذا الكتاب قتلنى . سأخلد إلى الراحة ولن أعمل شيئا بعد الآن (١٣٣)

---

(٥) أبقرات : الهواء والماء والأماكن . ارسطو : دساتير أثينا . ميكافيللى : المقالات . يودين منهج لتيسير بعض المعلومات التاريخية .



وعلى الرغم من ذلك استمر يدرس ويبحث . وكان يقول « الدراسة بالنسبة لي هي خير علاج لكل خيبة أمل في الحياة . ولم أجد ضيقا إلا فرج من كربته ساعة قضيتها في القراءة (١٣٤) .

وزار باريس من حين لآخر وسعد بشهرته هناك التي كانت تضارع شهرة فولتير آنذاك ( ١٧٤٨ ) . ويقول رينال لقد جذب كتاب روح القوانين انتباه كل الشعب الفرنسي . اثنا نجاهه في مكتبات علمائنا ودارسينا وعلى منضدة زينة سيدائنا وعند كل شبابنا المتأنق (١٣٥) ورحبوا بالمؤلف من جديد في الصالونات واستقبلوه في البلاط الملكي ، ولكنه قضى معظم الوقت في لايريد حيث قنع بأن يكون سيذا عظيما . وسر الانجليز بالكتاب أيما سرور حتى أنهم طلبوا منه أعدادا وفيرة . وفي سنه الأخيرة كاد أن يصاب بالعمى ، وكان يقول « يبدو لي أن الأثر الخفيف من البصر الذي بقي لي ليس إلا فجر اليوم الذي تغلق فيه عيناى إلى الأبد (١٣٦) وفي ١٧٥٤ قصد إلى باريس لانتهاء إيجار بيته هناك ، ولكنه أثناء تلك الزيارة أصيب بالتهاب رئوى وقضى نحيبه في ١٠ فبراير ١٧٥٥ وهو في السادسة والستين وتناول الأسرار المقلسة الكاثوليكية . وكان الأديب الوحيد للذي شيع جنازته هو ديدرو وهو من أتباع مذهب اللاأدرية (١٣٧) وذاع صيته وامتد أثره على مر القرون . وكتب جيبون : « على مدى الأربعين عاما منذ صدور روح القوانين لم يقبل الناس على قراءة كتاب أو نقده أكثر منه . وليست روح البحث والتحقيق التي أثارها أقل مآثر الكاتب علينا (١٣٨) » وكان جيبون وبلاستون ويورك من بين من أفادوا من روح القوانين وعظمة الرومان واضمحلالهم وعده فودريك الأكبر أحسن كتاب بعد كتاب الامير ، ورأت كثيرين الكبرى أنه ينبغي أن يكون كتاب الصلوات اليومية لدى الملوك (١٣٩) واقتبست فقرات منه للرجال الدين عينتهم لمراجعة القوانين الروسية . ولم ينقل واضعوا مسودة الدستور الأمريكى عن مونتسكيو نظرية فصل السلطات فحسب بل استبعاد أعضاء الوزارة من الكونجرس كذلك .



وتضمنت كتاباتهم كثيرا من الاقتباسات من الكتاب . وأصبح روح القوانين الكتاب المقدس عند الزعماء المعتدلين في الثورة الفرنسية تقريبا ونشأ عن كتاب عظمة الرومان واضمحلالهم بعض أعجابهم بالجمهورية عند الرومان . ويقول فاجيه أن كل الأفكار الحديثة العظيمة بدأت بمونتسكيو <sup>(١٤١)</sup> وعلى مدى جيل من الزمان كان مونتسكيو ، لا فولتير ، هو صوت العقل وبطله في فرنسا .

---



## الفصل الحادى عشر

### فولتير فى فرنسا

١ - فى باريس : ١٧٢٩ - ١٧٣٤

لدى عودة فولتير من إنجلترا فى أواخر عام ١٧٢٨ أو أوائل عام ١٧٢٩ اتخذ مسكنا مغمورا فى حى سان جرمان - ان لى - على بعد ١١ ميلا إلى الشمال الغربى من باريس ، وحشد أصدقاءه لينشروا أبناء غير رسمية عن إلغاء قرار نفيه من فرنسا ثم من العاصمة ، ونجحوا فى هذا ، بل فى استعادة معاشه الملكى كذلك . وما حل شهر أبريل حتى ظهر فجأة ، وأخذ يحول خلال العاصمة . وفى أحد الاجتماعات سمع أن العالم الرياضى كوندامين حسب أن من يشتري كل أوراق « اليانصيب » التى تصدرها باريس لا بد أن يحقق ثراء ، فأصرع فولتير واقترض نقودا من رجال المصارف من أصدقائه ، واشترى كل الأوراق ، فكان ما تنبأ به العالم الرياضى ، ولكن المراقب العام للحسابات رفض الدفع ، فرفع فولتير دعوى أمام القضاة وكسب القضية وتسلم المبلغ (١) وفى أخريات عام ١٧٢٩ قطع ١٥٠ ميلا فى ليلتين ونهار واحد من باريس إلى نانسى ليشتري أسهما فى مشروع دوق اللورين ، وعادت عليه هذه المغامرة بأرباح طائلة . وهكذا أعان فولتير مدير الأعمال المالية فولتير الشاعر الفيلسوف .

ونراه فى ١٧٣٠ مرة أخرى فى باريس مفتونا إلى حد الجنون بالمغامرات والمشروعات . وكان لديه عادة عدة أعمال أدبية قيد الانجاز فى وقت واحد ، ينتقل من واحد إلى الآخر ، ولذة الهوى فى التنقل ، دون أن يضيع وقتا . وكان آنذاك يكتب رسائل عن الانجلىز وتاريخ شارل الثانى عشر « موت الأنسة ليكوفريير » ، والصفحات الأولى فى الغادة العذراء . وذات يوم ١٧٣٠ اقترح عليه زوار الدوق دى ريشيليو وهم ( م ١٢ - قصة الحضارة )



يتحدثون عن جان دارك أن يكتب لها تاريخها ، ولم يكونوا بعد في فرنسا قد اعترفوا بها قديسة حامية لفرنسا . وبدأ للمفكر الحر فولتير أن العناصر الخارقة للطبيعة في أسطورة جان دارك تشد انتباهه إلى معالجة تاريخها معالجة فكاهية . فتحدها ريشيليو أن يحاول ذلك ، وكتب فولتير المقدمة في تلك الليلة ، ولم تكن مرثيته في ليكوفريير قد نشرت بعد ، ولكن صديقه الأخرق نيقولا ثيوريو كان قد قرأها على المساء على أوسع نطاق . وأستأنفت الأصوات اللاهوتية البغيضة طنينها المزعج حول رأس فولتير .

وفي ١١ ديسمبر وكأنما كان فولتير ظمأنا إلى كسب الأعداء ، أخرج قصته لوسيوس جينيوس بروتوس الذي أطاح طبقة لرواية ليفي بعرش الملك تاركينيوس وأسهم في إقامة الجمهورية الرومانية ، وأنكرت المسرحية على الملوك قدسيتهم وعدم جواز انتهاك حرمتهم ، ونددت بحق الشعب في تغير حكامه . وشكا الممثلون من أن الرواية خالية من فكرة الحب ووافقت باريس على أنها بدعة خرقاء سخيفة . وسميت المسرحية بعد عرضها ١٦ مرة . وبعد اثنين وستين عاما أعيد تمثيلها من جديد ، لأن باريس كانت آنذاك تواقه إلى مشاهدة مقصلة لويس السادس عشر .

وفي نفس الوقت كان فولتير قد حصل على ترخيص ملكي بنشر « تاريخ شارل الثاني عشر ملك السويد » . وهنا كان الموضوع لا يكاد يسيء إلى لويس الخامس عشر أو الكنيسة ، كما يسر الملكة ، لأن الرواية تناولت موقف أبيها ستانسلاس بشكل لائق كريم . وظهرت طبعة من ٢٦٠٠ نسخة في الوقت الذي ألغى فيه الترخيص الملكي دون سابق إنذار ، وصودرت كل النسخ فيما عدا واحدة احتفظ بها فولتير . واحتج فولتير لدى حامل الاختام فأبلغ أنه قد حدث تغير في السياسة الخارجية مما كان لزاما معه إرضاء غريم شارل الثاني عشر وضحيته ، وهو أوغسطس « القوى » الذي ما زال ملكا على بولنده . وقرر فولتير أن يتجاهل أمر الحظر وانتقل متنكرا إلى روان وباشر طبع تاريخه سرا . وفي أكتوبر ١٧٣١ تداوله الناس في حرية مطلقة وأقبلوا على قراءته وكأنه قصص .



وذهب بعض النقاد إلى أنه محشو بالخيال ، وأسماء بعض المؤرخين الواسعي الاطلاع رومانسية ، في أسلوب مشرق بارع في السرد القصصى ، ولكنه غير دقيق في التفاصيل<sup>(١)</sup> ولكن فولتير كان قد أعد الكتاب على طريقة الباحث المدقق إنه لم يطلع على وثائق الدولة فحسب بل إنه كذلك توقف ليستقى المعلومات من مصادرها الأصلية : الملك السابق ستاناسلاس ، ماريشال دى ساكس دوقه مالبرو ، بولنجيرونك ، آكسل سبار ( الذى اشترك في معركة نارفا ) فونسيكا ( طبيب برتغالى كان يعمل في تركيا أثناء وجود شارل هناك ) والبارون فابريس (سكرتير شارل سابقا ) . وأكثر من هذا فإن فولتير كان قد أقام فترة مع البارون فون جورتر وزير شارل ذى الخطوة لديه . وربما حول إعدام البارون ١٧١٩ نظر فولتير إلى دراسة أسد الشمال « وفي ١٧٤٠ أشار جوران نورد برج الذى كان قسيس شارل إلى الأخطاء التى وقع فيها فولتير ، وقام فولتير بتصويب هذه الأخطاء في الطبعات اللاحقة . وكانت هناك أخطاء أخرى وبخاصة في الوصف التفصيلي للمعارك . وجادل النقاد المتأخرون<sup>(٢)</sup> في أن فولتير بالغ في تقدير شارل على « إنه الرجل الأكثر استثناء وخرقا للعادة الذى ظهر على الأرض » وجمع في شخصيته بين أعظم مناقب أسلافه . ولا عيب فيه ولا ينغص عليه حياته إلا أنه جمع بين هذه المناقب في إفراط زائد<sup>(٣)</sup> وربما تخفف الكلمة الأخيرة من حدة النقد ، فقد أوضح فولتير أن شارل جاوز الحد وأفرط في التحلى بهذه المناقب البطولية حتى أصبحت عيوبها وعددها ، ومنها التبذير والتهور والقسوة وعدم القدرة على المغفرة والصفح . كما أوضح كيف أن أخطاء الملك قد أضرت بالسويد . وانتهى إلى أن شارل « كان رجلا شاذا استثنائيا لا رجلا عظيما<sup>(٤)</sup> » وعلى أية حال لم يكن الكتاب عملا ثقافيا فحسب ، بل عملا فنيا كذلك — من حيث التركيب والشكل والحيوية والأسلوب — وسرعان ما أقبل كل المهتمين في أوروبا على قراءة شارل الثانى ملك السويد وذاعت شهرة فولتير إلى حد لم يسبق له مثيل .

وأصبح فولتير بعد عودته من روان ( ٥ أغسطس ١٧٣١ ) ضيفا مقبلا



على الكونتيس دى فونتين مارتل فى قصرها بالقرب من « الباليه رويال » ، وقد وجدت فى رففته سعادة بالغة حتى ظلت تؤويه وتطعمه حتى مايو ١٧٣٣ وترأس فى حيوية شديدة ولائم العشاء الأدبية التى كانت تقيمها ، ومثل المسرحيات وبخاصة مسرحياته هو على مسرحها الخاص . وفى أثناء إقامته هناك كتب نص « أوبرا شمشون » لرامو - وهو ملحن فرنسى فى القرن الثامن عشر ( ١٧٣٢ ) - ومن المحتمل أنه شهد من مقصورة الكونتيس فى « المسرح الفرنسى » سقوط روايته « اريفيل » ( ١٧٣٢ ) كما شهد النجاح الباهر الذى لقيته مأساة زائير ( ١٣ أغسطس ١٧٣٢ ) فكتب إلى صديق له : « ما مثلت رواية بمثل الروعة التى مثلت بها زائير فى عرضها الرابع . وكم وددت لو أنك كنت معى لتشهد أن الجمهور لم يسخط على صديقك ، وظهرت فى المقصورة ، واتجهت كل الأيدى بالتصفيق لى ، فأستحييت وخبأة نفسى . ولكنى أكون مرآئياً إذا لم اعترف لك بأنى قد اهتزت مشاعرى وتأثرت كثيراً »<sup>(١)</sup> .

وظلت هذه المسرحية أحب مسرحياته إليه حتى النهاية . لأنها كلها ليس لها وجود الآن ، قضى عليها تغير الأذواق والأمزجة والأسلوب ، ولكنها يجدر بنا أن نبعث أحداها على الأقل من قبرها ، لأنها لعبت جميعاً دوراً مثيراً كبيراً فى حياته . وزائير طفلة مسيحية أسرها المسلمون فى صباها فى الحروب الصليبية ، ونشأواها على العقيدة الإسلامية ، وهى لا تعرف إلا القليل عن فرنسا اللهم إلا أنها مسقط رأسها ، وهى الآن غادة فاتنة فى حريم السلطان أورو زمان فى بيت المقدس . وهام بها السلطان وهامت هى به حباً . وفى مستهل الرواية كانت على وشك أن تصبح زوجة له . وتؤنّبها أسيرة مسيحية أخرى اسمها فاتما على نسيانها أنها كانت مسيحية . وفى رد زائير توضيح لأثر الجغرافيا فى تحديد العقيدة الدينية : « إن أفكارنا وعاداتنا وعقيدتنا الدينية إنما تشكلها الأعراف والتقاليد والنزعة القومية السائدة فى أيامنا الأولى . فإذا رأيت النور على ضفاف نهر الكنج لعبدت أوثان الهند . وإذا ولدت فى باريس لكنت مسيحية . وأنا الآن مسلمة سعيدة . إننا لا نعرف إلا ما تلقناه إن أبدى الأبوين اللذين يتوليان تربيتنا



وتعليمنا هي التي تنقش على قلوبنا الغضة تلك الأحرف التي ينقحها الزمن ويصقلها . وتعمل القدرة على تثبيتها عميقة في عقولنا ، ولا يقدر على محوها إلا الله (٧) .

ويصور فولتير أورو زمان رجلاً يتحلى بكل الفضائل بشكل واضح إلا الصبر . إن المسيحيين ليصبحون ويلهلون إذ يرون مسلماً وقوراً مهذباً مثل المسيحيين . وتتولى السلطان الدهشة إذ يرى مسيحية فاضلة ، ويرفض أن يحتفظ بحريم ، ويعد بالاعتصار على زوجة واحدة . ولكن فولتير كان منصفاً لشخصياته المسيحية كذلك ، فهو ينظم أحياناً عامرة في جمال الحياة المسيحية الحقة . وهناك أسير مسيحي آخر هو نير ستام ، وقع في الأسر في طفولته كذلك ، ونشأ مع زائير ، وفك أساره حين تعهد بالرجوع ليفتدى بالمال عشرة من الأسرى ، ويذهب ثم يعود ليدفع مبلغ الفدية المطلوب من ماله الخاص . ويكافئه أورو زمان بإطلاق سراح مائة لا عشرة فقط من المسيحيين . ولكن نير ستام يحزن لأن زائير ولوسنيان لم يكونا من بين من أطلق سراحهم ، ومكان هذا ملك بيت المقدس (١١٨٦ - ١١٨٧) . وتناشد زائير السلطان أورو زمان أن يطلق سراح لوسنيان ، فيجيبها إلى طلبها . إن الملك العجوز يعتبر زائير في منزلة ابنته ونير ستام في منزلة ابنه . إنها الآن موزعة بين حبا للسلطان الكريم وولائها لأبيها وأخيها وعقيدتهما المسيحية . وهيب بها لوسنيان أن تتخلي عن السلطان والإسلام معاً : « آواه يا ابنتي ، فكّري في الدم الزكي الذي يجري في عروقك ، دم عشرين ملكاً كلهم مسيحيون مثل ، دم الأبطال ، دم المدافعين عن العقيدة ، دم الشهداء والقديسين . إنك لا تعرفين مصير أمك ، إنك لا تعرفين أنه في نفس اللحظة التي ولدت فيها ذبحها أوائل المتبر برون الذي تعتنق دينهم البغيض على مرأى مني . إن إخوتك والشهداء الأعزاء يمدون إليك أيديهم من السماء ، يريدون أن يحتضنوا أختاً لهم . آه يا ابنتي ! تذكّريهم ! إن الرب الذي نحن عهده . لفظ النفس الأخير من أجلنا ومن أجل البشر جميعاً . انظري إلى الجبل المقدس الذي قتل عليه مخلصنا ، والمقبرة التي نهض منها ظافراً منتصراً . في كل طريق تمشين فيه مسترين خطوات الرب ، هل



تكرين حالك ؟ زائر : . . . يا إلهي العظيم . . . تكلم يا أبتاه ماذا  
أفعل ؟ لوسنيان : . . . أذهبي عنى العار والحزن بكلمة منك ، وقولى أنى  
مسيحية . زائر : إذن يا إلهي ، أنا مسيحية . . . . .

لوسنيان : أقسم بأنك ستحفظين هذا السر الخطير .  
زائر : أقسم لك على ذلك <sup>(٨)</sup> .

ولما علم نيرستام بإصرارها على الزواج من أوروزمان ، راوده التفكير  
فى قتلها ، ولكن رقى قلبه ، وألج فى قبولها التعميد فوافقت ، وبعث إليها  
برسالة يحدد فيها مكان وزمان الاحتفال بتعميدها ، وحسب أوروزمان  
الذى لم يكن يدرى أن نيرستام أنحوها ، إنها رسالة حب وغرام ، ويفاجئ  
زائر فى الموعد المضروب ، ويطلبها . ثم يكتشف أن العشيقين المزعومين  
ليسوا إلا أخاً وأختاً ، فيتمحر .

إن حبكة الرواية موضوعة بهراعة ، مبسطة بطريقة مسرحية متماسكة  
وهى تمثل فى شعر سلس موسيقى . وإننا لنذكر من خلال القطع العاطفية  
التي تبدو الآن ثقيلة مبالغاً فيها ، والسبب فى أن باريس أغرمت بزائر  
وأوروزمان ، وفى أن الملكة الضالحة الحزينة ذرفت الدموع عند تمثيل  
المسرحية للحاشية فى فونتينبلو . وترجمت المسرحية إلى الإنجليزية ومثلت  
بسرعة فى إنجلترا وإيطاليا وألمانيا ، وتودى آنذاك بفولتير أعظم شاعر على  
قيد الحياة فى فرنسا ، وخلفاً هبالها لكورنى ورأسين . ولكن هذا لم  
يرق فى عيني جان بابتيست روسو ، وهو شاعر فرنسى مقيم فى المنفى فى  
بروكسل ، فحكم على زائر بأنها « مسرحية تافهة فائرة . . . مزيج كريبه  
من التدين والفجور » . فرد عليه فولتير شعراً فى معبد الذوق « يشهر  
فيه بروسو ويمجد مولير .

ويبلغ فولتير ذروة المجد وعائق النجوم ، ولكنه لم يكف عن العمل .  
ففى شتاء ١٧٣٢ - ١٧٣٣ درس الرياضيات كما درس نيوتن ، مع ضحيته  
مستقبلاً موبرتوى Moupertuis ، وأعاد كتابة « ايريفيل Briphile »  
ونفح زائر وشارل الثانى عشر ، وجمع مادة كتابه « قرن لويس الرابع



عشر « ووضع اللمسات الأخيرة على كتابه « رسائل عن الإنجليز » وأخرج مسرحية أخرى ( أليد ) كما كتب أشياء صغيرة لانتحصى : رسائل ، قصائد مدح ، اقتراعات ، بعض الحكم الساخرة ، بعض أغاني الحب — وكلها تنسم بالظرف في نظم رقيق مصقول . وعندما ماتت مضيفته السمخية ، مدام دي فونتين مارتل ، انتقل إلى داره في شارع ( لونج بزان ) واشتغل بتصدير القمح . ومذ جمع بين التجارة والقصص ، فإنه التقى ( ١٧٣٢ ) بالسيدة جبريل اميلي لى تونلييه دى برتيل مركيزة دى شاتيليه ، وارتبطت حياته بحياة السيدة الفذة المغامرة حتى وافاه الأجل المحتوم .

وكانت آنذاك في السادسة والعشرين ( وهو في الثامنة والثلاثين ) ، وكانت حياتها بالفعل حافلة متعددة الجوانب فهي ابنة البارون دى برتليه ، ولذلك تلقت تعليماً غير عادى . حتى أنها في سن الثانية عشر تعلمت اللاتينية والإيطالية وغنت غناء رخياً ، وعزفت على البيان الصغير ، وبدأت في سن الخامسة عشرة تترجم الإلياذة إلى الفرنسية شعراً ، وأضافت إلى هذا اللغة الإنجليزية ودرست الرياضيات على يدى موبرتوى . وفي التاسعة عشرة تزوجت المركيز فلورنت كلود دى شاتيليه لومونت ، وكان في الثلاثين من العمر . وأنجبت له ثلاثة أطفال . ولكن فيما عدا هذا لم يكن للواحد منهما يرى الآخر إلا لمأماً ، حيث كان هو عادة مشغولاً مع فرقته ، أما هي فبقيت قريبة من الحاشية وقامت بمبالغ طائلة ، وجربت الحب . فلما هجرها عشيقها الأول تناولت سمّاً ، وأنقلوها على كره منها بواسطة عقار مقيء ، واحتملت في رباطة جأش جربتها من قبل ، هجران عشيق ثان هو الدوق دى ريشيليو ، لأن كل فرنسا عرفت قصة قلبه بين النساء .

والتقى فولتير بالمركيزة على مائدة العشاء فلم ينزعج ، بل سرته قدرتها على التحدث في الرياضيات والفلك والشعر اللاتينى . ولم تكن مفاتها طاغية لا سبيل إلى مقاومة إغرائها ، ولكن سيدات أخريات أسرفن ، في وصفها ، استمع إلى مدام دى دوفان وهى تقول : ( امرأة ضخمة متحفظة لا أوراك لها ، صدرها هزيل ، ذات ذراعين ضخمين ورجلين



كبيرين ، وقدمين ضخمتين ، ورأس صغير جداً ، وقسمات حادة ، وأنف محدد وعينين صغيرتين خضراوين تميلان إلى الزرقاء . سمراء البشرة أسنانها رديئة <sup>(٩)</sup> ، واتفقت معها المركيزة دى كريكى فقالت « إنها عملاقة — ماردة ، ذات قوة جبارة ، وكانت فضلاً عن ذلك آية في القبح والبشاعة ، وكان جلدها في لون مبشرة جوزة الطيب الداكنة ، إنها تشبه في جملتها جندياً طويل القامة قبيح الصورة . ومع ذلك تحدث فولتير عن جمالها <sup>(١٠)</sup> » . أن سانت لامبرت الوسيم أحبها سرّاً عند ما كانت في الثانية والأربعين . وليس لنا أن نثق في رأى السيدات بعضهن في البعض الآخر . وقد يتبين من صورها الشخصية أن اميلى كانت طويلة القامة مسترجلة ، ذات جبهة مديدة ونظرة متعجرفة ، ولم تكن قسمات وجهها غير جذابة ، وقد نشعر بشيء من الاطمئنان إذا علمنا أن ( لها صديقاً شهوانياً ولكنه راسخ <sup>(١١)</sup> ) .

ويمكن أن تكون اميلى قد كان فيها ما يكفى من الرجل ليكمل المرأة في فولتير . ومهما يكن من أمر فلأنها لجأت إلى كل الحيل والوسائل الأنثوية لتصلح ما أفسد الدهر من جمالها — مستحضرات التجميل والعطور والمجوهرات والحلى والمخمرات . ويضرب فولتير من ولعها بالترزين . ولكنه أعجب بتحمسها للعلوم والفلسفة . فهنا سيدة استطاعت حتى في غمرة الصخب والضوضاء في باريس وفرساي أن تنسحب من مائدة القمار ، لتدرس نيوتن ولوك ، لأنها لم تقرأ نيوتن فحسب بل أنها استوعبته كذلك وهي التي ترجمت قوانين نيوتن إلى الفرنسية ، ووجد فولتير أنه من اللائق أن يتخذ من نفس المرأة رفيقة دراسة وعشيقة في وقت معاً . وفي ١٧٣٤ اعتبر نفسه بالفعل الرجل الذي ترتضيه عشيقاً لها : ( يا إلهي ! أية لذة ومتعة أجدها بين ذراعيك كم أنا سعيد بالإعجاب بالمرأة التي أحبها <sup>(١٢)</sup> !

## ٢ — رسائل عن الإنجليز

في عامي ١٧٣٣ و ١٧٣٤ نشر فولتير بعد عناء شديد أول إسهامه في عصر الاستنارة ، وكان عبارة عن ٢٤ رسالة موجهة من إنجلترا إلى تيريو



وترجمت إلى الإنجليزية وصدرت في لندن ( ١٧٣٣ ) رسائل متعلقة بالآمة الإنجليزية . ولكن كان في طبع الأصول في فرنسا مغامرة بحرية المؤلف وصاحب المطبعة كليهما . وخفف فولتير من بعض الأجزاء ، وحاول أن يحصل على إذن من الحكومة بطبع البقية ، فرفضوا منحه الترخيص ، وهنا لجأ ثانية إلى نشرها سرّاً في روان . وحذر الناشر جور من تسرب أية نسخة للتداول لبعض الوقت على الأقل ، ولكن في أوائل ١٧٣٤ ، وصلت عدة نسخ إلى باريس تحت عنوان « رسائل فلسفية » . وحصل أحد قراصنة الناشرين على نسخة ، وأصدر منها طبعة كبيرة العدد دون علم فولتير . وفي نفس الوقت كان فولتير ومدام دي شاتيليه قد قصدا إلى قصر مونتجي بالقرب من أوتون على مسافة ١٩٠ ميلا من باريس ليحضرا حفل زفاف ريشيليو .

وبدأ الكتاب بأربع رسائل عن جماعة الكويكرز الإنجليزية ، وأوضح فولتير أن هؤلاء الكويكرز ليس لهم تنظيم كنسى ولا قساوسة ولا أسرار ولا قرابين مقدسة ، ومع ذلك مارسوا الشعائر المسيحية في إخلاص وإيمان أكثر من أى مسيحيين عرفهم . ووصف أوتخيل زيارة قام بها لواحد منهم وقال : « سألت واحداً منهم : سيدى العزيز ، هل عمدوك ؟ فأجاب « لا لم أعمد لا أنا ولا إخوتي » . وصحت في وجهه : عجباً كيف يكون هذا إذن أنتم لستم مسيحيين ! فأجاب في صوت هادىء خفيض يابنى ، لا تقسم ، نحن مسيحيون » ونحن نحاول أن نكون مسيحيين صالحين ، ولكننا لا نرى أن المسيحية مجرد صب ماء بارد مع قليل من الملح على الرأس وعارضته . ( يا إلهى ! لا تتحدث بهذا الضلال ! هل نسيت أن يوحنا عمد المسيح ؟ ) فرد قائلاً : يا صاحبى ، لا تقسم بعد ذلك ، إن يوحنا عمد المسيح ولكن المسيح لم يعمد أحداً . . . ونحن أتباع المسيح لا أتباع يوحنا فقلت له : ( واحسرتاه أيها المسكين جزاؤك الحريق في بلاد محاكم التفتيش وسألنى ( هل أجروا لك عملية الختان ؟ ) .

فأجبت ( لم يكن لى شرف الختان ) .



فقال : ( حسباً ، أبت مسيحي دون حثان ، وأنا مسيحي دون تعميد )

وقال الكويكرز إن التعميد مثل الحثان من العادات السابقة على المسيحية وقد أبطلها إنجيل السيد المسيح الجديد . ثم استطرد فولتير يتحدث عن الحرب ( لن نذهب أبداً إلى الحرب ، لا لأننا نخشى الموت ، بل لأننا لسنا ذئاباً ولا نموراً ، ولا كلاباً نحن رجال مسيحيون . أن إلهنا الذي أمرنا نحب أعداءنا يقينا لا يريد منا أن نعبر البحر لنقتل إخوة لنا ، لمجرد أن السفاحين الذين يرتدون ثيابا في لون الدم وقبعات عالية ترتفع إلى قدمين يجندون المواطنين بينما يحدثون جلبة بائنتين من العصى ممدتين على جسم حمار . وبعد النصر تتألق لندن كلها في الأضواء وتلتهب سبواؤها بالألعاب النارية وطلقات المدافع ، على حين نرثى في صمت للمذبحة التي أدت إلى مثل هذا الابتهاج العام<sup>(١٣)</sup> .

لقد أوذيت فرنسا أيما إيلاء ، وكادت أن تدمر نفسها لمحاولتها فرض عقيدة واحدة على جميع الفرنسيين . وأسهب فولتير في وصف التسامح بالنسبة للخلافات الدينية في إنجلترا . « هذه بلد الطوائف . والرجل الإنجليزي ، باعتباره حراً يسلك إلى السماء الطريق الذي يختاره .<sup>(١٤)</sup> ووازن فولتير بين أخلاق رجال الدين الإنجليز وأقرانهم الفرنسيين ، وهنا الإنجليز بأنهم ليس لديهم رهبان . إن الإنجليز ليحمدون الله ويشكرونه على أنهم بروتستانت حين يعلمون أن الشبان الفرنسيين المعروفين بفسقهم وفجورهم يرقون إلى مناصب الأساقفة والمطارنة بفعل الدسائس ، ويؤلفون الأغاني الرقيقة ويطبقون ولائم العشاء الباذخة كل يوم تقريباً ، ويطلقون على أنفسهم أنهم خلفاء الرسل .<sup>(١٥)</sup> وفي الرسالة الثامنة أدار فولتير الخنجر إلى صدر الحكومة في فرنسا : « إن الأمة الإنجليزية وحدها هي التي عرفت كيف تحدد سلطة الملوك بوقوفها في وجههم . . . وأخيراً أقامت هذه الحكومة الرشيدة ، وفيها يتمتع الملك بكل القوة والسلطة في أن يفعل الخير ، على حين تغل يدها عن الإتيان بأي شر أو سوء . ( وهنا يردد فولتير عبارة مشهورة مأثورة عن رواية فينيلون « تلياك » . ان إقرار الحرية في إنجلترا مطلب ثمناً غالياً



ولا ريب ، فقد أغرق صنم الحكم الاستبدادى المطلق فى بحر من الدماء ، ولكن الإنجليز لا يرون أنهم اشتروا القوانين العادلة الصالحة بثمن باهظ ، فهناك أمم أخرى مرت بمحن وأوقات عصيبة لا تقل عما عاناه الإنجليز ، ولكن الدماء التى أريقَت دفاعا عن قضية الحرية لم تكن إلا ثبيتاً لعبوديتها<sup>(١٦)</sup>

إن حق التحقيق فى قانونية حبس التهم فى إنجلترا يحرم السجن دون قضية محددة ، ويتطلب محاكمة علنية ، بواسطة المحلفين ، أما فى فرنسا فهناك « الأوامر السرية المختومة » . وقبل مونتسكيو بأربعة عشر عاما ، رأى فولتير « فصل السلطات فى الحكومة الإنجليزية وامتدحه وبالغ فيه ، كما رأى تنسيق العمل بين الملك ومجلس اللوردات ومجلس العهوم . وأشار فولتير إلى أنه لا يمكن فرض ضرائب إلا بموافقة البرلمان » « وأنه لا يعفى أحد من ضرائب معينة . . . لأنه نبيل أو كاهن . »<sup>(١٧)</sup> وفى إنجلترا يشتغل صغار أبناء النبلاء بالتجارة وبمختلف المهن ، أما فى فرنسا فإن التاجر غالبا ما يسمعون يتحدثون عن مهنته فى ازدراء واحتقار ، حتى يبلغ به الحق إلى حد الشعور بالخزى والعار من الاشتغال بالتجارة . ولست أدري أيهما أنفع للدولة — نبيل متأنق يعرف بالضبط متى يصحح الملك من نومه أو يأوى إلى فراشه ، ويستشعر العظمة حين يقوم بدور العبد الرقيق . . . أو رجل أعمال ( مثل فوكنر مضيف فولتير فى لندن ، يثرى وطنه ويصدر الأوامر من مكتبه إلى سورات والقاهرة ، ويسهم فى اسعاد العالم بأسره<sup>(١٨)</sup> ) وأخيرا فى قطعة تضمنت برنامجا لفرنسا ذهب فولتير إلى : « أن الدستور الإنجليزي بلغ قمة التفوق وكان من نتيجة ذلك أن كل الناس استعادوا حقوقهم الطبيعية ، على حين أنهم محرمون منها فى سائر الملكيات تقريبا . وهذه الحقوق هى الحرية الكاملة فى أشخاصهم وفى ممتلكاتهم : حرية الصحافة حق المحاكمة بناء على نص صريح فى القانون ، وحق كل إنسان فى اعتناق العقيدة التى يرتضيها دون إزعاج . »<sup>(١٩)</sup>

ولا بد أن فولتير عرف أن فريقا من الناس فقط هم الذين تمتعوا بهذه الحقوق الطبيعية ، وأن الحرية الشخصية لم تتحرر من خطر الرقابة الصحفية ،



وينصرفوا إلى دراسة نيوتن . إن حكم الرأى العام فى إنجلترا على هذين المفكرين هو أن أولهما كان حالما والثانى حكما . وقدر فولتير أعظم تقدير إضافات ديكارت إلى الهندسة ، ولكنه لم يستغ الدوامات الكونية عند ديكارت . إنه أقر بأن ثمة شيئا وهما غامضا ، أو على الأقل مخدرا فى مقالات نيوتن عن الكرونولوجيا القديمة ( تقسيم الزمن إلى فترات وتعيين تاريخ الأحداث ) وسفر الرؤيا ، وأوحى فولتير بشكل لطيف بأن نيوتن كتب هذه المقالات ليعزى البشرية عن تفوقه البالغ عليها <sup>(٢١)</sup> . إنه وجد أن نيوتن ما زال عويصا يصعب فهمه ، ولكن اجتماع الرجال البارزين فى الحكومة وفى ميدان العلوم لتشجيع جنازته ترك فى نفسه أثرا عقد معه العزم على دراسة قوانين نيوتن ، وعلى أن يكون رسول نيوتن إلى فرنسا ، وهنا أيضا غرس فولتير بذور دائرة المعارف وعصر التنوير .

وأخيرا صدم فولتير الفكر الدينى فى فرنسا بنقد لاذع وجهه إلى آراء بسكال . إنه لم يقصد تضمين هذا فى رسائله ، فليس لهذا علاقة بإنجلترا ، ولكنه كان قد أرسله من إنجلترا إلى نير ١٧٢٨ ، فألحقه الناشر اللص بالرسائل باسم الرسالة رقم ٢٥ ، وكانت النتيجة أن الجانسينيين - الذين قدسوا بسكال إلى حد العبادة ، وسيطروا على برلمان باريس - ، فاقوا الآن اليسوعيين ( الذين لم يحبوا بسكال قط ) فى استنكار فولتير وشجبه وكان فولتير غير قابل أساسا للاتفاق مع بسكال حيث كان فى هذه المرحلة ( اللهم إلا فى رواياته ) عقلا نيا متشددا لم يكن قد وجد بعد مجالا للوجدان فى فلسفته . وكان لا يزال شابا ممتلئا حيوية ونشاطا ينعم بالحياة وسط محنة البطولية ، ومن ثم عارض التشاؤم الجزوع الكئيب عند بسكال « ولسوف أتجاسر فأقوم بلور الجنس البشرى ضد هذا المبعض للبشر المهيب » <sup>(٢٢)</sup> ورفض « رهان » بسكال ( أى أنه من الأحكم أن نراهن على وجود الله لا العكس ) باعتباره عملا صبيانيا يجافى الحشمة والوقار . . . إن اهتمامى بالاعتقاد بشيء ليس برهانا على أن هذا الشيء موجود « <sup>(٢٣)</sup> ولم يعرض بسكال الرهان ( على أنه برهان ) وسلم بأنه ليس فى مقدورنا أن نفسر للكون أو نعرف قدر



وأنة كانت هناك حدود وقيود على حرية الكلام فى الدين وفى السياسة ، وأن المنشقين والكاثوليك كانوا مستبعدين من الوظائف العامة . وأنه كان من الميسورة فى إنجلترا رشوة القضاة ليتجاهلوا القانون . إن فولتير لم يدون وصفا نزيها لواقع إنجلترا . أنه كان يستخدم إنجلترا سوطا يحرك به الثورة فى فرنسا ضد ظلم الدولة أو الكنيسة . أن كون كل هذه الحقوق تقريبا أصبحت الآن قضية مسلما بها فى البلدان المتحضرة يفضى على ما أنجزه القرن الثامن عشر روعة وجلالا .

ولا يقل عن هذا أهمية فى أثره على الفكر الحديث امتداح فولتير لبيكون ولوك ونيوتن . إنه قال عن ببيكون الذى أتموه وجرحوه ما حكم به بولنجيزوك على مالبرو « إنه رجل بلغ من العظمة حدا لا أستطيع معه أن أتذكر هل كان له أخطاء أم لا » <sup>(٢٠)</sup> ثم أردف يقول « إن هذا الرجل العظيم ببيكون هو أبو الفلسفة التجريبية لا من أجل التجارب التى قام بها ، بل بما وجه من نداءات قوية للهوض بالبحث العلمى . وتلك هى الفكرة التى حدث بديدرو ودالمبرت إلى القول بأن ببيكون هو أول من أوحى إليهم بدائرة المعارف التى وضعوها .

وخصص فولتير لجون لوك كل الفصل الثالث عشر تقريبا . إنه لم يجد فيه مجرد علم العقل بدلا من أسطورة النفس ، بل وجد فلسفة كامنة كاملة حتى انه بارجاعه كل المعرفة إلى الشعور ، حول الفكر الأوروبى عن الإلهام الإلهى إلى الخبرة الإنسانية ، باعتبارها المصدر الوحيد للحقيقة وأساسها . ورحب برأى لوك فى انه يمكن تصور إن المادة يمكن تمكينها من التفكير وغصت بهذه العبارة بالذات خلوق رجال الرقابة الفرنسية ، وكان لها أثر كبير فى الحكم على الكتاب وادانته . ويبدو أنهم تنبأوا فيها بمادية لامترى وديدرو . ورفض فولتير ان يسلم نفسه إلى المادية ، ولكنه عدل عبارة ديكارت « أنا أفكر إذن أنا موجود » إلى « أنا جسم وأنا أفكر ولاشئ غير هذا » .

أشارت الرسالة لإبعة عشرة عالما فرنسيا ، أن تتخلصوا من ديكارت



الإنسان ، ولكنه ارتاب في أننا نستطيع من هذا الجهل أن نستنتج صدق قانون الإيمان المسيحي الذي جاء به الرسل . كما أنه لم يحس في هذا العصر المرح المغم بالحوية بأى تعاطف مع تطلع بسكال إلى الراحة والدعة ، حيث نادى بأن الإنسان « خلق ليعمل . . . فعدم العمل وعدم الوجود سيان بالنسبة للإنسان » (٢٤) .

وليست « ملاحظات على أفكار بسكال » أفضل ما كان يمكن أن تجود به قريحة فولتير . إنه لم يكن قد أعدها للنشر ، ولم يكن لديه الفرصة لمراجعتها وتنقيحها . وقضت الأحداث اللاحقة — مثل زلزال لشبونة — على نصارة تفاؤله القتي . وعلى الرغم من هذا الملحق غير المدروس وغير الجدير بالاعتبار ، فإن « الرسائل الفلسفية » كانت أحد المعالم البارزة في الأدب الفرنسي والفكر الفرنسي . فهنا لأول مرة ظهرت الجمل الموجزة الدقيقة والوضوح المبين والدكاء المرح والتهكم اللاذع ، وأصبح كل هذا منذ الآن طابعا أدبيا يميزا يتجاوز ويتجاهل الحرص على إنكار اسم المؤلف . إن هذا الكتاب ، وكتاب الرسائل الفارسية حددا أسلوب النثر الفرنسي من عهد الوصاية إلى عصر الثورة . وفوق هذا فانها أحكمت حلقة من أقوى الحلقات في الربط بين المفكرين الفرنسيين والإنجليز ، وهى كما قدر بكل « أهم حقيقة إلى حد بعيد في تاريخ القرن الثامن عشر » (٢٥) لأنها كانت بمثابة إعلان حرب ومخطط شن حملة . وقال روسو عن هذه الرسائل انها قامت بلور كبير في إيقاظ عقله . ولا بد أن آلافا من شباب فرنسا دانوا لها بمثل هذا الفضل . وقال عنها لافاييت انها صيرته جمهوريا وهو في التاسعة من عمره . ورأى هين « إنه لم يكن لزاما على رقيب المطبوعات أن يصادر هذا الكتاب حيث كان لا بد من قراءته بغير هذا الإجراء » (٢٦)

وأحست الكنيسة والدولة والملك والبرلمان أنهم لم يعودوا يطبقون صبرا على مثل هذه الجراح الكثيرة في صمته ، فأرسل صاحب المطبعة إلى سجن الباستيل ، وصدر أمر سرى مختم بالقبض على فولتير أينما وجد . وفي ١١ مايو ١٧٣٤ ظهر أحد رجال الشرطة يحمل أمرا بالقبض عليه . ولكن من



المحتمل أن موبرتوى ودار جنتال كانا قد حلرا فولتير فغادر فرنسا قبل ذلك بخمسة أيام . وبناء على أمر من البرلمان في ١٠ يونيو أحرق كل ما وجد من نسخ الكتاب بيد مأمور التنفيذ العام في فناء قصر العدل باعتباره عملاً شائناً يناهى الدين والأخلاق القومية ويتعارض مع الاحترام الواجب للسلطات العامة .

وقبل معرفة المركيزة دى شاتيليه بوصول فولتير سالما إلى اللورين كتبت إلى صديق لها : « أنا لا أطيق صبراً على مجرد علمى بأنه في السجن وهو في مثل هذه الصحة والعافية وقوة الخيال . وأنا لا أحبد ذلك مطلقاً » . وأجمعت هذه السيدة والدوقة دى بشيليو وغيرهما من السيدات ذوات المكانة الرفيعة أمرهن على العمل معاً للحصول على عفو عنه . ووافق حامل الاختام على إلغاء أمر القبض إذا أنكر فولتير تأليفه للكتاب . لكن تلك كانت خدعة لأنه علم علم اليقين أن فولتير هو المؤلف . وكان حامل الاختام هذا أحد موظفي الحكومة الذين لطفوا من حدة الرقابة من آخر بالأعضاء عما في الكتاب من مأخذ . ووافق فولتير فوراً على إنكار أنه المؤلف . وهذه كدبة بيضاء من الممكن الصفح عنها بسهولة . فضلاً عن أن الكتاب الذي برئ من تأليفه وزع دون موافقته . وكتب فولتير إلى الدوقة دى ايجويون :

يقولون إنه يجب على أن أراجع . . . بكل سرور . . . سأعلن أن بسكال على حق دائماً وأن القساوسة مهذبون ودعوتهم منزهون عن الغرض « وإن الرهبان ليسوا متفطرسين ولا منصرفين إلى تدبير اللعاس ، ولا حقراء وأن محاكم التفتيش المقدسة هي انتصار للإنسانية والتسامح <sup>(٣٧)</sup> .

وألغى أمر القبض على شرط أن يبقى فولتير بعيداً عن باريس . فنتقل من قصر إلى قصر قرب حدود المدينة ورحب به النبلاء الذين لم يتسكوا كثيراً بأهداف الدين ، كما لم يميلوا مطلقاً إلى الحكومة الملكية المركزية المستبدة وتلقى دعوة بالإقامة في بلاط هولشتين مع معاش قدره عشرة آلاف فرنك سنوياً ولكنه رفض <sup>(٣٨)</sup> وفي يولييه أوى إلى قصر مدام دى شاتيليه في سيري



في شبانيا . وهناك وهو الضيف الذى يتحمل نفقات عشيقتة و زوجها بدأ  
أسعد سنى حياته .

### ٣- أنشودة الحب فى سبرى ١٧٣٤ - ١٧٤٤

سبرى الآن قرية عدد سكانها ٢٥٠ شخصاً فى مقاطعة المارن الأهلى فى  
شمال شرق فرنسا على بعد بضعة أميال من اللورين ، وصفتها مدام دنيس  
ابنة أخى فولتير ١٧٣٨ بأنها منعزلة موحشة على بعد أربعة فراسخ من  
العمران فى منطقة لا يرى المرء فيها شيئاً غير الجبال والأرص غير المنزرعة ٢٩  
وربما أحبها فولتير لأنها بقعة هادئة حيث يستطيع أن يتفرغ فيها للدراسة  
العلوم وكتابة التاريخ والفلسفة ، وتنساه الحكومة الفرنسية . أما إذا لاحقته  
فإنه يستطيع الانطلاق منها هرباً إلى اللورين فى ظرف ساعة واحدة .

وكان القصر طلالاً متهدماً من مخلفات القرن الثالث عشر . قلما أقام فيه  
آل شاتليه ولم يكن يصلح للسكنى منذ أمد بعيد ، ولم يهتم المركز بإصلاحه ،  
أو لم يكن لديه المال لهذا الغرض ، فأقرضه فولتير ٤٠ ألف فرنك بفائدة  
قدرها ٥ ٪ للقيام بالإصلاحات اللازمة ولم يطالب المركز قط بسداد هذا  
القرض . وأعدت بعض غرف شغلها فولتير ، وأمر ببناء جناح جديد ،  
وأشرف على ترميم بقية القصر . وفى نوفمبر وصلت المركزية ومعها مائتا  
حقيرة من الأمتعة ، وعدلت من إصلاحات فولتير بما يتناسب مع ذوقها  
الخاص ، وأقامت هناك - وهى التى كانت قضت معظم سنى شبانها بين  
الحاشية الملكية أو قريباً منها - منصرفة إلى الدراسة مع زوجها وعشيقتها  
فى وقف معا . وأقام المركز اللطيف معها ومع فولتير بين الحين والحين  
حتى ١٧٤٠ ، محتفظاً لنفسه فى لباقة بشقة خاصة به وبمواعيد خاصة لتناول  
الطعام وحده . وبعد ذلك قضى معظم وقته مع كتيبته . وكانت دهشة فرنسا  
وإعجابها بكياسة الزوج أقل منها بإخلاص العشيقين .

وفى ديسمبر عادت مدام شاتليه إلى باريس وزارت الدوقة رويشيليو  
فى معتقلها ، وأقنعت الحكومة بإلغاء الأمر بإقصاء فولتير عن العاصمة  
( ٢ مارس ١٧٣٥ ) فقصد إلى باريس وأقام فيها عدة أسابيع مع خليلته ،



ولكن ماضيه لاحتقه . فإن أجزاء من شعره الفاجر كان يتناقلها الناس . ولم ينالك هو نفسه قراءة بعض قطعه القوية على أصدقائه . كما نشر أحد الناشرين اللصوص « رسالة إلى أورانيا » . وكان فولتير قد كتبها قبل ذلك بخمس عشرة سنة . وقد هاجم فيها المسيحية ، فأنكر أنه مؤلفها بطبيعة الحال ولكنها كانت تحمل بصمات أسلوبه وفكره . ولم يصدق إنكاره أنه المؤلف ، فهرب ثانية إلى اللورين ، ومنها في حيلة وحذر إلى سبرى . وتلقى من الحكومة تأكيدات عن طريق غير مباشر بأنه إذا ظل هناك دون أن يرتكب أية مخالفة أخرى فلن يعكر صفوه أحد . ولحقته به مدام دى شاتيليه مع ابنتها وابنها ومعلمهما ، وكان طفلها الثالث قد مات . وهنا أخيراً بدأ شهر غسل فلسفى .

وكان لكل من الفيلسوفين مجموعة غرف خاصة به على جانبي القصر . وكانت شقة فولتير تتكون من حجرة انتظار ومكتب . مكتبة وحجرة نوم وكسيت الجدران ينسجج من المعمل الأحمر المنقوش ، وازدانت باللوحات التي اقتنى منها فولتير مجموعة ثمينة منها لوحة من رسم تيشيان وعدة لوحات من رسم تنيير . كما كان هناك تماثيل فينوس وكيبويد وهركيوليز . ولوحة كبيرة لصديقها الجديد الأمير فردريك ولي عهد بروسيا . وعلى حد تعبير مدام جرافيني . كانت النظافة تامة في هذه الحجرات إلى حد « يمكن معه تقبيل الأرض » (٣١) أما جناح المراكزة فكان مختلفاً عن هذا ذوقاً: اللون الأصفر الفاتح واللون الأزرق الباهت مع لوحات من رسم فيرونيز وواتو ، وصورة السقف وإرضيته من الرخام . ومائة من الصناديق والزجاجات الصغيرة والخواتم والمجوهرات وأدوات الزينة متناثرة هنا وهناك في حجرة ملابسها الصغيرة . وبين مجموعتي الغرف كانت هناك قاعة كبيرة أعدت لتكون معبلاً للفيزياء والكيمياء . فيها منضخات هواء ومقاييس حرارة وأفران وبوتقات ومنظار مقرب ( تلسكوب ) ومجهر ( ميكروسكوب ) ومنشورات وبوصلات وموازين . وكان هناك عدة غرف للزوار . لم تكن مؤثثة تأثيثاً جيداً . وعلى الرغم من القماش المنقوش على الجدران كانت رياح الغابات ( م ١٣ - قصة الحضارة )



تتسأل إلى القصر من خلال الشقوق والنوافذ والأبواب . وكان لزاما لتدفئة هذا القصر إلى حد مقبول وجود ٣٦ مدفأة تستهلك في اليوم الواحد ستة ( كوردات ) من الخشب ( الكورد = ٢٨ قدما مكعبا من الخشب ) . ويمكن أن نتخيل عدد الخدم اللازمين له ، أضف إلى ذلك مسرجا لأن فولتير كان يحب أن يمثل وبخاصة في رواياته هو وإنه ليؤكد لنا أن المركيزة كانت ممثلة بارعة ، وكان الضيوف والمعلم والخدم يحيطون بشخصيات الرواية ، ويقتولوا بالأويرا ، أحيانا لأن المركيزة ( كما يؤكد فولتير مرة أخرى ) كان موتها ملائكيا . كما كان هناك عروض لمسرح العرائس وعروض بالفايغوس السحري ، قرنها فولتير بتعليقات أغرقت الحاضرين في الضحك .

ولكن اللهو كان طارئا أما العمل فكان نظاما يوميا . وكان العاشقان عادة ، يعملان منفصلين كل في نطاقه ، ولو أنهما تعاونتا أحيانا في العمل ، وقلما كان الواحد منهما يرى الآخر في أثناء النهار إلا في وجبة الطعام الرئيسية عند الظهر تقريبا . وكان المركيز يترك المائدة قبل أن يبدأ الحديث . وغالبا ما انسل فولتير أيضا إلى مكتبه تاركا الآخرين يتسامرون . وكان له هناك أدوات مائدة الخاصة به لأنه يتناول طعامه وحده أحيانا . ولما نرى قبه بحق محدثا ممتاعا بالحياة ، ويمكن أن يكون عطف الأنظار ومبعث الحياة في أى اجتماع يشهده ، ولكنه كان يكره الحديث التافه . وكان يقول « هذا الوقت الذي نقضيه في الحديث يزعجني كثيرا ويجعل بنا ألى نضيع دقيقة واحدة ، إن أكثر ما نضيع هو الوقت »<sup>(٣١)</sup> وكان يخرج أحيانا لصيد الغزال حبا في الرياضة .

وجدير بنا ألا ننسى الرفيقين الفيلسوفين على أنهما ملاكان ، فيمكن أن تكون السيدة جافة مستبدة بل قاسية بخيلة بعض الشيء عنيقة مقترنة مع خدمها وكانت تتهيج إذا تقدم فولتير أجراً أكبر ، ولم يكن بها استحياء من شيء في جسمها ، فلم تكن تأبه كثيرا لخلع ملابسها جميعا أمام سكرتيرها لو نجهشامب ، أو تكليفه بصب الماء الساخن عليها وهي في الحمام . وكانت



تطلع خفية على الرسائل التي يكتبها ضيوفها أو ترد إليهم ، وليس لدينا دليل على هذا إلا شهادة سيدة أخرى <sup>٣٣</sup> أما فولتير فكان له مئات الأخطاء التي سنتكشف في الوقت المناسب . كان شاعرا مزهوا وكان سريع الغضب واتجههم كأنه طفل ، وكثيراً ما هاجم عشيقته وتشاجر معها ، وما كان هذا الشجار على أية حال إلا سحب سيف تؤكد سادة أيامهما ، وسرعان ما كان فولتير يعود إلى هديره وابتسامته وابتهاجه . وما كان يعمل الحديث عن سعادته وعن حبه لرفيقته بطريقة المادئة . ونظم لها مائة قصيدة حب قصيرة كل منها تصوير بارع في فن محكم . وكانت إحدى هذه اللور الأدبية مع خاتم من حجر كريم نقشت عليه صورته : « بنقش يبرز هله القسبات ليقع عليها بصرك . أنظري إليها لتقرى عينا بها . أما صورتك فهي متقوشة في أعماق قلبي بيد صناع أكثر حذقا وبراعة . » <sup>٣٤</sup> .

أما هي فقالت لا أطيق فراقه لمدة ساعتين دون أن يمزقني الألم <sup>٣٥</sup> . ومن بين العشيقين الفيلسوفين كانت هي أكثر انصرافا إلى العلم وانكبابا عليه منه . ونفّلت قانون سيادة المرأة غير المسطور في إخفاء مخطوطة كتاب فولتير « قرن لويس الرابع عشر » الذي لم يكمل بعد ، ووجهته بشدة إلى دراسة العلوم بوصفها الدراسة الحققة لرجل العصر الحديث . ووصفتها مدام دي جرانيني ، وكانت ضيفاً عليها في ١٧٣٨ ، بأنها أكثر مثابرة على أبحاثها العلمية من فولتير ، حيث كانت تقضي معظم النهار وجزءاً كبيراً من الليل في مكتبها . وفي بعض الأحيان حتى الساعة الخامسة أو السابعة صباحاً <sup>٣٦</sup> . وكان موبرتوى يأتي من حين لآخر إلى سبري ليتابع دووسه لها في الرياضيات والفزياء . وربما كانت هذه الزيارات بالإضافة إلى إهجاب المركيزة السافر بسعة علم موبرتوى ، هي التي أثارت الفيزة في قلب فولتير الشديد الحساسية ، فأدت إلى الملائكة والشجار بينهما في برلين .

وهل كانت دي شاتيليه عالمة باحثة حقاً ، أم أنها اتخذت من العلم ميلاً للأناقة ومجارة مقتضيات العصر . ورأت مدام دي ديفان وبعض سيدات أخريات أن دراستها وأبحاثها كانت مجرد مظهر كاذب ، وزعمت المركيزة



دى كريكي « أن الجبر والهندسة اقتربا بها من حافة الجنون ، على حين أن تحذلقها وكلفها الشديد بموضوع دراستها جعلها لا تحتمل . والواقع أن ذهنها تشوش بكل ما تعلمته أو عرفت<sup>(٣٧)</sup> ولكن استمع إلى مدام دى جرافيني وهي تصف لنا جلسة في سيري .

« في هذا الصباح قرأت علينا ربة البيت عملية هندسية لمؤلف إنجليزي حالم . . . وكان الكتاب باللغة اللاتينية ؛ وقرأته علينا بالفرنسية ، وترددت لحظة عند كل عبارة ، وكأني بها تفهم العمليات الهندسية ، ولكن لا ، إنها ترحمت بسهولة المصطلحات الهندسية والأرقام والألفاظ الغريبة ، ولم تتوقف في شيء . ألا يثير هذا الدهشة حقاً ؟ (٣٨) .

وأكد فولتير لتيريو أن مدام دى شاتيليه كانت تعرف الانجليزية جيداً ، وأنها عرفت كل مؤلفات شيشرون الفلسفية ، وكانت مولعة جداً بالرياضيات والميتافيزيقا (٣٩) . وذات مرة بزت العالم الفيزيائي وعضو الأكاديمية دى ميربان في مناقشة عن الطاقة الحركية<sup>(٤٠)</sup> وقرأت شيشرون وفرجيل في الأصل اللاتيني وأريستو وتاسو بالإيطالية ، ونيوتن بالانجليزية ، وعندما زار الجاروتي سيري تحدثت معه بالإيطالية . وكتبت ولكن لم تنشر كتاباً من ستة مجلدات عن دراسة « سفر التكوين » ، مبنية على أعمال الربوبيين الانجليز عرضت فيه للمتناقضات والأشياء البعيدة الاحتمال والأعمال غير الأخلاقية والأفعال الظالمة في الكتاب المقدس . وكانت رسالتها عن السعادة بحثاً أصيلاً عن أسس السعادة ، حيث رأت أن هذه الأسس هي الصحة والحب والفضيلة والانغماس الذاتي العقلاني ، ثم طلب العلم والمعرفة . وترجمت قوانين نيوتن من اللاتينية إلى الفرنسية ، وأشرف على طبعها كليرو ، ونشرت بعد وفاتها بست سنوات ( ١٧٥٦ ) . وألفت عرضاً موجزاً لنظام العالم نشر في ١٧٥٩ وأعلن فولتير ربما من قبيل الشهامة والود ، أنه يفوق كتابه « مبادئ فلسفة نيوتن » ( ١٧٣٨ )<sup>(٤١)</sup> وعندما أعلنت أكاديمية العلوم ( ١٧٣٨ ) عن جائزة لأحسن بحث عن طبيعة النار وانتشارها ، ودخل فولتير المسابقة كتبت هي مرا البحث وقدمته دون ذكر اسمها ، وكتبته في الليل لتخفيه عن فولتير (حيث أتى في بحثي عارضت كل آرائه تقريباً<sup>(٤٢)</sup>) ولم يفز أى منهما بالجائزة التي حصل



أولر . ولكن الأكاديمية طبعت مقالهما ، وامتدح كل منهما مقال الآخر  
في نشوة الحب العقل .

ومن أجل موضوعه هو . قام بعدة تجارب بعضها في معمله وبعضها  
في مسبك في شومون المجاورة <sup>(٤٣)</sup> ودرس فولتير التكلس وكان قاب  
قوسين أو أدنى من اكتشاف الأوكسجين <sup>(٤٤)</sup> . ونراه في مايو ١٧٣٧ يكتب  
إلى الـ اهب موسينو في باريس يطلب إليه كيميائيا للحضور إلى سيري لقاء  
مائة جنيه سنويا مع الإقامة الكاملة . ولكن كان على هذا الكيميائي أيضا  
أن يتلو القديس في أيام الآحاد والعطلات في كنيسة القصر <sup>(٤٥)</sup> . أنه من جانبه  
آمن الآن بالعلم وحده . وكتب في ١٧٤١ ينبغي أن نعتقد في صحة ما تكشف  
عنه لنا عيوننا وما تكشف عنه الرياضيات . أما فيما عدا هذا فيجدر أن  
أن نكتفي بالقول بأننا لا نعرف <sup>(٤٦)</sup> . فالفلسفة كانت تعنى عنده آنذاك  
خلاصة العلم :

وبهذا المعنى استخلم فولتير هذا الاصطلاح في مؤلفه « مبادئ فلسفة  
نيوتن أملا في الترخيص الملصقي بنشره ، ولكنه لم يجب إلى طلبه ،  
وظهرت منه طبعة في أستر دام ( ١٧٣٨ ) دون موافقته . وصدرت طبعته  
هو هناك في عام ١٧٤١ ، وكانت عبارة عن مجلد ضخيم يضم ٤٤٠ صفحة ،  
نموذجا رائعا لنا يسميه الفرنسيون «دون تعمد الانتقاص من قدره» تبسيطا ،  
أي محاولة لتيسير فهم العويص الصعب منه إلى أكبر حد ممكن . وأضاف  
المشرف على الطبع عنوانا فرعيا وضع ليكون في متناول الجميع . وغير الـ اهب  
ديفونتين هذا العنوان الفرعي في نقد غير ودي إلى « عويص على كل الناس »  
وعلى النقيض من ذلك امتدح الجميع الكتاب بل أن اليسوعيين قبلوه  
بقبول حسن في صحيفة تريفيو <sup>(٤٧)</sup> . وهنا طردت الجاذبية التكوينية التي كشفها  
نيوتن دوامات هيكارت من أذهان الفرنسيين . وشمل كتاب فولتير عرضا  
لبصريات نيوتن ، وتحقق من التجارب في معمله الخاص . وحاول إجراء  
تجارب أخرى من عندياته ، وحاد عن طريقه قليلا ، ليؤكد اتساق فلسفة



نيوتن مع الإيمان بالله . وفي نفس الوقت أكد شمولية القانون في العالم المادى .

وعلى الرغم من كل هذه الجهود لم يكن لفولتير روح رجل العلم ولا تحديداته وقيل أنه أخفق في أن يكون رجل علم . وينبغى بنا أن نرجح القول بأنه كان شخصا ثريا متعدد الجوانب إلى حد لا يستطيع معه أن ينصرف إلى العلم كل الانصراف بصفة نهائية . أنه استخدم العلم وسيلة لتحرير العقل ، حتى إذا ثم له ما أراد انصرف إلى الشعر والمسرحية والفلسفة بأوسع معانيها ، والانهما كانت الانسانية في الشئون الأساسية في عصره ويجب أن نهيء الطريق في حياتنا لكل أساليب المعرفة والوجدان ونفتح أمامها الأبواب لتنفذ إلى نفوسنا ، فإذا لم تبدد هذه شئ من ذلك فإن هناك مكانا فسيحا لكل شئ<sup>(٤٨)</sup> وهكذا كتب في ذلك الوقت ( ١٧٣٤ ) بحث في الانسان ردد فيه إلى حد كبير آراء بوب في نفس الموضوع ، حتى إلى درجة أجازة فكرة غير فولتيرية « كل شئ صواب »<sup>(٤٩)</sup> . ونظم في هذه السنوات معظم عادة أورليان ( جان دارك ) . وربما كان هذا انتجاعا لبعض الراحة من عناء نيوتن . وشرح فلسفته في رسالة في الميتافيزيقا . وقد رأى من الحكمة أن يحجم عن نشرها .

وكانت رسالة فذة مثل سائر انتاجه ، وبدأها بأن تخيل نفسه زائرا وافدا من كوكب المشتري إلى كوكب المريخ ، ومن ثم رأى أنه لا يتوقع منه أن يوفق بين أرائه وبين ما جاء به الكتاب المقدس . وخط رحاله بين كفار جنوب أفريقية . وينتهى إلى أن الانسان حيوان أسود الجلد شعره شبيه بالصوف ، ثم ينتقل إلى الهند ليجد أناسا صفر اللون ذوى شعر سبط غير مجعد ، فيستنتج أن الانسان جنس يتألف من عدة أنواع متميزة لا تنحدر كلها من أصل أو سلف واحد<sup>(٥٠)</sup> وبحكم من مظاهر النظام في العالم ومن التركيب المادى المعنى في أعضاء الحيوان بأن هناك ربا ذكيا يصمم أو يركب صور الجميع . ولا يرى دليلا على وجود نفس خالدة غير فانية



في الانسان ، ولكنه يشعر بأن ارادته حرة . وقبل هيوم وآدم سميث يزمن طويل نرى فولتير يستمد روح الأخلاق من التعاطف بين الناس بعضهم مع بعض ، وقبل هلفشيوس وبنثام يزمن طويل أيضا نرى فولتير يحدد الفضيلة والرذيلة بما هو مفيد وغير ضار بالمجتمع <sup>(١)</sup> وسنعود إلى هذه الرسالة فيما بعد .

وكم اختلفت هذه الرسالة عن الشعر المرح الذي نظمه فولتير في تاريخ جان دارك وأنا إذا فتحنا هذه الملحمة الساخرة اليوم فلا بد لنا أن يقفز إلى ذاكرتنا أن الكلام الفرنسي والأدب الفرنسي كانا أكثر تحمورا آنذاك منها في النصف الأول من القرن العشرين . رلقد رأينا نموذجاً في الرسائل الفارسية للحاكم مونتسكيو ، بل أن ديدرو كان أكثر حرية لا في الجواهر المنظومة فحسب ، بل في جاك المؤمن بالقضاء والتقدير كذلك . فإذا قورنت جان دارك بهذين الكتابين كما نشرها أخيراً فولتير في ١٧٥٦ ، لوجدناها معتدلة بشكل محمود . ومن المحتمل أن الأصل الذي جرى تداوله صرا كان أقرب إلى أسلوب رابليه ، ودافع كونتورسيه الوقور الرزين عن القصيدة وروى أن مالشرب وهو أحد كبار موظفي الحكومة الفرنسية حفظها عن ظهر قلب <sup>(٢)</sup> ، ووجد في القسم الحادى والعشرين من القصيدة بعد بحث مجهد ، بعض أبيات معتدلة في فسقها وشهوانيتها يمكن التجاوز عنها مثل الصور الشبيهة بها عند آريوستو ، وقد عوض عنها بقطع كثيرة تقدم وصفا رائعاً وسرداً بارعاً ، وكان فولتير مثل كثير من الفرنسيين في زمانه يرى في جان دارك بنتاً فلاحية بريئة ساذجة ، وربما كانت ابنة غير شرعية استسلمت للخراقات واعتادت سماع ( الأصوات ) ، وارتاب في أن فرنسا كان لا بد أن تتخذ من الغزو الانجليزى حتى ولو لم تولد هي قط . وفيه عدا هذا ومع التسامح في بعض الأخطاء التاريخية ، فإنه روى القصة بأمانة مع تمليحها ببعض الدعابة ومال الملك يرأسه نحو جان الباسلة التي لا تهاب شيئاً ، وقال في صوت مهيب يرهبه الجميع إلا هي وحدها ، أنصت إلى يا جان ، إذا كنت عذراء حقاً فأقسمي اليمين ، فأجابت : مولاي العظيم ،



أصدر أوامرك الآن إلى الأطباء الحكماء الخبيرين بأسرار النساء ونظاراتهم على أنوفهم ، ورجال الدين والصيادلة وكبيرات الممرضات الخبيرات ليجتمعوا على الفور للفصل في الأمر ، فليدققوا النظر ويروا ومن هذا الجواب الحكيم عرف شارل أنها لا بد أنها ملهمة تلت وحيا ، وأنها تتمتع بنعمة العذوية المقدسة المباركة ، ثم قال الملك حسنا يا ابنة السماء ، ما دمت تعرفين كل شيء فأخبريني ماذا حدث بيني وبين زوجتي في الفراش في الليلة الماضية؟ تُوسل إليك تحدئي بصراحة ، فقالت جان لا لم يحدث شيء . فدهش الملك وركع وصاح بصوت عال : أنها معجزة ، ثم رسم علامة الصليب وانحنى احتراما واجلالا (٥٣) .

وقرأ فولتير على ضيوفه مقطعا أو مقطعين من جان دارك رغبة في تسليتهم ، وليبعث الدفء في أمنيات الشتاء الباردة . وكانت مدام دي شاتيليه تحتفظ بالخطوطة الضخمة في خزانة أمين ، وسمح فولتير في استخفاف وإهمال بتداول بعض الأجزاء بين أصدقائه ونسخ بعضها وتناقلها المجتمع غير المهذب على نطاق أوسع مما كان من الحكمة أن يكون . وكان الخوف من أن تقاضيه الحكومة الفرنسية - لا بسبب فحش القصيدة بل بسبب الهجاء اللاذع في بعض أجزائها للرهبان واليسوعيين والأساقفة والبابوات ومحاكم التفتيش - من بواعث القلق والهموم التي أقضت مضجعه وعكرت عليه صفو حياته .

وكان فولتير أكثر جدية ووقارا في الزير Alzire ، التي بدىء بعرضها بشكل يدعو إلى السعادة والابتهاج على المسرح الفرنسي في ٢٧ يناير ١٧٣٦ . وحققت التاريخ المسرحي بارتداء الممثلين الثياب التي كانت سائدة في الزمان والمكان المحددين لأحداث الرواية - الغزو الأسباني لدولة بيرو وصلبها ونهبها . ويتوسل الفاريت الحاكم الأسباني للبلد المغلوب على أمره إلى المنتصرين أن يضعوا حداً لقسوتهم وجشعهم فيقول « نحن سوط العذاب الذي انصب على هذه الدنيا الجديدة ، نحن عابثون جشعون ظالمون . . . نحن المتبر برون وحدنا هنا أما المتوحشون السذج البسطاء ، ولو أنهم عنيفون



بطبيعتهم . فانهم شجعان بواسل مثلنا ، ولكنهم يفوقوننا في الميل إلى الخير وطيبة النفس <sup>(٥٤)</sup> . وصفت بباريس لهذه الرواية لمدة عشرين ليلة متوالية ودفعت ٥٣٦٤٠ جنيتها . وتنازل فولتير عن نصيبه من دخل الرواية للممثلين .

وفي ٨ أغسطس ١٧٣٦ تلقى فولتير أول رسالة من فردريك ملك بروسيا ، ومن هنا بدأت مراسلات مشهورة وصداقة فاجعة . وفي نفس العام نشر قصيدة « الرجل الديوى » وكأنما كانت رداً مسبقاً على رسالة روسو « بحث في الفنون والعلوم » ( ١٧٥١ ) أن فولتير ضاق ذرعاً بالخالطين الواهين الذين يصفون المثالية على الإنسان البدائي غير المتمدن الودود الصاعد « أو يجلدون الرجوع إلى الطبيعة » هرباً من الانفعال وتوتر الأعصاب والنفاق والخداع في الحياة الحديثة . إنه هو نفسه كان مستريحاً وسط ما يعاني من بلايا وعجن ، ورأى أنه كان لزاماً عليه أن يقول كلمة طيبة في المدنية انصافاً لها . إنه لم يجد أية فضيلة أو ميزة في الفقر ، أو أي انسجام بين الجرائم والحب وربما كان البدائيون شيوعيين ، وهذا فقط لأنهم لم يكونوا يملكون شيئاً . وإذا اتسموا بالاعتدال والقصص والرزانة فما ذاك إلا لأنهم لم يكن لديهم خمور « وأنا من بجانب أحمد للطبيعة الحكيمة أنها من أجل سعادتي أنجبتني في هذا العصر الذي يحط من قدره نقادنا الذين تعرفهم الكتابة والانقباض . إن هذا الزمن الدنس ملائم لكل الملاءمة لحياي فأننا أحب الترف والبدخ بل الحياة الناعمة وكل الملذات والفنون على اختلاف أنواعها ، والنظافة والذوق والزينة والزخرفة وبداء له كل هذا مفضلاً لديه بشكل واضح على جنات عدن « أبي العزيز آدم ، اعترف أنك ومدام حواء كانت لكما أظفار طويلة سوداء بما فيها من أقدار ، وإن شعره كما كان أشعث أغبر إلى حد ما . . . . . وعبثاً حاول العلماء أن يعينوا مكان جنة عدن . . . إن جنة الأرض هي التي أعيش فيها أنا الآن .

ولم ترق في أعين رجال الدين الصورة التي رسمها فولتير لآدم وحواء ، وأصروا على أن سفر التكوين تاريخ صحيح ، ولم يقرأوا فولتير على ما جاء



به عن أظافر آدم وشعر حواء ، وتعالى الأصوات مطالبة بالقبض على  
شيطان سبرى الكافر . وحضره الأصدقاء مرة ثانية ، فاعتزم الرحيل .  
وفى ٢١ ديسمبر ١٧٣٦ غادر سبرى واميل ، قاصدا بروكسل متنكرا فى زى  
التاجر ريفول . وسخر المعجبون به هناك من تنكره ومثلوا مسرحية آلزير  
تكريماً له . وحذر جان باپتست أهل بروكسل من أن فولتير حاء إليهم  
ليدشر بالإلحاد ، فانتقل إلى ليدن حيث احتشدت الجماهير لرؤيته ، ثم إلى  
امستردام حيث أشرف على طبع كتابه عن نيوتن ، وساور المركيزة آنذاك  
الخوف من أنه لن يعود إليها مطلقاً ، فكتبت إلى دار جنتال : « منذ اسبوعين  
فقط كنت أتعذب لعدم رؤيته لمدة ساعتين اثنتين ، وكنت أكتب إليه من  
غرفتي إلى غرفته ، ومضى الآن أسبوعان لا أعرف أين هو ولا أعرف  
ماذا يفعل . . . أنا فى حالة يرثى لها »<sup>٥٥</sup> وأخيراً عاد ( مارس ١٧٣٧ )  
وهو يقسم أنه لولا حبه لها لما أقام فى فرنسا التى تلاحقه وتطارده على  
هذا النحو .

وفى مايو ١٧٣٩ عاد العشيقان إلى بروكسل حيث استخدم فولتير كل  
مواهبه القانونية وغيرها فى قضية تتعلق بملكات المركيزة . ثم قصد هو  
وزوجها إلى باريس حيث قدم فولتير روايتى محمد وميروب إلى مسرح  
الكوميدي فرانسيز ، وحيث رأت السيدة شاتيليه فى المطبعة مجلداتها الثلاثة  
عن « قوانين الفيزياء » وفى هذه الدروس « تهربت من فولتير ونيوتن  
كليهما مؤثرة عناصر الوجود الأولية فى فلسفة ليدنز . وفى سبتمبر عادوا  
إلى سبرى ، ثم قصصوا بعدها إلى بروكسل لاقامة طويلة ، ومنها فى سبتمبر  
١٧٤٠ أسرع فولتير إلى كليف Cloves لأول لقاء له مع فردريك ، وكان  
قد أصبح ملكاً ، ورفض أن يدعو إميل معه . وفى نوفمبر قطع مسافة  
١٥٠ ميلاً مرهقة قاصداً برلين ليقوم بمهمة دبلوماسية للكاردينال فليرى ،  
وسنعود إلى تفصيل هذه المهمة فيما بعد . وذهبت اميل فى نفس الوقت  
إلى فونتنبلو حيث بذلت جهداً كبيراً فى الحصول على إذن لفولتير بالإقامة  
فى باريس ، وواضح أن سبرى أصبحت عبئاً لا يطاق . وفى ٢٣ نوفمبر



كُتبت إلى دارجتال : لقد لقيت جزاء صنار على كل ما فعلت في فوتنبلو ،  
لقد ذلت كل العقبات ، وحصلت لقولنير على حق العودة إلى بلده دون  
قيد أو شرط ، ووفقت بينه وبين الوزارة ، ومهدت الطريق لقبوله في  
الأكاديمية ، وصفوة القول أني في ثلاثة أسابيع أستطعت أن أعيد إليه  
كل ما فقدته في ستة أعوام . فهل تعلم كيف كافاني على مثل هذا الاخلاص  
والغيرة ؟ أنه أبلغني في رسالة جافة أنه قصد إلى برلين ، وهو يعلم علم اليقين  
أنه يحطم قلبي ويعذبني عذابا لا يوصف ... لقد انتابني الحمى . . . وآمل  
أن أفارق الحياة وشيكا ... وهل تصدق أن الفكرة التي تستبد بعقلي حين  
أحس بأن الحزن سيفتلك ، هي فكرة الأمل العميق الذي ينتاب فولنير  
لموتى ؟ ... أني لا أطيق أن أفكر في أن ذكرائى سوف تسبب له يوما الشقاء  
والألم ، ويجدر بكل الذين أحبوه أن يكفوا عن لومه .

وانزع فولنير نفسه من جو النفاق الملكي ليلحق بعشيقته ، وفي طريق  
عودته بعث إلى فردريك برسالة يوضح فيها وجهة نظره في الموضوع :

« إنني أترك ملكا عظيما بكرم ويشجع فنا أعجب به إلى حد التأليه ،  
لألحق بسيدة لا تقرأ شيئا إلا ميتا فزيقا وولف المسيحي ( شارح لينتز ) .  
أنى أنتزع نفسى من أعظم حاشية أمتاعا وإيناسا في أوربا من أجل قضية  
قانونية . أنى لم أترك حاشيتك الفاتنة الجديرة بالحب لأتهدد وأتأوه مثل  
أحمق معتوه بين يدي امرأة ، ولكن هذه المرأة يا مولاي هجرت من أجل  
كل شيء ، مما يتخلى سائر النساء عن أصدقائهن من أجله . أننى أسير فضلها  
في كل شيء أن الحب غالبا ما يكون سخيفا مضحكا ، ولكن الصداقة  
الخالصة والود الصافي لهما حقوق يرتبط المرء أكثر مما يرتبط بأوامر  
الملك (٥٦) .

والتقى ثانيا باميل في بروكسل التي أصبحت بلدهما الثاني بسبب طول  
الاجراءات في قضيتها . وفي مايو ١٧٤١ شهدا العرض الأول لرواية محمد  
في ليل ، ولقيا ترحيبا حماسيا . وعادا إلى بروكسل مزهوين مبتهجين ،  
ولكن عكر صفوهما شعور بأن جنوة الغرام قد بدأت تنطفئ . وكان حبا



لا يزال قويا . ولئو أن جوهر هذا الحب كان الرغبة في التسلط والسيطرة . ولكن شعلة الحب عند فولتير بدأت تتحول إلى قلمه . وفي يولية ١٧٤١ اعتذر لها عن غيرته التي أخذت تلوى وتذبل : « إذا وددت أن أستمع على الحب فعليك أن تغيدى إلى مسافات من زمان الحبيبين ، أعيدى إلى إذا كان في مقدورك ، فجر الحياة ، وهى فى غسق المساء ، نحن نموت مرتين ، وأنا ألحظ هذا جيدا . إنه موت لا يطاق أن نتوقف عن الحب ونحن جديران به ، أما توقف الحياة نفسها فهو أمر تافه لا قيمة له » .

وفي أغسطس ١٧٤٢ قصدا إلى باريس ليشهدا العرض الأول لرواية « محمد » فى المسرح الفرنسى . وكان فولتير قد سعى للحصول على إذن رسمى من الكاردينال فلبرى بتمثيلها ، فأجابه إلى طلبه . وكان هذا العرض الأول ( ١٩ أغسطس ) الحدث الأدبى لذاك العام ، وشهده كثير من الحكام ورجال الدين والشعراء بالإضافة إلى الجمهور الذى اكتظ به المكان . وبدا أن الجميع راضون عن المسرحية باستثناء نفر من رجال الدين الذين زعموا أن الرواية ليست إلا « هجوما عنيفا على المسيحية » وانضم فريرون وديفوتين وغيرهم إلى هذه الشكوى . وعلى الرغم من أن الكاردينال أحس بأن هؤلاء النقاد سيثبون إلى قضيتهم ، فإنه بعث إلى فولتير برسالة سرية ينصحه فيها بسحب الرواية ، وتم هذا بعد العرض الرابع من إقبال شديد على الرواية . وعاد فولتير واميلى أدراجهما إلى بروكسل ، وقد استبد بهما الغضب لحيبة أملهما .

وهل كانت رواية « محمد » هجوما على المسيحية ؟ ليس الأمر إلى هذا الحد . أنها كانت تهاجم التعصب الأعمى والتزمت ولكنها صورت الرسول فى صورة غير ودية ربما أثلجت صدرور المسيحين الأبرياء من التاريخ ومن سوء النية فيه . أنه صور الرسول مخادعا تعمد أن يدرس دينه الجديد إلى عقول قوم سذج ويستغل أيمانهم فى استثارة همهم فى القتال ، ويغزو مكة ، بإصدار أمره إلى نصيره المتعصب سعيد بقتل الشيخ زبير الذى يقاوم هذا الغزو وعند ما يتردد سعيد يؤيبه محمد فى عبارات بدت



لبعض المستمعين وكأنها تهريغ برجال الدين المسيحيين : فهو يقول :  
« وأنت أيضًا تتردد ؟ أنها الشباب الحرى ، إنه لما يتنافى مع الدين أن  
تتردد : إن الذين يستغلون عقولهم لا يميلون إلى الإيمان . بمحمد ، إن عليك  
أن تختل . إن إرادة الله تقضى بذلك . ألا تعلمون أن إبراهيم الخليل وله  
هنا وأن جثمانه الطاهر يرقد هنا ، وهو الأفى امتثل لصوت الله وأحمد  
صيمحات الطبيعة بين جنبيه ، وتخل عن ولده العزيز !! أن الله العلى القدير  
نفسه هو الذى يطلب إليكم أن تضحوا ، ويهيب بكم أن تنفروا إلى القتال ،  
ومن ذا الذى يتجرأ فيتردد في تنفيذ أمر الله إذا دعاكم إلى القتال ؟ فاضربوا  
إذن فوق الأعناق . أن دم الشيخ زبير يحوّلكم النعيم المقيم في الدار  
لآخره <sup>(٥٨)</sup> (\*) .

ويقتل سعيد الشيخ العجوز الذى يتبن وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة  
أن القاتل ابنه . وهذا بطبيعة الحال هجوم من فولتير على استخدام الدين  
ذريعة لسفك الدماء واشعال نار الحرب . وهذا ما قصد إليه فولتير .  
وفي رسالة إلى فردريك ضرب أمثلة لجرائم ارتكبت بأسم الدين ، منها  
قتل وليم أورانج وهنرى الثالث وهنرى الرابع ملكى فرنسا . ولكنه أنكر  
أن المسرحية هجوم على الدين ، بل أنها دعوة إلى استمساك المسيحيين  
بمبادئ المسيحية الحقة .

وفي سبتمبر ١٧٤٢ واساه الكردينال فليرى بإيفاده إلى فردريك ليحاول  
توجيه سياسته إلى الصداقة مع فرنسا . وقصد فولتير مزها بدبلوماسيته  
لزيارة الملك في آخن . وتبين الملك أهدافه ومراميه ، فرد على حديثه  
السياسى شعرا ، وأعاد فولتير إلى باريس مع عشيقته أميلى والمسرحية .  
وفي ٢٠ فبراير ١٧٤٣ أخرجت على الكوميدي فرانسيز أعظم رواياته ميروب  
حيث لاقت نجاحا أخرس ألسنة أعدائه بعض الوقت .

---

( ١ ) أثبتنا هنا ما ورد في الأصل الانجليزى من رواية فولتير . وواضح أنه أبعد  
ما يكون عن جوهر الإسلام وتاريخه الصحيح ومشروعية القتال . ولكننا حوسنا على الأمانة  
في النقل . ( المترجم )



وكانت عدة مسرحيات قد كتبت بالفعل في نفس الموضوع ، منها مسرحية يوربيدس التي لم يبق منها إلا شذرات قليلة وفي خطاب تمهيدى أقر فولتير بالفضل والعرفان لمركز فرانشسكو مبيون دى مافى ( وهو من فيرونا ) الذى كان قد أخرج ميروب في ١٧١٣ . وكانت هذه المسرحيات تتميز بتحويل الاهتمام فيها إلى حب والدين لا إلى الحب الجنسى ويروون أن معظم الحاضرين سالت دموعهم في المشهد الأخير . ولأول مرة في تاريخ المسرح الفرنسى تعالت الأصوات تنادى بظهور المؤلف عل خشبة المسرح ، وقيل إنه وافق وبذلك أوجد سابقة أسف لها لسنج أشد الأسف . وطبقاً لبعض المصادر الأخرى يقال أن فولتير رفض الظهور على المسرح على الرغم من حث الدوقتين اللتين جلس في مقصورتها ، وكل ما فعله أنه نهض واقفاً في مكانه لحظة رداً على التحية<sup>(٥٩)</sup> ، وحكم فردريك بأن هذه المأساة من أحسن ما كتب من مسرحيات<sup>(٦٠)</sup> . وذهب جيبون إلى أن الفصل الأخير يضارع أى فصل في مسرحيات راسين<sup>(٦١)</sup> .

وقل من قيمة نجاح « ميروب » اخفاق فولتير في الفوز بمقعد في الأكاديمية الفرنسية . إنه سعى له سعياً متواصلاً إلى حد أنه أعلن نفسه كاثوليكياً حقاً ومؤلف عدة أبحاث أقرتها الكنيسة<sup>(٦٢)</sup> . وأيده اوبس الخامس عشر في بداية الأمر ولكن وقف في طريقه وزيره الجلديد مورياس الذى احتج بأنه لا يليق أن تشغل نفس شربة دنسة المقعد الذى خلا بوفاة الكاردينال فليرى . وشغل المقعد أسقف ميروا . واستحث فردريك فولتير أن يترك البلد الذى لا يلقى فيه عباقرته سوى هذا القدر الضئيل من التكريم . ويحضر ليقم معه في بوتسدام . فاعترضت مدام دى شاتيليه وأشارت عليه الحكومة الفرنسية بقبول الدعوى لبعض الوقت والقيام بعملية التجسس في برلين . وهفت نفسه إلى الاشتغال بالسياسة ، فقبل الدعوى وقام ثانية بالرحلة المرهقة راكباً عبر فرنسا وبلجيكا وألمانيا ، وقضى في هذه المغامرة ستة أسابيع ( ٣٠ أغسطس - ١٢ أكتوبر ١٧٤٣ ) ومرة أخرى سخر فردريك من سياسته وامتدح شعره ، وعاد فولتير إلى امبلي



في بروكسل . وفي أبريل ١٧٤٤ استأنفا مقامهما في سبى محاولين بعث غرامهما الميت إلى الحياة من جديد .

وفي «رسالة السعادة» كانت المركبة ترى أن الرغبة في المعرفة هي إحدى الرغبات التي تسهم أكبر اسهام في سعادة الإنسان لأنها تجعلنا أقل اعتمادا بعضنا على بعض ومع ذلك تقول عن الحب : « إنه أعظم الأشياء الطبيعية التي هي في متناول أيدينا ، وهي الشيء الوحيد الذي نضحي من أجله بلذة الدرس والتحصيل . والمثل الأعلى في هذا المجال شخصان يفتن الواحد منهما بالآخر إلى حد لا تفتر معه عواطفهما ولا تصاب بالتخمة أبدا ، ولكن لا يمكن لإنسان أن يأمل في مثل هذا التآلف والانسجام بين شخصين ، لأن هذا شيء يفوق حد الكمال . فالقلب الأهل لمثل هذا الحب والنفس الوقية بالحجة إلى هذا الحد يجوز أن تخلق مرة واحدة كل قرن من الزمان (٦٣) .

وفي رسالة مؤثرة نلخصت نخلها عن هذا الأمل :

« قضيت عشرة أعوام سعدت فيها بحب الرجل الذي غزا قلبي . وقضيت هذه الأعوام العشرة في ارتباط وثيق به . . . . . وعندما انتقص امتداد العمر والمرض من تعلقه بي لم ألحظ هذا إلا بعد مرور فترة طويلة . إلى أحببته لسببين ، قضيت حياتي كلها معه واستمتع قلبي الرائق بنشوة الحب ، بالإضافة إلى توهمي أنني أيضا جديرة بالحب ، وأظلت من يدي هذا الظرف السعيد (٦٤) .

وماذا حول فولتير من الحب والهيام إلى هذا الوفاء المنتقطع ؟ ويبدو أنه كان صادقا في التذرع باعتلال صحته . ولكننا سنجد في بحر عام واحد يتأوه وينهد كالمعتوه بين يدي امرأة « والحق أنه كان قد استنزف جانبا من حياته واهتمامه — مدام دي شاتيليه والعلم . إن العزلة في سبى ربما أورثت السأم والملل بسرعة ذهنا يافعا . ولم تكن نعمة وبركة إلا عند ملاحقة الشرطة له ؛ وعندما كان يدعو العلم إلى التفرغ له ، ولكنه كان آنذاك قد تلوق ثانية ملذات باريس ومباهجها ، واستمتع بمشاهدة افتتاح



مسرحياته . بل كان يلعب دورا في السياسة القومية ، وأحس بسحر الحاشية ولو من بعيد . وأصبح صديقه المركيز دارجنسون الوزير الأول ، كما أصبح صديقه ومدينه الدوق دى ريشيليو الأمين الأول للملك . وكان لويس قد رقى له ولأن جانبه . وفي ١٧٤٥ كان الدوفن على وشك أن يتزوج من الأميرة الأسبانية ماريا تيريزا رافاييلا ، ولا بد أن تقام احتفالات ضخمة لهذا الغرض ، فكلّف ريشيليو فولتير بكتابة مسرحية لهذه المناسبة . وكان على رامو أن يكتب الموسيقى ، فيتعاون الملحن والشاعر في العمل معا ، وكان لزاما أن يحضر فولتير إلى باريس ، وفي سبتمبر ١٧٤٤ ودّع العاشقان سيرا وانتقلا إلى العاصمة .

#### ٤ - رجل البلاط : ١٧٤٥ - ١٧٥٨

بلغ فولتير آنذاك سن الخمسين وكان لوقت غير قصير يحضر في كل عام مرة . وكتب إلى تيريرو في ١٧٣٥ « من المؤكد أنه ليس أمامى إلا سنوات قليلة أعيشها »<sup>(٦٥)</sup> . وكان قد بلغ آنذاك الحادية والأربعين ، وكان أمامه ثلاث وأربعين سنة أخرى ، فكيف تسنى له هذا ؟ عندما انتابته علة خطيرة في شالون في أعالي المارن ( ١٧٤٨ ) ، ووصف له أحد الأطباء بعض الأدوية ، قال فولتير ، كما يروى سكرتيره ، إنه لن يتبع شيئا من هذه التعليمات ، لأنه يعرف كيف يعالج نفسه في أيام الصحة والمرض على حد سواء . وسيظل طبيب نفسه كما كان دائما . وفي مثل هذه الأوقات كان فولتير يصوم لبعض الوقت ، ثم يأكل قليلا من الحساء الرقيق والخبز المحمص والشاي الخفيف والشعير والماء . ويستطرد سكرتيره لو نجشامب فيقول : « تلك هي الطريقة التي عالج بها فولتير نفسه فبريء من سقمة الذي ربما أدى به إلى نتائج خطيرة لو أنه أسلم نفسه إلى أطباء شالون . كان مبدؤه أن صحتنا تتوقف علينا نحن ، وركائزها الثلاث هي القصد في الطعام والشراب وضبط النفس والاعتدال في كل شيء ، والتمرينات والرياضية البسيطة . ففي كل الأمراض التي لا تكون نتيجة لأحداث خطيرة أو تكون لخلل أسامى في أعضاء الجسم الداخلية ، يكفى أن تساعد الطبيعة التي



تسمى جاهدة في شغائنا ، وأن نلتزم في الغذاء بنظام دقيق لفترة طويلة إلى حد ما ، فتغذى على السوائل المناسبة والأغذية الخفيفة الأخرى . ورأيت دائما يلتزم بهذه القاعدة طيلة وجودي معه<sup>(٦٦)</sup> .

وكان بارعا مثل رجال المصارف في إدارة أماله واستثمارها . وكان مستوردا وشاعرا ومقاولا وكتابا مسرحيا ورأسماليا وفيلسوبا ومقرضا للنقد وصاحب معاش ووارثا . وساعده صديقه دارحنسون على جمع ثروة من تموين الجيش<sup>(٦٧)</sup> ، وكان قد ورث جزءا من ثروة أبيه وترك له موت أخيه أرمان ( ١٧٤٥ ) دخل بقعة أملاك أبيه . وأقرض الدوق ريشيليو ودوق دى فلبار والأميردى جيزوسيرهم مبالغ كبيرة ، ووجد عناء كبيرا في استرداد الديون ، ولكنه عرض عنها بالأرباح<sup>(٦٨)</sup> . وفي ١٧٣٥ كان ريشيليو مدينا له بمبلغ ٤١٧ ٤٦٠ من الجنيهات دفع عنه الدوق أرباحا سنوية قدرها ٤٠٠٠<sup>(٦٩)</sup> جنيه « وفي حالة مسيودي بريزي غير الموثوق به كان فولتير يطلب فائدة قدرها ١٠ / ، واستثمر فولتير أكثر أمواله في سندات مدينة باريس التي تدر ربحا قدره ٥ / أو ٦ / ، وكثيرا ما أعطى تعليماته إلى وكيله للالحاح على مدينيه بالسداد : « أنه من الضروري يا صديقي أن تطالب مرة ومرتين وتلح وتراقب وتلحف في الطلب—ولكن لا تعذب المدينين من أجل إيرادي السنوي ومتأخراتي<sup>(٧٠)</sup> » وفي ١٩٧٩ قدر سكرتير فولتير أن دخله السنوي بلغ ٨٠ ألف جنيه<sup>(٧١)</sup> . ولم يكن فولتير ينبش الأرض بحثا عن المال ، ولم يكن بخيلا مقترا ، وكثيرا ما منح الأموال وقدم سائر المساعدات لشباب الطلبة ومد يد المعونة قولاً أو فعلاً إلى فوفينارج ومارمونتيل ولا هارب . وقد رأيناه يتنازل عن عائدات رواياته للممثلين ، وعند ما ضاع عليه أربعون ألف جنيه بسبب افلاس ملتزم عام كان قد أقرضه المبلغ واجه الأمر في هدوء ، ولم يثر أو يغضب . وذكر العبارات التي تعلمها في صغره وأعطانا الله ، وأخذ الله فليتهقدس اسم الله .

ولو أن فولتير أوتي مالا أقل ليستغله ويعنى به ، وكان أكثر بدانة أو أكثر لحما أكثر فوق عظامه ، فلربما كان أثقل حساسية وعصبية وأقل نزقا



وانفعالا . وكان كريما حذرا حريصا على مشاعر الناس وحقوقهم . وكان عادة مرحا ودودا طلق المحيا مفعماً بالحياة والنشاط ، وكان أهلاً للصدقة الحميمية الوثيقة . وما أسرع ما كان يغتفر أية إساءة لا تجرح كبريائه ، ولكنه لم يكن يحتمل في صبر أى نقد أو عمل عدائى ( وكان يقول أنى أحسد الحيوانات على شيئين ، جهلها بما قد ينتابها من مصائب بما يقال عنها<sup>(٧٧)</sup> ) وأثار ذكائه الحاد حفيظة كثير من الأعداء ، فحمل عليه فريرون وبيرون وديفونتين وهاجموا أراءه في عنف أشد من عنف رجال الدين في مهاجمته . ولسوف نسمع منهم شيئا فشيئا . ورد عليهم فولتير الضربات بمثلها على الرغم من نصيح مدام شاتيليه له بالتزام الصمت ، ووجه لاليهم أقذع السباب والشتائم ، وجند أصدقاءه لشن الحملات عليهم . وكم وجدت المركيزه مشقة في منعه من الذهاب إلى باريس ليعنف ديفونتين أو يتحداه ، بل أنه فكر في مناشدة الرقابة أن يحظر نشر ما يكتبه ألد أعدائه . لقد كان في فولتير كل شوائب مناقبة ومزيد من الشوائب .

ووجد فولتير في رامو ( الموسيقار ) شخصا نزقا مزهوا سريع الغضب مثله . وكان تعاونهما في العمل امتحانا قاسيا لكل منهما : ولكن أخيرا اكتمل نص الأوبرا والموسيقى وقام الممثلون والموسيقيون بعمل تجربة للرواية . و ٢٣ فبراير ١٧٣٥ عرضت « أميرة نافار » - ولقيت ما كان مقدرها لها من نجاح . وبعد ذلك بشهر خصصت لفولتير حجرة في فرساي تقارب ما وصفه في رسائله الخاصة بأنها « أقدر حجرة في فرساي » وتبوأ مركيزه شاتيليه من جديد في الحاشية مكانها الذى كانت قد ضحت به من أجل فولتير . وحصلت آنذاك على الامتياز المذهل وهو الجلوس في حضرة الملكة . وكان في صعود نجم مدام دى بمبادور تدعيم لمركز فولتير فقد تعرف عليها حين كانت مدام دتوال ، وزارها في دارها ، وكتب في مديحها شعرا تافها ، وبناء على الحاح منها عينه الملك ( أول ابريل ) مؤرخ الملك براتب قدره ألفى جنيه في العام .

وسرعان ما اقتضت الظروف أن يثبت جدارته ووجوده . ذلك أنه في ١١ مايو ١٧٤٥ هزم الفرنسيون الانجليز في فونتنوى فطلب دار جنسون قصيدة



غنائية تخلد هذا الانتصار . ونظم فولتير ٣٥٠ بيتا من الشعر في ثلاثة أيام طبعت خمس طبعات على مدى أسبوعين . وأحب الملك فولتير افترة وجيزة ، وأصبح فولتير شاعر حرب . وزيادة في تخليد ذكرى النصر كلف فولتير ورامو باعداد أوبرا المهرجان . وأبرزت أوبرا « معبد المجد العظيم » أى تراجان - أى لويس الخامس عشر - عائدا من المعركة ظافرا منتصرا ، وخصص لفولتير في تلك الأمسية مكان على مائدة الملك ، وأكلا معا طعاما شهيا ، ولكن فولتير سأل ريشيليو في لهفة : هل تراجان راض ؟ ولكن الملك سمعه مصادفة ورأى أنه وقح جرىء بعض الشيء فلم ينبس إليه ببنت شفه .

وتمل فولتير بمزيج من الشهرة والانتساب إلى الحاشية الملكية ، فبدأ حملة جديدة للانضمام إلى مجمع الخالدين ( الأكاديمية الفرنسية ) ولم يأل أى جهد في تحقيق مأربه . وفي ١٧ أغسطس ١٧٤٥ أرسل نسخة من رواية « محمد » إلى البابا بندكت الرابع عشر ، يسأله أن يهديها إليه . وفي ١٩ سبتمبر رد البابا اللطيف : سعدت الليلة الماضية بروايتك « محمد » التي قرأتها بشغف وسرور عظيم . وإنى لأقدر مواهبك أكبر التقدير ، وهذا أمر يعترف به الجميع ... وأنى لأكبر كل الأكابر بلك وإخلاصك ... وإنى هنا أمتحك بركتي الرسولية (٧٣) .

واغتبط فولتير بهذا الوسام أيما اغتباط حتى أنه كتب إلى البابا تقديرا حارا ختمه بقوله : بكل اجلال وتقدير واحترام أقبل قدميك المقدستين (٧٤) وأعلن إلى باريس تمسكه بالمذهب الكاثوليكي وإعجابه باليسوعيين ، وأطنب في مدائحه لمدام بمبادور والملك . وتوسلت بمبادور إلى الملك وقبل الملك رجاءها . وأخيرا في ٩ مايو ١٧٤٦ وافقت الأكاديمية على انضمام أمير الشعراء في هذا العصر والكتاب المسرحيين فيه إليها . وزيادة في تكريمه وتدعيم مركزه عين في ٢٢ ديسمبر موظفا في الحاشية الملكية مخصصا للقيام على شئون الملك .



وربما تسنى له في أيام للنجاح والعيش الرخيد هذه أن يكتب رواية «بابوك أو الدنيا كما هي» وبابوك رجل من سكيزيا (إقليم قديم في جنوب شرق أوروبا. وجنوب غربي آسيا.) يحول ليرى الدنيا ، وبخاصة كيف تسير الأمور في فارس (أى فرنسا) وأصابه الدهول والفرح لما رأى من الحروب والفساد السياسى. وشراء الوظائف وجباية الضرائب وثراء رجال الدين . ولكن ترحب به سيده (مدام دى بمبادور) استماله جمالها وثقافتها وكياستها إلى «المدينة» ويرى بابوك هنا وهناك بعض مظاهر الكرم ونماذج للأمانة . ثم يزور رئيس الوزراء (تذكيرا بالكاردينال فليرى) ويجده يعمل جاهدا لانقاذ فارس من الفوضى والحزائم ، ويخلص إلى أن الأمور تسير سيرا حسنا بقدر ما تسمح به الظروف الراهنة للطبيعة البشرية للتعليم ، وأن الدنيا بوضعها الحاضر لا تستحق التدمير بعد ، وأن الإصلاح خير من الثورة ، أما بالنسبة لشخصه هو على أية حال فإنه سيقلد الحكماء الحقيقيين الذين يعيشون بينهم وبين أنفسهم في عزلة وهدوء<sup>(٧٥)</sup> . فهل شعر بالوحشة والشوق إلى سيرته فعلا ؟

إنه على أية حال لم يكن لائقاً ليعمل في البلاط . فإنه بطريقة تعوزها اللباقة إلى حد لا يصدق احتفل بانتصار الفرنسيين في برجن آوب زوم بقصيدة صور فيها الملك لويس الخامس عشر طائراً من ميدان المعركة إلى أحضان بمبادور ، وعهد إليهما معا بمهمة الاحتفاظ بالفتوحات واستبد الغضب بالملكة وبأبنائها ، واستنكر نصف أفراد البلاط وقاحة الشاعر ، وفي الوقت عينه كانت دى شاتيليه قد انغمست في لعب الميسر ، وفي ليلة واحدة خسرت ٨٤ ألف فرنك ، وأنزلوها فولتير بالإنجليزية وهو واقف إلى جوارها بأنها تغش في اللعب . وفهم بعض اللاعبين ذلك واحتجوا وترامت أنباء هذه الصراحة المخزية إلى أفراد الحاشية ، فلم تترك للشاعر صديقاً في فرساي أو فوتنبلو ، وهرب فولتير واميل إلى سكو (١٧٤٧) ليقيم لدى الدوقة دى مين التى ما زالت على قيد الحياة ، وهناك بقى لمدة شهرين في جناح منفرد (منعزل) بعيد عن أنظار الناس ، وهناك حاول أن ينسى ورطته



ومحتته بالانصراف إلى كتابة بعض القصص الرومانسية المريحة التي ساعدت على أن تجعل منه أعظم المؤلفين شعبية في الأدب الفرنسي . وواضح أنه قرأها ذات يوم على الضيوف المقربين الذين تألفت منهم حاشية اللوحة الخاصة . ومن هنا كان إيجاز هذه القصص وما فيها من هجاء مريح وسخرية لطيفة .

وأطول هذه القصص التي كتبت فيها بين عامي ١٧٤٦ ، ١٧٥٠ هي « زاديج أو سر القدر » وزاديج شاب بابل لطيف غني تلقى أحسن تعليم ، عاقل قدر ما يمكن أن يكون الإنسان عاقلا واسع الاطلاع على علوم قدامى الكلدانيين ، فهم أصول ومبادئ الفلسفة الطبيعية ، وعرف من الميتافيزيقا ما يمكن أن يعرف في أي عصر ، أي القليل منها أو لا شيء على الاطلاق<sup>(٧٦)</sup> . وكان على وشك أن يزوج من سمينا الجميلة حين هاجمه بعض قطاع الطرق ، وأصابوه بجرح تحول إلى خراج في عينه اليسرى ، واستدعى هرمز الطبيب المشهور من ممفيس وفحص الجرح ، ثم أعلن أن زاديج لا بد أن يفقد عينه ، ولو أنه في العين اليمنى لأمكن علاجه بسهولة ، ولكن الجروح في العين اليسرى غير قابلة للشفاء . وأعلنت سمينا أنها تنفر نفورا لا سبيل إلى مقاومته من الرجال ذوى العين الواحدة ، ومن ثم هجرت زاديج وتزوجت من غريمه . وفي ظرف يومين التأم الجرح من تلقاء نفسه وشفيت العين تماما ، ويؤلف الطبيب هرمز كتابا يثبت فيه أن هذا مستحيل ، ويدخل زاديج السرور على قلب الملك موابدار بنصائحه الغالية ، وعلى قلب الملكة آستارت بنظراته الحانية فتقع في شرك غرامه ، ويهرب زاديج إلى مدينة نائية . وفي الطريق يرى رجلا يضرب امرأة ، ويستجيب في شجاعة لصرخاتها طلبا للمساعدة ، فيتدخل بينهما ويهاجم الرجل بعنف ولكنه يرد به قتيلا . وتسبه المرأة بالفاظ جارحة لأنه قتل عشيقها . ويمضى زاديج في طريقه ويؤخذ ويبيع بيع الرقيق . عندئذ تصور زاديج « الناس كما هم في حقيقة أمرهم . . . . . حشرات يفتك بعضها ببعض من أجل قطرة من طين » .



وقص « ممنون الفيلسوف » حكاية رجل اعتنق يوما الفكرة الجنونية بأنه متعقل كل التعقل ولكنه وجد نفسه قاصرا قصورا يائسا عاجزا يواجه ماث الكوارث ، فيقرر أن الأرض مستشفى كبير للأمراض العقلية تقوم الكواكب الأخرى بترحيل المجانين فيها إليه (٧٧) .

أما رحلات سكارمتادو فهي تطوف بشاب من كريت من بلد إلى بلد حيث يتكشف له في كل يوم مشاهد جديدة من التعصب أو الخداع أو القسوة أو الجهل . ففي فرنسا تجتاح الحروب الدينية المقاطعات ، وفي إنجلترا تحرق الملكة ماري تهمائة من البروتستانت ، وفي اسبانيا ينشئ الشعب في لذة رائحة المهرطقين الذين ألقى بهم في النار ، وفي تركيا ينجو سكارمتادو من الختان بأعجوبة ، وفي فارس يتورط في الصراع بين طائفتي السنة والشيعة من المسلمين ، وفي الصين يتهمة اليسوعيون بأنه شخصية بارزة من طائفة الدومنيكان ، وأخيرا يعود إلى كريت « ومذ رأيت الآن كل ما هو نادر أو غير بلدي ، وتزوجت وسرعان ما داخلني الشك في خيانة زوجتي ، ولكنني على الرغم من هذا الشك وجدت أن هذه هي أسعد ظروف الحياة » (٧٨) .

وتوسع ميكرو ميجاس في أفكار النسبية التي استخدمها سويغت في رحلات جليلفر . والسيد ميكروميجاس رجل يصلح للإقامة في نجم الشعري البائية ، وطوله ١٢٠ ألف قدم وعرض صدره نحسون ألفا ، وطول أنفه ٦,٣٣٣ قدما . وعند ما بلغ ٦٧٠ عاما من العمر ذهب ليستزيد من النعائم . وبينما هو يعوم في الفضاء هبط على كوكب زحل فسخر من الأقزام هناك ، حيث بلغ طول الناس هناك ستة آلاف قدم أو نحوها . وتعجب كيف يتسنى لسكان زحل المعدمين هؤلاء الذين ليس لهم إلا ٧٢ حاسة ذمط أن يعرفوا الحقيقة وسأل أحد السكان إلى أي حد من العمر تعيشون ؟ فصاح ساكن زحل واحسرتاه ! قليل جداً منا يعيشون لأكثر من ٥٠٠ دورة حول الشمس ( وهي بحسابنا نحن تعمل إلى نحو ١٥ ألف سنة ) وهكذا ترى أننا بشكل ما نموت في اللحظة التي نولد فيها . . . وما أقل ما نعلمه



حين ينزل بنا الموت قبل أن نستفيد من خبرتنا<sup>(٧٩)</sup> . ويدعو ساكنى الشرى  
اليمانىة ساكنى زحل إلى مصاحبته لزيارة كواكب أخرى ، فتتعرأقداهما  
على كوكب الأرض ، وتبتل قدما ساكنى الشرى ، ويكاد ساكنى زحل  
يغرق وهما يسيران فوق البحر المتوسط . فلما وصلا إلى البر رأبا حشودا  
من الأهالى صغار الأجسام يتمركزون هنا وهناك فى اهتياج شديد ،  
وعندما يتضح لساكنى الشرى اليمانىة أن مائة ألف من سكان الأرض هؤلاء  
يلبسون القبعات وعددا مساويا يضعون العمام ، يقتلون ويطيح بعضهم برؤوس  
بعض فى صراع ( الحروب الصليبية ) حول ركام من التراب ( فلسطين )  
لا يكاد يعلو على عقبه بصيح ساخطا . مستاءا : أيها الكفار الأوغاد . . .  
قلبى يحدثنى أن أتقدم خطوتين أو ثلاثا لأسحق تحت قدى وكر السفاحين  
الحمقى بأمره<sup>(٨٠)</sup> .

وكل هذا كان عاما ساراجبيجا ، وكان يمكن أن يمر دون أن يحرك  
أحد ساكنى . ولكن فولتير فى ١٧٤٨ عكر صفو باريس بنشرة صغيرة  
« صوت الحكماء وصوت الشعب » هاجم فيها كنيسة فرنسا فى نقطة حساسة ،  
تلك هى « أملاك الكنيسة فى فرنسا » ، حيث ينمو العقل ويتطور يوما  
بعد يوم ، فلأن العقل يعلمنا انه يجدر بالكنيسة أن تسهم فى نفقات الأمة  
بنسبة مواردها ، وأن الهيئة التى نصبت نفسها لتلقين مبادئ العدالة يجدر  
بها أن تبدأ بنفسها لتكون قدوة للعدالة ونموذجا لها ورغم أن الأديار تضيع  
أقوات الشعب وموارد الأرض فى نحول عقيم ، وانهم « الخرافة » يقتل  
الحكام وارقة بحور من الدماء فى الاضطهادات والحروب ، وذكر الملوك  
بأن أحدا من الفلاسفة لم تمتد يده على ملكه ، وإذا اتحد الملوك مع العقل  
وجردوا أنفسهم من الخرافة فكم يكون الناس أسعد وأهنا بالا<sup>(٨١)</sup> . وقل  
أن أثار رسالة موجزة مثل هذه العاصفة الموجهة . ونشرت خمس عشرة  
رسالة مضادة للرد على رسالة « صوت الحكماء وصوت الشعب » التى  
لم يذكر اسم مؤلفها .

وأنثناء إقامة فولتير فى فصل الشتاء فى سكو سددت مدام دى شاتيليه



ديون القمار . وهدأت من روع الراجحين . وخففت من استيائهم لما نعتهم به فولتير ، وأعادته إلى باريس حيث أشرف على نشر قصصه الصغيرة ، ووجد من الحكمة على الرغم من المشقة والتعب أن يلبي دعوة ستانسلاس لتركز نسكى لزيارة بلاطه في لوفيفل - على بعد نحو ١٨ ميلا من نانسى عاصمة اللورين . وبعد رحلة مرهقة وصل الحبيب إلى لوفيفل (١٧٤٨) ولكن بعد أسبوعين وصل كتاب من دارجتال ينبئ فيه فولتير بأن ممثلي الكوميدي فرانسيز على استعداد لتجربة روايته سميراميس ، وأنهم في حاجة إليه لمعاونتهم في تفسير أبياتها . وكانت هذه الرواية تعنى الشيء الكثير لديه ، وكانت بمبادور من طيبة نفسها الآثمة قد أعادت إلى المسرح كربيون ( الأب ) الفقير المعدم وهيأت له سبل النجاح . وكان ماريغو قد نجح سرفا عتبر مسروحيات الشيخ الهرم أعلى مرتبة من مسرحيات فولتير . وكان الشاعر النحيل الجسم قد اعتزم أن يثبت تفوقه بكتابة روايات في نفس الموضوعات التي كان كربيون قد طرقتها . ومن ثم أسرع فولتير إلى باريس تاركا اميلي في حرية مهلكة في لوفيفل . وفي ٢٩ أغسطس ١٧٤٨ عرضت سميراميس لأول مرة عرضا ناجحا . وبعد العرض الثاني أسرع متذكرا إلى مقهى بروكوب واستمع إلى تعليقات من شهود المسرحية . وكانت ثمة تعليقات امتدحت للرواية وأطرتها ، تقبها فولتير على أنها من حقه ، وثمة آراء أخرى انتقصت من قدرها وهاجتها . وقد آلمته هذه أبما ايلام ، حيث كان عليه أن يهتم لها صامتا ، ولكنه استفاد مما وجه إلى المسرحية من نقد ، فنقحها واستمر عرضها طويلا . وهي تعد الآن من أحسن مسرحياته .

وأسرع ثانية في جو سبتمبر العاصف عبر فرنسا إلى لوفيفل ، وكاد يموت في الطريق عند شالون ، ولما استحثه فرديك الأكبر على المضى إلى بوتسدام اعتذر بأن المرض أفقده نصف سمعه وعدة أسنان من أسنانه . إلى حد أنه لن يكون إلا مجرد هيكل في برلين . فأجاب « تعال بلا أسنان وبلا أذنين . إذا لم يكن بد من الحضور على هذه الصورة ، ما دام أن هذا الشيء الذي يتعذر تعريفه ، والذي يمكنك من التفكير ، والذي يوحى بكل ما جميل ، سيحضر معك » (٨٢) ولكن فولتير أثر المقام مع اميلي .



## ٥ - موت الحبيسة

أحب الملك الصالح ستانيسلاس الأدب ، وكان قد قرأ فولتير وأصابته عدوى عصر الاستنارة ، وفي ١٧٤٩ كان الملك بصدد نشر بيانه « الفيلسوف المسيحي » الذي كانت ابنته ملكة فرنسا قد قرأته في امتياع حزين . وحلته من أن آراءه يشتم منها أنها نابعة من آراء فولتير إلى حد كبير . ولكن الشيخ الهرم استساخ آراء فولتير كما أعجب بدكائه . وكما أنه كان له أيضا محظية ( هي المركيزة دى بوفلرز ) فإنه لم يجسد تناقضا في أن يتخذ من الشاعر محظيا له في بلاطه . كما عين . فوق ذلك ، زوج اميلي المتحرر الواسع الأفق كبير مديري قصره براثب قدره ألفا كراون سنويا .

وكان ثمة موظف آخر في بلاط ستانيسلاس ، هو المركيز جان فرنسوا دى سانت لامبرت ، قائد الحرس . وكانت مدام دى شاتيليه قد التقت به لأول مرة في ١٧٤٧ ، وكان هو في الحادية والثلاثين وهي « في الحادية والأربعين . وكانت تلك من خطيرة لامرأة لم يعد عشيقها إلا مجرد صديق حميم . وفي ربيع ١٧٤٨ بدأت تكتب للضابط الوسيم رسائل غرام تكاد تسم بهماسة البنات الضغيرات وخلاعتن : « نعال إلى بمجرد أن ترتدى ملابسك ، سأطير إليك بعد أن أتناول العشاء . » وأستجاب سانت لامبرت مغازلا مترددا . وذات مرة في أكتوبر فاجأها فولتير في خلوة مظلمة يتبادلان أحاديث الحب والهيام . إن أعظم الفلاسفة هو وحده الذي يتقبل هذه الفعلة المكراء ، الخيانة . في هدوء وتسامح . ولم يتر فولتير لهذا الوضع على الفور . وأنهما في شيء من الهدر والمزاج ، ولكنه أوى إلى غرفته حين عرض سانت لامبرت تسوية الأمر معه - أي بقتله عند الفجر . وقصدت اميلي إلى فولتير في الثانية صباحا ، وأكدت له حبها الخالد ، ولكنها ذكرته في رفق « بأنك لزم طويل شكوت . . . من قواك أن تنهار . . . فهل يسيء إليك أن يحل أحد أصدقائك محلك ؟ » وعانقته ولاطفته ودلته بأسماء الدلال التي كانت تناديه بها ، فمخفت سورة غضبه وقال « آه أنت على حق دائما ياسيدي . ولكن طالما كان لزاما أن تجري الأمور على هذا النحو فلا



أقل من ألا تجرى تحت سمعى وبصرى » وفى الليلة التالية قصد سانت لامبرت إلى فولتير واعتذر له عن تحديه . وعانقه فولتير وقال له « أى بنى ، لقد نسيت كل شىء . إني أنا المخطئ ، أنت فى زهرة عمر الشباب والحب والمتعة ، فاستمتع بهذه اللحظات ، فانها قصيرة . إن هذا العاجز المريض مثلى لا يصلح لهذه الملذات » وفى الليلة التالية تناول ثلاثتهم العشاء معا (٨٣) .

واستمر هذا الثلاثى « حتى ديسمبر حين اعزمت السيدة دى شاتيليه الذهاب إلى سرى لتدبير شؤونها المالية . وصحبها فولتير ، وجدد فردريك دهوته . وكان فولتير يميل الآن إلى تلييتها . ولكن المركيزة فور وصولها إلى سبرى أسرت إليه بأنها حامل ، وأنها فى مثل هذه السن وكانت آنذاك فى الثالثة والأربعين ، لا تتوقع أن تعيش بعد الولادة . وكتب فولتير إلى الملك فردريك ألا ينتظر قدومه . كما طلب إلى سانت لامبرت أن يحضر إلى سبرى . وهناك اتفق العشاق الثلاثة على خطة لتأمين شرعية الطفل واستحثت السيدة زوجها على القدوم إلى سبرى للتعجيل بانحياز بعض المهام . ولم ينزعج الزوج لوجود عاشقين آخرين إلى جانب زوجته يكملان شخصه ، بل سعد كل السعادة حين استقبلوه بالترحيب وأكرموا وفادته . وازدانت المركيزة بأبهى زينة وأزهى حلة ، ولاطفته أعظم ملاطفة . وشرب وثلل حتى كان ما كان ( مما لست أذكره ) وبعد بضعة أسابيع أبلغته أنها قد ظهرت عليها أعراض الحمل . واحتضنها فى زهو وفرح . وأعلن عن الحادث السعيد المرتقب إلى كل الناس ، وتقدم إليه الجميع بالتهنئة . ولكن فولتير وسانت لامبرت اتفقا على « أن يعد الطفل من بين أعمال مدام شاتيليه المتنوعة » (٨٤) وعاد المركيز ( الزوج ) وسانت لامبرت إلى عملهما .

وفى فبراير ١٧٤٩ عادت اميلى وفولتير إلى باريس وانصرفت هى إلى ترجمة قوانين نيوتن بمعاونة كليرو . وثمة رسالتان إلى سانت لامبرت ( ١٨ ، ٢٠ مايو ) تكشفان عن شخصيتها : « كلا : إنه ليس فى مقدورى أن أعبر عن تقديسى وحبى لك حب عبادة . لا تأمنى على نيوتن ، ويكفىنى



عذائى بسببه . وما ضجيت قط بشيء قدر توضيحي للعقل ببقائى هنا لانجازة . .  
أنا استيقظ فى التاسعة . وأحيانا فى الثامنة صباحا . وأتناول القهوة ، واستأنف  
العمل فى الرابعة ، وأتوقف عنه فى العاشرة . . . . . وأتجاذب أطراف الحديث  
مع فولتير حتى منتصف الليل وهو يتناول معى العشاء . وفى منتصف الليل  
أعود إلى العمل فى نيوتن واستمر حتى الخامسة صباحا . إني أنجز هذا الكتاب  
من أجل العقل والشرف ولكنى أحبك أنت وحدك « (٨٥) .

وفى ١٠ يونيه جدد فردريك بسرعة دعوة فولتير إلى الحضور إلى  
بوتسدام ظناً من الملك أن سانت لامبرت قد أعفى فولتير من أية مسئوليات  
أخرى يلتزم بها تجاه دى شاتيليه ، فأجاب فولتير « حتى فردريك الأكبر  
نفسه لا يستطيع أن يحول بينى وبين القيام بواجب لا يمكن أن يحلنى منه  
أى شيء . . . . . لن أتخل عن سيدة قد تعاجلها المنية فى سبتمبر . والأرجح  
أن عملية الوضع ستكون خطيرة جداً عليها ، ولكن إذا كتبت لها النجاة ،  
فلنأى أعدك يا مولاي أى أحضر فى أكتوبر وأقدم ولاننى لجلالتكم « (٨٦) .

وفى يوليه صعبها إلى لونفيل لتكون تحت رعاية طبية خاصة . إن خوف  
الموت أزغجها كل الازعاج - يختطفها الموت فى الوقت الذى وجدت فيه  
الحب من جديد ، وفى الوقت الذى كانت فيه سنى دراستها وبحبها على وشك  
أن تتوج بنشر كتابها . وفى ١٠ سبتمبر أنجبت طفلة . وفى اليوم العاشر من  
سبتمبر فارقت الحياة بعد أن عانت كثيراً . واستبد الحزن والأسى بفولتير  
فزلت قدمه وهو يغادر غرفتها وسقط على الأرض ، وظل فاقد الوعي  
فترة من الوقت . وساعده سانت لامبرت على الافاقة من غشيته . وقال  
فولتير عندئذ : « آه يا صديقى أنت الذى قتلتها . . . . . يا إلهى ! ما الذى  
أغراك بأن تحصل بها إلى هذه الحالة ؟ ! » وبعد ذلك بثلاثة أيام طلب فولتير  
من لونجشامب الخاتم الذى خلعه من يد السيدة المتوفاة . وكانت صورته  
منقوشة عليه يوما ما ووجده السكرتير فى يد لامبرت ، وتعجب فولتير قائلاً :  
« هكذا النساء . لقد خلعت صورة ريشيليو من هذا الخاتم ، ثم جاء سانت  
لامبرت فطردنى . . . هذا هو نظام الطبيعة . . شخص ينزع مكان آخر .



وهكذا تير الأمور في هذه الدنيا (٨٧) . ووريت مدام دي شاتيليه التراب في لوتفيل في أزوع مظاهر المهابة والجلال في بلاط ستانسلاس ، وسرعان ما تبعها طفلها .

وعاد المركيز وفولتير إلى سيرى ومن هناك رد على بعض رسائل التعزية التي تلقاها من باريس : « أنتم عزائي ، يا ملائكة الرحمة أنتم تجعلونني أحب بقية أيامى التعسة . إننى أعترف لكم أن البيت الذى أظلمها على الرغم مما يثير في نفسى من أشجان ، ليس كريها عندي . . . أنا لا أهرب من أى شىء يحدثنى عنها ويذكرنى بها . إني أحب سيرى . . . والأماكن التي زانتها عزيزة على أنا لم أفقد سيدة ، بل فقدت نصف نفسى . فقدت نفسا خلقت لها نفسى ، فقدت صديقة عشرين عاما ، عرفتها في طفولتها . إن أكثر الآباء عطفًا وحنًا لا يحب ابنته الوحيدة إلا كما أحبت أنا هذه السيدة . وبودى أن أجد في كل مكان ما يذكرني بها . وأحب أن أتحدث مع زوجها ومع ابنها (٨٨) .

ومع ذلك أدرك فولتير أنه سيذبل ويذوى إذا هو بقى مترملا في سيرى الموحشة المنعزلة . وأرسل كتبه وأجهزته العلمية ومجموعته الفنية إلى باريس ، وسافر في أثرها في ٢٥ سبتمبر ١٧٤٩ . وفي ١٢ أكتوبر استقر به المقام في العيصمة ، في قصر واسع الأرجاء في شارع ترافرسير .

## ٦ — مدام دنيس

كان من اليسير على فولتير أن يقنع ابنة اخته بالحضور لتكون ربة البيت حيث كانت لفترة من الوقت خليلته .

ولدت ماري لويز ميجنو Mignot ( ١٧١٢ ) وهي ابنة كاترين أنخت فولتير . وعند ما توفيت كاترين ( ١٧٢٦ ) تكفل فولتير برعاية أولادها . وفي ١٧٣٧ . عند ما بلغت ماري السادسة والعشرين ، دفع لها خالها صداقا محترما حيث تزوجت من الكابتن نقولا شارل دنيس ، وكان موظفا صغيراً في الحكومة .



وتوفى الزوج بعد ست سنوات من زواجه . فى نفس الوقت الذى انتقل فيه فولتير والمركيزة دى شاتيليه إلى باريس . والتست الأرملة بعض السلوى والعزاء بين ذراعى فولتير ، ووجد هو بعض الحرارة والدفء بين ذراعىها . وواضح أن حب الخال سرعان ما تحول إلى شىء غير مشروع . وفى رسالة مؤرخة فى ٢٣ مارس ١٧٤٥ خاطب فولتير ابنة أخته بقوله « محبوبتى ، عزيزتى »<sup>(٨٩)</sup> ( \* ) وقد تكون هذه عبارة حب برئ ، ولكن فى ديسمبر ، أى قبل عامين من لقاء المركيزة بسانت لامبرت كتب فولتير إلى الأرملة الطروب رسالة يجدر اقتباسها حرفيا حتى يمكن تصديقها : « أقبلك ألف قبلة . روحى تقبل روحك ، إن قلبى مفتون بك . أقبل كل شىء فىك »<sup>(٩٠)</sup> .

وحذفت مدام دنيس بعض الألفاظ تواضعا وتحجلا ، ولكن المفروض أنها أجابت برسالة غرامية ، لأن فولتير كتب لها من فرساي فى ٢٧ ديسمبر ١٧٤٥ : « عزيزتى ، تقولين إن كتابى إليك بعث السرور والنشوة حتى فى حواسك كلها . وأنا مثلك تماما . فلم أكد أقرأ العبارات الممتعة التى جاءت فى كتابك حتى التهب مشاعرى من الأعماق . وأوليت كتابك كل الإجلال الذى أحب أن أوليه لشخصك كله ، سأحبك حتى المات »<sup>(٩١)</sup> . وفى ثلاث رسائل بعث بها إليها فى ١٧٤٦ « إني أقبلك ألف قبلة »<sup>(٩٢)</sup> . بودى أن أعيش عند قلبيك وأموت بين ذراعىك . .<sup>(٩٣)</sup> « متى يكون فى مقدورى أن أعيش إلى جوارك وينسأى العالم بأسره ؟ »<sup>(٩٤)</sup> وفى ٢٧

---

( \* ) هذه العبارة والمقتطفات التالية مأخوذة عن رسائل خطية اكتشفها تيودور بسترمان فى ١٩٥٧ ، واشترتها مكتبة بيربونت مورجان فى نيويورك من أعقاب السيدة دنيس . ونشر الدكتور بسترمان ، مدير معهد ومتحف فولتير فى دليس فى جنيف ، النص الأصل ، مع ترجمة فرنسية تحت عنوان « رسائل غرامية من فولتير إلى ابنة أخته ( باريس ١٩٥٧ ) وترجمة إنجليزية ( لندن ١٩٥٨ ) . وكل الرسائل ، فيما عدا أربعة من بين ١٤٢ رسالة بخط فولتير ، وبعضها مكتوب بالاطالية التى كالت مدام دنيس ملء بها . وكتبت هذه الرسائل فيما بين عامى ١٧٤٢ — ١٧٤٥ . وثلاث منها مؤرخة على وجه التحديد . ومن ثم لا يمكن أن يكون تسلسلها التاريخى مؤكدا . والتواريخ التى أوردناها هنا هى التى حددها الدكتور بسترمان .



يوليه ١٧٤٨ كتب يقول : « سأحضر إلى باريس من أجلك أنت إذا سمحت ظروفي السيئة . وسألقى بنفسى عند قدميك ، وأقبل كل مفاتنك . وفى نفس الوقت أطيع ألف قبلة على كل موضع فى جسمك الذى غمرنى بفيض من اللذة والبهجة » (٩٧) .

فى عمر الرجال ، مثلما هو فى عمر النساء ، فترة خطيرة ، وهى عندهم أطول ، ويرتكبون فيها حماقات لا تصدق . وكان فولتير ألمع شخصية فى القرن الذى عاش فيه ، ولكن لا يجدر بنا أن نعدده من بين المفضلاء الحكماء ، فكثيراً ما اقترف هذه السفاهات والأعمال الطائشة وتردى فى هذه التصرفات المتطرفة ونوبات الغضب الصببانية ، مما سر أعداءه وأزعج أصدقاءه . إنه وضع نفسه تحت رحمة ابنة أخته التى كان واضحا أنها مغرمة به ، ولكنها أحبت نقوده حبا متزايدا . إننا نجدها تستغل سيطرتها عليه لتزيد من ثروتها ، حتى يوم وفاته . إنها لم تكن امرأة رديئة بمقاييس العصر . ولكنها ربما تجاوزت حدود عمرها باتخاذها سلسلة من العشاق - باكولار دارنو ، مارمونتيل ، مركز دى اكسيمين - لتستكمل رعاية خالها . (٩٨) ووصفها مارمونتيل مادحا فى ١٧٤٧ « إن هذه السيدة مقبولة بكل ما فيها من قبح . إن شخصيتها البسيطة غير المتكلمة تشرى مسحة من شخصية خالها . وكان فيها كثير من ذوقه ومن مرحه وأدبه الجسم ، ومن هنا كان السعى إلى الاجتماع بها والتودد إليها » (٩٩) .

وفى يوم وفاة مدام دى شاتيليه كتب فولتير إلى ابنة أخته :

« ابنتى العزيزة ، فقدت اليوم صديقة عشرين عاما . ولوقت غير قصير - كما تعرفين . لم أكن أنظر إلى مدام دى شاتيليه على أنها امرأة ( هكذا ) . وأنا واثق أنك ستشاطرينى الحزن الشديد عليها . إنه من المؤسف حقاً أن أراها تفارق الحياة فى مثل هذه الظروف ولمثل هذا السبب ، وأنا لا أنخل عن المركز دى شاتيليه فى هذه الحقبة المتبادلة . . . . سأحضر من سبرى إلى باريس لأحتضنك بين ذراعى ، واتمس فيك عزائى وأملى الوحيد فى الحياة » (١٠٠) .



وطوال الشهور الثمانية التي قضاهما في العاصمة ، تلقى فولتير من فرردريك الأكبر رسائل كثيرة يستحثه فيها على الحضور ، وكان هو يميل إلى قبول الدعوة . وعرض عليه فرردريك أن يشغل وظيفة كبيرة في البلاط ، مع دار خاصة بالمجان براتب قدره ٥٠٠٠ تالر في العام .<sup>(١١١)</sup> ولكن فولتير الذي كان من رجال المال مثلما كان فيلسوفا ، طلب إلى ملك بروسيا أن يقرضه بعض المال لتسديد نفقات الرحلة : ووافق الملك في تأنيب مكرر ، حيث شبه الشاعر بهوراس الذي رأى من الحكمة أن يمزج النافع بالمقبول<sup>(١١٢)</sup> . وطلب فولتير الاذن بالرحيل من ملك فرنسا ، ووافق لويس على الفور ، قائلا لخلصائه المقربين : « هذا سيزيد من جنون رجل مجنون في بلاط بروسيا وسيخفف من جنون رجل في فرساي<sup>(١١٣)</sup> » . وفي ١٠ يونيو ١٧٥٠ غادر فولتير باريس إلى برلين .

---



# المراجع

## CHAPTER VII

1. Sée, H., *Economic and Social Conditions in France during the 18th Century*, 87.
2. *Ibid.*, 84.
3. Sumner, W. G., *Folkways*, 165.
4. Sée, 104; Goodwin, A., *The European Nobility in the 18th Century*, 36.
5. Tocqueville, *L'Ancien Régime*, 107.
6. Ducros, L., *French Society in the 18th Century*, 158, 207; Wolf, A., *History of Science . . . and Philosophy in the 18th Century*, 558.
7. Palmer, R. R., *Catholics and Unbelievers in 18th-Century France*, 137.
8. Lacroix, P., *Eighteenth Century*, 138.
9. *Camb. Mod. History*, VIII, 53.
10. Lacroix, 138.
11. Ducros, 24; Herbert, S., *Fall of Feudalism in France*, xvii.
12. Taine, *Ancient Regime*, 130.
13. Goodwin, *European Nobility*, 31.
14. Jaurès, *Histoire socialiste*, I, 32.
15. Sée, 61.
16. Taine, *Ancient Regime*, 20, 41.
17. Tocqueville, 34.
18. Taine, 15.
19. *Camb. Mod. History*, VIII, 53.
20. *Ibid.*, 52, Sée, 3.
21. Palmer, R. R., 25; Lacroix, 157.
22. Taine, 42 f.
23. Voltaire, *Works*, XVIIa, 261.
24. Martin, H., XV, 439.
25. *Ibid.*, 439-40.
26. Lacroix, 157.
27. *Ibid.*, 160.
28. Taine, 34.
29. *Ibid.*, 119-20.
30. Goncourt, *Woman of the 18th Century*, 10, 15, Montalembert, *Monks of the West*, II, 86.
31. Martin, Kingsley, *Rise of French Liberal Thought*, 70.
32. Taine, 62, Michelet, *Histoire de France*, V, 288.
33. Martin, H., XV, 441.
34. *Ibid.*, 442.
35. Taine, 63.
36. Lecky, *History of England*, V, 329.
37. Desnoiresterres, VIII, 248.
38. Lacroix, 270.
39. Guizot, *History of France*, V, 48.
40. Sée, 4.
41. Herbert, *Fall of Feudalism*, 56.
42. Taine, 23-24, Ducros, 156-57.
43. Herbert, 37.
44. Sée, 15.
45. Herbert, 4-5.
46. Sée, 28.
47. Montagu, Lady Mary W., *Letters*, I, 395 (Oct. 10, 1718).
48. Taine, 330.
49. Martin, H., XV, 216.
50. Sée, 38.
51. Voltaire, *Works*, XIXa, 94.
52. *Philosophical Dictionary*, article "Lent."
53. Cobban, *History of Modern France*, 42.
54. Sée, 181.
55. Renard and Weulersee, *Life and Work in Modern Europe*, 193.
56. Mantoux, *Industrial Revolution*, 409.
57. Sée, 165.
58. Taine, 334.
59. Mornet, *Origines intellectuelles de la Révolution française*, 28.
60. Paron, II, 184.
61. Lacroix, 228.
62. *Ibid.*, 311.
63. Nussbaum, *History of the Economic Institutions of Modern Europe*, 124.
64. Jaurès, *Histoire socialiste*, I, 67.
65. Sée, 151-53.
66. Martin, H., XV, 213.
67. *Ibid.*, 305.
68. Sée, 93.
69. Ducros, 160.
70. Toth, *18th-Century and Rococo in France*, 179.
71. Lacroix, 206.
72. *Ibid.*



73. Goncourts, *Madame de Pompadour*, 5-7.
74. Desnoiresterres, III, 241.
75. Grimm, *Correspondance*, VIII, 331-33, in Buckle, I, 339.
76. Saint-Simon in Lacroix, 302.
77. Lacroix, 209.
78. Ducros, 53.
79. Stryienski, *Eighteenth Century*, 57.
80. Lanfrev, *L'Eglise et les philosophes au XVIII<sup>e</sup> siècle*, 129.
81. Michelet, V, 277, Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, I, 445.
82. Voltaire, *Works*, XVIa, 157.
83. Stryienski, 79.
84. *Works*, XVIa, 158.
85. Martin, H., XV, 256n.
86. Stryienski, 85.
87. Desnoiresterres, II, 336.
88. Martin, H., XV, 251.
89. Saint-Simon, *Memoirs*, III, 283.
90. Michelet, V, 248.
91. Martin, H., XV, 116n., Ercole, *Gay Court Life*, 88.
92. Bearn, *Court Painter*, 85.
93. Guizot, *History of France*, V, 78.
94. Goncourts, *Pompadour*, 9.
95. Michelet, V, 325.
96. Ercole, 167.
97. Lewis, D B Wyndham, *Four Favorites*, 42.
98. Stryienski, 140-41.
99. *Webster's Biographical Dictionary*, 833.
100. Brandes, I, 224.
101. Voltaire, *Works*, XVIIb, 224.
102. Carlyle, Thos., *History of Friedrich II*, IV, 438, *Enc Brit.*, IV, 454a.
103. Voltaire, XVIIb, 238, Martin, H., XV, 282, Stryienski, 148.
104. Voltaire, XVIIb, 239.
105. Stryienski, 149.
106. Martin, H., XV, 311n.
107. Liechtenberger in Martin, K., *Rise of French Liberal Thought*, 238.
108. Martin, H., XV, 356-58.
109. Lecky, *England*, V, 327.
110. Goncourts, *Pompadour*, 12.
111. Michelet, V, 349.
112. Ercole, 197.
113. Goncourts, 117.
114. Ercole, 203.
115. Lewis, *Four Favorites*, 48.
116. Taine, *Ancient Regime*, 82.
117. Goncourts, 71.
118. *Ibid.*, 348.
119. Sainte-Beuve, I, 450.
120. *Ibid.*, 451.
121. Michelet, V, 354.
122. Martin, H., XV, 416.
123. Goncourts, 131.
124. Lewis, 50.

125. Ercole, 209.
126. Toth, 165.
127. Goncourts, 127.
128. Du Hausset, Mme., *Memoirs of Mme de Pompadour*, 65.
129. Ercole, 220.
130. Goncourts, *Woman of the 18th Century*, 149.

## CHAPTER VIII

1. See, *Economic and Social Conditions*, 48 f.
2. Funck-Brentano, *L'Ancien Régime*, 422.
3. La Fontainerie, *French Liberalism and Education*, 6.
4. Lacroix, 252.
5. *Ibid.*, 151.
6. 242.
7. 44.
8. Desnoiresterres, III, 133.
9. Crequi, *Souvenirs*, 57, 121.
10. Ducros, *French Society*, 83.
11. Chesterfield, *Letters*, I, 348.
12. Brandes, I, 137.
13. *Ibid.*, 141.
14. Goncourts, *Woman of the 18th Century*, 187.
15. *Ibid.*, 183.
16. Mornet, *Origines intellectuelles de la Révolution française*, 43.
17. Funck-Brentano, 50.
18. Ducros, 61.
19. Quoted in Funck-Brentano, 60.
20. Taine, *Ancient Regime*, 134.
21. Walpole, *Letters*, I, 309 (Oct. 28, 1752).
22. Toth, 135.
23. Frederick the Great, *Memoirs*, I, 25.
24. D'Argenson, *Mémoires*, in Martin, H., XV, 341.
25. Ducros, 342.
26. Mossner, *Hume*, 92.
27. Kohler, Carl, *History of Costume*, 340.
28. Créqui, 123.
29. Lacroix, 370.
30. Ducros, 35.
31. *Philosophical Dictionary*, art. "Lent," in *Works*, VIa, 108.
32. Mousnier and Labrousse, *Dix-huitième Siècle*, 166.
33. Michelet, V, 189.
34. Ling, P. H., *Music in Western Civilization*, 441.
35. Burney, C., *General History of Music*, II, 965, 969.
36. *Grove's Dictionary of Music and Musicians*, IV, 320d.
37. Burney, II, 970.
38. Diderot, *Le Neveu de Rameau*.
39. Duclos, C., *Considérations sur les moeurs*, 13.



40. Goldsmith, O., *Miscellaneous Works*, 430.
41. Mme. Vigée-Lebrun, *Mémoires*, I, 156, in Taine, *Ancient Regime*, 141n.
42. Goncourts, *Woman*, 317.
43. Marmontel, *Mémoires*, I, 181.
44. Bariffol, *Great Literary Salons*, 131.
45. Walpole to Gray, Jan. 15, 1766.
46. Bariffol, 208.
47. Kavanagh, *Woman in France during the 18th Century*, I, 168.
48. Diderot, "On Women," in *Dialogues*, 196.

#### CHAPTER IX

1. Faniel, S., *French Art of the 18th Century*, 16.
2. *Ibid.*, 91.
3. Funck-Brentano, 180.
4. Louvre.
5. See the great commode in the Wallace Collection.
6. Dilke, Lady E., *French Architects and Sculptors of the 18th Century*, 77.
7. *Ibid.*, 81.
8. Louvre.
9. Turner and Baker, *Stories of the French Artists*, 181.
10. Dijon Museum.
11. Versailles Museum.
12. Louvre.
13. Bearné, *Court Painter*, 164.
14. Diderot, *Salons*, I, 9, 114-19.
15. Bearné, 43.
16. Turner, 193.
17. Goncourts, *French 18th-Century Painters*, 61.
18. Turner, 197.
19. Louvre.
20. Block, *François Boucher and the Beauvais Tapestries*, 26.
21. Goncourts, *French Painters*, 69. Seven are in the Huntington Library and Gallery at San Marino, Calif.
22. *Ibid.*
23. Wallace Collection.
24. Goncourts, *French Painters*, 91.
25. *Ibid.* 84.
26. Block, 21.
27. Ridder, *Chardin & Goncourts, French Painters*, 117.
28. Louvre.
29. Louvre.
30. Louvre.
31. Louvre.
32. Goncourts, 141-42, Havens, *Age of Ideas*, 321.
33. Diderot, *Salons*, III, 4.
34. Goncourts, 177n.
35. *Ibid.*
36. *Ibid.*

37. *Ibid.*, 164n.
38. Louvre.
39. St.-Quentin Museum.
40. Dresden.
41. St.-Quentin.

#### CHAPTER X

1. Duclos, *Considerations*, 217.
2. Grimm, *Correspondance*, III, 73.
3. Parton, I, 509.
4. Voltaire, essay "Ancient and Modern Tragedy," in *Works*, XIXa, 134.
5. "Discourse on Tragedy," in *Works*, XIXb, 181 f.
6. Parton, II, 325.
7. Brandes, I, 72.
8. Edwards, H. S., *Idols of the French Stage*, 83, Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, I, 170.
9. Michelet, V, 303.
10. Sainte-Beuve, I, 180.
11. Michelet, V, 304.
12. Mitford, N., *Madame de Pompadour*, 126.
13. Hazard, *European Thought in the 18th Century*, 260.
14. Marivaux, *Vie de Marianne*, 3.
15. Crebillon fils, *Le Sopha*, introd.
16. *Le Sopha*, 65.
17. Palache, *Four Novelists of the Old Regime*, 4, 49.
18. Crebillon, *Le Sopha*, introd.
19. Saintsbury, G., introd. to Prévost's *Manon Lescaut*, ciii.
20. *Manon Lescaut*, 220.
21. *Ibid.*, 10.
22. 57.
23. Faguet, E., *Literary History of France*, 489.
24. Saintsbury, introd. to *Manon Lescaut*, ix-xx.
25. Burv, J., *History of the Idea of Progress*, 135-36; Martin, K., 280.
26. Lichtenberger, A., *Le Socialisme et la Révolution française*, 73, Martin, H., XV, 335; Martin, K., 62, Hazard, 197.
27. In Martin, K., 61.
28. In Crocker, *Age of Crisis*, 126-29.
29. Duclos, *Considerations*, 11-12.
30. *Ibid.*, 17, 21.
31. 27.
32. 25.
33. Forth, 38.
34. La Bruvère and Vauvenargues, *Sélections*, 189.
35. Vauvenargues, *Oeuvres choisies*, cxv.
36. La Bruvère and Vauvenargues, 179.
37. Vauvenargues, cxxxvii.
38. *Ibid.*, cxxxii.



39. Crocker, *Age of Crisis*, 138-39.
40. *Ibid.*, 30.
41. Vauvenargues, *CLXX*.
42. La Bruyère and Vauvenargues, 173.
43. Vauvenargues, *CL*.
44. *Ibid.*, LVII.
45. *CLXXX*.
46. *CLVII*.
47. P. 158.
48. P. 173.
49. *Ibid.*
50. 310.
51. Voltaire, letter of Apr. 4, 1744, in Martin, H., XV, 407n.
52. Voltaire, XIXa, 43
53. Sorel, A., *Montesquieu*, 125
54. *Ibid.*, 9.
55. 23
56. Montesquieu, *Spirit of Laws*, Book V Ch. xix.
57. *Persian Letters*, *xxiv*.
58. In Sorel, 43
59. Herodotus, *History*, IV, 183.
60. Aristotle, *Historia animalium*, VIII, 12
61. *Persian Letters*, VII
62. Letter XXIV
63. *XXIX*.
64. *cxviii*.
65. *cxiii*.
66. *cxviii*.
67. *xxxv*.
68. *LXXXVI*.
69. Sorel, 49
70. *Grandeur et décadence des Romains*, introd., vi.
71. *Ibid.*, Ch. xviii.
72. Ch. xii.
73. Ch. xviii.
74. Ch. vi.
75. Ch. xv.
76. Quoted in Faguet, *Dix-huitième Siècle*, 195.
77. *Spirit of Laws*, preface.
78. *Ibid.*
79. Palache, 35.
80. Martin, K., 151.
81. *Spirit of Laws*, Book I, Ch. III.
82. *Ibid.*, XIV, i-x.
83. XVI, i-iii.
84. *Ibid.*, x.
85. *Ibid.*
86. XIV, v.
87. VIII, xvi-xix.
88. Explanatory notes prefixed by Montesquieu to the second edition.
89. IV, vi.
90. In Sée, H., *Idées politiques en France au XVIII<sup>e</sup> siècle*, 46.
91. *Spirit of Laws*, VIII, ii.
92. V, xiii.
93. V, x.
94. XI, vi
95. *Ibid.*
96. *Ibid.*
97. XI, iii.
98. *Grandeur et décadence*, Ch. vii.
99. *Spirit of Laws*, XXIII, xxviii.
100. XV, v.
101. X, ii.
102. XIII, xvii.
103. *Pensées diverses*, in Hearnshaw, *Great Thinkers of the Age of Reason*, 116.
104. Faguet, *Dix-huitième Siècle*, 173.
105. *Spirit of Laws*, XXIV, x.
106. I, i.
107. XII, *xxix*
108. In Havens, *Age of Ideas*, 121
109. *Spirit of Laws*, XXIV, ii.
110. *Ibid.*, iii and xxvi.
111. XXIV, v.
112. XXV, v
113. *Ibid.*, xiii.
114. *Ibid.*, x.
115. Quoted in Faguet, 195.
116. Sorel, 166.
117. Pappas, *Berthier's Journal de Trévoux*, 78 f., Martin, K., 153
118. Sorel, 163.
119. Martin, K., 168.
120. Sorel,
121. Voltau XIXa, 238-39
122. *Philosophical Dictionary*, art. "Climate," in *Works*, IVa, 204-9.
123. *Ibid.*
124. Art. "Laws," in *Works*, VIa, 104.
125. Art. "Laws, Spirit of," in *Works*, VIa, 106-8.
126. Morley, *Life of Voltaire*, 9.
127. Cf. Macaulay, *Critical Essays and Poems*, I, 226, Dunning, *History of Political Theories*, III, 428-31, Flint, *History of the Philosophy of History*, 272-76, Brunetiere, 301, Stephen, L., *English Thought in the 18th Century*, II, 188, Sorel, 139-41.
128. *Spirit of Laws*, VII, iii.
129. Spencer, *Principles of Sociology* (3v., London, 1876-96).
130. Laski, H., *Political Thought in England*, 109.
131. Taine, *Ancient Regime*, 213.
132. Walpole, *Letters*, II, 187 (Jan. 10, 1750)
133. Sainte-Beuve, *Portraits*, I, 146.
134. Hearnshaw, *French Thinkers of the Age of Reason*, 116.
135. Havens, *Age of Ideas*, 127.
136. Sorel, 169.
137. Grimm, *Correspondance*, II, 491.
138. Gibbon, E., *Decline and Fall of the Roman Empire* (1779 ed.), II, 142.
139. Waliszewski, *Romance of an Empress*, 91.



140. Sorel, 171.  
141. Faguer, *Dix-huitième Siècle*, 188.

# CHAPTER XI

- 1 Desnoiresterres, I, 410.
- 2 Bain, R. N., in Voltaire, *Charles XII*, introd. xra.
3. E.g. Buckle, I, 577
4. Voltaire, *Charles XII*, p. 11
5. *Ibid.*, 334.
6. Letter of Aug 15, 1732, in *Works*, XXIIa, 216
7. *Zaire*, I, 1, in *Works*, Xa, 27
- 8 *Zaire*, II, iii
9. Desnoiresterres, II, 2
10. Créqui, *Souvenirs*, 35.
- 11 Brandes, I, 256.
12. *Ibid.*, 34.
13. *Letters on the English*, Letter 1, in *Works*, XIXb, 193-98.
- 14 Letter v.
- 15 *Ibid.*
- 16 Letter viii, translation in Havens, *Age of Ideas*, 168.
- 17 *Ibid.*, 169.
- 18 Letter x.
19. Letter viii, Hearnshaw, *French Thinkers of the Age of Reason*, 151
20. *Works*, XIXb, 29.
21. Brandes, I, 203
- 22 Voltaire, XIIb, 212
23. *Ibid.*, 219.
- 24 235
24. Buckle, I, 517.
- 26 Parton, I, 215
27. *Ibid.*, 303.
- 28 343.
- 29 Desnoiresterres, II, 139.
30. Parton, I, 384.
31. Desnoiresterres, II, 239.
32. *Ibid.*, III, 113-15.
33. Françoise de Graffigny, *Vie privée de Voltaire et Mme du Châtelet à Cirey* (Paris, 1820), in Brandes, I, 400.
34. Brandes, I, 354.
- 35 Pomeau, *La Religion de Voltaire*, 190
- 36 Parton, I, 391
- 37 Créqui, 35.
- 38 Parton, I, 389.
- 39 Wade, Ira, *Voltaire and Mme. du Châtelet*, 14
- 40 *Ibid.*
- 41 37.
- 42 Brandes, I, 188.
- 43 Voltaire, XXIIa, 197-201.
- 44 Desnoiresterres, III, 130.
- 45 Voltaire, XXIIa, 193, 209.
- 46 Letter of Apr. 15, 1741, in Gay, *Voltaire's Politics*, 26.
- 47 Brandes, I, 365, Desnoiresterres, II, 53
- 48 Voltaire, XXIIb, 107.
49. Ia, 299
- 50 Voltaire, *Traité de métaphysique* (*Oeuvres complètes*, XLIII), end of Ch. i.
51. *Ibid.*, p. 187.
- 52 Taine, *Ancient Regime*, 258.
- 53 *La Pucelle*, Canto II, in *Works*, XXa, 83 f.
54. Voltaire, *Alzire*, I, 1
55. Brandes, I, 361
- 56 Parton, I, 445.
- 57 Fellows and Torrey, *Age of Enlightenment*, 474
- 58 *Mahomet*, III, vi, in *Works*, VIIIb, 55
- 59 Brandes, II, 8
- 60 Voltaire and Frederick the Great, *Letters*, p. 102
- 61 Gibbon, E., *Journal*, 130.
62. Parton, I, 462.
- 63 Brandes, I, 405.
- 64 *Ibid.*
65. Mitford, N., *Voltaire in Love*, 75.
66. Parton, I, 542-45.
67. Martin, H., XV, 402.
68. Voltaire, XXIIb, 98
69. XXIIa, 190, 193.
- 70 *Ibid.*, 195.
- 71 Parton, I, 575.
- 72 *Ibid.*, 352.
73. Voltaire, VIIIb, 12.
74. *Ibid.*, 14.
75. Voltaire, IIa, 182
76. Ib, 6.
- 77 IIb, 41
- 78 IIa, 63.
79. IIa, 26.
- 80 IIa, 44-45
- 81 Parton, I 581-82.
- 82 Voltaire and Frederick, *Letters*, 138, 191
83. Longchamp in Parton, I, 553 f.
- 84 Longchamp in Desnoiresterres, III 246 and Parton, I, 556.
- 85 Parton, I, 562.
86. Voltaire and Frederick, *Letters*, 197
- 87 Desnoiresterres, III, 390.
- 88 Parton, I, 571.
89. Voltaire-Frederick *Letters*, 33.
- 90 Voltaire, *Lettres d'amour à sa nièce*, 53
- 91 Voltaire, *Love Letters to His Niece*, 46
- Dr. Besterman translates *cazzo* as "prick."
- 92 *Lettres d'amour*, 57, *Love Letters*, 48
93. *Lettres d'amour*, 69, *Love Letters*, 54
- 94 *Lettres d'amour*, 77, *Love Letters*, 57
- 95 *Lettres d'amour*, 77, *Love Letters*, 58
- 96 *Lettres d'amour*, 146
97. *Love Letters*, 103
- 98 *Lettres d'amour*, 15.
- 99 Marimontel, *Mémoires*, I, 121
- 100 Mitford, N., *Voltaire in Love*, 2303



01. Nicolson, *Age of Reason*, 110.
02. Voltaire-Frederick *Letters*, 212; *Gay, Voltaire's Politics*, 150
03. *Gay*, 151.

## CHAPTER XII

1. Mossner, *Hume*, 210.
2. Richard, E., *History of German Civilization*, 326; de Tocqueville, *L'Ancien Régime*, 27; Thompson, J. W., *Economic and Social History of the Later Middle Ages*, 483
3. Taine, *Ancient Régime*, 28
4. See Muhlhausen as described in Spitta *J. S. Bach*, I, 344
5. Lång, *Music in Western Civilization*, 608
6. Montagu, Lady Mary W., *Letters*, I, 255 (Nov. 21; 1716).
7. Tierze *Treasures of the Great National Galleries*, 137.
8. Burney, C., *General History of Music*, II, 943
9. Desnoiresterres, IV, 160.
10. In Cassner, *Philosophy of the Enlightenment*, 314.
11. Francke, *History of German Literature*, 223.
12. Ausubel, *Superman: The Life of Frederick the Great*, 756.
13. Wolf, *History of Science . . . and Philosophy*, 778.
14. Hazard, *European Thought in the 18th Century*, 40.
15. Bottejoy, *Essays in the History of Ideas*, 108
16. *Enc. Brit.*, XXIII, 697c.
17. *Enc. of Religion and Ethics*, VIII, 818b.
18. Schoenfeld, *Women of the Teutonic Nations*, 283.
19. *Ibid.*, 198
20. Text in Smith, P., *History of Modern Culture* II, 601.
21. Chesterfield, *Letters*, Sept. 5, 1748
22. Goldsmith, O., *Inquiry into the Present State of Polite Learning in Europe*, in *Miscellaneous Works*, 426.
23. Frederick the Great, *Mémoires*, I, 63
24. Montagu, Lady Mary, letter of Dec. 17, 1716
25. Dillon, F., *Glass*, 5.
26. Buck, E., *Geschichte der Graphischen Kunst*, 477-84.
27. Berlin
28. Barockmuseum, Vienna.
29. Sirwell, S., *German Baroque Art*, 94.
30. *Oriental History of Music*, IV, 4.
31. Lång, 450
32. Spitta, *Ibid.*, II, 46. *Enc. Brit.*, XVII, 896b.

33. Spitta, III, 18
34. Rolland, *Musical Tour*, 84
35. *Ibid.*, 211.
36. 207-8.
37. *Grove's Dictionary of Music*, II, 556.
38. Rolland, 211n
39. *Grove's*, V, 297.
40. Ebeling in Rolland, 119.
41. Eg., Concerto in D for trumpet, Suite in A Minor for flute, Don Quixote Suite.
42. Schweitzer, A., *J. S. Bach*, I, 103-4.
43. Spitta, I, 373.
44. *Grove's*, I, 158 On the Vivaldi transcriptions, see Pincherle, Marc, *Vivaldi*, 230-31.
45. Spitta, II, 147
46. Lång, 493.
47. *Grove's*, I, 161.
48. Schweitzer, I, 115.
49. Spitta, III, 261-64.
50. *Grove's*, I, 165.
51. Prati, *History of Music*, 257.
52. Schweitzer, I, 338.
53. *Ibid.*, 321.
54. Spitta, II, 55.
55. Forkel in Schweitzer, I, 323
56. *Ibid.*, 404.
57. 292.
58. Lång, 499.
59. Davison, A., *Bach and Handel*, 56.
60. Schweitzer, I, 180.
61. Spitta, III, 252.
62. *Ibid.*
63. 263.
64. Weinstock, *Handel*, 4.
65. *Grove's*, I, 167
66. Rolland, 71
67. Spitta, II, 147.
68. McKinney and Anderson, *Music in History*, 407.
69. Words of the preacher at Bach's funeral, Spitta, III, 275
70. Letter of Karl Zelter in Schweitzer, I, 231
71. *Ibid.*, 230; Rolland, 219; Davison, 11.
72. Schweitzer, I, 238.
73. *Ibid.*, 242
74. 234

## CHAPTER XIII

1. Carlyle, T., *Friedrich the Second*, IV, 171
2. Goodwin, *European Nobility*, 129.
3. Montagu, Lady Mary, *Letters*, I, 245.
4. Goodwin, 112
5. Mowat, R. B., *Age of Reason*, 264. *New Camb Mod History* VII, 402.
6. In 1714-14.
7. 1726-33.



8. 1715-56
9. 1722-32.
10. 1729-32.
11. Nawrath, *Austria*, 15. The church was built in 1733.
12. Sitwell, *German Baroque Art*, 37; cf. Baedeker, *Austria*, 46.
13. Barockmuseum, Vienna.
14. *Ibid.*
15. Montagli, *Lady M.*, I, 238.
16. Burney, *C.*, II, 942.
17. Garnett, R., *History of Italian Literature*, 315.
18. Frederick, *Mémoires*, I, 14.
19. *Enc. Brit.*, X, 274b.
20. Coxe, Wm., *History of the House of Austria*, III, 241.
21. *Ibid.*, 242.
22. *New Camb. Mod. History*, VII, 407.
23. Monroe, Paul, *History of Education*, 435.
24. Macaulay, *Essays*, II, 121; Acton, *Lectures on Modern History*, 288.
25. *Camb. Mod. History*, VI, 210.
26. *Ibid.*, 213.
27. 214.
28. Carlyle, *Friedrich*, I, 335.
29. Wilhelmine, Margravine, *Memoirs*, 31, 34, 52, 204.
30. *Ibid.*, 13, 63.
31. Carlyle, I, 377.
32. Wilhelmine, 91.
33. *Ibid.*, 84, 91.
34. Carlyle, II, 95.
35. *Camb. Mod. History*, VI, 212.
36. Wilhelmine, 109.
37. *Ibid.*, 164.
38. Carlyle, II, 327.
39. *Ibid.*, 339.
40. 349.
41. Wilhelmine, 230.
42. Carlyle, III, 64-66.
43. *Ibid.*, 66-68.
44. Voltaire-Frederick *Letters*, Nov. 4, 1736.
45. Apr. 7, 1737.
46. Jan. 20, 1737.
47. Frederick to Voltaire, Nov. 4, 1736, Feb. 8, 1737.
48. Dec. 3, 1736.
49. Dec. 25, 1737.
50. June, 1738.
51. Dec. 25, 1737.
52. Mar. 28, 1738.
53. Carlyle, III, 98.
54. Parton, I, 240.
55. Frederick, quoted in Villari, P., *Life and Times of Niccolò Machiavelli*, II, 201.
56. In Francke, *History of German Literature*, 230.
57. Carlyle, III, 142.
58. Valori in Ausubel, 435.
59. Frederick to Voltaire, June 6, 1740.
60. June 27, 1740.
61. Lea, H. C., *Superstition and Force*, 575.
62. Carlyle, III, 161.
63. *Ibid.*, 163.
64. Smith, P., *History of Modern Culture*, II, 571.
65. Carlyle, III, 175.
66. Goldsmith, O., *Miscellaneous Works*, 427.
67. Carlyle, III, 233.
68. *Ibid.*; Desnoiresterres, II, 290.
69. Voltaire-Frederick *Letters*, 143.
70. Fleury to Voltaire, Nov. 14, 1740, in Parton, I, 438.
71. *Ibid.*
72. Carlyle, III, 178.
73. Ausubel, 443.
74. Lutzow, Count von, *Bobemia*, 317.
75. Frederick, *Mémoires*, I, 94.
76. *Ibid.*, 103.
77. Coxe, *House of Austria*, III, 270; Macaulay, *Essays*, II, 126.
78. *Enc. Brit.*, XIV, 881d.
79. Carlyle, IV, 70.
80. Coxe, III, 309.
81. Carlyle, V, 36.
82. Voltaire to Frederick, March, 1742, in Voltaire-Frederick *Letters*, 159.
83. Frederick to Voltaire, Feb. 12, 1742.
84. Frederick, *Mémoires*, I, 5.
85. *Enc. Brit.*, IX, 718c.
86. In Robertson, J. M., *Short History of Freethought*, II, 313.
87. Carlyle, V, 201.
88. *Ibid.*, III, 260.
89. Carlyle, V, 107, hody repudiates any sodomitic implications.
90. *Enc. Brit.*, IX, 718c.
91. Carlyle, V, 65.
92. *Ibid.*, VII, 462; Mowat, *Age of Reason*, 101.
93. Letter of Aug. 31, 1750, in Parton, I, 611.
94. Desnoiresterres, IV, 108.
95. Taine, *Ancient Regime*, 281n.
96. Voltaire, *Works*, XXIIa, 221.
97. Parton, I, 610.
98. *Ibid.*
99. Carlyle, V, 137.
100. *Ibid.*, 146.
101. Gay, *Voltaire's Politics*, 154.
102. Voltaire, XXIIa, 213.
103. Lanson, *Voltaire*, 112-13.
104. Parton, I, 340.
105. Chesterfield, letter of Apr. 13, 1752.
106. Parton, II, 59.
107. *Ibid.*, 59-60, Desnoiresterres, IV, 106.
108. Morley, *Life of Voltaire*, 184.
109. Carlyle, V, 182.
110. *Ibid.*, 180.
111. 109.



112. 213.
113. 214, Strachey, *Books and Characters*, 191.
4. Voltaire, XIXa, 184f.
115. *Ibid.*
116. Parton, II, 126.
117. *Ibid.*, 103.
118. Carlyle, V, 223.
119. Parton, II, 108.
120. *Ibid.*, 138.
121. Voltaire, *Lettres d'Alsace*, 135-36 (Dec. 14, 1753).
122. Parton, II, 167-69.
123. Montesquieu, letter of Sept. 28, 1753, in Landrey, *L'Eglise et les philosophes*, 161.
124. *Philosophical Dictionary*, article "Quakers."
125. Bertrand, J. D'Alembert, 91.

#### CHAPTER XIV

1. Letter of May 27, 1756, in Chaponnière, *Voltaire chez les Calvinistes*, 18.
2. Epinay, Mme. d', *Memoirs and Correspondence*, III, 172.
3. Marmontel, *Memoirs*, I, 317.
4. Morley, *Life of Voltaire*, 200.
5. Boswell, *Life of Samuel Johnson*, 87.
6. Oechsli, W., *History of Switzerland*, 260.
7. *Ibid.*, 272.
8. In Herold, *The Swiss without Halos*, 161.
9. Oechsli, 264.
10. Coxe, *Travels in Switzerland*, II, 215.
11. *Ibid.*, 179.
12. Oechsli, 265.
13. Coxe, *Travels*, I, 304.
14. Oechsli, 243.
15. *Ibid.*, 245.
16. Coxe, II, 262.
17. Casanova, *Memoirs*, I, 392, 407.
18. Coxe, II, 292.
19. *Ibid.*
20. Francke, *History of German Literature*, 110.
21. Lough, J., *The Encyclopédie*, 50.
22. Epinay, *Memoirs*, III, 199.
23. Coxe, II, 357.
24. Epinay, III, 173-75.
25. Masson, P., *La Religion de Rousseau*, I, 10-11.
26. In Naves, *Voltaire et l'Encyclopédie*, 138.
27. *Ibid.*, 39.
28. 40.
29. Lough, 94.
30. Desnoiresterres, V, 179-81.
31. Lough, 92.
32. Geneva, Musée d'Art et d'Histoire.
33. Jean Gaberel in Parton, II, 228.

34. Voltaire, *Essai sur les mœurs*, Ch. lxviii.
35. Morley, 184.
36. *Ibid.*, 200.
37. Flint, *History of the Philosophy of History*, 254.
38. Letter to Thieriot, Oct. 31, 1738.
39. Parton, I, 465.
40. Buckle, I, 580.
41. *Phil. Dict.*, art. "History," in *Works*, Vb, 64.
42. *Ibid.*
43. Voltaire, *Works*, XVIa, 137.
44. XIVa, 230.
45. *Essai sur les mœurs*, Ch. xx.
46. *Ibid.*, Ch. cxxdix.
47. Lanson, *Voltaire*, 123-24.
48. Robertson, Wm., *History of the Reign of Charles V*, I, 290.
49. "Observations on History," in *Works*, XIXa, 269.
50. *Essai*, Ch. cxviii.
51. Ch. lxviii.
52. *Works*, XVIa, 133-36, 144.
53. Chateaubriand, *The Genius of Christianity*, III, iii, 6, p. 430.
54. Voltaire, XVIa, 250-51.
55. Michelet, V, 274.

#### CHAPTER XV

1. Goncourts, *Woman of the 18th Century*, 307 f.
2. Smith, P., *Modern Culture*, II, 543; Nicolson, *Age of Reason*, 294.
3. Frederick to Voltaire, June 29, 1771.
4. Voltaire, *Works*, VIIb, 143.
5. Lecky, *History of Rationalism*, 145.
6. Blackstone, *Commentaries* (Oxford, 1775), IV, 60, in Lea, H. C., *History of the Inquisition in Spain*, IV, 247.
7. Clark, G. N., *The 17th Century*, 246.
8. Voltaire's estimate, in *Works*, XXIa, 250.
9. Mark xvi, 16.
10. Smith, P., *Modern Culture*, II, 553.
11. *Ibid.*, 556.
12. 550.
13. Putnam, G. H., *Censorship of the Church of Rome*, II, 255.
14. Wilson, A., *Diderot*, 121-22.
15. Brandes, II, 107.
16. Bertrand, D'Alembert, 92.
17. Brandes, II, 50.
18. Mornet, *Origines intellectuelles de la Révolution française*, 258.
19. Cf. *Catholic Enc.*, III, 189.
20. Voltaire, *Notebooks*, II, 351.
21. Faguet, *Literary History of France*, 361.
- 516
22. Smith, P., II, 268.



23. Schweitzer, A., *Quest of the Historical Jesus*, 23.
24. Quoted in Lovejoy, *Essays in the History of Ideas*, 103.
25. *Ibid.*, 103 f.
26. Hsin-hai Chang, in private correspondence with the authors.
27. In Lovejoy, *Essays*, 105.
28. Voltaire, *Age of Louis XIV*, 455.
29. In Lovejoy, 105-6.
30. Maverick, L. A., *China, a Model for Europe*, 126.
31. Fulop-Miller, R., *Power and Secret of the Jesuits*, 485.
32. Reichwim, A., *China and Europe*, 124.
33. Voltaire, *Works*, Villa, 176.
34. Pinot, V., *La Chine et la formation de l'esprit philosophique en France*, 425.
35. *Ibid.*, 315, 281.
36. Maverick, 241.
37. *Ibid.*, 113.
38. *Philosophical Dictionary*, art. "Glory," in *Works*, Va, 208.
39. *Works*, XVIa, 119; XVIIb, 278.
40. XIIIa, 29.
41. Montesquieu, *Persian Letters*, xlv.

## CHAPTER XVI

1. Buckle, I, 66on.
2. Fuss, N., in Smith, D. E., *History of Mathematics*, I, 522.
3. Bell, E. T., *Men of Mathematics* 148.
4. *Ibid.*, 156.
5. 159.
6. Wolf, *History of Science*, 70.
7. Whitehead, A. N., *Science and the Modern World*, 91.
8. Bell, 170.
9. *Ibid.*
10. 171.
11. 185.
12. Whitehead, 90.
13. In Crocker, *Age of Crisis*, 8.
14. Bertrand, *D'Alembert*, 32.
15. Morley, J., *Diderot*, I, 123.
16. Bertrand, 143, 153, 164, Ségur, *Julie de Lespinasse*, 113-14.
17. Wolf, 217.
18. Williams, *History of Science*, II, 275.
19. Smith, P., *Modern Culture*, II, 73.
20. Williams, II, 286.
21. *Ibid.*, 289.
22. 290.
23. 195, Wolf, 232.
24. Gibbon, *Essai sur l'étude de la littérature*, in *Miscellaneous Writings*, 2.
25. Williams, IV, 11.
26. Scheele, *Treatise on Fire and Air*, in Wolf, 358.
27. *Ibid.*, 350.
28. *Enc. Brit.*, XX, 62c.
29. *Ibid.*, 62h.
30. Moore, F. J., *History of Chemistry*, 37-38.
31. French, S. J., *Torch and Crucible: The Life and Death of Antoine Lavoisier*, 80.
32. In Wolf, 353.
33. Moore, 44.
34. *Ibid.*, 42.
35. Huxley, T. H., *Science and Education*, 23.
36. In Willey, *Eighteenth-Century Background*, 177.
37. Presdey, J., *Essay on the First Principles of Government*, in Willey, 195.
38. Presdey, *History of the Corruptions of Christianity*, in Willey, 170.
39. *Essay on the First Principles of Government*, in Huxley, 27.
40. *Ibid.*, in Willey, 197.
41. Schuster, M. Lincoln, *Treasury of the World's Great Letters*, 187.
42. French, S. J., 215.
43. Dakin, *Turgot and the Ancien Régime in France*, 166.
44. Moore, 49.
45. McKie, *Antoine Lavoisier*, 225.
46. *Ibid.*, 293.
47. 325.
48. 319.
49. 412 f.
50. 404.
51. 407.
52. French, 267.
53. Williams, III, 11.
54. Langer, W. L., *Encyclopedia of World History*, 435.
55. Berry, *Short History of Astronomy*, 325.
56. Burney, Fanny, *Diary*, 161 (Dec. 30, 1786).
57. Williams, III, 21.
58. *Enc. Brit.*, XI, 520d.
59. Bertrand, *D'Alembert*, 45.
60. Martn, H., XV, 397.
61. Bell, *Men of Mathematics*, 171.
62. *Ibid.*
63. 171.
64. Laplace, *Système du monde*, V, vi, in Berry, 321.
65. Laplace, *Théorie analytique des probabilités*, preface, in Nagel, *Structure of Science*, 281.
66. Quoted by Cajon in Newton, *Mathematical Principles of Natural Philosophy*, 677.
67. Sedgwick and Tyler, *Short History of Science*, 332.
68. Mousnier and Labrousse, *Dix-huitième Siècle*, 31.



- 69 In Bell, 182.
- 70 Berry, 307.
- 71 Wolf, 199.
- 72 Buffon, *Oeuvres*, IX, 455.
- 73 *Ibid.*, 388.
- 74 XI, 454.
- 75 Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, II, 169.
- 76 Buffon, *Oeuvres*, IX, 454.
- 77 Truttner, *Architects of Ideas*, 66.
- 78 Gourlie, *Prince of Botanists: Carl Linnaeus*, 3.
- 79 *Ibid.*, 34.
- 80 In Hazard, *European Thought in the 18th Century*, 354.
- 81 Locy, *Biology and Its Makers*, 122.
- 82 Sainte-Beuve, II, 263.
- 83 Lecky, *History of . . . Rationalism*, II, 16.
- 84 Osborn, H. F., *From the Greeks to Darwin*, 7, 130.
- 85 Bearne, *A Court Painter and his Circle*, 272.
- 86 Rousseau, letter of Sept. 21, 1771.
- 87 Gourlie, 270.
- 88 Wolf, 455.
- 89 *Ibid.*, 456.
- 90 457.
- 91 *Enc. Brit.*, XVIII 3a.
- 92 Locy, 199.
- 93 Wolf, 349.
- 94 *Ibid.*, 450.
- 95 Jardine, Wm., *The Naturalist's Library*, 24.
- 96 *Ibid.*, 321.
- 97 Sainte-Beuve II, 263.
- 98 Osborn 136.
- 99 In Butterfield, *Origins of Modern Science*, 175.
- 100 Buffon, *Discours sur la nature des animaux*, in Martin, II, XVI, 37.
- 101 Goncourts, *Madame de Pompadour*, 145.
- 102 Osborn, H. F., *Men of the Old Stone Age* 3.
- 103 Osborn, *From the Greeks to Darwin*, 134, and Martin, K., *Rise of French Liberal Thought*, 99-100.
- 104 In Smith, P., II, 518.
- 105 In Buffon, *Oeuvres complètes*, I, introd 121.
- 106 Rousseau, letter of Nov 4, 1764.
- 107 Sainte-Beuve, II, 208.
- 108 Buffon, I, introd. 12111.
- 109 *Ibid.*, XII, 324-30.
- 110 *Ibid.* 324n.
- 111 Hazard, 144.
- 112 Voltaire, letter to Helvetius, Oct. 27, 1740.
- 113 Sainte-Beuve, II, 254.

- 114 Jardine, 32.
- 115 *Ibid.*, 29.
- 116 In Fellows and Torrey, *Age of Enlightenment*, 588n.
- 117 Garrison, F., *History of Medicine*, 334.
- 118 Lovejoy, A., *The Great Chain of Being*, 233.
- 119 Réaumur, *Mémoires*, in Smith, P., *Modern Culture*, II, 101.
- 120 Vartanian, A., *Diderot and Descartes*, 176.
- 121 Osborn, *From the Greeks to Darwin*, 118.
- 122 Maupertuis in Crocker, *Age of Crisis* 81.
- 123 Osborn, 114-15.
- 124 *Ibid.*, 122.
- 125 Lovejoy, *Essays in the History of Ideas*, 147.
- 126 Turberville, A. S., ed., *Johnson's England*, II, 145.
- 127 Osborn, 119.
- 128 *Ibid.*, 145.
- 129 146.
- 130 *Ibid.*
- 131 149.
- 132 Brett, G. S., *History of Psychology* 423.
- 133 Condillac, *Traité des sensations*, 38.
- 134 *Ibid.*
- 135 *Ibid.*, 70.
- 136 Wolf, 689.

## CHAPTER XVII

1. Osler, *Evolution of Modern Medicine*, 187.
2. Sigerist, *Great Doctors*, 135.
3. Castiglioni, A., *History of Medicine*, 602.
4. Williams, II S., *History of Science* IV, 78.
5. Garrison, *History of Medicine*, 346.
6. *Ibid.*
7. Vartanian, *Diderot and Descartes*, 270.
8. Wolf, 263.
9. Locy, *Growth of Biology*, 443.
10. Castiglioni, 613.
11. Voltaire, *Philosophical Dictionary*, art. "Good."
12. Garrison. 402.
13. Besant, *London*, 180.
14. Himes, *Medical History of Contraception*, 187.
15. *Ibid.*, 191.
- 16 198.
17. Chesterfield, *Letters*, Feb. 5, 1750.
- 18 Voltaire, *Œuvres*, XIXb, 24.
19. Goncourts, *The Woman of the 18th Century*, 11.



20. Sée, *Economic and Social Conditions in France in the 18th Century*, 42.
21. Garrison, 321.
22. Traill, *Social England*, V, 425.
23. Chamousset in Lacroix, *Eighteenth Century in France*, 272.
24. *Ibid.*
25. Garrison, 400.
26. *Ibid.*
27. Castiglioni, 657.
28. Ducros, *French Society in the 18th Century*, 179.
29. Ercole, *Gay Court Life*, 421.
30. Harding, T. S., *Fads, Frauds, and Physicians*, 151.
31. Castiglioni, 641.
32. Traill, V, 51.
33. Montagu, Lady Mary W., *Letters*, I, 308.
34. Halsband, *Life of Lady Mary Wortley Montagu*, 111.
35. White, A. D., *Warfare of Science with Theology*, II, 55.
36. *Ibid.*, 57; Garrison, 373.
37. Voltaire, *Works*, XIXb, 20.
38. Garrison, 351.
39. Besant, 377-78.
40. Garrison, 343.
41. *Ibid.*, 110.
42. La Mettrie, *Man a Machine*, dedication.
43. *Phil. Dict.*, art. "Physicians."
44. Ford, Boris, ed., *From Dryden to Johnson*, 211.
45. Havens, *The Age of Ideas*, 345.
46. Garrison, 353; Sigerist, 237.
47. Aldis, *Madame Geoffrin*, 191; Herold, *The Swiss without Hats*, 85.
48. Brandes, *Voltaire*, II, 111.
49. Mme. d'Épinay, *Memoirs*, III, 200.



